

GRIEGO

para Sancho



Elizabeth de Sendek
Henry de Jesús Perrián

INTRODUCCION AL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO

GRIEGO

para Sancho

Elizabeth de Sendek
Henry de Jesús Perrián

INTRODUCCION AL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO



Publicaciones
FUSBC

Título original:
Griego para Sancho
Introducción al Griego del Nuevo Testamento
Texto Guía Didáctico

•
Fundación Universitaria Seminario Bíblico de Colombia
Medellín, 2007
Derechos Reservados

Diseño Portada: *Fabiola Fernández*
Arte de la Portada:
- *Maestro Griego: Figura en un vaso ático de la región de Etruria (circa 480 a.C.)*
- *Sancho: Dibujo de Pablo Picasso (1955)*
Diseño Gráfico e Ilustraciones: *Giinna Ruiz*
Gráficos: *Gloria Galvis Ríos y Yuliza Manotas*
Producción: *Publicaciones FUSBC*
Diagramación e Impresión: *Gráficas Daytona*

•
Edición
Publicaciones FUSBC
Fundación Universitaria Seminario Bíblico de Colombia
Cll 76 No. 87 · 14 Bo. Robledo, Medellín, Colombia
Tel. +57 (4) 264 0303 · Fax: +57 (4) 422 0780
E-mail: comunicaciones@unisbc.edu.co
www.unisbc.edu.co

Impreso y hecho en Colombia, febrero 2007

Para nuestros estudiantes de griego,
quienes a menudo han sido nuestros maestros.

CONTENIDO

Prefacio	ix
Abreviaturas	xiii
Lección 1	
EL MAPA GENERAL - LA GRAMÁTICA	1
I. Fonética y fonología. II. Morfología. III. Sintaxis. IV. Semántica	
Lección 2	
DE ALFA A OMEGA - LOS SONIDOS Y LETRAS DEL GRIEGO	11
I. Alfabeto griego. II. Escritura y lectura. III. Clasificación de consonantes y vocales.	
Lección 3	
SIGNOS Y DIVISIONES - PUNTUACIÓN Y SILABACIÓN	19
I. Signos prosódicos. II. Signos de puntuación. III. Signos diacríticos. IV. Silabación.	
Lección 4	
¡CÁMARA! ¡ACCIÓN! - INTRODUCCIÓN AL VERBO GRIEGO	25
I. Flexiones del verbo. II. Clasificación de los verbos. III. Morfología del verbo.	
Lección 5	
ACCIÓN EN MARCHA - VERBO: PRESENTE ACTIVO INDICATIVO	35
I. Conjugación temática. II. Morfología: presente activo.	
Lección 6	
CAMBIOS EN SEGUNDA - SUSTANTIVOS Y ARTÍCULOS DE LA SEGUNDA DECLINACIÓN	41
I. Introducción al sustantivo griego. II. El artículo. III. Morfología: segunda declinación. IV. Orden de la oración.	
Lección 7	
CAMBIOS EN PRIMERA - SUSTANTIVOS Y ARTÍCULO DE LA PRIMERA DECLINACIÓN	51
I. Morfología: primera declinación. II. Sintaxis: el artículo.	

Lección 8	
¿Y CÓMO ES ÉL? - ADJETIVOS DE LA PRIMERA Y SEGUNDA DECLINACIÓN	59
I. Adjetivos de la primera y segunda declinación. II. Morfología: declinación. III. Sintaxis: el adjetivo. IV. Conjunción <i>ὅτι</i> .	
Lección 9	
¿QUIÉN HABLA? - PRONOMBRES PERSONALES	67
I. Pronombres personales. II. Primera y segunda persona. III. Tercera persona.	
Lección 10	
RELACIONES, RELACIONES - PREPOSICIONES	75
I. Sintaxis: preposiciones y casos. II. Cambios fonológicos. III. Verbos compuestos.	
Lección 11	
¿SER O NO SER? VERBO <i>εἶμι</i> PRESENTE INDICATIVO	83
Morfología: presente indicativo <i>εἶμι</i> . II. Sintaxis: oraciones nominales. III. Conjunciones postpositivas.	
Lección 12	
EL PACIENTE Y EL AGENTE - VERBO: VOCES MEDIA Y PASIVA	89
I. Voces media y pasiva. II. Morfología: presente en las voces media y pasiva. III. Verbos deponentes.	
Lección 13	
EL PASADO EN ACCIÓN - VERBO: IMPERFECTO	97
I. Tiempo imperfecto. II. Morfología: imperfecto. Imperfecto de <i>εἶμι</i> . III. Pautas para la traducción.	
Lección 14	
LO QUE HA DE VENIR - VERBO: FUTURO ACTIVO Y MEDIO	105
I. Tiempo futuro. II. Morfología: futuro en las voces activa y media. III. Futuro de <i>εἶμι</i> .	
Lección 15	
EL JUEGO DE LAS VOCES - VERBOS CONTRACTOS	113
I. Reglas de contracción. II. Morfología: presente e imperfecto. III. Morfología: futuro activo y medio.	
Lección 16	
ESTE, ESE, AQUEL - PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS	121
I. Pronombres demostrativos. II. Morfología: declinación. III. Sintaxis.	
Lección 17	
MÍO, TUYO, SUYO - PRONOMBRES POSESIVOS, REFLEXIVOS Y RECÍPROCO	127
I. Pronombres posesivos. II. Pronombres reflexivos. III. Pronombre recíproco.	
Lección 18	
UN PASADO INDEFINIDO I - VERBO: AORISTO DÉBIL VOCES ACTIVA Y MEDIA	137
I. Tiempo aoristo. II. Morfología: voces activa y media.	
Lección 19	
UN PASADO INDEFINIDO II - VERBO: AORISTO FUERTE VOCES ACTIVA Y MEDIA	145
I. Morfología: voces activa y media. II. Morfología: aoristo politemático.	
Lección 20	
UN PACIENTE INDEFINIDO Y FUTURO - VERBO: AORISTO Y FUTURO VOZ PASIVA	151
I. Morfología: aoristo en voz pasiva. Morfología: futuro en voz pasiva.	
Lección 21	
UN PASADO PERFECTO - VERBO: PERFECTO Y PLUSCUAMPERFECTO	159
I. Tiempo perfecto. II. Morfología: perfecto en voz activa. III. Morfología: perfecto en voces media y pasiva. IV. Morfología: pluscuamperfecto.	
Lección 22	
CAMBIOS EN TERCERA - SUSTANTIVOS Y ADJETIVOS DE LA TERCERA DECLINACIÓN	169
I. Tercera declinación. II. Morfología: declinación. III. Adjetivos.	
Lección 23	
QUIEN, QUE, CUAL - PRONOMBRES: INTERROGATIVO, INDEFINIDO Y RELATIVOS	179
I. Pronombre interrogativo. II. Pronombre indefinido. III. Pronombres relativos. IV. Sintaxis: pronombres relativos.	
Lección 24	
¡ES UNA ORDEN! - VERBO: MODO IMPERATIVO	187
I. Modo imperativo. II. Morfología: conjugación. III. Sintaxis: Mandamientos y prohibiciones. IV. Sintaxis: partículas negativas.	

Lección 25	
AR, ER, IR - VERBO: INFINITIVO	197
I. Infinitivo. II. Morfología. III. Sintaxis: usos del infinitivo.	
Lección 26	
ES PROBABLE - VERBO: MODO SUBJUNTIVO	205
I. Modo subjuntivo. II. Morfología: conjugación III. Sintaxis del subjuntivo.	
Lección 27	
DE CONDICIÓN EN CONDICIÓN - ORACIONES CONDICIONALES	213
I. Oraciones condicionales. II. Estructura de las oraciones condicionales. III. Clasificación.	
Lección 28	
CAMALEÓN VERBAL I - VERBO: PARTICIPIO EN VOZ ACTIVA	219
I. Participio. II. Morfología del participio. III. Morfología: voz activa. IV. Sintaxis: el participio como adjetivo.	
Lección 29	
CAMALEÓN VERBAL II - VERBO: PARTICIPIO VOCES MEDIA Y PASIVA	229
I. Morfología: voces media y pasiva del participio. II. Sintaxis: el participio como verbo.	
Lección 30	
VARIACIONES EN CLAVE DE μ - VERBO: CONJUGACIÓN ATEMÁTICA	237
I. Conjugación atemática. II. Morfología. III. Indicativo. IV. Subjuntivo, imperativo, infinitivo y participio.	
Lección 31	
GRADOS Y CIFRAS - ADJETIVO: GRADOS, NUMERALES	249
I. Grados del adjetivo. II. Morfología: comparativo y superlativo. III. Sintaxis: comparación. IV. Numerales.	
APÉNDICES	
I. PARADIGMAS DEL SISTEMA NOMINAL	256
II. MORFOLOGÍA DE LA CONJUGACIÓN VERBAL	264
III. PARADIGMAS DEL SISTEMA VERBAL	265
IV. TEMAS TEMPORALES O PARTES PRINCIPALES	288
V. PREPOSICIONES	290
VI. ORACIONES CONDICIONALES	291
VII. NUMERALES	292
VIII. VOCABULARIO	294
ÍNDICE	306

PREFACIO

Griego para Sancho, ¿por qué tal título para un texto de gramática griega? ¿Qué tiene que ver el idioma en el que fueron escritos los documentos neotestamentarios con el escudero del hidalgo Don Quijote de la Mancha? ¿Por qué Sancho y no el caballero?

En la novela insigne de la lengua hispana, Sancho encarna a la persona del pueblo, a quien es realista y pragmático. Anclado en la realidad, Sancho libra a su señor de extraviarse para siempre en su mundo quimérico; no obstante, termina siendo semejante al caballero a quien sirve. No sólo es que se refina para hablar, de mayor importancia aún es que llega a identificarse con la misión del caballero cuyo cometido era deshacer agravios, enderezar lo torcido, enmendar sinrazones, mejorar abusos y satisfacer deudas.¹ Su plan de gobierno para la ínsula Barataria así lo revela: el escudero-gobernador se propone limpiarla "de todo género de inmundicia y de gente vagamunda, holgazana y mal intencionada".²

Griego para Sancho fue escrita para el público de habla española, para quienes se inician en el peregrinaje de aprender una lengua que ya nadie habla, a fin de leer un texto que propone una realidad que a menudo parece idealista y quimérica. Es para quienes se embarcan en esa aventura no en virtud de su hidalguía, sino en su condición de siervos. Es para quienes anhelan ser como su Señor.

La obra se forjó a lo largo de diez años de preparar lecciones, ayudas gramaticales y ejercicios para los seminaristas que han sido nuestros estudiantes. Ellos, con los pies en la tierra y la motivación pragmática de poder acercarse al texto griego del Nuevo Testamento, nos guardaron de detenernos en las minucias de la gramática como fin en sí mismas; nos han retado a explicar para qué sirve la información gramatical en la comprensión del material bíblico.

Esta gramática fue diseñada para la enseñanza del primer año de griego. Consta de treinta y una lecciones y siete apéndices. En ellos se incluyen los paradigmas de las tres declinaciones; un resumen de la morfología verbal; los paradigmas de la conjugación verbal; los temas temporales de los verbos que se emplean más de cien veces en el Nuevo Testamento; las preposiciones y sus significados básicos; la estructura y traducción de las oraciones condicionales; los numerales y todo el vocabulario presentado en las lecciones.

Cada tema de la gramática griega se relaciona con la gramática española, de manera que el aprendizaje de lo nuevo y hasta extraño se desarrolle a la luz de lo conocido. Con esto se espera lograr un doble fin: empezar a explorar el texto griego del Nuevo Testamento y ser un mejor lector del mismo en la propia lengua.

¹ Cervantes, Miguel de. *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*. Barcelona: Círculo de Lectores, 1980. Tomo I, p. 68.

² *Ibid.*, Tomo II, 253.

Las lecciones se enfocan en la información básica de morfología y sintaxis sobre cada tema. El contenido de cada una fue seleccionado con dos criterios: que fuera necesario y funcional para la comprensión básica del uso que los autores del Nuevo Testamento hacen de los elementos en referencia. Lo incluido se refuerza por medio de ejemplos, un resumen y numerosos ejercicios. En la mayoría de las lecciones se incluye una *pista exegética* que ilustra la relevancia del tema tratado para la comprensión de los textos neotestamentarios.

Los ejercicios ilustran y afirman el uso de los asuntos gramaticales cubiertos no sólo en la lección donde aparecen, sino también en las lecciones anteriores. Se diseñaron para estimular la traducción de textos y la capacidad de explicar las funciones básicas de las categorías y construcciones gramaticales que se han explicado. No se plantean ejercicios que demanden la traducción del español al griego, porque la meta propuesta es la lectura del griego. Con ella en mente, desde la Lección 5 todos los ejercicios corresponden a textos del Nuevo Testamento.

La primera lección ubica al estudiante en el campo de la gramática general con sus niveles básicos de análisis de una lengua: los sonidos, la formación de las palabras y la construcción de oraciones. Las lecciones posteriores están organizadas con referencia al marco general establecido en la primera; sus secciones se identifican conforme al campo gramatical que se ocupa de cada contenido: morfología o sintaxis.

Las lecciones 2 y 3 tratan del alfabeto y los signos diacríticos y de puntuación. En las lecciones 4 y 5 se introduce el verbo griego, en las 6 y 7 los sustantivos de la segunda y primera declinación. Este orden permite que a partir de la sexta lección el estudiante empiece a traducir oraciones sencillas y vea la aplicación práctica de su estudio. Los demás temas se han organizado tratando de mantener el balance entre la repetición de patrones morfológicos y la variedad, a fin de introducir las diferentes categorías gramaticales en forma gradual.

Las divisiones de las lecciones se identifican con íconos al margen derecho que sirven de guía visual al lector. La cadena de cinco eslabones indica morfología, el rompecabezas denota sintaxis, el embudo señala resumen, la sopa de letras resalta el vocabulario, la lupa representa la pista exegética o de traducción y la cabeza con ruedas engranadas marca los ejercicios.

El vocabulario que se presenta para la memorización incluye todos los vocablos que se emplean más de cuarenta veces en el Nuevo Testamento, a excepción de los nombres propios, los cuales son de fácil comprensión. Una vez se ha explicado la manera de identificar cada clase de términos en el léxico griego, en los ejercicios posteriores no se ofrece la traducción de palabras de dicha categoría. Por tanto, el estudiante requerirá de un léxico griego-español para poder desarrollar todos los ejercicios planteados. El propósito de esto es que desarrolle su habilidad en el uso del léxico como herramienta para su lectura del texto bíblico.

Somos los primeros en reconocer que nuestro trabajo puede ser mejorado y ampliado. Sus deficiencias son sólo nuestras y sus aciertos no nos corresponden

en forma exclusiva. Somos deudores a quienes nos han acompañado de diversas formas en esta empresa.

Nuestra primera deuda de gratitud es con nuestros respectivos cónyuges, Donald y Mabel. Ellos nos han alentado y acompañado en este largo proceso de gestación. En segundo lugar, agradecemos a nuestros estudiantes, quienes fueron conejillos de indias durante los años de producción. Sus preguntas y observaciones nos ayudaron a enriquecer y aclarar el contenido, y a corregir múltiples deficiencias.

Recibe nuestro agradecimiento el Dr. Manuel Reaño, rector de la Fundación Universitaria Seminario Bíblico de Colombia (FUSBC), por su apoyo al proyecto desde su concepción. La colaboración de Parmenio Buitrago y Yuliza Manotas, del Departamento de Comunicaciones de la FUSBC, fundamental en las etapas de pre-prensa y publicación, no debe pasar desapercibida.

La Misión Latinoamericana (LAM), agencia bajo cuyo patrocinio Elizabeth de Sendek ha enseñado en la FUSBC desde 1993, ha sido fuente permanente de apoyo y aliento. Gracias mil.

Merecen mención y agradecimientos especiales quienes nos dieron ayuda invaluable en el proceso de lectura y correcciones: Magdalena Henao, correctora de estilo del español; Ramiro Mejía, Ginna Ruíz, Sandro Gutiérrez y Jael Gómez en la revisión del texto griego. Les debemos a ustedes la eliminación de muchos errores; los que aparecen son de nuestra propia cosecha.

Tres personas de gran talento creativo han suplido nuestras debilidades en esa área. Ginna Ruíz diseñó los iconos que identifican cada sección de las lecciones, así como el gráfico que ilustra las relaciones espaciales de las preposiciones (Lección 10). Santiago Benavides sugirió el título que refleja el mundo hispano para el cual la obra fue escrita. Fabiola Fernández creó la portada que representa la esencia de nuestro trabajo: el encuentro entre el texto antiguo y el siervo hispano. Gracias por compartir sus dones con nosotros y los que usen este libro.

Los textos empleados en ejemplos y pistas exegéticas se han traducido directamente o se ha recurrido a las versiones españolas, La Reina-Valera (1995) y Nueva Versión Internacional. Las abreviaturas de los libros bíblicos son las señaladas por la misma edición de la Reina-Valera. En todos los textos griegos se ha empleado, por su claridad, la fuente de dominio público Sponlic, creada por Jimmy Adair, de Scholars Press.

Es propio terminar esta presentación con otra referencia a Sancho. Cuando visita a Don Quijote en su lecho de muerte, se manifiesta que la identificación entre hidalgo y siervo ha avanzado al punto que Sancho termina compartiendo las ilusiones y sueños de quien fuera su señor; le ruega que no se muera, que se levante para que puedan salir a nuevas aventuras, tal como lo habían planeado.

La meta final de este texto es que quienes lo usen como guía se familiaricen más con las palabras de su Señor y terminen siendo más como él, compartiendo su misión y abrazando su sueño para nuestro mundo.³

Τῷ δὲ βασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ ἀοράτῳ μόνῳ θεῷ, τιμὴ καὶ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

Elizabeth de Sendek
Henry de Jesús Perrián

Medellín, febrero 25, 2007

ABREVIATURAS

act.	voz activa	p.	participio
acu.	caso acusativo	P.	predicado
adj.	adjetivo	pas.	voz pasiva
adv.	adverbio	part.	partícula
aor.	tiempo aoristo	perf.	tiempo perfecto
art.	artículo	Pers., pers.	persona
aum.	aumento	pl.	plural
Cf., cf.	compárese (lat. - confer)	P.N.	predicado nominal
conj.	conjunción	plusc.	tiempo pluscuamperfecto
cóp.	cópula	prep.	preposición
C.T.	característica temporal	pres.	tiempo presente
Dat.	dativo	pron.	pronombre
dem.	demonstrativo	pron. pers.	pronombre personal
D., des.	desinencias	pron. dem.	pronombre demostrativo
D.P.	desinencias primarias	pron. refl.	pronombre reflexivo
D.S.	desinencias secundarias	pron. pos.	pronombre posesivo
Ej., ej.	ejemplo	pron. rel.	pronombre relativo
f., fem.	femenino	red.	reduplicación
fut.	tiempo futuro	S.	sujeto
gen.	genitivo	s.	sustantivo
imper.	modo imperativo	sing.	singular
imperf.	tiempo imperfecto	sintag.	sintagma
indef.	indefinido	sintag. nom.	sintagma nominal
indic.	modo indicativo	sintag. pred.	sintagma predicativo
intr.	verbo intransitivo	sintag. prep.	sintagma preposicional
m., masc.	masculino	subj.	modo subjuntivo
M.P.	morfema de participio	tr.	verbo transitivo
med.	voz media	v.	verbo; versículo
m./p.	Voces media y pasiva	vv.	versículos
n., neut.	neutro	T.T.	tema temporal
nom.	nominativo	T.V.	tema verbal
nos.	nosotros	V.T.	vocal temática
Núm., núm.	número	voc.	vocativo

³ Ibid., 526

Lección 1

EL MAPA GENERAL LA GRAMÁTICA

- I. FONÉTICA Y FONOLOGÍA
- II. MORFOLOGÍA
- III. SINTAXIS
- IV. SEMÁNTICA

Objetivos:

- Identificar el campo de estudio de cada rama de la gramática.
- Explicar la función de los distintos tipos de morfemas.
- Diferenciar entre palabras de contenido y palabras de estructura.
- Identificar las partes fundamentales de la oración.
- Identificar la función de las palabras en ellas.

Toda lengua está regulada por un sistema complejo de normas y patrones que se conoce como gramática. Al estudiar un idioma, la persona interesada aprende sus sonidos, la forma como se construyen las palabras, el significado de las mismas y las relaciones que se establecen entre ellas para comunicar ideas. Diferentes ramas de la gramática se ocupan de cada uno de estos niveles de la estructura de un idioma.

En el estudio del griego del Nuevo Testamento se hará referencia a cada una de las divisiones de la gramática. En un nivel básico, como el de este texto, se coloca mayor énfasis en el estudio del sistema de sonidos, las diferentes categorías de palabras y las variaciones que ellas sufren para expresar su significado y función gramatical. También se trata en forma introductoria la función de las palabras en la oración. En estudios posteriores se enfatizará más este aspecto, el cual es fundamental en la exégesis.

I. FONÉTICA Y FONOLOGÍA

Lo primero que se estudia de una lengua son sus sonidos. Estos se articulan para formar las palabras. La identificación, clasificación y articulación de los sonidos usados en una lengua son el campo de estudio de la fonética. El estudiante se ocupa de la fonética griega cuando aprende su alfabeto, la clasificación de sus vocales y consonantes, su pronunciación y su sistema de signos.

Cada lengua tiene un número limitado de sonidos. La unidad mínima de sonido de un idioma se llama *fonema*. Los fonemas se representan gráficamente con las letras del alfabeto (*grafemas*). La rama de la gramática que estudia la función de los fonemas en la lengua y las reglas para los cambios que experimentan se llama fonología.

Cada fonema representa un solo sonido, pero éste no siempre está representado gráficamente por una sola letra. En español, por ejemplo, el sonido de las letras c, k, q en las palabras cosa, kilo y quicio corresponden a un solo fonema, /k/. Por esta razón se habla de alfabetos fonéticos y alfabetos ortográficos. En este texto sólo se trata el alfabeto ortográfico del griego koiné. Un fonema solo, aislado de otro(s), carece de significado.

II. MORFOLOGÍA

La morfología se ocupa de la anatomía de las palabras. Explica cómo éstas se forman y varían a partir de unidades de significado llamadas morfemas. Un *morfema* es la unidad más pequeña de significado en una lengua. La siguiente tabla ilustra la relación entre fonemas y morfemas.



Morfología del vocablo TU

t + u	= tú
Fonemas	Morfema
Unidades básicas de sonido. Cada una aislada carece de significado.	Unidad con significado. Pierde su significado al dividirlo en sus elementos constitutivos.

Clasificación de los morfemas

De los diferentes criterios para la clasificación de los morfemas, hay dos particularmente relevantes para el estudio introductorio del griego: el significado y la posición en que aparecen.

1. Morfemas según su significado

Dependiendo de su significado, los morfemas se clasifican en tres categorías: morfemas radicales o lexemas, morfemas derivativos o léxicos y morfemas flexivos o gramaticales.

a. Lexema

Se denomina así a aquel que constituye el núcleo de significado léxico de una palabra. También se llama morfema radical, tradicionalmente conocido como raíz. Un significado común se puede abstraer de todas las palabras que se formen a partir del mismo lexema.

Ej: El lexema *cant-* es la raíz o base común de los vocablos *cantar*, *canto*, *cantante*, *cantor* y *cantable*. Expresa el significado léxico de formar sonidos melodiosos con la voz. Este es el significado máximo común que se puede abstraer de esta serie de palabras.

b. Morfemas derivativos o léxicos.

Hay morfemas que se añaden al lexema para formar diversas categorías de palabras, tales como sustantivos, adjetivos, verbos o adverbios. Estas son las palabras que aparecen en el diccionario. En el ejemplo anterior, a partir del lexema *cant-* se formaron diferentes categorías, según el morfema derivativo que se le añadió. Cada morfema derivativo identifica una categoría de palabras. Ej: *-ar*, *-er*, *-ir*: verbo; *-ante*, *-or*: sustantivo; *able*, *oso/a*: adjetivo.

Lexema	Morfema derivativo	Categoría formada
C a n t	- ar	Verbo: <i>cantar</i>
	- o	Sustantivo: el <i>canto</i> (arte de cantar)
	- ante	Sustantivo: <i>cantante</i> (quien canta)
	- or	Adjetivo: <i>cantor</i> (que canta)
	- able	Adjetivo: <i>cantable</i> (que se puede cantar)

Los morfemas léxicos o derivativos llegan a ser parte del núcleo de la nueva palabra que ayudaron a construir. A este núcleo se le llama tema, radical o base. Si la palabra que se forma es un verbo, su tema se llamará tema verbal; si es sustantivo, será tema nominal, etc. Con dicho tema como base, el cual permanece constante, se forman las variaciones que la palabra pueda tener. Ej: el tema verbal del verbo cantar es *canta-* y sobre esta base se construye la conjugación en todos los tiempos, modos y voces: *cantan, cantad, cantabais, cantaremos*.

c. Morfemas flexivos o gramaticales.

Los morfemas flexivos indican variaciones de una misma palabra para comunicar información sintáctica y no léxica. No forman nuevas palabras, sino indican datos como el género o número de un sustantivo, o la persona, tiempo, voz y modo de un verbo. Cuando están al final de la palabra se les llama desinencias.

La morfología de la forma verbal *cantábamos* ilustra el uso de distintos morfemas. El tema verbal *canta-* nos da la información léxica (el significado de la acción señalada por el verbo) y los morfemas flexivos nos dan la información sintáctica: la acción se desarrolló en el pasado y quienes la desarrollaron son las mismas personas que están diciendo lo que pasó (nosotros).

Lexema	Morfema Temático (base)	Morfema de Tiempo y Modo	Morfema de Persona y Número
cant	-a-	-ba-	-mos (desinencia)
Tema Verbal		Morfemas Flexivos	

Las palabras griegas que presentan flexiones gramaticales son: sustantivos, pronombres, artículos, adjetivos y verbos. Las que permanecen invariables son: adverbios, preposiciones, conjunciones y partículas.

2. Posición de los morfemas con relación al lexema.

Los morfemas que se adicionan o fijan al lexema para formar palabras nuevas o para modificar su significado se llaman afijos. Dependiendo de la posición que tengan referente al lexema, pueden ser: prefijos, infijos o sufijos.

Cuando el afijo se coloca al final del lexema, se llama *sufijo* (*cant + o*). Cuando, por el contrario, se fija al inicio del lexema, se llama *prefijo* (*sobre + salto*). Los afijos que se ubican entre el lexema y el prefijo o el sufijo (*cant + a + dera*) se llaman *infijos*.

Al analizar la morfología de las palabras griegas siempre es importante diferenciar entre su tema o base y los afijos que alteran su significado o proveen información sintáctica.

III. SINTAXIS

La tarea más importante en el aprendizaje de un idioma no es la memorización de palabras individuales y su significado, sino la comprensión de las unidades gramaticales que se forman al unir las palabras para comunicar significado. Así como los fonemas y morfemas se unen para formar palabras, éstas se unen para formar oraciones.

La oración es una unidad sintáctica con fuerza comunicativa con dos características fundamentales: no depende de una estructura lingüística mayor (autonomía sintáctica) y tiene sentido completo. Ella constituye la unidad clave de la gramática, porque es en ella que los fonemas, los morfemas y las palabras adquieren un sentido completo.

Toda lengua tiene su propio sistema para relacionar palabras en la formación de oraciones. El estudio de estos patrones es el campo de la *sintaxis*. Así como se puede afirmar que la morfología se ocupa de la anatomía de las palabras, se puede decir que la sintaxis se ocupa de la arquitectura de la oración gramatical; analiza las categorías de palabras que conforman la oración y la función que cumplen en la estructura de la misma.

A. Categorías gramaticales

Las palabras son las unidades sintácticas mínimas. El inventario léxico del griego se puede clasificar en distintas categorías, según la función que cada una desempeña en la oración. El vocabulario griego está constituido por las siguientes categorías gramaticales o léxicas: verbos, sustantivos o nombres, adjetivos, pronombres, artículos, preposiciones, adverbios, conjunciones y partículas.

Una aproximación útil para entender el uso de las palabras en las oraciones es la distinción que algunos estudiosos hacen entre *palabras de contenido* o *forma* y *palabras estructurales* o *funcionales*¹. Esta clasificación se hace considerando el tipo de material que las palabras de cada grupo aportan en la formación de oraciones.

1. Palabras de contenido

Las primeras, palabras de contenido son como los ladrillos con los cuales se construye un edificio; ellas proveen la sustancia de la oración y tienen gran significado léxico. Estas incluyen a sustantivos, pronombres, adjetivos, verbos y adverbios.

¹ Black, David Alan. *Linguistics for Students of the New Testament*. Grand Rapids: Baker Books, 1995. p. 98.

2. Palabras estructurales

Las palabras estructurales funcionan como el mortero que pega los ladrillos en una construcción. Ellas señalan relaciones entre las palabras de contenido. A esta clase pertenecen: artículos, preposiciones, conjunciones y partículas. Por ejemplo: *Juan coloca mercado mesa* carece de sentido claro; pero cuando se añaden artículos y una preposición para decir *Juan coloca el mercado sobre la mesa*, ya se entiende claramente el sentido de la oración.

Las palabras de contenido pueden tener más de una flexión o morfemas flexivos; es decir, presentan mayores variaciones que las palabras estructurales, las cuales tienden a presentar poco o ningún cambio morfológico.

B. Función de las palabras en la oración

La oración se estructura con dos componentes fundamentales: sujeto y predicado. Cada uno de estos constituyentes puede estar conformado por una sola palabra o por un grupo de palabras que forman una unidad llamada sintagma.

1. Sintagma

Así como los fonemas se unen para formar morfemas, que a su vez se asocian para construir palabras, las palabras forman grupos coherentes llamados sintagmas, con los cuales se articulan las oraciones. Un *sintagma* es un grupo de palabras que conforman una unidad menor dentro de la oración. Otros nombres usados para designar los sintagmas son: frases, construcciones sintácticas o estructuras sintácticas.

Al agruparse para formar sintagmas, las palabras adquieren un valor gramatical que depende de la función que cumplan con relación a las otras. Las funciones que las palabras pueden desempeñar dentro de los sintagmas son²:

a. Núcleo

El sustantivo y el verbo pueden ser núcleo de un sintagma. Los núcleos son independientes y pueden tener o no complementos o modificadores.

Ej: Sintagma nominal: un perro (núcleo: el sustantivo *perro*).

Sintagma verbal: tenemos tres amigos (núcleo: verbo *tenemos*).

b. Modificadores o complementos

El adjetivo, el artículo y el adverbio son modificadores o complementos del sustantivo o del verbo. Estos sólo tienen valor sintáctico en relación a su núcleo.

Ej: Sintagma nominal con modificadores: un perro negro.

El sustantivo *perro* está modificado por el artículo *un* y el adjetivo *negro*.

Sintagma verbal con modificadores: llueve muy poco.

Los adverbios *muy* y *poco* modifican al verbo *llueve*.

c. Nexos

Las preposiciones, las conjunciones, los pronombres relativos y algunos adverbios establecen vínculos entre palabras y sintagmas.

Ej: El perro negro de Mariano (sintagma nominal + preposición + sintagma nominal)

La preposición *de* establece una relación entre los dos sintagmas nominales.

El grupo de palabras *de Mariano* es un sintagma preposicional.

Los sintagmas, como estructuras menores dentro de la oración, pueden ser sintácticamente subordinados (frases y cláusulas subordinadas) o independientes (cláusulas independientes). Una parte de la sintaxis se ocupa de las relaciones de coordinación y subordinación entre las frases y cláusulas que constituyen las oraciones.

En una oración las palabras cumplen funciones respecto a la oración misma y/o respecto a otras palabras. Estas funciones se conocen como *funciones sintácticas*.

2. Estructura de la oración

Los dos elementos fundamentales de la oración son *el sujeto* y *el predicado*. Desde el punto de vista sintáctico ambos son *sintagmas*. Por tanto, se habla de ellos como *sintagma nominal de sujeto* (S) y *sintagma predicativo* (P) respectivamente. El núcleo del sintagma nominal es un sustantivo o un pronombre y el núcleo del sintagma predicativo es un verbo. Esto quiere decir que el sintagma predicativo es un sintagma verbal. Cuando el verbo es copulativo (*ser*, *estar*) no tiene sintagma predicativo, sino que el cópula vincula dos sintagmas nominales, uno de sujeto y otro de predicado, denominado *predicado nominal* (P.N.). El siguiente cuadro ilustra las estructuras gramaticales aquí descritas.

Oración	Sujeto (S)	Predicado (P)
Mariano es talentoso.	Mariano (s.)	es talentoso (cóp. + P.N.)
El profesor enseña un curso.	el profesor (art. + s.)	enseña un curso (v. + sintag. nom: art. + s.)
El hábil Mariano viene de Cali.	el hábil Mariano (art. + adj. + s.)	viene de Cali (v. + sintag. prep.)

En la primera oración el sujeto es el sustantivo *Mariano*; en las otras dos, el sujeto es un sintagma nominal que tiene como núcleo los sustantivos *profesor* y *Mariano*, respectivamente.

El predicado de la primera oración tiene como cópula el verbo *ser*, las otras dos tienen como núcleo los verbos *enseñar* y *tener*, respectivamente.

²Beristán, Helena. Gramática Estructural de la Lengua Española. 3ª ed. México: Limusa, 1998. p.75-83; Fuentes, Juan Luis. Gramática Moderna de la lengua española. 14ª ed. s.l.: Bibliográfica Internacional, 1988. p. 270-284.

Dentro de los sintagmas que funcionan como sujeto o predicado puede haber otros sintagmas con función complementaria:

- En la segunda oración, el sintagma predicativo está conformado por el verbo + un sintagma nominal (*un curso*) que cumple la función de complemento u objeto directo.
- Esa misma oración, se puede cambiar así: *El profesor de Mariano enseña un curso*. En este caso, el núcleo del sintagma nominal de sujeto (*profesor*) ha sido ampliado con un sintagma preposicional (*de Mariano*).
- En la tercera oración, el sintagma predicativo lo constituyen el verbo + un sintagma preposicional (*de Cali*), cuya función es la de complemento circunstancial.

Al leer y traducir textos griegos el estudiante siempre debe buscar identificar los sintagmas que conforman las oraciones para evitar el peligro de sólo ver palabras sueltas.

IV. SEMÁNTICA

La semántica se ocupa del significado de las palabras y oraciones y de cómo se logra comunicar significado en una lengua. El estudio semántico incluye el estudio de las palabras con respecto a su: etimología (origen), relación con su familia de palabras, la relación con otras palabras (sinónimos, antónimos), relación con los conceptos asociados con ellas. Analiza también el uso de modismos y del lenguaje retórico.

RESUMEN



- ✓ El estudio del griego incluye la comprensión de cómo los fonemas forman morfemas; los morfemas palabras; las palabras sintagmas; los sintagmas oraciones; y éstas el discurso. La gramática se ocupa de todos estos aspectos del idioma.

La Gramática y sus Campos de Estudio			
Fonética - Fonología	Morfología	Sintaxis	Semántica
Los sonidos y su función.	Formación de las palabras (anatomía)	Construcción de las oraciones (arquitectura)	Significado de las palabras y el discurso

✓ Morfología

- Morfema: la unidad más pequeña de significado.
- Desinencia: morfema flexivo que aparece al final de una palabra.

Clases de Morfemas

Radicales o Lexemas	Derivativos o léxicos (categorías léxicas)	Flexivos o gramaticales (variaciones de las palabras)
cant -	-ar -able -mente	-ba -s -mos
Inf. léxica	Inf. léxica y gramatical	Inf. Gramatical

✓ Sintaxis

- Palabras de contenido: sustantivo, pronombre, adjetivo, verbo y adverbio.
- Palabras de estructura: artículo, preposición, conjunción y partículas.

Funciones de las Palabras en los Sintagmas

Núcleo	Verbo: núcleo del predicado Sustantivo: núcleo del sujeto y de los complementos, (el pronombre puede sustituir al nombre como núcleo)
Modificadores o complementos	Adjetivo y artículo: modifican al sustantivo Adverbio: modifica al verbo
Nexos	Verbo copulativo: ser, estar Preposiciones, conjunciones, pronombres relativos, adverbios.

ESTRUCTURA DE LA ORACIÓN

Sintagma nominal de sujeto (S)
Sintagma predicativo (P)

EJERCICIOS



- A. Indique cuál campo de la gramática ayuda a entender cada uno de los siguientes asuntos:

1. La pronunciación de los diptongos y triptongos.
2. La diferencia de significado entre los términos *acaecer* y *caer*.
3. La formación de un adverbio a partir del adjetivo *fácil*.
4. La identificación del sujeto en una oración.
5. El alfabeto de un idioma.
6. El uso de los pronombres en el idioma.
7. Las relaciones entre términos sinónimos y antónimos.

- B. Haga uso de morfemas léxicos o morfemas flexivos para formar nuevas palabras o modificar el significado de los siguientes vocablos:

social - preciso - cajón - animado - blancura - económico - clase - normal - animal - derechos - desarrollo - plato - escritor - legal - pueblo - girar.

- C. En las siguientes oraciones identifique: —

- El sintagma nominal (S.N.) del sujeto y el sintagma predicativo (S.P.) y el núcleo de cada uno.
 - Los sintagmas adicionales que haya en el sujeto o predicado y la función que cumplen.
1. La lluvia inundó el patio de mi casa.
 2. La maestra de David enseñó la clase con afán.
 3. El profeta Agabo predijo la hambruna en Jerusalén.
 4. Las clases de griego duran todo el semestre.
 5. Los graduandos están de fiesta por su logro académico.
- D. Indique la categoría de cada una de las siguientes palabras. Identifique los morfemas flexivos que tengan y su información gramatical.

caracoles · comprensivos · reirán · parcialmente · alimentada · estudiantina ·
investigamos · ventajas · patronas · panes.

Lección 2

DE ALFA A OMEGA

LOS SONIDOS Y LETRAS DEL GRIEGO

I. ALFABETO GRIEGO

II. ESCRITURA Y LECTURA

III. CLASIFICACIÓN DE VOCALES Y CONSONANTES

Objetivos:

- Identificar las letras del alfabeto griego y su sonido.
- Diferenciar las consonantes de las vocales.
- Escribir las formas mayúsculas y minúsculas del alfabeto griego.
- Transliterar las letras del alfabeto griego.

- El sintagma nominal (S.N.) del sujeto y el sintagma predicativo (S.P.) y el núcleo de cada uno.
- Los sintagmas adicionales que haya en el sujeto o predicado y la función que cumplen.

1. La lluvia inundó el patio de mi casa.
2. La maestra de David enseñó la clase con afán.
3. El profeta Agabo predijo la hambruna en Jerusalén.
4. Las clases de griego duran todo el semestre.
5. Los graduandos están de fiesta por su logro académico.

D. Indique la categoría de cada una de las siguientes palabras. Identifique los morfemas flexivos que tengan y su información gramatical.

caracoles · comprensivos · reirán · parcialmente · alimentada · estudiantina ·
investigamos · ventajas · patronas · panes.

Lección 2 DE ALFA A OMEGA LOS SONIDOS Y LETRAS DEL GRIEGO

I. ALFABETO GRIEGO

II. ESCRITURA Y LECTURA

III. CLASIFICACIÓN DE VOCALES Y CONSONANTES

Objetivos:

- Identificar las letras del alfabeto griego y su sonido.
- Diferenciar las consonantes de las vocales.
- Escribir las formas mayúsculas y minúsculas del alfabeto griego.
- Transliterar las letras del alfabeto griego.

- El sintagma nominal (S.N.) del sujeto y el sintagma predicativo (S.P.) y el núcleo de cada uno.
 - Los sintagmas adicionales que haya en el sujeto o predicado y la función que cumplen.
1. La lluvia inundó el patio de mi casa.
 2. La maestra de David enseñó la clase con afán.
 3. El profeta Agabo predijo la hambruna en Jerusalén.
 4. Las clases de griego duran todo el semestre.
 5. Los graduandos están de fiesta por su logro académico.
- D. Indique la categoría de cada una de las siguientes palabras. Identifique los morfemas flexivos que tengan y su información gramatical.

caracoles · comprensivos · reirán · parcialmente · alimentada · estudiantina ·
investigamos · ventajas · patronas · panes.

Lección 2

DE ALFA A OMEGA

LOS SONIDOS Y LETRAS DEL GRIEGO

I. ALFABETO GRIEGO

II. ESCRITURA Y LECTURA

III. CLASIFICACIÓN DE VOCALES Y CONSONANTES

Objetivos:

- Identificar las letras del alfabeto griego y su sonido.
- Diferenciar las consonantes de las vocales.
- Escribir las formas mayúsculas y minúsculas del alfabeto griego.
- Transliterar las letras del alfabeto griego.

El griego fue la lengua de los helenos, pobladores de la antigua Grecia y de sus colonias en la cuenca del Mar Mediterráneo. Los helenos hablaron distintos dialectos del griego en las diferentes regiones donde vivían. Los cuatro principales dialectos fueron el jónico, el dórico, el eólico y el ático. Homero, Heródoto y Hesíodo escribieron en el dialecto jónico; pero fue el ático (dialecto hablado en Atenas y sus alrededores) el que llegó a predominar como lenguaje literario a partir del siglo V a. C. Este fue el dialecto de los oradores, dramaturgos y filósofos de Atenas en el período clásico (s. VIII-IV a. C.).

Cuando Filipo II de Macedonia (s. IV a. C.) unificó a Grecia bajo su mando, el dialecto ático llegó a ser dominante en todo el imperio. Su hijo, Alejandro Magno, extendió el dominio griego hasta incluir las tierras de persas, sirios, egipcios y hasta los confines de la India. En este proceso expansivo, también hizo de la lengua griega el idioma político, literario y comercial de todo su imperio.

Así el griego, ligeramente alterado por su contacto con otras lenguas, dejó de tener carácter local y se tornó en la lengua franca del mundo helenista y, posteriormente, del imperio romano. Este griego común es lo que se conoce como el griego *koiné* (ἡ κοινὴ διάλεκτος).

En el siglo veinte, a través del estudio de papiros griegos descubiertos en Egipto se demostró que el *koiné* era el idioma en que se escribían los documentos propios de la vida cotidiana: recibos, cartas, contratos, testamentos, etc. Los escritores del Nuevo Testamento y los Padres Apostólicos no escribieron en griego clásico, el lenguaje de los eruditos; sino en el griego de la gente común y corriente. Este idioma y los escritos del Nuevo Testamento son el foco de este texto.

I. ALFABETO GRIEGO

El nombre alfabeto se deriva del nombre de las dos primeras letras del total de veinticuatro (24) empleadas por los griegos en el período *koiné*. Siete (7) de dichas letras son vocales y diecisiete (17) consonantes. Todas tienen formas mayúsculas y minúsculas.

Letras		Nombre	Sonido aproximado	Transliteración ¹
Mayúsculas	Minúsculas			
Α	α	alfa	a	a
Β	β	beta	b	b
Γ	γ	gama	ga, gue, gui, go, gu	g
Δ	δ	delta	d	d
Ε	ε	epsilón	e (breve)	e
Ζ	ζ	zeta	dz (como z italiana)	z
Η	η	eta	e (larga)	e
Θ	θ	theta	z (como z española)	t/th
Ι	ι	iota	i	i
Κ	κ	cappa	c, k	k
Λ	λ	lambda	l	l
Μ	μ	my	m	m
Ν	ν	ny	n	n
Ξ	ξ	xi	x (como en nexa)	x
Ο	ο	omicrón	o (breve)	o
Π	π	pi	p	p
Ρ	ρ	rho	r (como r inicial o rr)	r
Σ	σ, ς	sigma	s	s
Τ	τ	tau	t	t
Υ	υ	ypsilón	u (francesa) ²	y/u
Φ	φ	fi	f	f/ph
Χ	χ	ji	j	j/ch
Ψ	ψ	psi	ps	ps
Ω	ω	omega	o (larga)	o

¹ Transliteración es la representación de los signos alfabéticos de una lengua por medio de los de otra. En este caso es la representación de las letras griegas con las letras del alfabeto español.

² Se articula pronunciando el sonido i con los labios redondeados como para pronunciar una u.

II. ESCRITURA Y LECTURA DEL ALFABETO

Al escribir y leer el alfabeto griego se deben tener en cuenta las siguientes observaciones.

A. Escritura

Se escriben las letras teniendo en cuenta su altura, su posición en la línea de escritura y las diferencias entre ellas.

1. La sigma minúscula final se escribe ς ; en cualquier otra posición se escribe σ .

2. Seis (6) consonantes sobresalen por encima de las demás:

$\alpha \beta \delta \zeta \theta \lambda \xi$

3. Dos (2) consonantes se trazan con la mitad por debajo de la línea de escritura:

$\gamma \chi$

4. Nueve (9) salen un poco por debajo de la línea de escritura:

$\beta \zeta \eta \xi \rho \varsigma \phi \psi$

5. La iota (i) no lleva punto.

6. No se deben confundir los siguientes pares de letras griegas:

- ny (ν) e ypsilón (υ). La ny tiene un ángulo agudo en su base; la ypsilón tiene base curva.
- omicrón (ο) y sigma intermedia (σ)

B. Lectura

La posición de algunas letras en las palabras afecta su pronunciación.

- La gama (γ), antes de una consonante gutural (γ, κ, ξ, χ) suena como ene (n). Ej: ἄγγελος (mensajero) se pronuncia *ánguelos*.
- La iota (ι) inicial, con espíritu suave y seguida de vocal, se pronuncia como ye (y). Ej: Ἰάκωβος (Jacobo), se pronuncia *Yácobos*.
- La ypsilón en los diptongos αυ, ευ, ηυ, υι se pronuncia como la u española.

C. Confusiones comunes

No se deben confundir las siguientes letras griegas con letras en español:

- La eta (η) con la ene (n).
- La ny (ν) con la uve (v).
- La rho (ρ) con la pe (p).
- La ji (χ) con la equis (x).
- La omega (ω) con la uve doble (w).

D. Transliteración

Transliterar del griego al español quiere decir representar las letras griegas con su equivalente en español. No se debe asumir que el sonido de una palabra equivalga a su significado. La transliteración de la combinación de las letras ny + epsilon + xi + omicrón (νεξο·nexo) no significa *vínculo*. La forma común de mostrar que una palabra está transliterada es escribirla en bastardilla. Ej: La transliteración de λόγος es *logos*.

La ypsilón (υ) se translitera como ye (y), excepto cuando es parte de un diptongo; en ese caso se translitera con la vocal u.

E. Uso de mayúsculas

En el Nuevo Testamento griego se usa mayúscula en los siguientes casos:

- Para los nombres propios. Ej: Ἰωάννης (Jn. 1:15).
- Al inicio de párrafos. Ej: Ἐγένετο ἄνθρωπος (Jn. 1:6).
- Al inicio de citas y discurso directo. Ej: Ἰδὲ ὁ ἀμνὸς τοῦ θεοῦ (Jn. 1:36).
- Al inicio de oraciones que, a juicio de los editores, introducen una nueva idea en un párrafo. Ej: Ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν (Jn. 1:9).

III. CLASIFICACIÓN DE VOCALES Y CONSONANTES

Reconocer las distintas clases de vocales y consonantes del alfabeto griego es importante para entender los cambios fonológicos que se presentan en las flexiones de las palabras.

A. Clasificación de las vocales

Las siete vocales del alfabeto griego se clasifican en breves y largas. La distinción en el sonido no es notoria para el estudiante de habla española; pero influye en el régimen de acentuación y en algunos cambios que se producen en las flexiones gramaticales. Las breves son epsilon y omicrón (ε, ο); las largas, eta y omega (η, ω); mientras alfa, iota e ypsilón (α, ι, υ) pueden ser breves o largas.

Las combinaciones de dos vocales pronunciadas en un solo golpe de voz se conocen como diptongo. En griego, la segunda vocal de un diptongo siempre debe ser una iota (ι) o una ypsilón (υ). Los diptongos pueden ser propios o impropios.

1. Diptongos propios

Hay siete diptongos que se ajustan a la definición de diptongo en cuanto a su pronunciación.

Diptongos	Pronunciación	Transliteración
αι	como en faisán	ai
αυ	como en bautismo	au
ει	como en reino	ei
ευ,	como en feudo	eu, eu
οι	como en oígo	oi
ου	como en cuna	u
υι	como en cuidado	ui

El diptongo ωυ existió en el griego clásico. En el Nuevo Testamento esta combinación sólo aparece en el nombre de Moisés (Μωϋσέως), pero siempre con diéresis, indicando que no es diptongo (Cf. Jn. 1:17).

2. Diptongos impropios

Las vocales alfa, eta y omega (α, η, ω) pueden tener una iota (ι) escrita debajo o al lado de ellas. Esta iota no afecta la pronunciación y la combinación no constituye un diptongo. Normalmente esta combinación forma parte de la última sílaba en una palabra. Cuando la *iota* va con una minúscula, se escribe debajo de ella y se llama *iota suscrita* (α, η, ω). Cuando acompaña a una mayúscula, se escriba a la derecha de ella y se llama *iota adscrita* (Αι, Ηι, Ωι). La iota de estos diptongos impropios no se translitera.

B. Clasificación de las consonantes

Los símbolos consonánticos griego son diecisiete (17). Se clasifican según la forma como se pronuncian. Las categorías de consonantes que son de interés para el estudiante de griego a nivel introductorio se presentan a continuación:

Consonantes Simples				
Mudas	Labiales	Dentales	Guturales	Alveolares
Suaves	β	δ	γ	
Fuertes	π	τ	κ	
Fricativas	φ	θ	χ	
Sonoras				
Líquidas				λ, ρ
Nasales	μ			ν
Espirante				σ

	Consonantes Dobles		
	Labiales	Dentales	Guturales
Muda + Espirante	ψ (βσ, πσ, φσ)	ζ (δσ)	ξ (γσ, κσ, χσ)

1. Consonantes mudas.

Las cuerdas vocales no vibran y requieren de un sonido vocálico para pronunciarlas. Estas consonantes se clasifican en tres categorías, según los órganos que intervienen en su articulación:

- Labiales: intervienen los labios (β, π, φ).
- Dentales: la lengua se apoya en los dientes (δ, θ, τ).
- Guturales: la lengua se apoya en el velo del paladar (γ, κ, χ).

2. Consonantes sonoras.

Las cuerdas vocales vibran y se pueden pronunciar sin la ayuda de una vocal. Se clasifican en tres categorías, según la forma de articulación, como sale el aire al articularlas:

- Nasales: el aire sale por las fosas nasales (μ, ν).
- Líquidas: la salida del aire es parcial, débilmente bloqueada por la lengua (λ, ρ).
- Espirantes o silbantes: el aire sale sin obstrucción (σ).
Dado que λ, μ, ν, ρ se comportan de forma similar, las cuatro se agrupan bajo las *líquidas*.

3. Consonantes dobles.

Hay tres consonantes que representa la unión de una muda con una sigma (σ), son: ζ, ξ, ψ.

RESUMEN

- ☑ El alfabeto griego consta de 24 letras: 7 vocales y 17 consonantes. Hay mayúsculas y minúsculas.
- ☑ Transliterar es representar las letras y otros signos griegos con los de la lengua española.
- ☑ Hay vocales breves (ε, ο), largas (η, ω); las demás pueden ser breves o largas (α, ι, υ).
- ☑ Diptongo es la unión de dos vocales que se pronuncian en un solo sonido. La segunda vocal siempre debe ser iota (ι) o ypsilón (υ).
- ☑ La iota suscrita o adscrita no forma diptongo con la vocal a la cual acompaña.

Clasificación de las consonantes:

- Simples mudas: labiales (β, π, φ), dentales (δ, τ, θ) y guturales (γ, κ, χ).
- Simples sonoras: líquidas (λ, μ, ν, ρ) y espirante (σ).
- Dobles: ζ, ξ, ψ.

PISTA EXEGÉTICA



"Yo soy el Alfa y la Omega, principio y fin" dice el Señor (Ap. 1:8)

¿Qué quiere decir este texto? Al conocer que alfa (Α) y omega (Ω) corresponden a la primera y última letra del alfabeto griego, se puede entender que el Señor está diciendo que nada existe por fuera de él; principio y fin están abarcados en y por él.

EJERCICIOS



A. Escriba diez (10) veces las letras del alfabeto griego en mayúsculas y minúsculas.

B. En cada grupo de letras indique la que no sea parte del alfabeto griego. Ej: α β ς δ ε

f ζ η θ ι	j κ λ μ ν	υ φ ξ ψ g
χ ο π ρ	γ ω π ο h	α z β δ ω

C. Ordene alfabéticamente cada grupo de letras. Ej: ε α ο θ δ = α δ ε θ ο

υ ν ω χ γ ζ	ς δ ρ ο α φ	ξ γ λ β τ μ
η θ ε ψ λ π	ι γ ω κ ν σ	

D. Identifique el nombre y translitere cada letra de las secuencias de los literales By C.

Ej: α β δ ε	alfa, beta, delta, epsilon	a · b · d · e
ε α ο θ δ	epsilon, alfa, omicron, theta, delta	e · a · o · th · d

E. Ordene los siguientes nombres en orden alfabético. Identifique, de la lista de los nombres en español, cuál es el equivalente de cada uno.

Ἡλίας – Γαλιλαία – Μᾶρκος – Ἰσαάκ – Δανὶδ – Ναζαρέτ – Σίμων – Ῥώμη –
Βαβυλών – Βαρναβᾶς – Φῆστος – Μαρία – Γόμορρα – Τίτος – Ζοροβαβέλ

Nazaret Galilea Elías Isaac Festo Gomorra Simón Babilonia Tito Zorobabel
Marcos David Bernabé Roma · María.

F. Ordene alfabéticamente la siguiente lista de palabras:

κίνεσις ἀνὴρ περί – βίος λίθος – τέλειος ἱμάτιον δεῖ – νυνί – ψαλμός –
συναγωγή – ὁμιλέω – γράμμα – θραύω – ὡσπερ – ξένος.

G. Translitere al griego las siguientes palabras del español.

sal · clase · barrio · serie · kioscos · tímpano · burdo · faraón · lunar · ubre · comida ·
estanco · goma · miasma · exilio · notario · puerta · gusto · romería · infamia.

Lección 3 SIGNOS Y DIVISIONES PUNTUACIÓN Y SILABACIÓN

- I. SIGNOS PROSÓDICOS
- II. SIGNOS DE PUNTUACIÓN
- III. SIGNOS DIACRÍTICOS
- IV. SILABACIÓN

Objetivos:

- Explicar el uso de los signos de puntuación.
- Silabear palabras griegas.

Además de las letras que representan los sonidos de un idioma, también existen otros símbolos que guían en la pronunciación, acentuación y entonación correcta. En español dentro de estos símbolos se encuentran la tilde, la diéresis y los signos de puntuación. Según su función los signos griegos pueden clasificarse como prosódicos, de puntuación y diacríticos.

I. SIGNOS PROSÓDICOS

Los signos prosódicos indican la correcta pronunciación y acentuación de las palabras. En griego estos signos son de dos tipos: espíritus y acentos.

A. Espíritu

Cuando las palabras griegas comienzan con vocal, llevan sobre ella (o al lado cuando son mayúsculas) un signo denominado espíritu. Este puede ser:

1. Suave (´)

No altera la pronunciación de la palabra y no se translitera. Ej: ἀμήν (amén).

2. Áspero o fuerte (´)

Altera la pronunciación de la palabra, como si una jota (j) antecediera a la vocal inicial. Se translitera con la letra hache (h). Ej: ἅγιος se pronuncia *jáguios* y se translitera *háguios*.

El espíritu es parte de la ortografía y pronunciación de las palabras. Por tanto, al memorizar el vocabulario es imprescindible recordarlo como elemento innato al vocablo que lo tenga.

B. Acento

El acento es el signo ortográfico que señala la intensidad al pronunciar las palabras. Casi todas las palabras griegas llevan acento y, por lo general, se pronuncian aumentando la intensidad en sólo una de sus sílabas, la que lleva el acento. El acento se representa a través de tres signos:

Acento Agudo (´)	Acento Grave (˘)	Acento Circunflejo (ˆ)
βίος	μετὰ	φῶς

Parte de la memorización es su correcta pronunciación y entonación; por tanto, se debe recordar cuál sílaba es la acentuada.

1. Ortografía de espíritus y acentos

Las pautas que regulan la escritura de espíritus y acentos son:

- Cuando la vocal inicial es minúscula, el espíritu se escribe sobre ella. Ej: ἀμήν, ἔχω.
- Cuando la vocal inicial es mayúscula, el espíritu se escribe antes de ella, en la parte superior izquierda. Ej: Ἰησοῦς.
- Cuando una vocal lleva ambos símbolos, el espíritu antecede al acento agudo o grave y se coloca debajo del circunflejo. Ej: ἔχω, Ἄβελ, οὗτος.
- Cuando la palabra inicia con diptongo, el espíritu se coloca sobre la segunda vocal, pero se pronuncia como si estuviera sobre la primera. Ej: εὐρίσκω se pronuncia *jeurísko*.
- Las letras: ypsilon (υ) y rho (ρ) iniciales siempre lleva espíritu rudo. Ej: ὑπέρ, ῥαββί.
- En los diptongos el acento se coloca sobre la segunda vocal, pero la fuerza tónica recae sobre la primera. Ej: καί se pronuncia *kái*.

2. Palabras enclíticas y proclíticas

Hay algunas palabras que no se acentúan, sino que al pronunciarse se apoyan en las que tienen al lado y se pronuncian como si fueran parte de ellas. Estas palabras se llaman enclíticas y proclíticas.

a. Enclíticas

Se pronuncian con la palabra que las antecede. Ej: κύριος ἔστιν (es señor), se pronuncia *kýriosestin*, porque ἔστιν no tiene acento.

b. Proclíticas

Se pronuncian con la palabra que les sigue. Ej: ὁ κύριος (el señor) se pronuncia *jokýrios*, porque ὁ no tiene acento.

II. SIGNOS DE PUNTUACIÓN

Al igual que en el español, en el griego hay signos que ayudan a distinguir el sentido de las oraciones y de sus elementos constitutivos. También indican las pausas en la lectura de textos. Son los siguientes:

Signos griegos	Transliteración
Punto (.)	Punto (.)
Coma (,)	Coma (,)
Punto alto (´)	Punto y coma (;) Dos puntos (:)
Punto y coma (;)	Interrogación (?)

III. SIGNOS DIACRÍTICOS

Los signos diacríticos son caracteres gráficos que se utilizan para dar un valor especial a las vocales. Hay tres en griego.

1. Diéresis (¨)

Indica que dos vocales que normalmente formarían un diptongo, no lo son y, por lo tanto, deben pronunciarse en forma separada. Se coloca sobre la segunda vocal. Es poco usual.

Ej: Ἰσαΐας. (Isaías). La diéresis señala que la combinación αι no es diptongo.

2. Apóstrofo (´)

Se coloca entre dos palabras para indicar la elisión (omisión) de la vocal final de una palabra que está seguida por otra que empiece con vocal. Se presenta sobre todo con preposiciones, conjunciones y otras partículas.

Ej: ἀπὸ ἀρχῆς = ἀπ' ἀρχῆς (desde el principio)

3. Coronis (´)

Indica la presencia de crasis. Ésta es la fusión o contracción de dos vocales, la final y la inicial de dos palabras seguidas, formando así una nueva palabra. Se coloca sobre la contracción. La coronis no debe confundirse con el espíritu suave, ya que nunca está al principio de una palabra.

Ej: καὶ ἐγώ = καὶ γώ (y yo). La coronis sobre la alfa (α) indica que se fusionaron las dos palabras, perdiéndose tanto la iota final de καὶ, como la epsilon inicial de ἐγώ.

IV. SILABACIÓN

La división de las palabras griegas en sílabas es muy similar al silabeo en español. El número de vocales o diptongos determina el número de sílabas; por lo tanto, una sílaba nunca será una consonante sola. La sílaba será larga o corta según lo sea la vocal. El silabeo de las palabras griegas sigue las siguientes reglas:

1. Hay una vocal (o diptongo) por sílaba: ἡμῶν (ἡ – μῶν), αἰώνιος (αἰ – ώ – νι – ος).
2. Dos vocales consecutivas, que no sean diptongo, se separan: Ἰσαΐας (Ἰ – σα – ῖ – ας).
3. La iota inicial va con la vocal siguiente: Ἰησοῦς (Ἰ – η – σοῦς).
4. La consonante final de una palabra va con la vocal anterior: νόμος (νό – μος).
5. Cuando hay consonantes seguidas:
 - En medio de palabra, se separan: ἀδελφός (ἀ – δελ – φός), κόσμος (κόσ – μος).
 - Si inician una palabra, no se separan: γράφω (γρά – φω).

- Dos consonantes repetidas, se separan: ἄγγελος (ἄγ – γε – λος).
- Cualquier consonante + μ/ν permanecen unidas: πνεῦμα (πνεῦ – μα).
- Una combinación de consonantes que pueda empezar una palabra no se separa: θρόνος (θρό – νος) ἄνθρωπος (ἄν – θρω – πος).

RESUMEN

- ✓ Las palabras que empiezan con vocal o diptongo siempre tienen espíritu, suave o fuerte.
- ✓ El espíritu suave no altera la pronunciación de la palabra, el fuerte sí y se pronuncia como j.
- ✓ Hay tres acentos: agudo (βίος), grave (μετὰ) y circunflejo (φῶς).
- ✓ Los signos de puntuación son cuatro. El punto y la coma son iguales que en español; el punto alto (·) indica punto y coma (;) o dos puntos (:); el punto y coma (;) equivale al signo de interrogación (?).
- ✓ Los signos diacríticos son tres: diéresis (¨), apóstrofo (´) y coronis (´).
- ✓ El silabeo de palabras se lleva a cabo teniendo en cuenta las vocales y diptongos.

EJERCICIOS

- A. Practique la lectura del siguiente texto hasta cuando le sea fácil su pronunciación.

Δόξα τῷ πατρὶ καὶ τῷ υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ πνεύματι,
Dóxa tó patrí kái tó juió kái tó jaguío neúmati,

ὥσπερ ἐν ἀρχῇ καὶ νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
jósper en arjé kái nín kái aei kái eis tús aiónas tón aiónon.

ἀμήν.
Amen.

- B. Lea el siguiente texto (Jn. 1:6-7) aplicando este procedimiento:

1. Divida cada palabra en sílabas.
2. Lea cada sílaba en voz alta.
3. Lea las sílabas uniéndolas para pronunciar toda la palabra; asegúrese de colocar el énfasis en la sílaba acentuada.
4. Tenga en cuenta los signos de puntuación.

Ἐγένετο ἄνθρωπος, ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ, ὄνομα αὐτοῦ
Ἰωάννης· Οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ
φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ.

- C. Escriba el texto de Juan 1:6-7 en letras mayúsculas.
- D. Ordene alfabéticamente las siguientes palabras y luego divídalas en sílabas.

χάρις	ζελωτής	φιλόσοφος
ισχύω	ἐξοδος	ὅλος
ψαλμός	τέλος	νόμος
ανάθεμα	σάρξ	ὑπέρ
λόγος	δέχομαι	μέσος
καθαρίζω	ράββι	παράκλητος
βασιλεὺς	γινώσκω	γλῶσσα

- E. Desarrolle los siguientes puntos sobre el uso de los signos diacríticos y de puntuación.

1. Escribale a cada palabra el signo indicado.

αγιασμός (esp. fuerte)	ἡδιστα (esp. fuerte y acento agudo)
Ἰραήλ (esp. suave)	Ὡσπερ (esp. fuerte y acento agudo)
ονομα (esp. suave y acento agudo)	ιερεὺς (esp. fuerte)
εἰς (esp. suave y acento circunflejo)	οὗτος (esp. fuerte y acento circunflejo)
υπο (esp. fuerte)	αὐτός (esp. Suave)

2. ¿Cuál es la diferencia en el uso de la coronis y del apóstrofo?
3. ¿Para qué sirve la diéresis?
4. Escriba los signos de puntuación y su equivalente en español.

- F. Indique si cada una de las siguientes afirmaciones es verdadera.

1. La iota suscrita no afecta la pronunciación.
2. Todos los diptongos llevan espíritu suave.
3. La rho (ρ) y la ypsilón (υ) iniciales llevan espíritu suave.
4. La letra inicial de todos los diptongos es iota.
5. Los nombres propios se escriben con mayúscula inicial.

Lección 4 ¡CÁMARA! ¡ACCIÓN! INTRODUCCIÓN AL VERBO GRIEGO

- I. FLEXIONES DEL VERBO
- II. CLASIFICACIÓN DE LOS VERBOS
- III. MORFOLOGÍA DEL VERBO

Objetivos:

- Explicar la estructura del verbo griego.
- Identificar los accidentes gramaticales del verbo griego.

El verbo es la palabra más importantes y variable en el habla y en la escritura. Es indispensable en la oración. Sin verbo no hay oración; pero un verbo solo puede constituir una oración. En el caso del verbo *comemos*, este verbo solo es equivalente a la oración *nosotros comemos*.

Para el estudiante de griego es importante llegar a:

- Reconocer el/los verbo(s) en una frase u oración.
- Identificar la forma en que los verbos aparecen en el diccionario (forma léxica)
- Identificar los accidentes gramaticales del verbo y la información que cada uno contiene.

Por lo tanto, se ha diseñado esta lección introductoria al sistema verbal griego para presentar los conceptos que faciliten el estudio de la conjugación verbal.

I. FLEXIONES DEL VERBO

El verbo es la palabra más variable de la lengua griega. Puede aglutinar alrededor de su tema la mayor cantidad de morfemas flexivos para proveer información sobre diferentes categorías gramaticales llamadas *accidentes*. Cuando se analiza un verbo hay que identificar todas estas flexiones.

A. Persona

Identifica si el sujeto verbal es el hablante (1ª persona: yo, nosotros), el interlocutor (2ª persona: tú, vosotros) o un tercero de quien/que se habla (3ª persona: él, ellos).

Ej: 1ª persona: *como* (sg.), *comemos* (pl.); 2ª persona: *comes* (sing.), *comeis* (pl.); 3ª persona: *come* (sing.), *comen* (pl.).

B. Número

Indica si el sujeto verbal es uno (singular) o varios (plural). Al igual que en español, el sujeto y el verbo de una oración deben concordar en persona y número.

C. Voz o diátesis

Señala la relación del sujeto con la acción verbal. En griego hay tres voces: activa, pasiva y media. Dos de ellas, la activa y la pasiva, tienen el mismo significado que en español.

1. Voz Activa

En la voz activa, al igual que en español, el sujeto es el agente que ejecuta la acción verbal. Ej: Juan *barre* el patio.

2. Voz Pasiva

En la voz pasiva el sujeto recibe la acción verbal ejecutada por un agente diferente. Al sujeto de la voz pasiva se le denomina también sujeto

paciente. Ej: El patio *es barrido* por Juan.

3. Voz Media

La voz media enfatiza la participación del sujeto en la ejecución de la acción verbal. En el griego clásico la voz media señalaba una acción reflexiva (*me peino*), pero este sentido había desaparecido casi por completo en el periodo koiné. En la mayoría de los casos, la voz media tiene el mismo significado de la voz activa. El contexto indica cuando el verbo en voz media tiene el sentido reflexivo o de interés propio del sujeto.

D. Aspecto

Este es el concepto más importante para la comprensión del verbo griego. Se refiere a la forma como quien habla describe la ejecución o desarrollo de la acción denotada por el verbo. En griego hay tres aspectos:

1. Imperfectivo o durativo

En los tiempos con aspecto imperfectivo se describe la acción como un proceso en curso (*estoy viendo*); también puede señalar una acción habitual o repetida.

2. Indefinido o aoristo:

La acción verbal se concibe en forma simple, sin referencia a su desarrollo, duración o finalización (*veo*).

3. Perfectivo

Los tiempos con aspecto perfectivo muestran la acción verbal como algo ya realizado, con un efecto que perduran después de ella (*he visto*).

E. Tiempo

En español el tiempo verbal indica el momento cuando se realiza la acción verbal: presente, pasado o futuro. En griego el tiempo del verbo señala más el aspecto verbal (la clase de acción) que la dimensión cronológica de la acción. Los tiempos del verbo griego son seis: presente, imperfecto, futuro, aoristo, perfecto y pluscuamperfecto. Sólo en el modo indicativo tienen referencia cronológica clara.

En cuanto a su morfología, los tiempos verbales se dividen en primarios y secundarios. Tradicionalmente esta clasificación hace referencia al momento de la acción verbal, señalando que los primarios se orientan hacia el presente o el futuro; los secundarios, hacia el pasado. En este texto la designación primario y secundario sólo tiene connotaciones morfológicas, dependiendo del uso de las desinencias personales primarias o secundarias.

1. *Primarios o principales*: presente, futuro y perfecto.

2. *Secundarios o históricos*: imperfecto, aoristo y el pluscuamperfecto

Los tiempos constituyen la base de organización del verbo griego. La conjugación se estructura con base en los temas temporales y no a los modos como en español.

F. Modo

Denota la actitud del hablante con respecto a lo que dice. Hay cuatro modos en griego:

1. **Indicativo:** el hablante enuncia la acción como algo real y objetivo.
Ej: *estudio griego.*
2. **Subjuntivo:** el hablante concibe la acción como algo probable o esperado.
Ej: *ojalá aprenda griego.*
3. **Imperativo:** el hablante expresa la acción en forma de orden o deseo.
Ej: *¡aprended griego!*
4. **Optativo:** el hablante formula la acción como algo posible.
Ej: *aprendiera griego.*

Dos formas del verbo no se consideran como modos porque no tienen flexiones personales. Son el infinitivo y el participio; no obstante, se mencionan aquí:

1. **Infinitivo:** es un sustantivo verbal neutro. Expresa la acción sin las desinencias personales.
Ej: salir, caminar, correr.
Como *sustantivo*, puede ser sujeto, tener artículo y ser objeto de la acción verbal. Como *verbo*, tiene tiempo y voz, tiene sujeto y puede tener complemento.
Ej: *Correr es buen ejercicio.* El infinitivo *correr* es el sujeto de la oración.
2. **Participio:** es un adjetivo verbal. Como *adjetivo*, tiene género, número y caso. Como *verbo*, tiene tiempo y voz.
Ej: Las plantas *cuidadas* con esmero florecen. El participio *cuidadas* califica al sustantivo *plantas* y concuerda con él en su género (f.) y número (pl.).

La tabla de tiempos y modos indica cada tiempo y los modos en los que se presenta.

Modos	Tiempos					
	Presente	Imperfecto	Futuro	Aoristo	Perfecto	Pluscuamp.
Indicativo	X	X	X	X	X	X
Imperativo	X			X		
Subjuntivo	X			X	X	
Infinitivo	X		X	X	X	
Participio	X		X	X	X	

Observaciones:

- Los tiempos se presentan en cada modo en las diferentes voces: activa, media y pasiva.
- El presente es el único tiempo que tiene todos los modos.
- El imperfecto y el pluscuamperfecto sólo tienen modo indicativo.
- El futuro, además de modo indicativo, tiene infinitivo y participio.
- El infinitivo puede ser presente, futuro, aoristo o perfecto. Es diferente al infinitivo en español, que no tiene tiempos.
- El participio, al igual que el infinitivo, puede ser presente, futuro, aoristo o perfecto. El tiempo puede tener connotación cronológica así como de aspecto.

II. CLASIFICACIÓN DE LOS VERBOS

Los verbos se clasifican según el patrón que sigan para su conjugación y según la función que desempeñen en la oración.

A. Conjugaciones verbales

Se llama conjugación a la serie ordenada de las distintas formas que un verbo puede adoptar: tiempos, modos, voces, personas y números. Existen dos conjugaciones en griego, según la terminación de la forma léxica del verbo.

1. **Conjugación temática**
Los verbos con forma léxica terminada en omega (-ω) pertenecen a esta conjugación. Se caracterizan por emplear una *vocal temática* para enlazar el tema temporal y la desinencia personal. Ej: λύω (desatar), ἄγω (guiar).
2. **Conjugación atemática:**
Pertenecen a la conjugación atemática los verbos con forma léxica terminada en -μι. No usan vocal temática. Ej: δίδωμι (dar), ἵστημι (poner).

B. Función verbal

Según su función en la oración los verbos pueden clasificarse en dos categorías: predicativos y copulativos.

1. **Verbos predicativos**
Pertenecen a esta clasificación los verbos que enuncian o predicen una circunstancia del sujeto. La categoría incluye los verbos transitivos e intransitivos.
 - a. **Transitivos**
Los verbos que transfieren la acción verbal del sujeto a un objeto o complemento directo se denominan transitivos.
Ej: Pedro *pesca* truchas. Amelia *cose* las cortinas.
En los ejemplos anteriores el sujeto de cada oración (Pedro, Amelia)

ejecutan una acción que recae sobre un objeto directo (truchas y cortinas).

b. Intransitivos

En esta categoría entran los verbos que expresan una acción o condición que se limita al sujeto.

Ej: Pedro *nada*. La acción de nadar, ejecutada por el sujeto (Pedro) no tienen objeto directo, aunque pueden tener complemento indirecto o circunstancial. Ej: Pedro *nada en el lago todas las mañanas*.

2. Verbos copulativos

Son verbos de esta clase los que, como *ser* y *estar* en español, se limitan a servir como nexos o cópulas entre el sujeto y su predicado nominal. Ej: *Pedro es pescador*. *Manuela está en la academia*.

III. MORFOLOGÍA DEL VERBO

El verbo griego se forma a partir de un tema o base a la cual se le añaden morfemas flexivos. Los elementos morfológicos que entran en la formación del griego son los siguientes: tema verbal, tema temporal, vocal temática y desinencias personales.

A. Tema verbal

El tema verbal es el núcleo de todas las flexiones de un verbo. Constituye su forma básica y comunica el significado léxico del verbo.

B. Tema temporal

El tema temporal es la forma básica de la conjugación del verbo en un tiempo específico. A él se le añaden los otros elementos morfológicos de las expresiones verbales conjugadas.

1. Característica temporal

En la morfología del tema temporal a menudo entran elementos adicionales al tema verbal. Estos son morfemas flexivos que identifican el tiempo del verbo; por tanto se llaman *característica temporal*. No todos los tiempos la tienen.

En español sucede algo similar. La forma verbal *estudiábamos* tiene el morfema temporal (característica temporal) *ba*, que indica que el verbo está conjugado en pretérito imperfecto.

La morfología del tema temporal se puede resumir así:

Tema Temporal del Verbo				
Característica temporal (opcional)	+	Tema verbal	+	Característica temporal (opcional)
Ej: tema del futuro: λυσ-		λυ	+	σ

2. Temas temporales y tiempos verbales

El verbo griego tiene seis temas temporales a partir de los cuales se conjugan los verbos en todos los tiempos y diátesis. En algunas gramáticas estos temas temporales se denominan *partes principales* del verbo. El cuadro siguiente identifica los tiempos verbales que se forman a partir de cada uno de los seis temas temporales.

Temas Temporales	Tiempos Verbales
1. <i>Presente activo</i>	Presente activo, medio y pasivo Imperfecto activo, medio y pasivo
2. <i>Futuro activo</i>	Futuro activo Futuro medio
3. <i>Aoristo activo</i>	Aoristo activo Aoristo medio
4. <i>Perfecto activo</i>	Perfecto activo Pluscuamperfecto activo
5. <i>Perfecto pasivo</i>	Perfecto medio y pasivo Pluscuamperfecto medio y pasivo
6. <i>Aoristo pasivo</i>	Aoristo pasivo Futuro pasivo

C. Vocal temática

En algunos tiempos se emplea una vocal que une el tema temporal con las desinencias personales. Esta vocal se denomina *temática*.

D. Desinencias personales

Son los morfemas flexivos que indican los accidentes de: persona y número, tiempo, voz y modo. Así como hay tiempos primarios y secundarios, también hay desinencias primarias y secundarias.

La morfología del verbo se resume en el diagrama siguiente.

Morfología de la Conjugación Verbal				
Tema Temporal	+	Vocal Temática (opcional)	+	Desinencias Personales
Ej: λυσ		ο		μεν (desataremos)

G. Forma léxica

La forma léxica es aquella como aparecen enunciadas las palabras en el léxico. Los verbos griegos siempre emplean como forma léxica la *primera persona singular del presente activo indicativo*. Ej: λύω (desatar), γράφω (escribir).

RESUMEN



✓ Flexiones Verbales

Cada forma del verbo griego presenta flexiones (variaciones) que proveen la información gramatical que se ha de identificar al analizarla. El siguiente cuadro resume los accidentes gramaticales a reconocer, además de la forma léxica y el significado:

Análisis del Verbo	Concepto
1. Persona	Quién es el sujeto del verbo (primera, segunda o tercera)
2. Número	Si el sujeto es uno o varios (singular o plural)
3. Tiempo	Momento de la acción o clase de acción (aspecto) (Presente, imperfecto, futuro, aoristo, perfecto, pluscuamperfecto) Aspecto imperfectivo, indefinido o perfectivo.
4. Voz	Relación entre el sujeto y la acción verbal (activa, media, pasiva)
5. Modo	Actitud del hablante respecto a la acción verbal (indicativo, subjuntivo, imperativo, optativo)
6. Forma Léxica	Como aparece en el léxico (1ª pers, sing., pres., act., indic.)
7. Significado	Dentro de la frase u oración.

✓ Clasificación

- Según su conjugación: temática (ω) y atemática (μι).
- Según su función: predicativos y copulativos.

✓ Morfología del verbo griego: tema temporal + vocal temática + desinencias personales.

VOCABULARIO

ἀκούω
ἀποστέλλω
βλέπω
γινώσκω

escuchar
enviar
ver, mirar
conocer



γράφω
ἐσθίω
εὕρισκω
ἔχω
θέλω
κρίνω
λαμβάνω
λέγω
λύω
μένω
πιστεύω

escribir
comer
hallar, encontrar
tener
desear
juzgar
tomar, recibir
decir
desatar
permanecer
creer, confiar

EJERCICIOS



A. Explique qué significa cada uno de los siguientes datos de análisis verbal. Dé un ejemplo en español para cada caso.

1. Segunda persona plural, voz activa, presente indicativo
2. Tercera persona singular, voz pasiva, presente indicativo
3. Segunda persona singular, modo imperativo

B. Responda las siguientes preguntas:

1. ¿Cuál información es necesaria para poder encontrar un verbo en un léxico griego?
2. ¿Cuál es la diferencia entre modo y aspecto?
3. ¿Cuál es la diferencia entre la forma de organizar la conjugación verbal en español y en griego?
4. En la conjugación ¿para qué sirven la vocal temática y las desinencias personales?
5. ¿Cuál debe ser la concordancia entre sujeto y verbo?
6. ¿Quiénes son las personas designadas como primera, segunda y tercera?
7. ¿Cuál pronombre le corresponde a cada una de las personas tanto en singular como en plural?

C. Elabore un cuadro que resuma la clasificación de los verbos griegos.

- Indique lo que identifica a cada categoría.
- Escriba dos oraciones con cada tipo de verbo: transitivos, intransitivos y copulativos.

Lección 5
ACCIÓN EN MARCHA
VERBO: PRESENTE ACTIVO INDICATIVO

I. CONJUGACIÓN TEMÁTICA

II. MORFOLOGÍA

Objetivos:

- Explicar el significado de la designación presente, activo, indicativo.
- Reconocer la morfología del verbo en presente, activo, indicativo de la conjugación temática.

La designación *presente activo indicativo* identifica la conjugación del verbo en tiempo presente, en voz activa y en modo indicativo. En español, indica que la acción verbal coincide con el momento en que se expresa, que la realiza el sujeto y que el hablante piensa que es algo real. En griego el significado es muy similar. Conjuguar el verbo con esas flexiones quiere decir que la acción verbal se presenta generalmente como algo en desarrollo o habitual (aspecto imperfectivo: *estoy viendo*); aunque a veces se le considera en forma indefinida (*veo*). Además, quien habla la concibe como un hecho real (modo indicativo), ejecutada por el sujeto (voz activa) y sucediendo cuando se declara (tiempo presente). Una diferencia con el español es que el presente del verbo griego sólo tiene connotación temporal en el modo indicativo.

I. CONJUGACIÓN TEMÁTICA

En la lección anterior se estableció que hay dos patrones de conjugación de los verbos griegos. El primero es la conjugación de los verbos en omega ($-\omega$), llamados así porque su forma léxica termina en esa letra. La mayoría de los verbos del griego clásico y del griego koiné pertenecen a ella. El segundo, es la conjugación de los verbos en μ , porque así termina su forma léxica.

Inicialmente se estudiarán los verbos de la conjugación en omega ($-\omega$). También es llamada conjugación temática, porque hace uso de una vocal para unir el tema temporal y las desinencias personales. La conjugación en $-\mu$ no recurre a la vocal temática.

II. MORFOLOGÍA

La morfología del verbo griego en tiempo presente activo indicativo tiene la misma estructura que la del español. Por ejemplo, el verbo *adorar* en presente activo indicativo se conjuga así:

Núm. Pers.	Tema Temporal del presente	Vocal Temática	Desinencias
Sing. 1ª	ador	--	-o
2ª	ador	-a	-s
3ª	ador	-a	--
Pl. 1ª	ador	-a	-mos
2ª	ador	-a	-is
3ª	ador	-a	-n

La conjugación del presente activo indicativo en griego se construye con los mismos elementos:

Morfología del Presente Activo Indicativo		
Tema Temporal del Presente + Vocal Temática + Desinencias Primarias		
T.T. #1	ϵ/o	act.

A. Tema temporal del presente

Se identifica quitándole la omega (ω) final a la forma léxica. Es la parte que permanece invariable en toda la conjugación de este tiempo. Constituye la base para la formación de las formas personales en todas las voces y modos del tiempo presente.

B. Vocal temática

Sirve de vínculo entre el tema temporal y las desinencias personales. Puede ser epsilon (ϵ) u omicrón (o), según la letra inicial de la desinencia:

1. Si la desinencia empieza con my (μ) o ny (ν), se emplea omicrón (o).
2. Si la desinencia empieza con cualquier otra letra, se usa epsilon (ϵ).

C. Desinencias personales primarias activas

El presente es uno de los tiempos primarios; por tanto, emplea las desinencias primarias. Para la voz activa las desinencias primarias son:

Desinencias Primarias Activas		
Pers.	Singular	Plural
1ª	--	-- $\mu\epsilon\nu$
2ª	-- $\iota\varsigma$	-- $\tau\epsilon$
3ª	-- ι	-- $o\upsilon\sigma\iota$ (ν)

En la 3ª persona plural han ocurrido cambios fonológicos que causan que la vocal temática se torne en el diptongo ou . La desinencia original era $\nu\sigma\iota$, pero se ha perdido la ny (ν), quedando sólo $\sigma\iota$. La vocal temática omicrón (o) compensa la pérdida de la ny (ν) alargándose en el diptongo ou .

Como modelo para la conjugación de todos los tiempos y modos se usará el verbo λύω.

Presente Activo Indicativo T.T. (λυ) + V.T. (ο/ε) + D.P. act.		
Núm. Pers.	λύω (desatar)	Traducción
Sing.	1ª λύ-ω	desato
	2ª λύ-ε-ις	desatas
	3ª λύ-ε-ι	desata
Pl.	1ª λύ-ο-μεν	desatamos
	2ª λύ-ε-τε	desatáis
	3ª λύ-ου-σι (ν)	desatan

Observaciones:

- La terminación de la 1ª persona singular es simplemente la vocal temática alargada para compensar la falta de desinencia.
- La ny (ν) final de la 3ª persona plural se denomina ny (ν) movable. Se presenta cuando el verbo es la última palabra en la frase o cuando le sigue una palabra que empieza con vocal.

RESUMEN

- ✓ Sólo en el modo indicativo tiene el presente referencia cronológica.
- ✓ El aspecto del presente es generalmente imperfectivo o durativo.
- ✓ La voz activa indica que el sujeto realiza la acción verbal.
- ✓ El modo indicativo muestra que quien habla concibe la acción verbal como un hecho real.
- ✓ La forma léxica del verbo es la de la primera persona del presente activo indicativo.
- ✓ La morfología del presente activo indicativo es: T.T. Presente + V.T. + D.P. act.

VOCABULARIO



ἄγω	guiar, conducir
αἶρω	recoger; tomar
ἀποθνήσκω	morir
βάλλω	tirar, echar
βαπτίζω	bautizar
διδάσκω	enseñar
ἐγείρω	levantar; resucitar
καί	y; también
οὐ, οὐκ, οὐχ ¹	no (adv.)
πέμπο	enviar
πίπτω	caerse
σώζω	salvar
ὑπάγω	ir, irse, alejarse

PISTA EXEGÉTICA

Καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύοντες. καὶ ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτοῖς· διὰ τί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ μαθηταὶ τῶν Φαρισαίων νηστεύουσιν, οἱ δὲ σοὶ μαθηταὶ οὐ νηστεύουσιν;

Los discípulos de Juan y los de los fariseos estaban ayunando. Entonces fueron y le preguntaron: ¿Por qué los discípulos de Juan y los de los fariseos **ayunan** y los tuyos no **ayunan**? (Mc. 2:18)

En el marco de una serie de controversias entre Jesús y los escribas y fariseos se plantea este nuevo episodio, enfocado en la práctica del ayuno. La escena se introduce con la afirmación de que cuando se presenta este intercambio, tanto los discípulos de Juan, como los de los fariseos, estaban ayunando. Entre los fariseos era común ayunar dos veces por semana; también era común acompañar la oración con el ayuno. Por otro lado, un maestro era responsable de la conducta de sus seguidores. No es de extrañar, entonces, que se pregunten por qué los discípulos de otros líderes religiosos reconocidos, Juan y los fariseos, se abstienen de bebida y/o comida y los de Jesús no.

En la pregunta que le hacen a Jesús se emplea dos veces el verbo νηστεύω (ayunar) en tiempo presente: νηστεύουσιν (pte. act. ind., 3ª sing.). Este texto ilustra cómo el tiempo presente puede expresar una idea repetitiva o habitual. La pregunta no parece cuestionar por qué los seguidores de Jesús no están ayunando en ese momento; si tal fuera el caso, se podría haber empleado la misma construcción gramatical de la introducción: estar ayunando (el verbo ser/estar acompañado de un participio). El reproche tiene que ver con el hecho de que los discípulos de Jesús no practicaban en forma regular el ayuno, mientras los otros sí.

¹ La partícula οὐ sufre cambios cuando la palabra que le sigue: a) empieza con vocal o diptongo con espíritu suave, añade una kappa (k): οὐκ; b) empieza con vocal o diptongo con espíritu fuerte, añade una ji (x): οὐχ.

EJERCICIOS



A. Analice y traduzca al español las siguientes formas verbales.

θέλουσιν — λαμβάνει — ἔχετε — ἀκούετε — γράφουσι — βλέπει — εὐρίσκομεν — ἄγομεν — σώζει — βλέπουσιν — λέγετε — κρίνω — ἐσθίομεν — ἀποστέλλω — πιστεύει

B. Complete la conjugación (presente, activo, indicativo) y traduzca los siguientes verbos.

ἐσθίομεν — ἀποστέλλω — πιστεύει — ἄγομεν — μένω — βλέπει — θέλει — ἀκούετε — εὐρίσκομεν

C. Lea en voz alta los siguientes textos. Analice los verbos **resaltados**. Identifique cuál de las opciones dadas (a-k) es la traducción correcta de cada texto.

1. Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς **γράφω** ταῦτα ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶν.
 2. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, **Πιστεύετε** ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι; λέγουσιν αὐτῷ, Ναὶ κύριε.
 3. ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ Θεὸς τῆς καρδίας ἡμῶν καὶ **γινώσκει** πάντα.
 4. λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Κύριε, οὐτε ἀντλημα **ἔχεις** καὶ τὸ φρέαρ ἐστὶν βαθύ·
 5. εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς νῦν δὲ λέγετε ὅτι **Βλέπομεν**, ἡ ἁμαρτία ὑμῶν μένει.
 6. πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν **λαμβάνει** καὶ ὁ ζητῶν εὐρίσκει καὶ τὰ κρούοντι ἀνοιγέσεται.
 7. καὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους ὅτι ἄρτους οὐκ **ἔχουσιν**.
 8. ὁ δὲ δοῦλος οὐ μένει ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰς τὸν αἰῶνα.
 9. ὑμεῖς κατὰ τὴν σὰρκα **κρίνετε**, ἐγὼ οὐ κρίνω οὐδένα.
 10. ἐγὼ δὲ ὅτι τὴν ἀλήθειαν **λέγω**, οὐ **πιστεύετε** μοι.
 11. καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, πορευθέντες ἀπαγγείλατε Ἰωάννῃ ὃ **ἀκούετε** καὶ **βλέπετε**.
- a. Y discutían entre sí, diciendo: es porque no tenemos pan. (Mc. 8:16)
 - b. Porque todo aquel que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se le abrirá. (Mt. 7:8)
 - c. Pero a mí, que digo la verdad, no me creéis. (Jn. 8:45)
 - d. La mujer le dijo: Señor, no tienes con qué sacarla, y el pozo es hondo. (Jn. 4:11)
 - e. Jesús les dijo: ¿Creéis que puedo hacer esto? Ellos le dijeron: Sí, señor. (Mt. 9:28)
 - f. Respondiendo Jesús, les dijo: Id y haced saber a Juan las cosas que oís y veis. (Mt. 11:4)
 - g. Jesús les dijo: ... pero ahora, *porque* decís: "Vemos", vuestro pecado permanece. (Jn. 9:41)
 - h. Y el esclavo no permanece en la casa para siempre. (Jn. 8:35)
 - i. No escribo esto para avergonzaros, sino para amonestaros como a hijos míos amados. (1Co. 4:14)
 - j. Porque Dios es mayor que nuestro corazón y conoce todas las cosas. (1Jn. 3:20)
 - k. Vosotros juzgáis según la carne; yo no juzgo a nadie. (Jn. 8:15)

Lección 6 CAMBIOS EN SEGUNDA SUSTANTIVOS Y ARTÍCULOS DE LA SEGUNDA DECLINACIÓN

I. INTRODUCCIÓN AL SUSTANTIVO GRIEGO

II. EL ARTÍCULO

III. MORFOLOGÍA: SEGUNDA DECLINACIÓN

IV. SINTAXIS: ORDEN DE LA ORACIÓN

Objetivos:

- Explicar las categorías gramaticales de género, número, caso y declinación.
- Explicar las funciones sintácticas del sustantivo y cómo se expresan en griego.
- Analizar los sustantivos de la segunda declinación.
- Analizar los artículos masculino y neutro.
- Traducir oraciones simples con sustantivos de la segunda declinación.

I. INTRODUCCIÓN AL SUSTANTIVO GRIEGO

Algunos expertos¹ consideran que la gramática griega se puede dividir en dos sistemas, cada uno con sus propias subcategorías: *el sistema verbal* y *el sistema nominal*. En la lección anterior se habló del sistema verbal, ésta se dedicará al sistema nominal.

A. El sistema nominal

El sistema nominal abarca al sustantivo y su red de relaciones. Cada categoría léxica del sistema nominal cumple una función con relación al sustantivo.

- Para indicar una cualidad del sustantivo se emplea el *adjetivo*.
- Para evitar la monotonía y la repetición al referirse al sustantivo, se apela al *pronombre*.
- Si se busca determinar en forma particular la cosa designada por el sustantivo, se le antecede con el *artículo*.
- Cuando se quiere expresar la relación del sustantivo con otro(s) en la oración en una forma vívida se recurre a la *preposición*.

Por tanto, el sistema nominal incluye: sustantivos, artículos, adjetivos, pronombres y preposiciones. A excepción de las preposiciones, las demás palabras del sistema nominal tienen los mismos accidentes gramaticales del sustantivo.

1. Flexiones

Los accidentes gramaticales del sustantivo son tres: *género, número y caso*. Los dos últimos se indican por medio de las flexiones o cambios morfológicos.

a. Género

Los sustantivos griegos pueden ser de uno de estos tres géneros: *masculino, femenino o neutro*. Todo sustantivo tiene siempre el mismo género.

Ej: δούλος (siervo) siempre va a ser masculino; mientras έργον (obra) siempre será neutro.

b. Número

Los sustantivos, además, pueden ser uno o varios: *singular o plural*.

Ej: δούλος (sing. - siervo), δούλοι (pl. - siervos)

c. Caso

La función del sustantivo en la oración se indica por su caso. Este tema se abordará en forma detallada posteriormente.

Cuando se pide analizar un sustantivo, se debe identificar su *género, número y caso*.

2. Morfología

La estructura morfológica del sustantivo incluye el tema nominal seguido por las desinencias.

a. Tema nominal

El tema nominal provee el significado léxico básico del término. Lo constituyen el lexema o radical, seguido por el morfema derivativo con el que se forma el sustantivo.

Ej: al lexema λεγ- (decir) se le puede añadir el morfema léxico -ο para formar el tema nominal del sustantivo λόγος (palabra). En el tema del sustantivo, la vocal inicial del radical ha cambiado de ε a omicrón (ο), pero las consonantes permanecen invariables.

b. Desinencias

Los morfemas flexivos que se agregan al tema nominal se llaman *desinencias*. Ellas suministran información sobre el género, el número y el caso del sustantivo.

Ej: En el término λόγος hay la siguiente información:

- λογο- (tema nominal): indica que el término es un sustantivo, cuyo significado básico es: *algo que se dice*.
- ς (morfema flexivo): da la información gramatical de género, número y caso: *masculino, singular, nominativo*.

B. Función del sustantivo en la oración

En español el sustantivo puede ser sujeto o complemento del verbo. Su función en la oración depende en gran medida de su ubicación en ella.

Ej: En la oración *Jacinto les vende sillas verdes y viejas a los niños*.

- ¿Quién vende? Jacinto (sujeto).
- ¿Qué es lo que vende? sillas verdes y viejas (objeto directo).
- ¿A quién? a los niños (objeto indirecto).

Las mismas palabras pueden formar otra oración: *Los niños le venden sillas verdes al viejo Jacinto*.

- ¿Quién vende? los niños (sujeto).
- ¿Qué es lo que venden? sillas verdes (objeto directo).
- ¿A quién? al viejo Jacinto (objeto indirecto).

Al alterar el orden de las palabras el sentido de la segunda oración llega a ser muy diferente al de la primera. Es muy importante saber que en griego, más que el orden de las palabras en la oración, son sus flexiones (las modificaciones en las desinencias) las que indican su función en ella.

¹Black, David A. It's Still Greek To Me. Grand Rapids: Baker Books, 1998. p. 25 - 26

1. Casos

Las funciones básicas del sustantivo en la oración se expresan por medio de los casos. En esta gramática se sigue el sistema de cinco casos, atendiendo a que hay cinco morfologías distintivas. Los cinco casos son: *nominativo, genitivo, dativo, acusativo y vocativo*. Los casos también indican otras funciones sintácticas que se mencionarán en lecciones posteriores. El caso del sustantivo se gramaticaliza por medio de las desinencias. Para cada caso, con su respectivo género y número, hay una desinencia específica.

Las funciones fundamentales del sustantivo en la oración responden a las siguientes preguntas:

Pregunta	Función	Ejemplo	Caso
¿De quién se habla?	Sujeto	Dios creó el mundo	Nominativo
¿A quién le pertenece?	Pertenencia	El mundo es de Dios	Genitivo
¿De donde procede?	Origen o separación	La vida es de Dios	
¿A o para quién o qué se dirige la acción verbal?	Objeto indirecto	Das gracias a Dios	Dativo
¿Dónde ocurre la acción verbal?	Localización	Dios obra en el mundo	
¿Por medio de qué o quién se realiza la acción verbal?	Instrumentación	Dios creó por su palabra	
¿Sobre quién recae la acción verbal?	Objeto directo	Nadie creó a Dios	Acusativo
¿A quién se invoca o habla?	Invocación - Apelación	Dios, escúchanos	Vocativo

2. Declinación

El patrón de desinencias que siguen los sustantivos para la formación de cada caso se llama *declinación*. Declinar, entonces, es cambiar la desinencia del nombre para indicar cual es su papel en la oración. En griego hay tres declinaciones (o patrones de desinencias para los casos). Cada sustantivo sigue uno de estos tres patrones, según la terminación de su tema nominal.

- Los sustantivos cuyo tema termina en alfa o eta (α/η) son de la *primera declinación*.
- Los sustantivos cuyo tema termina en omicrón (ο) son de la *segunda declinación*.
- Los sustantivos cuyo tema termina en consonante, vocal diferente a las anteriores o diptongo son de la *tercera declinación*.

C. Forma léxica

La forma léxica de un sustantivo es su *nominativo singular*. En la mayoría de los léxicos los sustantivos se presentan de la siguiente forma: λόγος -ου, ὁ; ἔργον -ου, τό. Lo que significa:

λόγος, -ου (desinencia del genitivo), ὁ (artículo masculino)

ἔργον, -ου (desinencia del genitivo), τό (artículo neutro)

La terminación del genitivo señala a cuál declinación pertenece el sustantivo y el artículo indica cuál es su género.

II. EL ARTÍCULO

En griego sólo existe una clase de artículo, el definido: ὁ (el), ἡ (la), τό (lo). No existe la forma indefinida *un, una*. La condición de indefinición se indica con la ausencia del artículo; pero no siempre que se omite éste se está indicando falta de definición.

El artículo comparte las mismas características de género, número y caso del sustantivo al cual determina. Los artículos masculino (ὁ - el) y neutro (τό - lo) siguen el patrón de la segunda declinación; el femenino (ἡ - la), el de la segunda.

III. MORFOLOGÍA: SEGUNDA DECLINACIÓN

La segunda declinación también se conoce como declinación en omicrón (ο). Se llama así porque las palabras que siguen su patrón tienen tema nominal terminado en esta vocal. La mayoría de los sustantivos de esta declinación son masculinos o neutros; unos pocos son femeninos. Estos últimos siguen el mismo patrón de los masculinos.

La declinación de los sustantivos siempre tiene la misma morfología: el tema nominal seguido de las desinencias propias de la correspondiente declinación. La siguiente tabla presenta las desinencias de la segunda declinación.

Desinencias de la Segunda Declinación				
Caso	Masculino/Femenino		Neutro	
	Singular	Plural	Singular	Plural
Nominativo	-ς	-ι	-ν	-α
Genitivo	-ου	-ων	-ου	-ων
Dativo	-ι	-ις	-ι	-ις
Acusativo	-ν	-υς	-ν	-α
Vocativo	-ε	-ι	-ν	-α

A. Declinación del sustantivo y el artículo masculino

Al tema nominal se le añade la desinencia propia de cada caso, en singular y plural. Se usa como ejemplo la declinación del sustantivo νόμος (ley), cuyo tema es νόμ-. Aunque el sustantivo no requiere necesariamente del artículo, se presentan juntos para resaltar que siguen el mismo patrón. Los pocos sustantivos femeninos de la segunda declinación siguen este mismo patrón.

Segunda Declinación Sustantivos y Artículo Masculinos - Sustantivos Femeninos				
Núm. Caso	Artículo	Tema + Desinencias		Traducción
<i>Sing. N.</i>	ὁ	νόμ-	-ς	la ley
<i>G.</i>	τοῦ	νόμ-	-υ	de la ley
<i>D.</i>	τῷ	νόμ-	-ῳ	a/para la ley
<i>A.</i>	τόν	νόμ-	-ν	la ley
<i>V.</i>	---	νόμ-	-ε	ley
<i>Pl. N.</i>	οἱ	νόμ-	-ι	las leyes
<i>G.</i>	τῶν	νομ-	-ῶν	de las leyes
<i>D.</i>	τοῖς	νόμ-	-ις	a/para las leyes
<i>A.</i>	τούς	νόμ-	-υς	las leyes
<i>V.</i>	---	νόμ-	-ι	leyes

B. Declinación del sustantivo y el artículo neutro

La desinencia propia de cada caso, en singular y plural, se le añade al tema nominal. Se toma como modelo la declinación del sustantivo ἱερόν (templo), cuyo tema es ἱερό-.

Segunda Declinación Sustantivos y Artículo Neutros				
Núm. Caso	Artículo	Tema + Desinencias		Traducción
<i>Sing. N.</i>	τό	ἱερό-	-ν	el templo
<i>G.</i>	τοῦ	ἱερό-	-υ	del templo
<i>D.</i>	τῷ	ἱερό-	-ῳ	a/para el templo
<i>A.</i>	τό	ἱερό-	-ν	el templo
<i>V.</i>	---	ἱερό-	-ν	templo
<i>Pl. N.</i>	τά	ἱερό-	-ά	los templos
<i>G.</i>	τῶν	ἱερό-	-ῶν	de los templos
<i>D.</i>	τοῖς	ἱερό-	-ῖς	a/para los templos
<i>A.</i>	τά	ἱερό-	-ά	los templos
	---	ἱερό-	-ά	templos

Observaciones:

- El tema nominal se identifica quitando el morfema flexivo.
- En la segunda declinación las terminaciones masculinas y femeninas son iguales.
- El neutro es diferente del masculino y femenino sólo en los casos nominativo y acusativo.
- Todos los neutros tienen la misma desinencia en los casos nominativo y acusativo.
- En el dativo singular, la vocal final del tema se alarga y la iota (ι) se torna suscrita.
- El caso dativo siempre tiene iota (ι), sea en singular o en plural.
- Todo genitivo plural termina en ων; pero no toda terminación ων es un genitivo plural.
- Los artículos masculino y neutro emplean las mismas desinencias de los sustantivos de la segunda declinación, pero precedidas por la letra tau (τ); excepto en el nominativo singular y plural del artículo masculino.
- El artículo no tiene caso vocativo.

Quien conoce la declinación del artículo tiene la clave para identificar las diferentes formas del sustantivo griego, por dos razones:

1. El artículo siempre concuerda con el sustantivo al que determina en género, caso y número. Por lo tanto, aunque no se recuerde la declinación de un sustantivo, al identificar el caso de su artículo se puede determinar el caso del nombre.
2. Reconocer las terminaciones del artículo en sus tres géneros, es saber las desinencias de dos de las tres declinaciones (segunda y primera).

IV. SINTAXIS: ORDEN DE LA ORACIÓN



El orden de las palabras en la oración griega no sigue un modelo rígido; no obstante, hay un patrón que se puede reconocer en las oraciones simples: *conjunción copulativa + verbo o predicado nominal + sujeto + objetos directo y/o indirecto*.²

Es importante el orden que siguen algunas palabras en la formación de distintos sintagmas:

1. El artículo siempre precede a la palabra que determina.
2. El genitivo van después de la palabra que modifica.
3. Los adverbios negativos preceden a la palabra que modifican; otros adverbios la siguen.

² Blass, F. y Debrunner, A. A Greek Grammar of the New Testament and other Early Christian Literature. Chicago: The University of Chicago Press, 1961. p. 248.

RESUMEN



- ✓ El sistema nominal incluye: sustantivos, artículos, adjetivos, pronombres y preposiciones.
- ✓ El caso indica la función del sustantivo en la oración.

Caso	Función
<i>Nominativo</i>	Sujeto de la oración
<i>Genitivo</i>	Pertenencia, Procedencia, origen o separación
<i>Dativo</i>	Objeto indirecto, Localización o instrumentación
<i>Acusativo</i>	Objeto directo
<i>Vocativo</i>	Invocación o apelación

- ✓ Al analizar un sustantivo se requiere identificar: género, número y caso.
- ✓ Sustantivos de la *primera declinación*: tema terminado en alfa o eta (α/η).
- ✓ Sustantivos de la *segunda declinación*: tema terminado en omicrón (ο).
- ✓ Sustantivos de la *tercera declinación*: tema terminado en consonante.
- ✓ Sustantivos femeninos de la *segunda declinación*: siguen el patrón de los masculinos.
- ✓ En griego sólo hay artículo definido: ὁ, ἡ, τό (el, la lo).
- ✓ El artículo concuerda en género, número y caso con el sustantivo al que determina.

VOCABULARIO

ἄγγελος, -ου, ὁ	mensajero; ángel
ἄδελφος, -ου, ὁ	hermano
ἄνθρωπος, -ου, ὁ	hombre
ἀπόστολος, -ου, ὁ	apóstol; mensajero
διδάσκαλος, -ου, ὁ	maestro
δούλος, -ου, ὁ	esclavo, siervo
ἔργον, -ου, τό	obra, trabajo
θεός, -ου, ὁ	dios
ἱερόν, -ου, τό	templo



καιρός, -ου, ὁ	tiempo
κόσμος, -ου, ὁ	mundo
κύριος, -ου, ὁ	señor
λόγος, -ου, ὁ	palabra
νόμος, -ου, ὁ	ley
ὁδός, -ου, ἡ	camino
οὐρανός, -ου, ὁ	cielo
υἱός, -ου, ὁ	hijo

PISTAS PARA LA TRADUCCIÓN



A partir de esta lección se empiezan a traducir oraciones, que inicialmente serán sencillas. Traducir no tiene como propósito buscar el significado en español de cada palabra de la oración en forma aislada; lo que se busca es expresar en español la unidad de sentido completo que es la oración. Por lo tanto, el mejor acercamiento a la traducción es tratar de identificar las partes de la oración:

- *El verbo núcleo del sintagma predicativo*: analécelo, así tendrá pistas para identificar el sujeto.
- *Sintagma nominal de sujeto*: sustantivo nominativo y las otras palabras o sintagmas que lo acompañen.
- *Sintagma predicativo*: modificadores o complementos del verbo (objeto directo, indirecto, adverbios, etc.)

Las siguientes sugerencias pretenden orientar y facilitar el proceso de expresar en español lo que se encuentra escrito en griego.

Ej: traducir la oración: καὶ ἀποστέλλει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τοὺς ἀγγέλους τοῦ θεοῦ.

1. Identifique, analice y traduzca el verbo: ἀποστέλλει: presente, activo, indicativo, 3ª persona singular = *envía*.
2. Identifique el núcleo del sintagma nominal del sujeto. Empiece por identificar el sustantivo o pronombre nominativo que sea su núcleo. Recuerde que, tal como en español, el sujeto puede estar incluido en el verbo (tácito) o puede ser explícito.

Como el verbo está en 3ª persona singular, se está buscando un sustantivo singular en caso nominativo. El término υἱός (el hijo) cumple con estos requisitos

¿Hay otras palabras o sintagma que acompañan a este sustantivo?

El artículo ὁ (el). Se sabe que va con el sustantivo porque, además de precederlo, concuerdan en género, número y caso.

Además, el sintagma τοῦ ἀνθρώπου (del hombre) le sirve de complemento. Es un genitivo y, como tal, va después de la palabra a la que modifica.

Ya se han identificado dos elementos: el sintagma nominal de sujeto (*el hijo del hombre*) y el verbo (*envía*). Entonces la traducción hasta ahora va así: El hijo del hombre envía ...

3. Identifique los demás componentes del sintagma predicativo. Ya tiene el verbo, ahora busque sus complementos. Sólo quedan dos sustantivos precedidos de sus artículos correspondientes.

τοὺς ἀγγέλους (los mensajeros) está en caso acusativo, por lo tanto debe ser el objeto directo.

τοῦ θεοῦ (de Dios) es un genitivo y debe referirse a los mensajeros, porque los genitivos siempre van después de lo que modifican. El objeto directo del verbo es: los mensajeros de Dios.

La traducción de la oración es: *El hijo del hombre envía a los mensajeros de Dios.*

EJERCICIOS



- A. Indique el caso de cada sustantivo o sintagma nominal. Explique su decisión.

1. Hermana, Belinda le trajo la bandeja de Carmen a Mónica
2. Tu esposa envolvió nuestro regalo para el primo de Mercedes.
3. Pablo de Tarso le escribió dos cartas a Timoteo
4. Compañeros, David mató a Goliat en el nombre del Señor.
5. Pregúntanos la razón de nuestra tardanza.

- B. Traduzca. En cada oración analice los verbos y los sustantivos (con y sin artículo), identificando su función.

1. ἀκούει θεός τὸν λόγον τοῦ υἱοῦ.
2. θέλουσιν ὁδὸν τῶν οὐρανῶν.
3. οἱ ἄνθρωποι ἔχουσιν ἱερόν.
4. λέγομεν λόγου τῷ θεῷ καὶ ἀκούει.
5. ὁ κύριο λαμβάνει τοὺς ἀδελφούς καὶ τὸν ἀπόστολον.
6. πιστεύω τὸν νόμον τοῦ κυρίου καὶ τὸν λόγον τοῦ διδάσκαλου.
7. διδάσκαλοι ἄγουσιν τὸν ὄχλον ἐν (en) τῷ κόσμῳ.
8. γινώσκετε υἱὸν τοῦ δούλου.
9. οὐρανὸς οὐκ ἔχει ἱερόν.
10. οὗτος ἐστίν (este es) ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.
11. τὸν νόμον τοῦ θεοῦ οὐχ ἔχετε.
12. ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν.
13. οὐ κρίνομεν τὰ ἔργα τῶν ἀνθρώπων.
14. καιρὸν ἔχει.
15. τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ μένει ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῷ κόσμῳ.

- C. Decline y traduzca cada sustantivo, con el artículo que le corresponda.

ἱερόν — διδάσκαλος — κόσμος — οὐρανός — ἔργον.

Lección 7 CAMBIOS EN PRIMERA SUSTANTIVOS Y ARTÍCULO DE LA PRIMERA DECLINACIÓN

I. MORFOLOGÍA: PRIMERA DECLINACIÓN

II. SINTAXIS: EL ARTÍCULO

Objetivos:

- Identificar las flexiones de la primera declinación.
- Analizar los sustantivos de la primera declinación.
- Analizar el artículo femenino.
- Traducir oraciones con sustantivos de la segunda y primera declinación y con verbos en presente, activo indicativo.

A la primera declinación pertenecen los sustantivos adjetivos y pronombres cuyo tema termina en alfa (α) o eta (η). La mayoría de los sustantivos de la primera declinación son femeninos; aunque hay algunos del género masculino. El artículo femenino (ἡ - la) sigue el patrón de esta declinación.

I. MORFOLOGÍA: PRIMERA DECLINACIÓN

La morfología de la primera declinación tiene los mismos componentes que la segunda: tema nominal + desinencias de caso. Las desinencias propias de la primera declinación se identifican en la siguiente tabla.

Desinencias de la Primera Declinación			
Caso	Singular		Plural
	Femenino	Masculino	Masculino Femenino
N.	---	-ς	-ι
G.	-ς	-υ	-ων
D.	-ι	-ι	-ις
A.	-υ	-υ	-ς
V.	---	-α	-ι

A. Sustantivos femeninos

La forma léxica (nom., sing.) de los sustantivos femeninos de la primera declinación es el mismo tema nominal. Según la vocal final del tema y la consonante que la preceda se presentan algunas variaciones en la declinación del singular.

1. Sustantivos terminados en eta (η)

El artículo femenino sigue el paradigma de los sustantivos terminados en eta (η). Se mantiene dicha vocal en todas las desinencias del singular. Como modelo se emplea el sustantivo φωνή (voz).

Primera Declinación Femeninos en -η y Artículo Femenino			
Núm. Caso	Artículo	Tema + Desinencias	Traducción
Sing.	N.	φωνη	la voz
	G.	τῆς	de la voz
	D.	τῇ	a/para la voz
	A.	τὴν	la voz
	V.	---	voz
Pl.	N.	αἱ	las voces
	G.	τῶν	de las voces
	D.	ταῖς	a/para las voces
	A.	τάς	las voces
	V.	---	voces

2. Sustantivos terminados en alfa (α)

Estos sustantivos presentan dos patrones de declinación dependiendo de la letra que esté antes de la alfa final:

- Si la penúltima letra es vocal o la consonante rho (ρ), se mantiene la alfa (α) en toda la declinación. Ej: βασιλεία (reino), ἡμέρα (día).
- Si la penúltima letra es una consonante diferente de rho (ρ), la alfa (α) cambia a eta (η) en los casos genitivo y dativo del singular. Ej: θάλασσα (mar).

La siguiente tabla muestra comparativamente los paradigmas para estas opciones.

Primera Declinación Femeninos en – α				
Núm. Caso	βασιλεία	ἡμέρα	θάλασσα	
Sing.	N.	βασιλεία	ἡμέρα	θάλασσα
	G.	βασιλείας	ἡμέρας	θαλάσσης
	D.	βασιλείᾳ	ἡμέρᾳ	θαλάσσει
	A.	βασιλείαν	ἡμέραν	θάλασσαν
	V.	βασιλεία	ἡμέρα	θάλασσα
Pl.	N.	βασιλείαι	ἡμέραι	θάλασσαι
	G.	βασιλειῶν	ἡμερῶν	θαλάσσω
	D.	βασιλείαις	ἡμέραις	θαλάσσαις
	A.	βασιλείας	ἡμέρας	θαλάσσας
	V.	βασιλείαι	ἡμέραι	θάλασσαι

B. Sustantivos masculinos

La forma léxica de los sustantivos masculinos de la primera declinación termina en sigma (ς), pero su tema puede terminar en eta (η), como μαθητής (discípulo); o en alfa (α), como νεανίας (joven). La desinencia del genitivo singular (-ου) y el artículo masculino son dos pistas que ayudan a identificar el género de estos sustantivos.

Primera Declinación Sustantivos Masculinos				
Núm. Caso		Artículo	μαθητής	νεανίας
Sing.	N.	ὁ	μαθητής	νεανίας
	G.	τοῦ	μαθητοῦ	νεανιοῦ
	D.	τῷ	μαθητῇ	νεανίᾳ
	A.	τόν	μαθητήν	νεανίαν
	V.	—	μαθητά	νεανία

Primera Declinación Sustantivos Masculinos				
Núm. Caso	Artículo	μαθητής	νεανίας	
Pl. N.	οἱ	μαθηταί	νεανῖαι	
G.	τῶν	μαθητῶν	νεανιῶν	
D.	τοῖς	μαθηταῖς	νεανίαις	
A.	τοῦς	μαθητάς	νεανίας	
V.	—	μαθηταί	νεανίαι	

Observaciones:

- Los masculinos de la primera declinación terminan en -ης o en -ας.
- Se diferencian de los femeninos en el genitivo y el vocativo del singular.
- En el vocativo singular de las terminadas en -ης la eta (η) cambia a alfa (α).
- Las desinencias del plural son las mismas para todas las palabras de la primera declinación.

II. SINTAXIS: EL ARTÍCULO

El artículo cumple la función básica de definir al sustantivo, identificándolo en forma particular: *el* camino y no *un* camino cualquiera. A diferencia del español, en griego sólo existe el artículo definido *ὁ, ἡ, τό* (el, la, lo). Cuando el sustantivo no lleva artículo puede ser definido o indefinido; pero cuando tiene artículo, siempre es definido. En el caso de *φωνή*, se puede traducir como *voz* o *una voz*.

A. El artículo y las declinaciones

El artículo no tiene en cuenta a cuál declinación pertenece un sustantivo, sólo su género. Es decir, el artículo masculino (*ὁ*) va a acompañar a sustantivos masculinos, sin importar que sean de la primera (*ὁ μαθητής*), la segunda (*ὁ κύριος*) o la tercera declinación (*ὁ βασιλεὺς*).

El artículo puede emplearse para sustantivar a otra categoría gramatical (adjetivo, adverbio, verbo) o para indicar el caso de palabras indeclinables.

Ej: En la frase *ἀπὸ τοῦ νῦν* (desde el presente/desde ahora) el artículo cumple una doble función: sustantiva al adverbio *νῦν*, y como éste es indeclinable, indica que está en caso genitivo.

B. Artículo con nombres propios

Por lo regular los nombres propios no necesitan artículo. No obstante, en el Nuevo Testamento se encuentran nombres propios con artículo. En dichos casos el artículo puede enfatizar la identidad de alguien (este Pablo y no otro), referirse a alguien a quien se ha mencionado previamente, señalar a alguien a quien los lectores conocen o identificar el caso de los nombres indeclinables.

Ej: τὸν Ἰησοῦ ὃν Παῦλος κηρύσσει. **Jesús**, a quien Pablo predica (Hch. 19:13).

El artículo τὸν indica a Ἰησοῦν como la persona específica predicada por Pablo.

Ἀβραάμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ. Abraham engendró a **Isaac** (Mt. 1:2).

El artículo τὸν señala el caso acusativo del sustantivo Ἰσαάκ, identificándolo como el objeto directo del verbo ἐγέννησεν.

RESUMEN

- ✓ Los sustantivos cuyo tema termina en -α/-η son de la primera declinación.
- ✓ El artículo femenino sigue el patrón de la primera declinación.
- ✓ El artículo concuerda con el género del sustantivo y no con su declinación.
- ✓ La presencia del artículo indica que el sustantivo es definido; su ausencia, que puede ser indefinido.

VOCABULARIO

ἀγάπη, -ης, ἡ	amor
ἀλήθεια, -ας, ἡ	verdad
ἁμαρτία, -ας, ἡ	pecado
ἀρχή, -ῆς, ἡ	principio
βασιλεία, -ας, ἡ	reino
γῆ, -ῆς, ἡ	tierra
γλῶσσα, -ης, ἡ	lengua; idioma
δόξα, -ης, ἡ	gloria
εἰρήνη, -ης, ἡ	paz
ζωή, -ῆς, ἡ	vida
ἡμέρα, -ας, ἡ	día
θάλασσα, -ης, ἡ	mar
καρδία, -ας, ἡ	corazón
μαθητής, -οῦ, ὁ	discípulo
νεανίας, -ου, ὁ	joven
προφήτης, -ου, ὁ	profeta
σοφία, -ας, ἡ	sabiduría
φωνή, -ῆς, ἡ	voz; sonido

PISTA PARA LA TRADUCCION



διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις καὶ οὐ μέλει σοι περί ουδενός· οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων. εἰ πὲρ οὖν ἡμῖν τί σοι δοκεῖ ἔξαστιν δοῦναι κήσσον Καίσαρι ἢ οὐ;

Maestro, sabemos que eres verdadero y que enseñas con verdad el camino de Dios y que no te cuidas de nadie, porque no miras la apariencia de los hombres. Dinos, pues, qué te parece, ¿Está permitido dar tributo a César? (Mt. 22:16,17)

Los fariseos han enviado a sus discípulos con los herodianos para que le pongan una trampa a Jesús (Mt. 22:15). El texto citado consigna la pregunta truculenta: ¿Está permitido dar tributo a César? y también el preámbulo a ella. Este último es relevante porque ilustra dos puntos sobre el uso del artículo.

En primer lugar, le dicen a Jesús que saben que él enseña el camino de Dios (τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ) con verdad. Al examinar la expresión τὴν ὁδὸν se encuentra que ambas palabras están en acusativo singular. Pero parece haber una discrepancia: el artículo tiene la desinencia de un acusativo de la primera declinación y el sustantivo, la de un acusativo de la segunda declinación. ¿Por qué tienen dos formas diferentes del acusativo? El artículo dice que el sustantivo en griego es femenino; por lo tanto, el traductor debe asumir que ὁδὸν debe ser un sustantivo femenino de la segunda declinación, tal como es el caso. Este ejemplo ilustra el principio de que el artículo modifica sustantivos de su mismo género independientemente de la declinación a la que estos pertenezcan. Lo importante es que concuerde en género, número y caso con el sustantivo, no en el patrón de la declinación.

En segundo lugar, le dicen que él no vive pendiente de la aprobación de los demás; sustentan su afirmación con la expresión: οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων (porque no miras la apariencia de los hombres). Aunque el genitivo ἀνθρώπων no tiene artículo, su traducción es *de los hombres*. ¿Por qué? Este es uno de los casos cuando la ausencia del artículo no significa indefinición. No se debe traducir *de unos hombres*, como si Jesús sí se fijara en la apariencia (lo externo, el estatus) de algunos, pero no de otros. En este texto, la ausencia del artículo indica que el sustantivo hombres se refiere a la humanidad en forma genérica. Para expresar la misma idea en español sí se requiere del artículo; por tanto, la traducción correcta es: *de los hombres*.

EJERCICIOS



A. Traduzca las siguientes oraciones. En cada oración:

- Analice los verbos que estén en presente.
- Indique el caso y función de cada sustantivo.

1. Ἐγὼ εἰμι (yo soy) ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωὴ (Jn. 14:6)
2. Ἀλήθειαν λέγω ἐν (en) Χριστῷ. (Ro. 9:1)
3. οὕτως (así) ἔσται (estará) ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς γῆς τρεῖς (tres) ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας (noches). (Mt. 12:40)
4. Δόξαν παρὰ (de parte de) ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω. (Jn. 5:41)
5. τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ οὐκ ἔχετε. (Jn. 5:42)
6. ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀφιέναι (para perdonar) ἁμαρτίας ἐπὶ τῆς γῆς. (Mc. 2:10)
7. Ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται μέχρι (llegan hasta) Ἰωάννου. (Lc. 16:16)
8. Θεοῦ φωνὴ καὶ οὐκ ἀνθρώπου. (Hch. 12:22)
9. Καὶ ὁ θεὸς τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἔσται μεθ' ὑμῶν (con vosotros). (2Co. 13:11)
10. πᾶς ὁ ποιῶν (todo el que practica) τὴν ἁμαρτίαν δούλος ἔστιν τῆς ἁμαρτίας. (Jn. 8:34)
11. Καὶ ἀνακλιθήσονται (se sentarán) μετὰ (con) Ἀβραάμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν. (Mt. 8:11)
12. οὐχὶ ἐμώρηνεν (no ha enloquecido) ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου; (1Co. 1:20)
13. ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν (es). (1Jn. 4:8)
14. εὕρισκει Φίλιππος τὸν Ναθαναὴλ καὶ λέγει αὐτῷ (le)... (Jn. 1:45)
15. εὕρισκει αὐτὸν (lo) ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ. (Jn. 5:14)

B. A cada sustantivo antepóngale el artículo correcto y traduzca el sintagma resultante.

Ej: καιροί — οἱ καιροί: los tiempos

διδασκάλους — καρδίᾳ — ζωῆς — ἡμέραις — κυρίων — ἱερὸν — θάλασσαν — νεανίας — υἱῷ — ὁδοί — σοφίαν — φωνῶν — ἀρχῇ — ἔργα — λόγοις — ἀγάπην — οὐρανοί — ἀληθείας — ἀνθρώπων — γῆν — ἁμαρτίαι.

Lección 8
¿Y CÓMO ES EL?
ADJETIVOS DE LA PRIMERA
Y SEGUNDA DECLINACIÓN

- I. ADJETIVOS DE LA PRIMERA Y SEGUNDA DECLINACIÓN
- II. MORFOLOGÍA: DECLINACIÓN
- III. SINTAXIS: EL ADJETIVO
- IV. SINTAXIS: LA CONJUNCIÓN ὅτι

Objetivos:

- Analizar los adjetivos de la primera y segunda declinación.
- Analizar las funciones del adjetivo.
- Explicar los diferentes usos de la conjunción ὅτι.

La función principal del adjetivo, en español, es indicar cualidades de personas o cosas designadas por el sustantivo. Ej: *el hombre bueno; las sillas duras*. El adjetivo, al igual que el artículo, concuerda en género y número con el sustantivo al cual modifica. En el primero de los ejemplos anteriores se puede notar lo siguiente: el artículo (el) y el adjetivo (bueno) adquieren el mismo género y número del sustantivo hombre (m., sing.). Lo mismo sucede con el segundo ejemplo: el artículo (las) y el adjetivo (duras) reflejan el género (f.) y el número (pl.) del sustantivo sillas.

Cuando se le antepone el artículo, el adjetivo español es susceptible de transformarse en sustantivo abstracto o hace referencia a un sustantivo ya mencionado. Las expresiones *lo bueno, lo duro* hacen referencia a sustantivos abstractos. En la oración *Las frutas buenas van a la nevera, las malas a la basura*, las malas hace referencia al sustantivo frutas.

El adjetivo griego tiene características similares a las del adjetivo español:

- Puede tener funciones propiamente adjetivas (calificar o modificar).
- Cuando califica concuerda con el sustantivo al que modifica en género, número y caso.
- Puede convertirse en sustantivo anteponiéndole un artículo.

I. ADJETIVOS DE LA PRIMERA Y SEGUNDA DECLINACIÓN

Los adjetivos de la primera y la segunda declinación siguen los paradigmas de los sustantivos de estas mismas declinaciones. También hay adjetivos que se declinan conforme a la tercera declinación; estos son objeto de una lección posterior.

A. Formación del adjetivo femenino

Los adjetivos femeninos de la primera declinación, al igual que los sustantivos de la misma, pueden tener tema terminado en alfa (α) o eta (η). Para identificar cuando el tema de un adjetivo femenino termina en una de estas vocales (α/η) se debe tener en cuenta lo siguiente:

1. Si la penúltima letra del tema masculino es vocal o la consonante rho (ρ), el femenino se forma con alfa (α).
Ej: ἅγιος, ἁγία la penúltima letra del tema es i, así que la vocal final del tema será α.
νεκρός, νεκρά la penúltima letra del tema es ρ, por tanto la vocal final del femenino es α.
2. Si la penúltima letra del tema masculino es una consonante diferente de rho (ρ), el femenino se forma con eta (η).
Ej: ἀγαθός, ἀγαθή la penúltima letra del tema es θ, entonces el femenino termina en η.

B. Forma léxica

La forma léxica de un adjetivo es su nominativo, masculino, singular. En la forma léxica se indica la terminación del nominativo en cada género. La mayoría de los léxicos presentan así los adjetivos: ἀγαθός, -ή, -όν. Esta información se debe interpretar de la siguiente forma:

- ἀγαθός masculino, singular, nominativo.
- -ή desinencia del femenino, sing, nom. (ἀγαθή).
- -όν desinencia del neutro, sing, nom. (ἀγαθόν).

Unos adjetivos, como ἀγαθός y ἅγιος tienen una forma diferente, para cada género: masculino, femenino y neutro. Otros sólo tienen dos: una para el masculino y el femenino, y otra para el neutro. Ej: πρόσκαιρος - temporal (m. y f.); Πρόσκαιρον (n.).

II. MORFOLOGÍA: DECLINACIÓN

La morfología del adjetivo es igual a la del sustantivo: *tema + desinencias de caso*. Los adjetivos de tres terminaciones generalmente siguen la segunda declinación para el masculino y el neutro, y la primera declinación para el femenino. Los de dos terminaciones siguen el patrón de la segunda declinación; la misma forma para masculino y femenino y una forma independiente para el neutro.

Las dos tablas siguientes ilustran la declinación de adjetivos con tres terminaciones. En la primera, el femenino termina en eta (ἀγαθή) y en la segunda, en alfa (ἀγία). Podrá notarse que la única diferencia entre los dos paradigmas se da en las formas del singular propias de cada patrón de la primera declinación.

Adjetivo con Femenino en -η ἀγαθός, -ή, -όν (bueno, -a, -o)						
Caso	Singular			Plural		
	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	Neutro
N.	ἀγαθός	ἀγαθή	ἀγαθόν	ἀγαθοί	ἀγαθαί	ἀγαθά
G.	ἀγαθοῦ	ἀγαθῆς	ἀγαθοῦ	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν
D.	ἀγαθῷ	ἀγαθῇ	ἀγαθῷ	ἀγαθοῖς	ἀγαθαῖς	ἀγαθοῖς
A.	ἀγαθόν	ἀγαθήν	ἀγαθόν	ἀγαθοὺς	ἀγαθάς	ἀγαθά
V.	ἀγαθέ	ἀγαθή	ἀγαθόν	ἀγαθέ	ἀγαθαί	ἀγαθά

Adjetivo con Femenino en -α ἅγιος, -α, -ον (santo, -a, -o)						
Caso	Singular			Plural		
	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	Neutro
N.	ἅγιος	ἁγία	ἅγιον	ἅγιοι	ἁγίαι	ἁγία
G.	ἁγίου	ἁγίας	ἁγίου	ἁγίων	ἁγίων	ἁγίων
D.	ἁγίῳ	ἁγίᾳ	ἁγίῳ	ἁγίοις	ἁγίαις	ἁγίοις
A.	ἁγίον	ἁγίαν	ἁγίον	ἁγίους	ἁγίας	ἁγία
V.	ἅγιε	ἁγία	ἅγιον	ἅγιοι	ἁγίαι	ἁγία

III. SINTÁXIS: EL ADJETIVO

El adjetivo griego tiene dos funciones básicas con relación al sustantivo: atributiva y predicativa. Además, puede ser independiente, cuando está en función nominal (adjetivo sustantivado). Las dos primeras se reconocen por la presencia o ausencia del artículo inmediatamente antes del adjetivo.

A. Función atributiva

El adjetivo cumple función atributiva cuando se emplea para señalar un atributo o característica de un sustantivo. Se reconoce porque el artículo siempre lo precede. Existen tres posibles posiciones del sintagma artículo - adjetivo (art. + adj.) en función atributiva con relación al sustantivo; la tercera de ellas es poco usual. En todas tres la traducción es la misma. Nunca se presenta la construcción (art. + adj.) + (art. + sust.).

Posiciones Atributivas del Adjetivo			
Primera	(art + adj.) + sust.	ὁ παλαιός δοῦλος	el siervo viejo
Segunda	(art. + sust.) + (art + adj.)	ὁ δοῦλος ὁ παλαιός	el siervo viejo
Tercera	sust. + (art. + adj.)	δοῦλος ὁ παλαιός	el siervo viejo

B. Función predicativa

El adjetivo cumple la función predicativa cuando se emplea para afirmar algo respecto del sustantivo, actuando como predicado nominal. En la traducción se debe suplir el verbo *ser*. Se reconoce porque carece de artículo que lo preceda, aunque el sustantivo sí lo tenga. Hay dos posiciones del adjetivo con relación al artículo - sustantivo

Posiciones Predicativas del Adjetivo			
Primera	adj. + (art. + sust.)	παλαιός ὁ δοῦλος	el siervo es viejo
Segunda	(art. + sust.) + adj.	ὁ δοῦλος παλαιός	el siervo es viejo

C. Función indeterminada

Si tanto el sustantivo como el adjetivo carecen de artículo, el adjetivo puede ser atributivo o predicativo. En este caso el contexto es el que ayuda a definir el papel del adjetivo. Cuando el verbo principal de la cláusula no es copulativo (ser, estar) el adjetivo generalmente es atributivo.

Ej: La frase παλαιός δοῦλος (adj. + sust.) se puede traducir (*un*) siervo viejo o un siervo es viejo.

D. Adjetivo independiente o en función nominal

Se dice que un adjetivo está en función nominal cuando se ha sustantivado. Se reconoce porque lo precede el artículo y no existe un sustantivo al cual modifique. El género del adjetivo en este caso depende del objeto al cual esté identificando. Si se trata alude a un hombre, es masculino; si a una mujer, es femenino; si a una entidad o cosa, es neutro.

Ej: ὁ πονηρός (el maligno/malo), ἡ πονηρά (la maligna/mala), τὸ πονηρόν (lo maligno, malo).

El adjetivo en función nominal puede desempeñar en la oración cualquiera de las funciones de un sustantivo: sujeto, objeto verbal, objeto de preposición, etc.

IV. SINTAXIS: LA CONJUNCIÓN ὅτι

En su categoría de conjunción, ὅτι sirve para enlaza oraciones o partes de una oración. Sus principales usos son:

1. Indicar causa o razón

Una cláusula introducida por ὅτι puede indicar la razón o el fundamento de lo que se acaba de decir. En este caso se traduce como *porque*.

Ej: ὑμῶν δὲ μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ ὅτι βλέπουσιν.

Pero bienaventurado son vuestros ojos **porque** ven. (Mt. 13:16)

2. Indicar una cláusula de contenido

A menudo los autores del Nuevo Testamento emplean la conjunción ὅτι para introducir una cláusula que es el objeto del verbo. Se debe traducir como *que*.

Ej: ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην ἀφῆκες.

Tengo contra tí **que** has dejado tu primer amor. (Ap. 2:4)

3. Introducir una cita

Se emplea ὅτι para indicar que sigue una cita de lo dicho o escrito por alguien. En algunas ediciones del Nuevo Testamento griego la primera palabra de la cita tiene mayúscula inicial. En este caso, ὅτι se interpreta como dos puntos (:).

Ej: λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, καλῶς εἶπας ὅτι ἄνδρα οὐκ ἔχω.

Jesús le dijo: Bien has dicho: "no tengo marido". (Jn. 4:17)

RESUMEN



- ✓ El adjetivo concuerda en género, número y caso con el sustantivo que modifica.
- ✓ Los adjetivos masculinos y neutros siguen el patrón de los sustantivos de segunda declinación.
- ✓ Los adjetivos femeninos siguen el patrón de los sustantivos de la primera declinación.
- ✓ La función de los sustantivos se puede resumir en el siguiente cuadro:

Funciones del Adjetivo			
Como Adjetivo			Como Sustantivo
Atributiva	Predicativa	Indeterminada	Función Nominal
El artículo precede al adjetivo ἡ καλὴ ζωὴ la vida buena	El adjetivo no tiene artículo καλὴ ἡ ζωὴ la vida es buena	No hay artículo καλὴ ζωὴ vida buena una vida es buena	Adjetivo con artículo, sin sustantivo. ἡ καλὴ la buena

VOCABULARIO



ἀγαθός, -ή, -όν	bueno
ἀγαπητός, -ή, -όν	amado
ἅγιος, -α, -ον	santo
ἀλλά	pero, sino
γραφὴ, -ῆς, ἡ	escritura
δικαίος, -α, -ον	justo, recto
ἐντολή, -ῆς, ἡ	mandamiento
ἔσχατος, -η, -όν	último, postrero
καινός, -ή, -όν	nuevo
κακός, -ή, -όν	malo, malvado
καλός, ἡ, -όν	bueno
μακάριος, -α, -ον	bienaventurado, feliz
μικρός, -ά, -όν	pequeño
νεκρός, -ά, -όν	muerto
ὅτι	que, porque
παλαιός, -ά, -όν	antiguo, viejo
πιστός, -ή, -όν	fiel
πονηρός, -ά, -όν	malo, malvado
σωτηρία, -ας, ἡ	salvación
Χριστός, -οῦ, ὁ	Cristo, Mesías

PISTA PARA LA TRADUCCIÓN



Al separar los componentes de una oración para traducirla, siempre se ha de mantener el adjetivo unido al sustantivo que modifica. Ambos construyen una unidad (sintagma nominal).

Ej: ὥστε ὁ μὲν νόμος ἅγιος καὶ ἡ ἐντολὴ ἀγία καὶ δικαία καὶ ἀγαθή. (Ro. 7:12)

La primera cosa que se observa en este texto es que no hay verbo; pero sí dos sintagmas conformados cada uno por un sustantivo y uno o más adjetivos. ¿Será entonces una oración de verdad? ¿Qué función están cumpliendo tantos adjetivos? El análisis de cada uno de los dos sintagmas nominales separados por la conjunción καὶ provee la respuesta.

— ὁ νόμος ἅγιος

ἅγιος. Es adjetivo nominativo, masculino singular. Concuerda en caso y género y número con el sustantivo ὁ νόμος, al que modifica. El artículo precede a νόμος, pero no hay artículo delante del adjetivo; por lo tanto, está en función predicativa. Entonces la traducción correcta es: *la ley es santa*.

— ἡ ἐντολὴ ἀγία καὶ δικαία καὶ ἀγαθή

ἀγία, δικαία, ἀγαθή. Cada uno de estos tres adjetivos es nominativo, femenino, singular. Concuerdan en género, número y caso y con el sustantivo ἡ ἐντολή, al que modifican. La posición del artículo es la misma del caso anterior, precede al sustantivo y los adjetivos carecen de él. Los tres están en función predicativa, afirmando algo sobre el mandamiento. La traducción es: *el mandamiento es santo, y es justo y es bueno*.

Cuando se une todo el texto se tiene la traducción: *La ley es santa y el mandamiento es santo y justo y bueno*.

Al haber completado el análisis de los adjetivos y su relación con los sustantivos a los que modifican es obvio que sí se tiene una oración verdadera, porque cada adjetivo es un predicado unido por el verbo *ser* al sustantivo al que se refiere.

EJERCICIOS



- A. Escriba el artículo y el adjetivo en la forma que corresponda a cada uno de los siguientes sustantivos y analice los tres términos. Para la primera lista emplee el adjetivo ἀγαθός; para la segunda, ἅγιος.

Ej: κόσμῳ — τῷ ἀγαθῷ (dat. m. sing.); κόσμῳ — τῷ ἁγίῳ (dat. m. sing.).

- ἄγγελοι — ἱερὸν — προφῆτα — οὐρανῶν — ἁμαρτίαι — νόμου — νεανίου — ζωὴ — καρδιῶν
- βασίλειά — ἀδελφοί — διδασκάλοι — ἔργα — φωνήν — υἱόν — δόξας — θεῷ — μαθητῇ

B. Traduzca.

- Identifique cada adjetivo o sintagma nominal (sustantivo + adjetivo).
- Señale la función que cumple el adjetivo en cada caso.
- Identifique cada ὅτι y explique su uso.

1. ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ (de) τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας προφέρει (saca) τὸ ἀγαθόν, καὶ ὁ πονηρὸς ἐκ τοῦ πονηροῦ προφέρει τὸ πονηρόν. (Lc. 6:45)
2. Ἀγαπητοί, οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν (os/a vosotros) ἀλλ' ἐντολὴν παλαιὰν ... ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιὰ ἐστίν (es) ὁ λόγος. (1Jn. 2:7)
3. Ἀγαπητέ, μὴ μιμοῦ (no imites) τὸ κακὸν ἀλλὰ τὸ ἀγαθόν. (3Jn. 11)
4. οὐκ ἐστίν (es) θεὸς νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων (de vivos). (Mc. 12:27)
5. ἵνα δεῖ δῆτε (para que sepáis) ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου. (Mt. 9:6)
6. καλὸν τὸ ἅλας (sal). (Mc. 9:50)
7. πιστὸς ὁ θεός. (2Co. 1:18)
8. χωρὶς (sin) ... νόμου ἁμαρτία νεκρά. (Ro. 7:8)
9. κατὰ (según) τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ μακαρίου θεοῦ. (1Ti. 1:11)
10. αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν (son). (Ef. 5:16)
11. ὁ πατήρ (padre) ἐγείρει τοὺς νεκροὺς. (Jn. 5:21)
12. ὁ λόγος ... κρίνει (juzgará) αὐτὸν (lo) ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. (Jn. 12:48)
13. καὶ εἶδον (vi) οὐρανὸν καινόν καὶ γῆν καινὴν. (Ap. 21:1)
14. καὶ ἐγνώκαμεν (hemos conocido) ὅτι συ (tu) εἶ (eres) ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ. (Jn. 6:69)
15. Γράφω ὑμῖν (a vosotros), τεκνία, ὅτι ἀφέωνται (han sido perdonados) ὑμῖν αἱ ἁμαρτίαι (1Jn. 2:12)
16. λέγει αὐτῷ (le) ἡ γυνή (mujer): κύριε, θεωρῶ (veo) ὅτι προφήτης εἶ σύ. (Jn. 4:19)
17. Καὶ διελογίζοντο (discutían) πρὸς ἀλλήλους (unos con otros) ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχουσιν. (Mc. 8:16)

Lección 9

ἘQUIÉN HABLA?

PRONOMBRES PERSONALES

I. PRONOMBRES PERSONALES

II. PRIMERA Y SEGUNDA PERSONA

III. TERCERA PERSONA

Objetivos:

- Analizar las distintas formas de los pronombres personales.
- Explicar el uso de las formas enfáticas del pronombre personal.
- Explicar las diferentes funciones del pronombre de tercera persona.
- Traducir oraciones que emplean los pronombres personales en sus diferentes funciones sintácticas.

I. PRONOMBRES PERSONALES

Los pronombres son palabras sustitutivas del sustantivo o del sintagma nominal. Su significado depende del sustantivo al cual representa, denominado *antecedente*. Los pronombres personales son aquellos que indican las personas que intervienen en el discurso.

Pronombres Personales				
Persona	Singular		Plural	
Primera quien habla	ἐγώ	yo	ἡμεῖς	nosotros
Segunda con quien se habla	σύ	tú	ὕμεῖς	vosotros
Tercera de quien/ lo que se habla	αὐτός	él	αὐτοί	ellos

Los pronombres personales, además de la identificación de persona, comparten con las otras palabras del sistema nominal las características gramaticales de género, número y caso. Concierten en persona, número y género con su antecedente.

1. Persona y Número

El antecedente determina tanto la persona como el número del pronombre. Por ejemplo, si el antecedente es la persona a quien se le habla, el pronombre será *tú* (σύ); si el antecedente son varias personas, *vosotros* (ὕμεῖς), no *yo*, ni *nosotros*.

2. Género

Los pronombres de primera y segunda persona no tienen género. El pronombre de tercera persona puede ser masculino (él), femenino (ella) o neutro (ello), según sea el género del antecedente.

Ej: Σίμωνα τὸν λεγόμενον Πέτρον καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ (Simón y su hermano Andrés).

El pronombre personal αὐτοῦ tiene género masculino, porque su antecedente, Simón es masculino. Si hubiera sido un nombre femenino (Μαρίαν - Marías), el antecedente sería αὐτή.

3. Caso

La función del pronombre en la oración establece cuál ha de ser su caso. Esta flexión no está determinada por el antecedente, sino por la relación del pronombre con los otros elementos constitutivos de la oración.

Ej: En la frase del ejemplo anterior, el pronombre personal αὐτοῦ está en caso genitivo, aunque su antecedente (Σίμωνα) está en caso nominativo. La razón es que el pronombre tiene como función indicar una relación de pertenencia entre los sustantivos hermano y Simón.

Cuando se pide *analizar un pronombre* se debe dar la siguiente información: persona, número, género (si es 3ª persona), caso, forma léxica y significado de la forma declinada.

II. PRONOMBRES DE PRIMERA Y SEGUNDA PERSONA

En español se emplean palabras diferentes para las formas singulares y plurales de los pronombres de primera (yo, nosotros) y segunda persona (tú, vosotros). Lo mismo sucede en griego, la forma plural emplea otro vocablo.

A. Morfología

Como se puede ver en el cuadro que sigue, en la declinación de los pronombres de primera y segunda persona se mantiene el patrón aprendido para la segunda declinación:

- La desinencia -ου para el genitivo singular.
- La desinencia -ων para el genitivo plural.
- La iota (ι) en el dativo singular y plural.

La declinación de los pronombres de primera y segunda persona del plural sólo se diferencia por la vocal inicial.

Primera Persona				
Caso	Singular			Plural
N.	ἐγώ		yo	ἡμεῖς nosotros
G.	μου	(ἐμοῦ)	mi, mío, de mí	ἡμῶν nuestro
D.	μοι	(ἐμοί)	a mí, me	ἡμῖν nos (a nosotros)
A.	με	(ἐμέ)	me (a mí)	ἡμᾶς nos (a nosotros)

Segunda Persona				
Caso	Singular			Plural
N.	σύ		tú	ὕμεῖς vosotros
G.	σου	(σοῦ)	tu, tuyo, de ti	ὕμῶν vuestro
D.	σοι	(σοί)	a ti, te	ὕμῖν os (a vosotros)
A.	σε	(σέ)	te (a ti)	ὕμᾶς os (a vosotros)

En el singular de los casos oblicuos (genitivo, dativo y acusativo) se presentan dos formas de escritura: una sin acento y otra acentuada. La segunda se conoce como *forma enfática*. Las formas enfáticas de la primera persona, además del acento, tienen una epsilon (ε) inicial (ἐμοῦ, ἐμοί, ἐμέ); las de segunda persona sólo presentan acento (σοῦ, σοί, σέ).

B. Sintaxis de los pronombres de primera y segunda persona

Los siguientes son algunos usos básicos de los pronombres personales en casos específicos.



1. Nominativo

El verbo griego indica su sujeto a través de su desinencia; por tanto, generalmente no se da la presencia del pronombre personal. No obstante, hay casos en los que sí se emplea el pronombre para hacer explícito el sujeto.

a. Énfasis o contraste

El uso más común del pronombre personal es para enfatizar el sujeto verbal. No obstante, debe tenerse en cuenta que no todo uso del pronombre personal en nominativo es enfático; a veces es simple redundancia.

Ej: Ἐγὼ φωνῶ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ.

Yo soy la voz del que clama en el desierto. (Jn. 1:23)

Frecuentemente el énfasis señala también un contraste entre el sujeto del verbo y otra persona.

Ej: οὐχ ὑμεῖς με ἐξελέξασθε, ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς.

Vosotros no me escogisteis a mí sino que yo os escogí a vosotros. (Jn. 15:16)

b. Identificación del sujeto

Cuando la misma forma verbal puede referirse a varias personas la presencia del pronombre identifica al sujeto. Esta situación sólo se presenta con el uso de *ny* (ν) como desinencia para la primera persona singular y la tercera persona plural en las desinencias secundarias activas.

Ej: περὶ οὗ σταθέντες οἱ κατήγοροι οὐδεμίαν αἰτίαν ἔφερον ὧν ἐγὼ ὑπενόουν πονηρῶν.

Y estando presentes los acusadores, ningún cargo presentaron de los que yo sospechaba. (Hch. 25:18)

2. Formas enfáticas de los casos oblicuos

Las formas enfáticas de la primera y segunda persona singular sólo se emplean en los casos oblicuos (gen., dat. y acu.). Tienen los siguientes usos:

a. Se quiere enfatizar el pronombre personal

Ej: ὁ ἀκούων ὑμῶν ἐμοῦ ἀκούει.

El que a vosotros escucha, a mí me escucha. (Lc. 10:16)

b. El pronombre es el término de la preposición.

En español también se emplean las formas acentuadas *mí* y *tí* en dicho caso. Ej: Vino *por mí*. Es una llamada *para tí*.

Ej: ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, καθὼς εἶπεν ἡ γραφή...

El que cree en *mí* como dice la escritura... (Jn. 7:38)

3. Genitivo de posesión

El genitivo del pronombre personal se emplea en el Nuevo Testamento para expresar posesión sin enfatizarla. Se usan las formas no enfáticas.

Ej: Ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου.

De Egipto llamé a *mí* hijo. (Mt. 2:15)

III. PRONOMBRE DE TERCERA PERSONA

El pronombre de la tercera persona, además de caso y número, tiene género: αὐτός (m.), αὐτή (f.) y αὐτό (n.).

A. Morfología

Al tema del pronombre (αὐτ-) se le unen las desinencias de la segunda declinación para la formación del masculino y el neutro; para el femenino se usan las de la primera.

Tercera Persona				
Núm. Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Traducción
Sing. N.	αὐτός	αὐτή	αὐτό	él, ella, ello
	G. αὐτοῦ	αὐτῆς	αὐτοῦ	de él, ella, ello (su, suyo)
	D. αὐτῶ	αὐτῇ	αὐτῶ	a/para él, ella, ello (le, la)
	A. αὐτόν	αὐτήν	αὐτό	lo, la, lo
Pl.	N. αὐτοί	αὐταί	αὐτά	ellos, ellas, ellos
	G. αὐτῶν	αὐτῶν	αὐτῶν	de ellos, ellas, ellos (su, suyo)
	D. αὐτοῖς	αὐταῖς	αὐτοῖς	a/para ellos, ellas, ellos (les)
	A. αὐτούς	αὐτάς	αὐτά	los, las, los

Observaciones:

- El pronombre neutro se diferencia de los sustantivos neutros de la segunda declinación por la ausencia de la desinencia *ny* (ν) en los casos nominativo y acusativo singular.
- Es fundamental recordar que αὐτός siempre tiene espíritu suave.

B. Sintaxis del pronombre de tercera persona

El pronombre de la tercera persona no sólo funciona como pronombre personal, sino que también puede usarse como adjetivo. Funcionará como adjetivo en todos los casos cuando esté modificando y no reemplazando a un sustantivo.

1. Pronombre personal

Cuando sirve de pronombre personal, αὐτός hace referencia a un sustantivo ya mencionado y diferente a las personas involucradas en el

discurso (ἐγώ, σύ, ἡμεῖς, ἡμεῖς). Este es su uso más común. Como pronombre personal puede ser sujeto (nom.), objeto directo (acu.), objeto indirecto (dat.) o indicar posesión (gen.).

Ej: Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
Bienaventurados los pobres en espíritu porque **de ellos** es el reino de los cielos.
(Mt. 5:3)

El antecedente de αὐτῶν es οἱ πτωχοί. Concuerdan en género (m.) y número (pl.), mas no en caso. El pronombre está en caso genitivo porque indica pertenencia con relación al reino de los cielos; mientras el antecedente (οἱ πτωχοί) es nominativo.

2. Adjetivo intensivo o enfático

El nominativo del pronombre αὐτός se puede usar con sustantivos o pronombres para enfatizar la identidad del sujeto de la oración. Cuando acompaña a un sustantivo, lo hace en posición predicativa (sin artículo) y concuerda con él en género, número y caso. Se traduce con el adjetivo *mismo*.

Ej: αὐτὸ τὸ πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν ὅτι ἐσμεν τέκνα θεοῦ.
El Espíritu **mismo** da testimonio a nuestro espíritu de que somos hijos de Dios.
(Ro. 8:16)

Καὶ ἐγὼ αὐτὸς ἄνθρωπος εἰμι.
Yo **mismo** también soy un hombre. (Hch. 10:26)

Ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ ἐβάπτισεν ἀλλ' οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
Jesús **mismo** no bautizaba sino sus discípulos. (Jn. 4:2)

Cuando αὐτός se usa en caso nominativo y el verbo no tiene sujeto explícito, se está enfatizando el sujeto señalado por medio de la desinencia.

Ej: αὐτοὶ δὲ γινώσκετε. Pero vosotros mismos sabéis.

3. Adjetivo identificador

Cuando αὐτός está precedido de artículo (posición atributiva) funciona como adjetivo identificador. Señala que el sustantivo al que acompaña es lo mismo que algo mencionado en otra parte. Concuerdan en género, número y caso con el nombre al que se refiere. Se traduce como *el mismo*.

Ej: ἔχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως κατὰ τὸ γεγραμμένον, Ἐπίστευσα, διό ἐλάλησα, καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν, διό καὶ λαλοῦμεν,
Pero teniendo **el mismo** espíritu de fe, conforme a lo que está escrito: "Cree, por lo cual hablé", nosotros también creemos, por lo cual también hablamos. (2Co. 4:13)

¿A cuál mismo espíritu se refiere el apóstol? Al espíritu de fe del salmista, quien habla porque ha creído. Nótese la concordancia de género (n.), número (sing.) y caso (acu.) entre τὸ αὐτὸ y πνεῦμα.

RESUMEN

- ✓ El pronombre personal es una palabra que identifica a los involucrados en el discurso. Su significado depende del sustantivo al que representa, el cual se denomina *antecedente*.
- ✓ Los pronombres de primera y segunda persona tienen caso y número
- ✓ El pronombre de tercera persona además de caso y número, tiene género.
- ✓ El pronombre personal concuerda con su antecedente en género y número, mas no en caso; éste depende de su función gramatical en la oración.
- ✓ Las formas enfáticas o acentuadas de los pronombres de primera y segunda persona singular sólo se emplean en los casos oblicuos.
- ✓ La función de αὐτός se puede resumir en el siguiente cuadro:

Pronombre personal	Adjetivo intensivo	Adjetivo identificador
uso más común	sin artículo (αὐτός)	con artículo (ὁ αὐτός)
él, ella, ello	mismo	el mismo

- ✓ cuando se pide analizar un pronombre se debe dar la siguiente información: persona, número, género (si es de tercera persona) caso, forma léxica, significado.

VOCABULARIO

ἄρτος, -ου, ὁ
αὐτός, -ή, -ό
δικαιοσύνη, -ης, ἡ
δοξάζω
ἐγώ
ἡμεῖς
θάνατος, -ου, ὁ
κεφαλή, -ῆς, ἡ
κηρύσσω
λαός, -ου, ὁ
μαρτυρία, -ας, ἡ
πρῶτος, -η, -ον
σάββατον, -ου, τό
σύ
τέκνον, -ου, τό
ὑμεῖς
ψυχή, -ῆς, ἡ

pan
él, ella, ello
justicia, rectitud
glorificar, alabar
yo
nosotros
muerte
cabeza
predicar, proclamar
pueblo; nación
testimonio
primero
sábado
tú
hijo, niño
vosotros
vida; el ser en sí

PISTA EXEGÉTICA

πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ τὸ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα διαιροῦν ἰδίᾳ ἑκάστῳ καθὼς βούλεται.

Pero todas estas cosas las hace uno y el mismo Espíritu, distribuyendo individualmente a cada uno según su voluntad. (1Co. 12:11)

El pronombre personal αὐτὸ está acompañado del artículo τὸ y concuerdan en caso (nom.) género (n.) y número (sing.) con el sustantivo πνεῦμα (nom., n., sing.). Esta construcción indica que el pronombre funciona como adjetivo identificador, afirmando que el Espíritu al que se refiere es el mismo mencionado en el resto del pasaje.

En los versículos anteriores (12:4-10) el apóstol enfatiza que todos los diversos dones que han recibido los miembros de la iglesia les han sido dados por el Espíritu Santo. En el versículo 11 subraya su argumento afirmando no sólo la unicidad del Espíritu, sino que aunque la distribución de dones es individual y diversa, quien la hace en forma soberana en cada caso es el mismo Espíritu.

EJERCICIOS

Traduzca los siguientes textos.

- Identifique el(los) pronombre(s) en cada oración y señale la función que cumple(n) en ella.
- Si es posible, identifique el antecedente.

- οὐ εἶ (eres) ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ. (Mc. 3:11)
- καὶ φωνὴ ἐγένετο (vino) ἐκ (desde) τῶν οὐρανῶν, Σὺ εἶ ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός. (Mc. 1:11)
- αὐτὸς δὲ (pero) Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν (confiaba) αὐτὸν αὐτοῖς. (Jn. 2:24)
- αὐτὸς γὰρ σώσει (salvará) τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ (de) τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν. (Mt. 1:21)
- ὁ δὲ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔχει ποῦ (donde) τὴν κεφαλὴν κλίνει (reclinar). (Mt. 8:20)
- ἐγὼ ἠγάπησά (amé) σε. (Ap. 3:9)
- λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς. (Jn. 4:7)
- τὸ αἷμα (sangre) ὑμῶν ἐπὶ (sobre) τὴν κεφαλὴν ὑμῶν. (Hch. 18:6)
- αὐτὸς ... ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ (ruego) ὑμᾶς. (2Co. 10:1)
- αὐτῷ ἡ δόξα ἐν (en) τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. (Ef. 3:21)
- καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν (han vencido) αὐτὸν ... διὰ (por) τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν καὶ οὐκ ἠγάπησαν (amaron) τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι (hasta) θανάτου. (Ap. 12:11)
- ἡ γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν αὐτῷ ἐστίν. (Hch. 20:10)
- ζητεῖτε (buscad) πρῶτον τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ. (Mt. 6:33)
- καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν οὐ λαμβάνετε. (Jn. 3:11)
- ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς. (Jn. 6:48)
- ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς. (Mt. 10:16)

Lección 10

RELACIONES, RELACIONES

PREPOSICIONES

I. SINTAXIS: PREPOSICIONES Y CASOS

II. CAMBIOS FONOLÓGICOS

III. VERBOS COMPUESTOS

Objetivos:

- Reconocer sintagmas preposicionales.
- Explicar el uso de las preposiciones.
- Traducir oraciones donde se emplean preposiciones.

Tanto en español como en griego, la preposición es un vocablo invariable que sirve para indicar la conexión existente entre dos términos o dos sintagmas. En ambos idiomas las preposiciones pueden expresar referencia de índole espacial, temporal, o de relación entre eventos o cosas. En español podemos identificar relaciones tales como: propósito (*para*), causa (*por*), asociación o privación (*con*, *sin*), referencia espacial o temporal (*a*, *desde*, *en*, *entre*, *hasta*, *sobre*), instrumentación (*con*), etc. También funcionan como prefijos en la formación de nuevas palabras. Ej: *anticristo*, *pericardio*, *entretener*, *sinrazón*.

Los vocablos o sintagmas relacionados por la preposición reciben una identificación específica: el primero se denomina *antecedente* y el segundo, siempre precedido por la preposición, recibe el nombre de *término de la preposición*. El conjunto de palabras formado por la preposición y su término se denomina *sintagma preposicional* o *frase preposicional*.

Ej: Los niños juegan *en la playa*.

En esta oración, el antecedente es el verbo *juegan*.

El sintagma preposicional *en la playa* está conformado por una preposición (*en*) y un sintagma nominal (*la playa*). El sustantivo *playa* (núcleo del sintagma nominal) es el *término de la preposición*.

En español una preposición puede tener distintos significados, dependiendo del contexto en el que se emplee.

Ej: Llegamos *desde* las cuatro. La preposición tiene significado temporal: el momento de la llegada.

Llegamos *desde* Caracas. En este caso, *desde* indica la procedencia de quienes llegaron.

La preposición griega también puede tener varios significados y una característica fundamental de ella es que su significado está ligado al caso del *término de la preposición*. La preposición determina el caso de su *término*; el cual siempre será uno de los oblicuos (gen., dat., acu.). La forma de la preposición no cambia con el caso, sólo su significado.

I. SINTAXIS: PREPOSICIONES Y CASOS

Las preposiciones griegas pueden estar vinculadas con uno o más casos. Se habla así de preposiciones con régimen de uno, dos o tres casos, lo que afecta su significado. Al tratar cada preposición se presenta su significado básico en cada caso y, cuando sea preciso, se registran las acepciones correspondientes a los distintos tipos de relaciones que la preposición señale (espacial, temporal, causal, etc.). En un léxico puede notarse que la gama de significado de cada preposición es más amplia que la anotada aquí.

A. Preposiciones con un caso

Entre las ocho preposiciones con régimen de un solo caso están las siguientes:

Preposición	Genitivo	Dativo	Acusativo
ἀπό	Espacial: de, desde		
ἐκ	Espacial: de, desde, de entre		
ἐν		Espacial: en, entre Instrumental: con	
εἰς			Espacial: a, hacia, hasta
πρό			Espacial: a, hacia Propósito: para
πρός*	Temporal/espacial: antes Espacial: delante de		

* Aunque puede darse con dativo y genitivo, en el Nuevo Testamento aparece casi exclusivamente con acusativo.

B. Preposiciones con dos casos

Cuatro de las seis preposiciones con régimen de dos casos se incluyen en la tabla siguiente.

Preposición	Genitivo	Acusativo
διὰ	Espacial: a través de, por Instrumental: por, por medio de	Causal: por causa de, por
μετά	Asociativa: con	Temporal: después de
ὑπέρ	Beneficio: por, en favor de	Espacial: sobre, por encima de
ὑπό*		Espacial: debajo de

* El uso de ὑπό con el caso genitivo se tratará al hablar del verbo en voz pasiva.

C. Preposición con tres casos

Hay tres preposiciones con tres casos en el Nuevo Testamento: ἐπί, παρά y πρός. En esta lección se trata la primera y la segunda se verá posteriormente. El uso de πρός se acaba de explicar en la sección A.

Preposición	Genitivo	Dativo	Acusativo
ἐπί	Espacial: sobre Temporal: durante	Espacial: sobre Causal: por causa de	Espacial: sobre Temporal: durante

II. CAMBIOS FONOLÓGICOS

Antes de palabras con vocal inicial la sílaba final de la preposición se ve alterada.

1. Cuando la preposición termina en vocal y la palabra siguiente empieza con vocal con espíritu suave, se elide la vocal final y se indica la pérdida con un

apóstrofo ('). Se exceptúan περί y πρό.

Ej: ἀπό + ἀνθρώπου ἀπ' ἀνθρώπου

κατά + οὐρανοῦ κατ' οὐρανοῦ

περί + αὐτόν περὶ αὐτόν

2. Si la palabra siguiente tiene vocal inicial con espíritu fuerte y la sílaba final de la preposición tiene las consonantes pi (π) o tau (τ), se elide la vocal final de la preposición y se usa el apóstrofo. Además, la pi (π) cambia a fi (φ) y la tau (τ) a theta (θ).

Ej: ἀπό + ἱεροῦ ἀφ' ἱεροῦ

κατά + ὁδοῦ καθ' ὁδοῦ

3. Cuando ἐκ va seguida de una palabra que empieza con vocal, la kappa (κ) final cambia a xi (ξ).

Ej: ἐκ + ὑμῶν ἐξ ὑμῶν

III. VERBOS COMPUESTOS

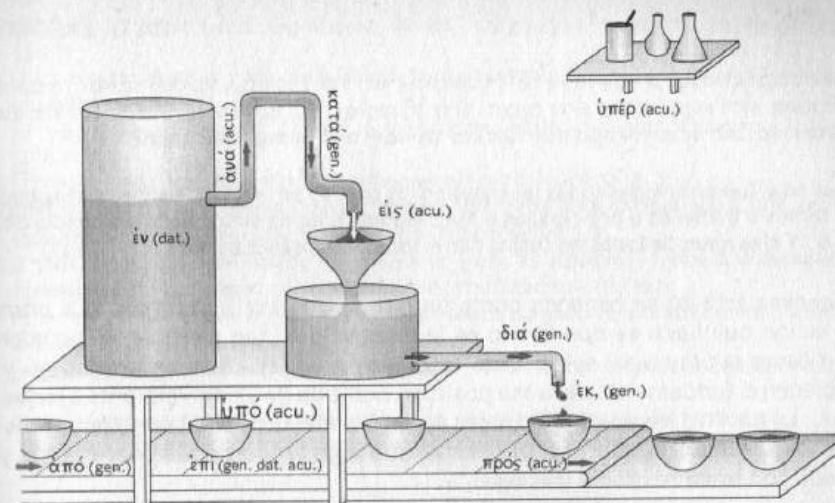
Las preposiciones se pueden unir a temas verbales para formar verbos compuestos. A veces la preposición modifica el significado del verbo y otras veces lo refuerza. Por lo tanto el significado de un verbo compuesto no necesariamente es la suma del significado de la preposición más el del verbo.

Ej: ἀπολύω (liberar, despedir), ἀναγινώσκω (leer), καταλύω (destruir, derribar), προλέγω (advertir, predecir).

RESUMEN



- ✓ Las preposiciones establecen relaciones entre palabras o sintagmas.
- ✓ *Término de la preposición*: es el segundo elemento relacionado por ella. Va precedido por la preposición, la que determina su caso.
- ✓ Hay preposiciones con régimen de uno, dos o tres casos.
- ✓ Las preposiciones pueden expresar relaciones de distinto tipo: espaciales, temporales, causales, instrumentales, de propósito, referencia, resultado, etc.
- ✓ Una preposición puede unirse a un tema verbal para formar un verbo compuesto.
- ✓ El siguiente diagrama muestra las relaciones espaciales denotadas por algunas preposiciones. Las flechas indican desplazamiento.



las siguientes preposiciones expresan relaciones espaciales opuestas:

πρός (a, hacia: acercarse)

εἰς (a, hacia, en: entrar)

ἐπὶ (sobre)

ἀπό (de, desde: alejarse)

ἐκ (de entre, desde: salir)

ὑπό (debajo)

vocabulario

ἀπό (gen.)

διὰ (gen.)

διὰ (acu.)

εἰς (acu.)

ἐκ, ἐξ (gen.)

ἐν (dat.)

ἐπὶ (gen.)

ἐπὶ (dat.)

ἐπὶ (acu.)

μετά (gen.)

μετά (acu.)

πρό (gen.)

πρός (acu.)

ὑπέρ (gen.)

ὑπέρ (acu.)

ὑπό (acu.)

de, desde

a través de, por medio de

por, por causa de

a, hacia, hasta

de, desde, de entre

en, entre; con

sobre; durante

sobre; por causa de

sobre; durante

con

después de

antes de; delante de

a, hacia; para

por, en favor de

sobre; por encima de

debajo de



PISTA EXEGÉTICA

ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ πάντα ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, τὰ ὁρατά καὶ τὰ ἀόρατα εἴτε θρόνοι εἴτε κυριότητες εἴτε ἀρχαί εἴτε ἐξουσίαι· τὰ πάντα δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἐκτίσται· καὶ αὐτὸς ἐστὶν πρὸ πάντων καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ συνέστηκεν

Porque en él fueron creadas todas las cosas en los cielos y en la tierra, visibles e invisibles, ya sean tronos o dominios o principados o autoridades; todo ha sido creado por medio de él y para él. Y él es antes de todas las cosas, y en él todas las cosas subsisten. (Col 1:16-17)

Colosenses 1:15-20 se conocen como un himno que exalta a Cristo. La primera afirmación que hace es que Cristo es la imagen del Dios invisible, el heredero o quien tiene supremacía sobre toda la creación (v. 15). Los versículos 16 y 17 establecen el fundamento para esa posición exaltada de Cristo referente a todas las cosas. Lo hacen a través de tres frases preposicionales que son complementos del verbo κτίζω (crear). Cada una de ellas afirma algo fundamental sobre Cristo y su relación con τὰ πάντα (todas las cosas).

ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ πάντα ... en él fueron creadas todas las cosas
τὰ πάντα δι' αὐτοῦ [ἐκτίσται] καὶ ... todo fue creado **por medio de** él
[τὰ πάντα] εἰς αὐτόν ἐκτίσται ... todo fue creado **para** él

El apóstol Pablo está diciendo que la supremacía de Cristo sobre la creación descansa sobre el hecho triple de que él es:

- la esfera en la cual ella tiene su existencia,
- el agente a través del cual ella fue creada,
- el propósito y meta final de ella.

EJERCICIOS

Traduzca las siguientes oraciones.

- Identifique los sintagmas preposicionales.
- Analice cada sustantivo y determine su función en la oración.

- Παῦλος ἀπόστολος οὐκ ἀπ' ἀνθρώπων οὐδὲ (ni) δι' ἀνθρώπου ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ. (Gl. 1:1)
- ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀφίεναι (para perdonar) ἁμαρτίας ἐπὶ τῆς γῆς. (Mc 2:10)
- ἦλθεν (vino) πρὸς αὐτοὺς περιπατῶν (caminando) ἐπὶ τὴν θάλασσαν. (Mt. 14:25)
- χάρις (gracia) ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς (padre) ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ. (Ro. 1:7)
- ὡμεῖς ἐκ τούτου (éste) τοῦ κόσμου ἐστέ (sois), ἐγὼ οὐκ εἰμὶ (soy) ἐκ τοῦ κόσμου τούτου. (Jn. 8:23)
- καὶ ὁ Ἰησοῦς μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἀνεχώρησεν (se retiró) πρὸς τὴν θάλασσαν. (Mc. 3:7)
- μετὰ ταῦτα (esto) εὐρίσκει αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ. (Jn. 5:14)
- Τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο (fue hecho) καὶ οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον (Mc. 2:27)

- καὶ ὡμεῖς ... μαρτυρεῖτε (testificaréis), ὅτι ἀπ' ἀρχῆς μετ' ἐμοῦ ἐστέ (habéis estado). (Jn. 15:27)
- Ὁ ... κύριος Ἰησοῦς μετὰ τὸ λαλῆσαι (hablar) αὐτοῖς ἀνελήμφθη (fue recibido) εἰς τὸν οὐρανόν. (Mc. 16:19)
- ἐν γὰρ (porque) Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα (engendré). (1Co. 4:15)
- Πέτρος ... καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον (subieron) εἰς τὸ ἱερὸν. (Hch. 3:1)
- καθὼς ἐμάθετε (aprendísteis) ἀπὸ Ἐπαφρᾶ τοῦ ἀγαπητοῦ συνδούλου ἡμῶν, ὃς ἐστὶν (quienes) πιστὸς ὑπὲρ ὑμῶν διάκονος τοῦ Χριστοῦ (Col. 1:7)
- ὁ γὰρ νόμος τοῦ πνεύματος (espíritu) τῆς ζωῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἠλευθέρωσέν (ha librado) σε ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἁμαρτίας καὶ τοῦ θανάτου. (Ro. 8:2)
- δι' ἐνός (un) ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθεν (entró) καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας ὁ θάνατος. (Ro. 5:12)
- ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς χοϊκός (terrenal), ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ἐξ οὐρανοῦ. (1Co. 15:47)
- οὐ γὰρ (porque) ἐστέ (estáis) ὑπὸ νόμον ἀλλὰ ὑπὸ χάριν (gracia). (Ro. 6:14)
- Ἰδοὺ (he aquí) ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου (cara/rostro) σου. (Mt. 11:10)

Lección 11
¿SER O NO SER?
VERBO εἰμί PRESENTE INDICATIVO

- I. MORFOLOGÍA: PRESENTE INDICATIVO εἰμί
- II. SINTAXIS: ORACIONES NOMINALES
- III. CONJUNCIONES POSTPOSITIVAS

Objetivos:

- Identificar las formas del verbo εἰμί en presente, activo, indicativo.
- Traducir oraciones nominales.
- Identificar el sujeto y el predicado en dichas oraciones.
- Traducir correctamente las conjunciones postpositivas.

En español los verbos presentan tres patrones de conjugación, según la vocal final del tema verbal. Los tres paradigmas corresponden a los verbos en -ar (jugar), -er (leer), -ir (partir). Igualmente en griego, la terminación del verbo determina el patrón de conjugación que va a seguir. Se han mencionado dos modelos de conjugación, la temática (con forma léxica terminada en ω) y la atemática (con forma léxica terminada en -μι) (cf Lección 4).

El verbo εἰμί (ser/estar) es un verbo irregular de la conjugación atemática. Además, es defectivo porque no se conjuga en todos los tiempos. Por su importancia gramatical y la frecuencia de su uso en el Nuevo Testamento, se introduce su estudio en forma independiente de los otros verbos de la misma conjugación.

I. MORFOLOGÍA: PRESENTE INDICATIVO εἰμί

El verbo εἰμί, en el presente y en los otros tiempos en los que se conjuga, excepto el futuro, sólo tiene formas para la voz activa. Su conjugación se presenta en la tabla siguiente.

εἰμί Presente Indicativo		
Núm. Pers.	Conjugación	Traducción
Sing.	1ª	εἰμί soy / estoy
	2ª	εἶ eres / estás
	3ª	ἐστίν(ν) es / está
Pl.	1ª	ἐσμέν somos / estamos
	2ª	ἐστέ sois / estáis
	3ª	εἰσι(ν) son / están

Observaciones:

- A excepción de la 2ª persona del singular, todas las formas del presente indicativo son enclíticas (cf. Lección 3).
- La ny (-ν) movable de la 3ª persona (sing. y pl.), que se emplea antes de vocal, en el Nuevo Testamento también aparece algunas veces antes de consonante.

II. SINTAXIS: ORACIONES NOMINALES

El uso más frecuente de εἰμί es servir como cópula o unión entre un sujeto y un predicado que lo identifica o describe. Los verbos copulativos nunca tienen objeto directo; su predicado no recibe la acción verbal, sino que completa el significado del verbo. El sustantivo o adjetivo que los complementa está siempre en caso nominativo y se llama *predicado nominal*.

El sujeto y su predicado nominal unidos por el verbo copulativo forman una *oración nominal*; en ella el núcleo del predicado no es un verbo, sino un sustantivo en caso nominativo.

Ej: ἐγὼ γὰρ εἰμί πρεσβύτης. Porque yo **soy** anciano. (Lc. 1:18)
ὁμοίως καθαροί ἐστέ. Vosotros **estáis** limpios. (Jn. 15:3)

Un uso menos común de εἰμί es cuando significa existir o haber. En tal caso, funciona como verbo intransitivo y la oración que ayuda a formar no es nominal.

Ej: εἰσὶν γὰρ εὐνοῦχοι οἱ τινες ἐκ κοιλίας μητρὸς ἐγεννήθησαν οὕτως.
Porque **hay/existen** eunucos que nacieron así desde el vientre de su madre. (Mt. 19:12)

Hay otros dos verbos copulativos en griego: γίνομαι y ὑπάρχω.

A. Sujeto y predicado

Dado que en la oración nominal tanto sujeto como predicado están en caso nominativo, se plantea la necesidad de diferenciar entre uno y otro. Tres criterios básicos sirven para identificar el sujeto:

1. El sujeto es el sustantivo con artículo.
Ej: κύριος γὰρ ἐστὶν τοῦ σαββάτου ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
El hijo del hombre es señor del sábado. (Mt. 12:8)
2. El sujeto es el pronombre, sea explícito o tácito.
Ej: ἐγὼ εἰμι πρεσβύτης. **Yo** soy anciano. (Lc. 1:18)
3. El sujeto es el nombre propio.
Ej: Ἠλίας ἄνθρωπος ἦν. **Elías** era un hombre. (Stg. 5:17)

B. Relaciones semánticas

En las oraciones nominales se pueden establecer dos tipos de relaciones semánticas entre el sujeto y el predicado nominal, una de descripción y otra de igualdad.

1. Descripción

Al sustantivo con artículo, que es sujeto, lo describe el predicado sin que se establezca igualdad entre ellos.

Ej: ὁ θεὸς φῶς ἐστίν. Dios es luz. (1 Jn 1:5)

El predicado nominal está describiendo una característica de Dios, sin decir que Dios y la luz son idénticos; de manera que no se puede afirmar que la luz sea Dios.

2. Igualdad

Cuando el sujeto es un pronombre o un nombre propio, o tanto sujeto como predicado tienen artículo, ambos son idénticos e intercambiables en cuanto a significado.

Ej: ὁ πατήρ μου ὁ γεωργὸς ἐστίν. Mi Padre es el labrador. (Jn. 15:1)

Mi Padre es el labrador significa lo mismo que: *el labrador es mi Padre*. En la primera oración donde *mi Padre* es el sujeto, se responde a la pregunta ¿quién es mi padre? En la segunda, donde *el labrador* es el sujeto, la pregunta respondida es: ¿quién es el labrador? Debe notarse que el sujeto sigue siendo aquel de quien se habla y el predicado aquello que se afirma del sujeto; aunque en cuanto a significado, sean iguales.

Es importante tener en cuenta estas diferencias al interpretar el texto bíblico. No sólo se trata de identificar cuál de los dos nominativos es el sujeto, sino de tratar de entender la relación semántica que se está estableciendo entre sujeto y predicado.

III. CONJUNCIONES POSTPOSITIVAS

Las postpositivas son conjunciones que nunca empiezan la oración, usualmente son la segunda palabra; pero sí se traducen como palabra inicial. Las tres más usadas son: *δέ*, *γάρ*, *οὖν*.

- | | | |
|--------------|------------------------|---|
| - <i>γάρ</i> | porque, pues | ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν
Porque de cierto os digo (Mt. 5:18) |
| - <i>δέ</i> | y, pero | ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν
Pero yo os digo (Mt. 5:22) |
| - <i>οὖν</i> | de modo que, por tanto | λέγει οὖν αὐτῇ ἡ γυνὴ ἡ Σαμαριτῆς
De modo que la mujer Samaritana le dijo (Jn. 4:9) |

RESUMEN

- ✓ El uso más frecuente de *εἰμί* es el de servir como cópula o unión entre un sujeto y el predicado nominal.
- ✓ En las oraciones nominales el núcleo del sujeto y el del predicado están en caso nominativo.
- ✓ Tres pistas para identificar el sujeto en una oración nominal: el sustantivo con artículo, pronombre, y el nombre propio.
- ✓ El predicado nominal puede describir al sujeto o puede ser idéntico a él.

- ✓ Las conjunciones postpositivas (*γάρ*, *δέ*, *οὖν*) nunca son la primera palabra en la oración, pero en la traducción sí lo son.

VOCABULARIO

ἄλλος, -η, -ο
ἀναβαίνω
γάρ
δαίμόνιον, -ου, τό
δέ
διαθήκη, -ης, ἡ
εἰμί
ἐκκλησία, -α, ἡ
ἐξω (gen.)
ἐπιθυμία, -ας, ἡ
κράζω
λίθος, -ου, ὁ
οἰκία, -ας, ἡ
οἶκος, -ου, ὁ
οὖν
ὄχλος, -ου, ὁ
πάλιν
περί (gen.)
περί (acu.)
τόπος, -ου, ὁ

otro
subir, ascender
porque, pues
demonio
y; pero
pacto
ser; estar
iglesia
fuera de; (adv.) afuera
deseo; pasión
gritar; dar voces
piedra
casa
casa
pues, por tanto, entonces,
multitud, gentío
otra vez, de nuevo
referente a, acerca de
alrededor de; junto a
lugar

PISTA EXEGÉTICA

Ἰησοῦς ἐστίν ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ. (Jn 20:31)

Al tratar de traducir esta oración se nota que hay tres sustantivos en caso nominativo: Ἰησοῦς, Χριστὸς y υἱὸς. Dos de ellos tienen artículo: ὁ Χριστὸς y ὁ υἱὸς. Uno es nombre propio: Ἰησοῦς. ¿Cuál de los tres es el sujeto?

En esta instancia en que dos sustantivos cumplen con los criterios básicos para identificar el sujeto, el orden de las palabras y el contexto son los que ayudan a determinar la función de cada uno en la oración. El nombre propio Ἰησοῦς es el primero en la oración, antecediendo al verbo. El contexto inmediato (v. 30) señala claramente que es de Jesús de quien se viene hablando. Por tanto, se puede afirmar que el sujeto es Ἰησοῦς y el predicado nominal es ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ. La traducción entonces sería: Jesús es el Cristo el Hijo de Dios.

La preocupación del evangelista es establecer la identidad del hombre llamado Jesús en términos de su función mesiánica y de su relación exclusiva de intimidad con Dios, como su hijo. La pregunta que Juan responde es: ¿quién es Jesús?, no ¿quien es el Cristo, el Mesías?, ni ¿quién es el Hijo de Dios?

Dado que a los primeros cristianos se les anunciaba la persona y obra de Jesús era importante establecer de quién se hablaba y qué se debía creer en cuanto a él: Jesús es el Mesías esperado y también es el Hijo único del Padre, quien lo revela y ha sido enviado por él para salvación.

EJERCICIOS



Traduzca y provea la información que se pide a continuación.

- Identifique el sujeto y predicado en cada uso de εἰμί.
- Identifique cada sintagma preposicional.
- Identifique cada conjunción postpositiva.
- Explique cada uso ὅτι, indicando la función que cumple.

1. καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν. (Mt. 8:9)
2. ἐν τούτῳ (esto) γινώσκουμεν ὅτι ἐν αὐτῷ ἔσμεν. (1Jn. 2:5)
3. καὶ γὰρ σοὶ λέγω ὅτι σὺ εἶ Πέτρος. (Mt. 16:18)
4. Ἐγὼ εἰμι ὁ θεὸς Ἀβραάμ καὶ ὁ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ θεὸς Ἰακώβ; οὐκ ἔστιν θεὸς νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων (de vivos). (Mt. 22:32)
5. Εἰδότες (conociendo) οὖν τὸν φόβον τοῦ κυρίου ἀνθρώπους πείθομεν. (2Co. 5:11)
6. ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ Σὺ εἶ ὁ Χριστός. (Mc. 8:29)
7. ὑμεῖς γὰρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά. (1Ts. 2:20)
8. Λέγω οὖν, μὴ ἀπώσατο (rechazó) ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ; ... καὶ γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλῆτης εἰμι. (Ro. 11:1)
9. Πῶς (¿cómo?) λέγουσιν οἱ γραμματεῖς (escribas) ὅτι ὁ Χριστὸς υἱὸς Δαυὶδ ἔστιν; (Mc. 12:35)
10. τί (¿qué?) γὰρ ἡ γραφὴ λέγει; Ἐπίστευσεν (creyó) δὲ Ἀβραάμ τῷ θεῷ καὶ ἐλογίσθη (fue contado) αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην. (Ro. 4:3)
11. ὑμεῖς ἐστε οἱ υἱοὶ τῶν προφητῶν καὶ τῆς διαθήκης. (Hch. 3:25)
12. εἶπεν (dijo) δὲ πρὸς αὐτοὺς, Οὐχ ὑμῶν ἔστιν γινῶναι (saber) χρόνους ἢ καιροὺς. (Hch. 1:7)
13. ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη (hora tercera) τῆς ἡμέρας. (Hch. 2:15)
14. τί (¿por qué?) οὖν βαπτίζεις εἰ (si) σὺ οὐκ εἶ ὁ Χριστὸς οὐδὲ Ἠλίας οὐδὲ προφήτης; (Jn. 1:25)
15. πιστὸς δὲ ὁ θεὸς ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς ὑμᾶς οὐκ ἔστιν Ναὶ καὶ οὐ. (2Co. 1:18)
16. ὑμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστε, τέκνια, καὶ νενικήκατε (habéis vencido) αὐτοῦς, ὅτι μείζων (mayor) ἔστιν ὁ ἐν ὑμῖν ἢ (que) ὁ ἐν τῷ κόσμῳ. (1Jn. 4:4)
17. ὅτι καθὼς (como) ἐκεῖνός (aquel) ἔστιν καὶ ἡμεῖς ἔσμεν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ (este). (1Jn. 4:17)
18. Σὺ Ἠλίας εἶ; καὶ λέγει, Οὐκ εἰμί. Ὁ προφήτης εἶ σὺ; καὶ ἀπεκρίθη (respondió), οὐ. (Jn. 1:21)

Lección 12

EL PACIENTE Y EL AGENTE

VERBO: VOCES MEDIA Y PASIVA

I. VOCES MEDIA Y PASIVA

II. MORFOLOGÍA

III. VERBOS DEONENTES

Objetivos:

- Reconocer las formas de las voces media y pasiva del presente indicativo de la conjugación temática.
- Traducir oraciones con verbos en las tres diátesis y explicar el significado de ella en cada una.
- Identificar los verbos deponentes.

La voz o diátesis señala la relación del sujeto con la acción verbal. Hay tres voces en griego: activa, pasiva y media (cf. Lección 4). En la Lección 5 se trató la conjugación del presente indicativo en voz activa, en la cual el sujeto realiza la acción verbal. En esta lección se introducen las voces pasiva y media.

I. VOCES MEDIA Y PASIVA

A. Voz pasiva

En la voz pasiva el sujeto recibe la acción ejecutada por un agente diferente al él. Sólo los verbos transitivos tienen voz pasiva. Ej: *El lapicero es levantado por Juan*. El lapicero, sujeto de la oración, recibe la acción de levantar, no la ejecuta. Juan (*agente*) es quien lo hace.

El ente ejecutor de la acción verbal que recae sobre el sujeto se llama agente. El agente puede ser personal o impersonal y se identifica así:

- *Agente personal*: ὑπό + agente en caso genitivo
Ej: Ἐγὼ χρεῖαν ἔχω ὑπὸ σοῦ βαπτισθῆναι. Yo necesito ser bautizado **por ti**. (Mt. 3:14)
- *Agente no personal*: caso dativo, con o sin la preposición ἐν.
Ej: δικαιоῦσθαι πιστεὶ ἄνθρωπον. El hombre es justificado **por la fe**. (Ro. 3:28)

B. Voz media

En el griego clásico la voz media indicaba que el sujeto ejecutaba la acción y ésta recaía sobre él en forma reflexiva (Ej: *me juzgo*). En griego *koiné* esta fuerza reflexiva casi había desaparecido y constituye un uso muy raro en el Nuevo Testamento. En sus escritos la voz media se emplea para enfatizar al agente de la acción verbal.

En la voz media la relación entre el sujeto y la acción verbal puede ser directa o indirecta.

1. Directa

Sólo se emplea así con unos pocos verbos en el Nuevo Testamento. Indica una acción reflexiva del sujeto sobre sí mismo.

Ej: καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον ... y **vestílos** del hombre nuevo. (Ef. 4:24).

2. Indirecta

Indica que el sujeto ejecuta la acción verbal por sí mismo o en provecho propio.

Ej: καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς ... y **sustrajo** para sí (se apropió) de parte del precio. (Hch. 5:2).

En la traducción, el verbo mismo y el contexto son los factores que ayudan a determinar en cuál de los dos sentidos se está empleando la voz media.

II. MORFOLOGÍA: PRESENTE EN VOCES MEDIA Y PASIVA

La morfología del presente indicativo en las voces media y pasiva es la misma. Esto no quiere decir que sea una voz media-pasiva, sino dos voces (la media y la pasiva); pero con la misma morfología.

Morfología del Presente Medio y Pasivo		
Tema Temporal del Presente + Vocal Temática + Desinencias Primarias		
T.T. #1	ε/ο	med. y pas.

A. Desinencias primarias: voces media y pasiva

Tal como hay desinencias específicas en la voz activa para los tiempos primarios (cf. Lección 5), también existen las desinencias primarias particulares para las voces media y pasiva. En ambas diátesis se emplean las mismas desinencias. No quiere decir esto que se trate de una sola voz y debe evitarse el error de hablar de la voz media-pasiva; son dos voces, con significado diferente, pero con las mismas flexiones de persona número y voz.

Desinencias Primarias Medias y Pasivas		
Pers.	Singular	Plural
1ª	—μαι	—μεθα
2ª	—σαι	—σθε
3ª	—ται	—ονται

Con la misma morfología para la voz media y la pasiva, no siempre es obvia la diátesis de una forma verbal. Para determinarla hay que recurrir al significado del verbo y al contexto.

B. Paradigma de las voces media y pasiva

Presente Medio y Pasivo		
T.T. (λυ) + V.T. (ε/ο) + D.P. med. y pas.		
Núm. Pers.	λύω (desatar)	Traducción
Sing.	1ª λύ-ο-μαι	(med.) me desato / desato para (por) mí (pas.) soy desatado
	2ª λύ-η*	(med.) te desatas / desatas para (por) ti (pas.) eres desatado
	3ª λύ-ε-ται	(med.) se desata / desata para (por) sí (pas.) es desatado

Presente medio y pasivo T.T. (λυ) + V.T. (ε/ο) + D.P. medias y activas		
Núm. Pers.	λύω (desatar)	Traducción
Pl. 1ª	λυ-ό-μεθα	(med.) nos desatamos / desatamos para (por) nosotros (pas.) somos desatados
2ª	λύ-ε-σθε	(med.) os desatáis / desatáis para (por) vosotros (pas.) sois desatados
3ª	λύ-ο-νται	(med.) se desatan / desatan para (por) sí (pas.) son desatados

* La *sigma* inicial de la desinencia de tercera persona singular (σαι) desaparece, dejando seguidas la vocal temática (ε) y la alfa (α); éstas se contraen en una eta (ε + α = η) y la *iota* final de la desinencia se torna suscrita (η). Para la conjugación de otros tiempos es importante recordar que la desinencia original es (σαι).

III. VERBOS DEONENTES

Hay verbos que no tienen terminaciones activas, aunque su significado sí lo es. Estos verbos se llaman deponentes. Careciendo de formas en la voz activa, los deponentes también son verbos defectivos. Los deponentes se reconocen porque su forma léxica termina en -μαι. En el Nuevo Testamento la mayoría de los verbos con morfología de voz media, en realidad son deponentes.

Hay verbos que tienen dos formas léxicas: una en la voz activa y otra en la voz media (deponente). En estos casos, el cambio de voz indica variación en el significado de verbo. Ej: ἄρχω significa *gobernar*; ἄρχομαι significa *comenzar*, media (deponente). En estos casos, el cambio de voz indica variación en el significado de verbo. Ej: ἄρχω significa *gobernar*; ἄρχομαι significa *comenzar*.

Generalmente al analizar estos verbos se les identifican como en voz media, dada su morfología. Es útil para el estudiante principiante identificarlos como deponentes y recordar que su significado es de voz activa.

La morfología de los verbos deponentes en presente indicativo, es la misma de la conjugación en voz media. En el paradigma que se presenta a continuación se emplea el verbo ἔρχομαι como modelo.

Presente Verbos Deponentes T.T. (ἔρχ) + V.T. (ε/ο) + D.P. medias		
Núm. Pers.	ἔρχομαι (ir, venir)	Traducción
Sing. 1ª	ἔρχ-ο-μαι	voy / vengo
2ª	ἔρχ-η	vas / vienes
3ª	ἔρχ-ε-ται	va / viene

Presente Verbos Deponentes T.T. (ἔρχ) + V.T. (ε/ο) + D.P. med.		
Núm. Pers.	ἔρχομαι (ir, venir)	Traducción
Pl. 1ª	ἔρχ-ό-μεθα	vamos / venimos
2ª	ἔρχ-ε-σθε	vais / venís
3ª	ἔρχ-ο-νται	van / vienen

El verbo δύναμαι es particular en que utiliza alfa (α) como vocal temática y la segunda persona singular emplea la desinencia σαι sin contracción.

Presente Verbos Deponentes T.T. (δυν) + V.T. (α) + D.P. med.		
Núm. Pers.	δύναμαι (poder)	Traducción
Sing. 1ª	δύν-α-μαι	puedo
2ª	δύν-α-σαι	puedes
3ª	δύν-α-ται	puede
Pl. 1ª	δυν-ά-μεθα	podemos
2ª	δύν-α-σθε	podéis
3ª	δύν-α-νται	pueden

RESUMEN

- ✓ La voz pasiva indica que el sujeto recibe la acción ejecutada por un agente ajeno a él.
- ✓ El agente de la voz pasiva se identifica así:
 - agente personal: ὑπό (gen.)
 - agente impersonal: dativo (con o sin ἐν).
- ✓ La voz media enfatiza la participación del sujeto en la acción. Puede ser directa o indirecta.
- ✓ La morfología del verbo en las diátesis del presente es:

Presente activo	T.T. + V.T. + D.P. act.
Presente medio y pasivo	T.T. + V.T. + D.P. med. y pas.
- ✓ Verbos deponentes son aquellos que tienen forma de voz media, pero su significado es activo.

VOCABULARIO

ἀπέρχομαι	ir, irse, dejar
ἀποκρίνομαι	responder, contestar
ἄρχω, ἄρχομαι	(act.) gobernar; (med.) empezar
ἀσπάζομαι	saludar
γίνομαι	llegar a ser, suceder
δέχομαι	recibir, aceptar
δύναμαι	poder, ser capaz
εἰσέρχομαι	entrar
ἐξέρχομαι	salir
έρχομαι	ir, venir, llegar
θρόνος, -ου, ὁ	trono
καθήμεναι	sentar(se)
ναί	sí, así es
πορεύομαι	ir(se), marchar(se)
προσέρχομαι	venir, acercarse
προσεύχομαι	orar
σύν (dat.)	con, en compañía de
ὑπό (gen.)	por (agente voz pasiva)
φοβέομαι	temer, tener miedo

PISTA EXEGÉTICA

ὅσοι γὰρ πνεύματι θεοῦ ἄγονται, οὗτοι υἱοὶ θεοῦ εἰσιν.

Porque todos los que **son guiados** por el Espíritu de Dios, éstos son hijos de Dios. (Ro. 8:14)

En Romanos 8:14-17 Pablo se refiere varias veces a la seguridad de su condición de hijos de Dios que el Espíritu Santo confiere a los creyentes. En el versículo que nos ocupa señala el ser guiados por el Espíritu como uno de los distintivos de esta filiación.

El uso del verbo **guiar** (ἄγονται pres., pas., indic., 3ª pl.) en voz pasiva deja en claro por lo menos dos cosas:

- El papel del Espíritu como guiador activo en la vida del creyente.
- La acción humana no se descarta; el hijo de Dios, se deja llevar por el Espíritu.

El hijo de Dios se caracteriza por una existencia cuyo curso está determinado por la presencia del Espíritu de Dios que lo complete y constriña. Esta acción directiva no depende del esfuerzo o descubrimiento del ser humano; es iniciativa divina. Pero sí le corresponde al creyente rendirse a la guía del Espíritu Santo. Es hijo quien haya su seguridad viviendo bajo el dominio del Espíritu, experimentando así la vida y la libertad que ha expuesto el apóstol (Ro. 8:1-13).

EJERCICIOS

A. Analice los siguientes verbos. Si el verbo está en voz activa, escríbalo en voz media o voz pasiva y viceversa.

εὐρισκόμεθα	ἀποκρίνη	ἀκούεται
βαπτίζεσθε	κρίνομαι	προσεύχονται
δοξάζεται	γράφωμεν	διδασκόμεθα
εἰσέρχεσθε		

B. Traduzca y analice los verbos. Identifique el agente de la voz pasiva.

- λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι δύναται ὁ θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων (éstas) ἐγεῖραι (levantar) τέκνα τῶν Ἀβραάμ. (Mt. 3:9)
- καὶ ἔρχονται πάλιν εἰς Ἱερουσόλυμα. καὶ ἐν τῷ ἱερῷ ... ἔρχονται πρὸς αὐτὸν ... οἱ ἀρχιερεῖς (principales sacerdotes). (Mc. 11:27)
- λέγουσιν αὐτῷ. Ἐρχόμεθα καὶ ἡμεῖς σὺν σοί. (Jn. 21:3)
- ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγώ. Τέρτιος ὁ γράψας (quien escribió) τὴν ἐπιστολὴν ἐν κυρίῳ. (Ro. 16:22)
- ἐκ γὰρ τοῦ καρποῦ τὸ δένδρον γινώσκεται. (Mt. 12:33)
- οὐ δύναται ἰδεῖν (ver) τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. (Jn. 3:3)
- σὺν Ὁνησίμῳ τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὃ (quien) ἐστὶν ἐξ ὑμῶν. (Col. 4:9)
- καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην. (Ro. 10:10)
- ἀποκρίνεται Ἰησοῦς, τὴν ψυχὴν σου ὑπὲρ ἐμοῦ θήσει (darás); (Jn. 13:38)
- ψυχικός (que no es espiritual) δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος (espíritu) τοῦ θεοῦ. (1Co. 2:14)
- ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ σὺν ἐμοὶ ἀδελφοί. (Fil. 4:21)
- ὅτι οὐ δύνασθε ἀκούειν (escuchar) τὸν λόγον τὸν ἐμόν. (Jn. 8:43)
- τὰ (lo que) δὲ ἐκπορευόμενα (sale) ἐκ τοῦ στόματος (boca) ἐκ τῆς καρδίας ἐξέρχεται. (Mt. 15:18)
- οὗτός (este) ἐστὶν ὁ τὸν λόγον ἀκούων (que escucha), καὶ ἡμέρινα τοῦ αἰῶνος (este siglo) καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου συμπνίγει τὸν λόγον καὶ ἄκαρπος γίνεται. (Mt. 13:22)
- Εἰ δὲ Χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται (ha sido levantado), πῶς λέγουσιν ἐν ὑμῖν τινες (algunos) ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἐστίν; (1Co. 15:12)

C. Definiciones. Explique cada uno de los siguientes términos. De las oraciones traducidas saque un ejemplo de cada uno.

- Voz pasiva.
- Voz media directa e indirecta.
- Verbo deponente.

Lección 13

EL PASADO EN ACCIÓN

VERBO: IMPERFECTO

- I. TIEMPO IMPERFECTO
- II. MORFOLOGÍA
- III. PAUTAS PARA LA TRADUCCIÓN

Objetivos:

- Reconocer las formas del imperfecto.
- Explicar el significado del tiempo imperfecto.
- Traducir oraciones donde se emplee el imperfecto.

I. TIEMPO IMPERFECTO

El tiempo imperfecto es uno de los tiempos secundarios o históricos. En el Nuevo Testamento se usa especialmente en texto narrativos y sólo tiene modo indicativo. El imperfecto señala a una acción en el pasado y corresponde al pretérito imperfecto o copretérito del español: *caminaba, veía, oía*.

La conjugación del imperfecto se basa en el tema temporal del presente. Al compartir el mismo tema, el tiempo imperfecto indica una *acción pasada de índole durativa, habitual o repetida*. Ambos tiempos conforman el sistema imperfectivo o durativo del verbo.

II. MORFOLOGÍA

Todas las formas del imperfecto se construyen con los siguientes elementos:

Morfología del Imperfecto			
Característica Temporal Aumento	+ Tema Temporal Presente T.T. #1	+ Vocal Temática ε/ο	+ Des. Secundarias act., med. y pas.

A. El aumento temporal

El aumento es la característica temporal de los tiempos secundarios en el modo indicativo. Se antepone al tema temporal y puede ser silábico o por alargamiento, según la letra inicial del tema temporal.

1. Aumento silábico

Cuando el tema temporal empieza con consonante, el aumento es la vocal epsilon con espíritu suave (ῆ). Ej: γινώσκω – ἔγινώσκον.

Ciertos verbos con consonante inicial usan eta (ῆ), en lugar de epsilon (ε). Ej: θέλω – ἤθελον (deseaba) y δύναμαι – ἐδύνατο / ἠδύνατο (podía).

2. Aumento por alargamiento

Cuando el tema verbal se inicia con vocal, ésta se alarga y mantiene el mismo espíritu. El siguiente cuadro presente los patrones de alargamiento de la vocal o el diptongo inicial.

Aumento por Alargamiento			
Vocal inicial		Diptongo inicial	
α	- η	αι	- η
ε	- η	ει	- η
ο	- ω	οι	- ω
ι	- ι	αυ	- ηυ
η	no cambia	ευ	- ηυ (a veces no cambia)
ω	no cambia	ου	no cambia
υ	no cambia		

Algunos verbos que empiezan con la vocal epsilon (ε) no la alargan a eta (η), sino que tienen el diptongo ei. Ej: ἔχω – εἶχον (tenía).

3. Verbos compuestos

Cuando el verbo es compuesto, el aumento se intercala entre la preposición y el tema verbal.

Ej: περιπατέω: περι + ε + πατουν = περιεπάτουν (aumento silábico)

διέρχομαι: διά + ἤρχετο = διήρχετο (aumento por alargamiento)

Los cambios fonológicos propios de las preposiciones (cf. Lección 10) se dan al introducir el aumento.

Ej: ἀναβαίνω: ἀνα + ε + βαινον = ἀνέβαινον (elisión –a antes del aumento)

ἐκβάλλω: ἐκ + ε + βαλλον = ἐξέβαλλον (la –κ final de ἐκ cambia a ξ)

B. Desinencias secundarias

El imperfecto, como tiempo secundario, emplea las desinencias personales secundarias.

Desinencias Secundarias		
Núm. Pers.	Voz activa	Voces media y pasiva
Sing.	1ª –ν	–μην
	2ª –ς	–σο
	3ª –(ν)	–το
Pl.	1ª –μεν	–μεθα
	2ª –τε	–σθε
	3ª –ν	–ντο

C. Paradigma de la conjugación del imperfecto

El paradigma del imperfecto de los verbos de la conjugación temática incluye sus tres diátesis. También se presenta el patrón para los verbos deponentes y el imperfecto del verbo εἰμί.

1. Voz activa

Imperfecto Activo Indicativo		
Aum. (ε) + T.T. Presente (λν) + V.T. (ε/ο) + D.S. act.		
Núm. Pers.	λν (desatar)	Traducción
Sing.	1ª ἔ-λν-ο-ν	desataba
	2ª ἔ-λν-ε-ς	desatabas
	3ª ἔ-λν-ε(ν)	desataba
Pl.	1ª ἔ-λν-ο-μεν	desatábamos
	2ª ἔ-λν-ε-τε	desatabais
	3ª ἔ-λν-ο-ν	desataban

2. Voces media y pasiva

Imperfecto Medio y Pasivo Indicativo		
Aum. (ε) + T.T. Presente (λυ) + V.T. (ε/ο) + D.S. med. y pas.		
Núm. Pers.	λύω (desatar)	Traducción
Sing.	1ª ἐ-λυ-ό-μην	(med.) me desataba, desataba para (por) mí (pas.) era desatado
	2ª ἐ-λύ-ου*	(med.) te desatabas, desatabas para (por) ti (pas.) eras desatado
	3ª ἐ-λύ-ε-το	(med.) te desatabas, desatabas para (por) tí (pas.) era desatado
Pl.	1ª ἐ-λυ-ό-μεθα	(med.) nos desatábamos, des. para (por) nos. (pas.) éramos desatados
	2ª ἐ-λύ-ε-σθε	(med.) os desatabais, des. para (por) vos. (pas.) erais desatados
	3ª ἐ-λύ-ο-ντο	(med.) se desataban, des. para (por) sí (pas.) eran desatados

* La sigma inicial de la desinencia (οο) desaparece dejando juntas la vocal temática (ε) y la omicrón (ο) final de la desinencia. Estas se contraen formando un diptongo (ε + ο = ου).

3. Imperfecto de los verbos deponentes

Los verbos deponentes siguen el patrón de la voz media. Ej: ἔρχομαι

Imperfecto Medio y Pasivo Indicativo		
Aum. (η) + T.T. Presente (ρχ) + V.T. (ε/ο) + D.S. med.		
Núm. Pers.	ἔρχομαι (ir, venir)	Traducción
Sing.	1ª ἦ-ρχ-ο-μην	iba / venía
	2ª ἦ-ρχ-ου	ibas / venías
	3ª ἦ-ρχ-ε-το	iba / venía
Pl.	1ª ἦ-ρχ-ό-μεθα	íbamos / veníamos
	2ª ἦ-ρχ-ε-σθε	ibais / veníais
	3ª ἦ-ρχ-ο-ντο	iban / venían

4. Imperfecto del verbo εἰμί

Imperfecto εἰμί		
Núm. Pers.	Conjugación	Traducción
Sing.	1ª ἦμην	era / estaba
	2ª ἦ (ἦσθα)	eras / estabas
	3ª ἦν	era / estaba
Pl.	1ª ἦμεν (ἦμεθα)	éramos / estábamos
	2ª ἦτε	erais / estabais
	3ª ἦσαν	eran / estaban

Las formas entre paréntesis aparecen muy rara vez en el Nuevo Testamento.

III. PAUTAS PARA LA TRADUCCIÓN

Al encontrar un verbo en una oración hágase las siguientes preguntas:

1. ¿Cuál es la desinencia? ¿Cuál es el tema temporal? ¿Tiene aumento?
2. ¿Cuál información se puede identificar en cuanto a persona, número, voz, tiempo y modo? Si la respuesta en cuanto a persona es dudosa, apele al contexto.

El imperfecto se traduce generalmente como el imperfecto o copretérito del español (amaba, comía, oía).

Ej: καὶ ἤκουον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ. (Mc. 11:14)

El verbo ἤκουον tiene las siguientes características morfológicas: desinencia ον, tema temporal ἄκου y aumento η (por alargamiento de la alfa inicial).

Con estos datos se puede identificar la siguiente información:

- La desinencia es activa y secundaria (1ª sing. o 3ª pl.)
- Tiene aumento antes del temporal presente. Esta característica temporal y la desinencia secundaria indican que es imperfecto.

Aún queda por definir si se trata de la 1ª o la 3ª persona. Para ello hay que recurrir al contexto. Este indica que el sujeto es plural (οἱ μαθηταὶ); por tanto, debe ser tercera plural. La traducción, entonces, es: Y sus discípulos escuchaban.

RESUMEN

- ✓ El tiempo imperfecto es tiempo secundario. Describe una acción continua, repetida o habitual en el pasado.

- ✓ Estructura del tiempo imperfecto indicativo: C.T. (aum.) + T.T. presente + V.T + D.S.

VOCABULARIO



ἀμήν	en verdad, de cierto, amén
ἀνά (acu.)	cada; cada uno
διὰ τό	porque, por causa de
ἐκβάλλω	expulsar, echar fuera
ἐργάζομαι	trabajar
ἐρημος, -ου, ὁ	desierto; región deshabitada
εὐαγγέλιον, -ου, τό	evangelio, buenas nuevas
κατά (gen.)	contra; bajando de
κατά (acu.)	según; a lo largo de
καταβαίνω	bajar, descender
ὅλος, -η, ὄν	entero, completo
παρά (gen.)	de (procedencia)
παρά (dat.)	al lado de; con
παρά (acu.)	más allá de; junto a
παραβολή, -ῆς, ἡ	parábola
πλοῖον, -ου, τό	barca
συνάγω	reunir, congregar
συναγωγή, -ῆς, ἡ	sinagoga

PISTA EXEGÉTICA



καὶ καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Νῶε, οὕτως ἔσται καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου· ἦσθιον, ἔπινον, ἐγάμουν, ἐγαμίζοντο, ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσηλθεν Νῶε εἰς τὴν κιβωτὸν καὶ ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἀπώλεσεν πάντας· ὁμοίως καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Λώτ· ἦσθιον, ἔπινον, ἡγόραζον, ἐπώλουν, ἐφύτευον, ὠκοδόμουν· ἡ δὲ ἡμέρα ἐξηλθεν Λώτ ἀπὸ Σοδόμων, ἔβρεχεν πῦρ καὶ θεῖον ἀπ' οὐρανοῦ καὶ ἀπώλεσεν πάντας.

Y tal como sucedió en los días de Noé, del mismo modo será en los días del Hijo del hombre. Comían, bebían, se casaban, se daban en casamiento hasta el día en que Noé entró en el arca y vino el diluvio y los destruyó a todos. Lo mismo como sucedió en tiempos de Lot: comían, bebían, compraban, vendían, plantaban y edificaban; pero el día en que Lot salió de Sodoma llovió fuego y azufre del cielo y los destruyó a todos. (Lc. 17:26-29)

Hablándoles a sus discípulos sobre los días del hijo del Hombre, Jesús establece una analogía entre el día de su manifestación y dos momentos históricos familiares para ellos: el tiempo de Noé con el diluvio, y la época de Lot con la destrucción de Gomorra. Se caracteriza la era de cada uno de estos personajes a través de unas series de verbos, en imperfecto, donde uno tras otro señala las actividades cotidianas de la gente: ἦσθιον, ἔπινον, ἐγάμουν, ἐγαμίζοντο (v.27); ἦσθιον, ἔπινον, ἡγόραζον, ἐπώλουν, ἐφύτευον, ὠκοδόμουν (v.28). El uso del imperfecto hace vívida la descripción de lo habitual; en eso se ocupaban. Su vida estaba enfocada en lo cotidiano: comer y beber, vender y comprar, sembrar y edificar, casarse.

Este ritmo ordinario se ve abruptamente detenido por el juicio de Dios en eventos cataclísmicos. El día del Hijo del hombre vendrá en medio de lo cotidiano; mientras la gente está ocupada en sus labores habituales y ordinarias (vv.31-35).

EJERCICIOS



A. Analice los siguiente verbos. Si está en presente, escríbalo en imperfecto y viceversa.

ἐξέβαλλον	κραζούσιν	ἦσθιον
γινώσκεται	προσέρχοντο	μένετε
εκρινόμεθα	γίνεται	ἤκουεν
συνάγονται	ἀναβαίνουνσιν	ανεβαίνομεν

B. Traduzca. Analice los verbos y los sintagmas nominales, explicando la razón de su caso.

1. τὸ βάπτισμα (bautismo) Ἰωάννου ἐξ οὐρανοῦ ἦν ἢ ἐξ ἀνθρώπων; (Lc. 20:4)
2. αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκεν τί (que) ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ. (Jn. 2:25)
3. οἱ δὲ παρὰ τὴν ὁδὸν εἰσιν οἱ ἀκούσαντες (que escuchan), εἴτα (luego) ἔρχεται ὁ διάβολος καὶ αἶρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν. (Lc. 8:12)
4. καὶ ἦγετο ἐν τῷ πνεύματι (espíritu) ἐν τῇ ἐρήμῳ. (Lc. 4:1)
5. εὐρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες (testigos falsos) τοῦ θεοῦ, ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν (testificamos) κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι ἠγειρεν (resucitó) τὸν Χριστόν. (1Co. 15:15)
6. ὅτε (cuando) γὰρ δούλοι ἦτε τῆς ἀμαρτίας, ἐλεύθεροι (libres) ἦτε τῇ δικαιοσύνῃ. (Ro. 6:20)
7. καὶ ἐβαπτίζοντο ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ' αὐτοῦ ἐξομολογούμενοι (confesando) τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν. (Mt. 3:6)
8. καὶ εὐθέως (en seguida) ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσεν τὸν Ἰησοῦν ὅτι οὗτός (éste) ἐστὶν υἱὸς τοῦ θεοῦ. (Mc. 9:20)
9. Καὶ πᾶς (toda) ὁ ὄχλος ἐζήτουν ἅπτεσθαι (buscaba tocar) αὐτοῦ, ὅτι δύναμις (poder) παρ' αὐτοῦ ἐξήρχετο. (Lc. 6:19)
10. Καὶ πάλιν ἤρξατο (empezó) διδάσκειν (a enseñar) παρὰ τὴν θάλασσαν· καὶ συνάγεται πρὸς αὐτὸν ὄχλος πλείστος ... καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν ἐπὶ τῆς γῆς ἦσαν. (Mc. 4:1)
11. Καὶ ἐλθὼν (viniendo) εἰς τὴν πατρίδα (tierra) αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν. (Mt. 13:54)
12. καὶ πάντων (todos) οἱ ὀφθαλμοὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦσαν ἀτενίζοντες (fijos) αὐτῷ. (Lc. 4:20)
13. ἔλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί, Ἐωράκαμεν (hemos visto) τὸν κύριον. (Jn. 20:25)
14. Καὶ ἐξηλθεν (salió) πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν· καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο πρὸς αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς. (Mc. 2:13)
15. ἔμενον παρ' αὐτοῖς, καὶ ἠργάζετο· (Mc. 18:3)
16. Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος. (Jn. 1:1)

Lección 14

LO QUE HA DE VENIR

VERBO: FUTURO ACTIVO Y MEDIO

I. TIEMPO FUTURO

II. MORFOLOGÍA

III. FUTURO εἰμί

Objetivos:

- Analizar todas las formas del futuro activo y medio en la conjugación temática.
- Traducir oraciones con verbos en futuro.

I. TIEMPO FUTURO

El tiempo futuro, tanto en griego como en español, denota la acción o estado que aún no ha sucedido. El futuro es uno de los tiempos primarios. En cuanto al aspecto verbal, el futuro puede expresar una acción indefinida o imperfectiva. Sólo tiene modo indicativo y también se presenta en el infinitivo y el participio.

El tema del futuro activo es el segundo tema temporal (o parte principal) en la conjugación del verbo griego. A partir del tema del futuro activo se conjuga también el futuro en voz media. El futuro pasivo se conjuga a partir de otro tema temporal, el del aoristo pasivo.

II. MORFOLOGÍA

El tiempo futuro se puede formar de dos maneras: usando el tema temporal del presente o con un tema diferente. Por tanto, se hace referencia al futuro sigmático y al asigmático.

A. Futuro con tema igual al presente

Los verbos que forman el tema temporal del futuro a partir del tema del presente pueden o no tener una sigma (σ) como señal temporal.

1. Futuro sigmático

El tema temporal para las voces activa y media del futuro sigmático se forma añadiéndole una sigma (σ), como característica temporal del futuro, al tema del presente. Emplea la vocal temática (ϵ/o) para unir el tema a las mismas desinencias primarias empleadas en el presente. El futuro sigmático es característico de los verbos cuyo tema termina en consonante muda, vocal o diptongo. La morfología del futuro sigmático se puede resumir así:

Morfología del Futuro: Voces Activa y Media		
Tema Temporal del Futuro	Vocal Temática	Desinencias Primarias
T.T. Fut. #2	(ϵ/o)	act. y med.

a. Voz activa

Futuro activo (sigmático)		
T.T. Fut. ($\lambda\upsilon\sigma$) + V.T. (ϵ/o) + D.P. act.		
Núm. Pers.	$\lambda\upsilon\omega$ (desatar)	Traducción
Sing. 1ª	$\lambda\upsilon\sigma-\omega$	desataré
2ª	$\lambda\upsilon\sigma-\epsilon-\iota\varsigma$	desatarás
3ª	$\lambda\upsilon\sigma-\epsilon-\iota$	desatará

Futuro activo (sigmático)		
T.T. Fut. ($\lambda\upsilon\sigma$) + V.T. (ϵ/o) + D.P. act.		
Núm. Pers.	$\lambda\upsilon\omega$ (desatar)	Traducción
Pl. 1ª	$\lambda\upsilon\sigma-\omega-\mu\epsilon\nu$	desataremos
2ª	$\lambda\upsilon\sigma-\epsilon-\tau\epsilon$	desataréis
3ª	$\lambda\upsilon\sigma-\omega\upsilon-\sigma\iota(\nu)$	desatarán

b. Voz media

Futuro medio (sigmático)		
T.T. Fut. ($\lambda\upsilon\sigma$) + V.T. (ϵ/o) + D.P. med.		
Núm. Pers.	$\lambda\upsilon\omega$ (desatar)	Traducción
Sing. 1ª	$\lambda\upsilon\sigma-\omega-\mu\alpha\iota$	me desataré/desataré para mí
2ª	$\lambda\upsilon\sigma-\eta$	te desatarás/desatarás para tí
3ª	$\lambda\upsilon\sigma-\epsilon-\tau\alpha\iota$	se desatará/desatará para sí
Pl. 1ª	$\lambda\upsilon\sigma-\acute{o}-\mu\epsilon\theta\alpha$	nos desataremos/desataremos para nos.
2ª	$\lambda\upsilon\sigma-\epsilon-\sigma\theta\epsilon$	os desataréis/desataréis para vosotros
3ª	$\lambda\upsilon\sigma-\omega-\nu\tau\alpha\iota$	se desatarán/desatarán para ellos

c. Cambios fonológicos

La unión de la característica temporal (σ) con la consonante muda final del algunos temas verbales produce los siguientes cambios fonológicos:

Consonantes	Formación del Futuro
Labiales (β, π, ϕ) + $\sigma = \psi$	$\beta\lambda\acute{\epsilon}\pi\omega = \beta\lambda\acute{\epsilon}\psi\omega$ (miraré) $\gamma\rho\acute{\alpha}\phi\omega = \gamma\rho\acute{\alpha}\psi\omega$ (escribiré)
Guturales (γ, κ, χ) + $\sigma = \xi$	$\alpha\gamma\omega = \alpha\xi\omega$ (guiaré) $\delta\iota\acute{\omega}\kappa\omega = \delta\iota\acute{\omega}\xi\omega$ (perseguiré)
Dentales (δ, θ, τ) + $\sigma = \sigma^*$	$\pi\epsilon\acute{\iota}\theta\omega$ ($\pi\epsilon\acute{\iota}\theta + \sigma$) = $\pi\epsilon\acute{\iota}\sigma\omega$ (persuadiré)

*Desaparece la consonante final y sólo queda la sigma (σ) de la característica temporal.

2. Futuro asigmático

Como su nombre lo indica, el futuro asigmático no tiene sigma (σ) como característica temporal. Es propio de los verbos con tema verbal terminado en consonante liquida o nasal (λ, μ, ν, ρ). Dada la incompatibilidad de estas consonantes con la sigma (σ), ella desaparece. A las líquidas no les gusta la sigma.

El tema temporal asigmático del futuro se forman insertando una epsilon (ε) entre el tema verbal y la vocal temática. El encuentro de las dos vocales produce una contracción. El futuro asigmático es morfológicamente exacto al presente de los verbos contractos terminados en -εω (cf. Lección 15).

Ej: κρίνω (κριν + ε + ω) = κρίνω̄ (juzgaré).

B. Futuro con tema diferente al presente

Algunas gramáticas se refieren a los verbos que forman su futuro a partir de un tema diferente al del presente como verbos irregulares. En realidad, los cambios obedecen a patrones predecibles de modificaciones del tema verbal en la formación de los distintos tiempos. Aprender primero el presente hace suponer que su tema temporal es la forma regular del verbo, pero no siempre es así; en la formación del tema temporal del presente es en la que más cambia el tema verbal. Algunas reglas ayudan a entender las diferencias entre el tema temporal del presente y el del futuro.

1. Los verbos con tema temporal del presente en doble lambda (λλ) generalmente provienen de un tema verbal terminado con una sola lambda (λ). Su futuro es asigmático, por terminar en consonante líquida.
Ej: βάλλω - βαλῶ (echaré); ἀποστέλλω - ἀποστελῶ (enviaré).

2. Los verbos con tema temporal del presente terminados en -ιζω, -αζω habitualmente vienen de un tema verbal terminando en consonante dental (δ, θ, τ). Por lo tanto, ésta desaparece.
Ej: βαπτίζω (βαπτιδ) - βαπτίσω (bautizaré); ἀγιάζω (ἀγιατ) - ἀγιάσω (consagraré).

3. Los verbos con tema temporal presente en -ασσω, corrientemente tienen un tema verbal que termina en consonante gutural.
Ej: διατάσσω (διαταγ + σ = ξ) - διατάξω (mandaré).

C. Futuro irregular

Algunos verbos forman los tiempos presente y futuro a partir de diferentes lexemas, como sucede en español con *voy* (presente) e *iré* (futuro). Estos se conocen como verbos irregulares o politemáticos. Hay verbos de uso frecuente en el Nuevo Testamento que siguen este patrón para la formación de distintos tiempos. Los siguientes cinco son algunos de los más comunes: ἐσθίω - φάγομαι (comeré), ἔρχομαι - ἐλεύσομαι (iré), λαμβάνω - λήψομαι (tomaré), λέγω - ἔρω (diré), ὁράω - ὄψομαι (veré).

D. Futuro deponente

Algunos verbos con forma activa en presente son deponentes en futuro.

Ej: βαίνω - βήσομαι (iré), εἰμί - ἔσομαι (seré/estaré), γινώσκω - γνώσομαι (sabré).

III. FUTURO εἰμί

El futuro del verbo εἰμί se construye a partir del tema temporal futuro (ἐσ), más la vocal temática y las desinencias primarias para la voz media; es deponente. Prescinde de la vocal temática en la tercera persona singular.

Futuro		
T.T. Futuro (ἐσ) + V.T. (ε/ο) + D.P. med.		
Núm. Pers.	εἰμί (ser, estar)	Traducción
Sing.	1ª ἐσ ο - μαι	seré/estaré
	2ª ἐσ - η	serás/estarás
	3ª ἐσ - ται	será/estará
Pl.	1ª ἐσ ό - μεθα	seremos/estaremos
	2ª ἐσ ε - σθε	seréis/estaréis
	3ª ἐσ ο - νται	serán/estarán

RESUMEN

- ✓ El futuro es un tiempo primario y hace referencia a lo que sucederá o vendrá.
- ✓ La morfología del futuro sigmático es:
T.T. futuro (C.T. σ) + V.T. (ε/ο) + D.P. act. y med.
- ✓ Cambios fonológicos en el futuro sigmático:

Labiales	Guturales	Dentales
(β, π, φ) + σ = ψ	(γ, κ, χ) + σ = ξ	(δ, θ, τ) + σ = σ

- ✓ Los verbos con tema temporal terminado en consonante líquida o nasal (λ, μ, ν, ρ) tienen futuro asigmático.
- ✓ Hay verbos que forman el futuro con un tema diferente al del presente; unos por cambios de consonantes y otros porque usan un tema léxico diferente.
- ✓ Hay verbos activos en el presente y deponentes en el futuro.

VOCABULARIO

Presente

αἶρω
ἀποστέλλω
βάλλω

Futuro

ἀρῶ
ἀποστελῶ
βαλῶ

Traducción

recogeré; llevaré
enviaré
tiraré, echaré



γίνομαι	γενήσομαι	seré; sucederá
γινώσκω	γνώσομαι	conoceré
δύναμαι	δυνήσομαι	podré
εἰμί	ἔσομαι	seré; estaré
ἔρχομαι	ἐλεύσομαι	iré; vendré
ἐσθίω	φάγομαι	comeré
εὐρίσκω	εὕρησω	encontraré
κρίνω	κρινῶ	juzgaré
λαμβάνω	λήψομαι	recibiré; tomaré
λέγω	ερῶ	diré
μένω	μενῶ	permaneceré
ὁράω	ὄψομαι	veré

PISTA EXEGÉTICA

Ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι ὡς ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν.
Por tanto, **sed** perfectos como vuestro padre celestial es perfecto. (Mt. 5:48)

El verbo ἔσεσθε está en futuro (2ª pl., εἰμί), no se ha traducido *seréis*, sino como mandamiento: *sed*. Esto obedece a que, aunque el uso más frecuente del futuro es el de enunciar que algo sucederá, también se emplea comúnmente para expresar órdenes o prohibiciones.

En este texto Jesús no estaba anunciando una perfección futura de su audiencia. Les estaba dando un imperativo para ese momento: debían ser perfectos, porque ese es el carácter del Padre celestial. La perfección no es una condición que se espera para el futuro, es el mandato vigente para todo creyente en su día.

EJERCICIOS

A. Analice los siguientes verbos.

ἀκούει	ἐκρινόμεθα	μένουσιν
βλέπετε	προσεύχεται	ἐγίνετο
ἀνεβαίνομεν	δοξάσεις	παρέκαλει
ἔση	γνώσομαι	ἤκουεν
πορεύονται	ἔλεγεν	πιστεύομεν
δυνάμεθα	φάγεσαι	ἤρχοντο
βαπτίσεις	ἐξέβαλλον	

B. Traduzca.

- Analice los verbos.
- Determine la función de cada sustantivo o sintagma nominal.

1. ἐκεῖνος (aqueel) ἐμὲ δοξάσει, ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λήμψεται καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν. (Jn. 16:14)
2. καὶ ἐρεῖτε τῷ οἰκοδεσπότῃ τῆς οἰκίας, λέγει σοι ὁ διδάσκαλος ... (Lc. 22:11)

3. Καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός (fuego)· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων (dientes). (Mt. 13:50)
4. ἀποστελεῖ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ. (Mt. 13:41)
5. καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα (padre) καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας (hijas), λέγει κύριος παντοκράτωρ. (2Co. 6:18)
6. οὐκ οἴδατε (sabeis) ὅτι ἀγγέλους κρινοῦμεν; (1Co. 6:3)
7. καὶ ὁ θεὸς δοξάσει αὐτὸν ἐν αὐτῷ, καὶ εὐθὺς δοξάσει αὐτόν. (Jn. 13:32)
8. Οὐ πᾶς ὁ λέγων (todo el que dice) μοι, Κύριε κύριε, εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. (Mt. 7:21)
9. μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὁψονται. (Mt. 5:8)
10. ῥύσεται με ὁ κύριος ἀπὸ πάντος (toda) ἔργον πονηροῦ καὶ σώσει εἰς τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τὴν ἐπουράνιον. (2Ti. 4:18)
11. διὰ τοῦτο (esto) καὶ ἡ σοφία τοῦ θεοῦ εἶπεν (dijo), Ἐποστελῶ εἰς αὐτοὺς προφήτας καὶ ἀποστόλους, καὶ ἐξ αὐτῶν ἀποκτενοῦσιν καὶ διώξουσιν (Lc. 11:49)
12. ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα· δι' ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ (si alguno entra) σωθήσεται (será salvo) καὶ εἰσελεύσεται καὶ ἐξελεύσεται καὶ νομὴν εὕρησει. (Jn. 10:9)
13. Τὸ αἷμα (sangre) ὑμῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ὑμῶν· καθαρὸς ἐγὼ ἀπὸ τοῦ νῦν (desde ahora) εἰς τὰ ἔθνη πορεύσομαι. (Hch. 18:6)
14. λέγει κύριος· διδοὺς (pondre) νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν αὐτῶν καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτοὺς, καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεόν, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι εἰς λαόν· (Heb. 8:10)
15. ὃς δ' ἂν (y todo el que) ἀπολέσει (pierda) τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου σώσει αὐτήν. (Mc. 8:35)
16. ἐλευσονται δὲ ἡμέραι, καὶ ὅταν ἀπαρθῇ (será quitado) ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, τότε νηστεύουσιν ἐν ἐκείναις (aquellos) ταῖς ἡμέραις. (Lc. 5:35)

Lección 15

EL JUEGO DE LAS VOCALES

VERBOS CONTRACTOS

- I. REGLAS DE CONTRACCIÓN
- II. MORFOLOGÍA: PRESENTE E IMPERFECTO
- III. MORFOLOGÍA: FUTURO ACTIVO Y MEDIO

Objetivos:

- Analizar verbos contractos.
- Explicar las reglas de contracción.
- Traducir oraciones donde se empleen verbos contractos.

Los verbos contractos son aquellos cuyo tema presente terminan en alfa, epsilon o omicron: -α (ἀγαπάω), -ε (ποιέω), -ο (πληρώω). Se denominan así porque en todas las formas del presente y el imperfecto la vocal final del tema verbal y la vocal temática o la desinencia se contraen. Los verbos con otra vocal final en el tema verbal no son contractos (πιστεύω, ἐσθίω).

La contracción sólo se presenta en los tiempos del sistema imperfectivo (presente e imperfecto). Para la formación de los demás tiempos, la vocal final se alarga

I. REGLAS DE CONTRACCIÓN

La contracción vocálica en griego siempre sigue las mismas reglas. La siguiente tabla presenta las combinaciones más usuales de vocales, con su resultante contracción. Esta se localiza en la intersección entre las dos variantes.

	Contracciones Más Comunes								
	α	ε	ει	η	η	ο	οι	ου	ω
α	α	α	α	α	α	ω	ω	ω	ω
ε	η	ει	ει	η	η	ου	οι	ου	ω
ο	ω	ου	οι	ω	οι	ου	οι	ου	ω

Los patrones de contracción se pueden resumir en las siguientes reglas:

- El encuentro de α y ε/η produce una contracción que depende de cual vocal vaya primero.
 $\alpha + \epsilon/\eta = \alpha$ $\epsilon + \alpha = \eta$
 $\alpha + \epsilon/\eta = \alpha$
- La contracción de α/η y ο/ω, sean solas en o diptongo, siempre es ω.
 $\alpha + \omega = \omega$ $\alpha + \text{oι/ου} = \omega$ $\text{o} + \eta = \omega$
- Siempre que ε se encuentra con ο, sin importar el orden, la contracción es ου; pero ε con ω siempre será ω.
 $\epsilon + \text{o} = \text{oυ}$ $\epsilon + \omega = \omega$
 $\text{o} + \epsilon = \text{oυ}$
- La contracción de dos vocales iguales es un diptongo, excepto en α + α = α.
 $\text{o} + \text{o} = \text{oυ}$ $\epsilon + \epsilon = \text{ει}$
- Si una vocal se encuentra con un diptongo con la misma vocal inicial, permanece el diptongo sin alteración.
 $\epsilon + \text{ει} = \text{ει}$ $\text{o} + \text{oυ} = \text{oυ}$ $\text{o} + \text{οι} = \text{οι}$

6. La contracción entre una vocal y un diptongo con vocal inicial diferente a ella es:

$$\begin{array}{lll} \alpha + \epsilon/\eta = \alpha & \epsilon + \text{oυ} = \text{oυ} & \text{o} + \epsilon/\eta = \text{οι} \\ \alpha + \text{oυ/οι} = \omega & \epsilon + \text{οι} = \text{οι} & \end{array}$$

II. MORFOLOGÍA: PRESENTE E IMPERFECTO

Los paradigmas de la conjugación de los tiempos presente e imperfecto en cada diátesis se presentan según la vocal final del tema. Es sólo en estos tiempos que el fenómeno de la contracción se da. En cada ejemplo de la voz activa se muestran entre paréntesis las vocales que se han contraído, explicando así la forma final en la conjugación.

A. Verbos con tema en alfa: ἀγαπάω

1. Voz activa

Presente e Imperfecto Voz Activa ἀγαπάω (amar)			
Núm. Pers.	Presente - amo		Imperfecto - amaba
Sing.	1ª	ἀγαπῶ (α+ω=ω)	ἠγάπων (α+ο=ω)
	2ª	ἀγαπᾷς (α+ει=α)	ἠγάπας (α+ε=α)
	3ª	ἀγαπᾷ (α+ει=α)	ἠγάπα (α+ε=α)
Pl.	1ª	ἀγαπῶμεν (α+ο=ω)	ἠγαπῶμεν (α+ο=ω)
	2ª	ἀγαπᾶτε (α+ε=α)	ἠγαπᾶτε (α+ε=α)
	3ª	ἀγαπῶσι(ν) (α+ου=ω)	ἠγάπων (α+ο=ω)

2. Voces media y pasiva

Presente e Imperfecto Voces Media y Pasiva ἀγαπάω (amar)			
Núm. Pers.	Presente (med.) me amo / amo para mí (pas.) soy amado		Imperfecto (med.) me amaba / amaba para mí (pas.) era amado
Sing.	1ª	ἀγαπῶμαι	ἠγαπώμην
	2ª	ἀγαπᾷ	ἠγαπῶ
	3ª	ἀγαπᾶται	ἠγαπᾶτο
Pl.	1ª	ἀγαπώμεθα	ἠγαπώμεθα
	2ª	ἀγαπᾶσθε	ἠγαπᾶσθε
	3ª	ἀγαπῶνται	ἠγαπῶντο

3. Verbo ζάω

Este verbo no sigue el patrón regular de contracción en el presente activo. Cuando la alfa final (-α) encuentra la vocal temática epsilon (-ε), se contrae en una eta (-η). Esto afecta las formas de la segunda persona en singular y plural y la tercera del singular.

Presente Activo ζάω (vivir)			
Núm. Pers.	Conjugación		Traducción
Sing.	1ª	ζῶ (α + ο = ω)	vivo
	2ª	ζῇς (α + ε = η)	vives
	3ª	ζῇ (α + ε = η)	vive
Pl.	1ª	ζῶμεν (α + ο = ω)	vivimos
	2ª	ζῇτε (α + ε = η)	vivís
	3ª	ζῶσιν (α + ο = ω)	viven

B. Verbos con tema en epsilon: ποιέω

1. Voz Activa

Presente e Imperfecto Voz Activa ποιέω (hacer)			
Núm. Pers.	Presente - hago		Imperfecto - hacia
Sing.	1ª	ποιῶ (ε + ω = ω)	ἐποίουν (ε + ο = ου)
	2ª	ποιεῖς (ε + ε = ει)	ἐποίεις (ε + ε = ει)
	3ª	ποιεῖ (ε + ε = ει)	ἐποίει (ε + ε = ει)
Pl.	1ª	ποιούμεν (ε + ο = ου)	ἐποιούμεν (ε + ο = ου)
	2ª	ποιεῖτε (ε + ε = ει)	ἐποιεῖτε (ε + ε = ει)
	3ª	ποιούσιν (ε + ου = ου)	ἐποίουν (ε + ο = ου)

2. Voces media y pasiva

Presente e Imperfecto Voces Media y Pasiva ποιέω (hacer)			
Núm. Pers.	Presente (med.) me hago / hago para mí (pas.) soy hecho		Imperfecto (med.) me hacía / hacía para mí (pas.) era hecho
Sing.	1ª	ποιῶμαι	ἐποιούμην
	2ª	ποιῇ	ἐποιού
	3ª	ποιεῖται	ἐποιεῖτο
Pl.	1ª	ποιούμεθα	ἐποιούμεθα
	2ª	ποιεῖσθε	ἐποιεῖσθε
	3ª	ποιούνται	ἐποιούντο

C. Verbos con tema en omicron: πληρόω

1. Voz activa

Presente e Imperfecto Voz Activa πληρόω (llenar)			
Núm. Pers.	Presente - lleno		Imperfecto - llenaba
Sing.	1ª	πληρῶ (ο + ω = ω)	ἐπλήρουν (ο + ο = ου)
	2ª	πληροῖς (ο + ε = ου)	ἐπλήρους (ο + ε = ου)
	3ª	πληροῖ (ο + ε = οί)	ἐπλήρου (ο + ε = ου)
Pl.	1ª	πληροῦμεν (ο + ο = ου)	ἐπληροῦμεν (ο + ο = ου)
	2ª	πληροῦτε (ο + ε = ει)	ἐπληροῦτε (ο + ε = ου)
	3ª	πληροῦσιν (ο + ου = ου)	ἐπλήρουν (ο + ο = ου)

2. Voces media y pasiva

Presente e Imperfecto - Voces Media y Pasiva πληρόω (llenar)			
Núm. Pers.	Presente (med.) me lleno / lleno para mí (pas.) soy lleno		Imperfecto (med.) me llenaba / llenaba para mí (pas.) era lleno
Sing.	1ª	πληροῦμαι	ἐπληρούμην
	2ª	πληροῖ	ἐπληροῦ
	3ª	πληροῦται	ἐπληροῦτο
Pl.	1ª	πληρούμεθα	ἐπληρούμεθα
	2ª	πληρῶσθε	ἐπληρῶσθε
	3ª	πληροῦνται	ἐπληροῦντο

III. MORFOLOGÍA: FUTURO ACTIVO Y MEDIO

Los verbos contractos tienen futuro sigmático. Antes de la sigma, alargan la vocal final del tema verbal. Alfa (-α) y epsilon (-ε) se cambian a eta (-η), y omicron (-ο) se alarga a omega (-ω). La siguiente tabla presenta la primera persona singular del futuro activo y medio.

Futuro Voces Activa y Media			
Verbo	Voz Activa T.T. vocal alargada + C.T. (σ) + D.P. act.		Voz Media T.T. vocal alargada + C.T. (σ) + D.P. med.
ἀγαπάω	ἀγαπήσω	amaré	ἀγαπήσομαι me amaré / amaré para (por) mí
ποιέω	ποιήσω	haré	ποιήσομαι me haré / haré para (por) mí
πληρόω	πληρώσω	llenaré	πληρώσομαι me llenaré / llenaré para (por) mí

RESUMEN



- ✓ Los verbos contractos tienen tema verbal terminado en vocal -α, -ε, -ο.
- ✓ Las reglas de contracción vocálica que siguen a los verbos contractos rigen para todos los casos de contracción en las flexiones de verbos, sustantivos y adjetivos.
- ✓ Los verbos contractos forman el futuro alargando la vocal final del tema verbal antes de la característica temporal, sigma (-σ).

VOCABULARIO



ἀγαπάω	amar, querer
αἰτέω	pedir, solicitar
ἀκολουθέω	seguir, acompañar
γεννάω	engendrar; dar a luz
ἐρωτάω	preguntar; pedir
ζάω	vivir
ζητέω	buscar
θεωρέω	ver, mirar
καλέω	llamar
λαλέω	hablar, decir
μαρτυρέω	testificar
μισέω	odiar
οράω	ver
πληρόω	cumplir; llenar
ποιέω	hacer
προσκυνέω	adorar

EJERCICIOS



- A. Escriba la contracción resultante del encuentro entre cada par de vocales.
α + ε, ε + α, ο + ο, ο + ω, ε + ει, ε + ο, α + ει, α + η, ε + ου, α + ου, ο + α, ε + ω.
- B. Traduzca.
- Analice los verbos.
 - Determine la función de los adjetivos y pronombres personales.
1. τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ... κύριον τὸν θεόν σου προσκυνήσεις καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις. (Mt. 4:10)
 2. Μικρὸν καὶ οὐκέτι θεωρεῖτέ με, καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὀψεσθέ με. (Jn. 16:16)
 3. Ἐγὼ περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ, οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἐρωτῶ ἀλλὰ περὶ ὧν (los que) δέδωκάς (has dado) μοι, ὅτι σοί εἰσιν (Jn. 17:9)
 4. ἔτι μικρὸν καὶ ὁ κόσμος με οὐκέτι θεωρεῖ, ὑμεῖς δὲ θεωρεῖτε με, ὅτι ἐγὼ ζῶ καὶ ὑμεῖς ζήσετε. (Jn. 14:19)

5. τέξεται (dará a luz) δὲ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα (nombre) αὐτοῦ Ἰησοῦν· αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἀμαρτιῶν αὐτῶν. (Mt. 1:21)
6. ὁρατε ὅτι ἐξ ἔργων δικαιοῦται ἄνθρωπος καὶ οὐκ ἐκ πίστεως (fe) μόνον. (Stg. 2:24)
7. οὐκ οἶδατε (sabéis) τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν (beber) τὸ ποτήριον ὃ (que) ἐγὼ μέλλω πίνειν (beber); λέγουσιν αὐτῷ· δυνάμεθα. (Mt. 20:22)
8. οὐ δύναται ὁ κόσμος μισεῖν (odiar) ὑμᾶς, ἐμὲ δὲ μισεῖ, ὅτι ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ αὐτοῦ ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρά ἐστιν. (Jn. 7:7)
9. ἐν τούτῳ (esto) γινώσκουμεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ, ὅταν τὸν θεὸν ἀγαπῶμεν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ποιῶμεν. (1Jn. 5:2)
10. ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ ... (1Ts. 4:1)
11. ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν, γλώσσας λαλήσουσιν καιναῖς (Mc. 16:17)
12. τὰ πρόβατα τὰ ἐμὰ τῆς φωνῆς μου ἀκούουσιν, καγὼ γινώσκω αὐτὰ καὶ ἀκολουθοῦσίν μοι, (Jn. 10:27)
13. ἀλλὰ τοῦτο (esto) ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν ἃ (las que) καγὼ μισῶ. (Ap. 2:6)
14. εἰάν (si) τις (alguno) ἀγαπᾷ (ama) με τὸν λόγον μου τηρήσει, καὶ ὁ πατήρ (padre) μου ἀγαπήσει αὐτὸν καὶ πρὸς αὐτὸν ἐλευσόμεθα καὶ μονὴν παρ' αὐτῷ ποιησόμεθα. (Jn. 14:23)
15. Ὅταν ἔλθῃ (venga) ὁ παράκλητος ὃν (a quien) ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ πατρὸς, τὸ πνεῦμα (espíritu) τῆς ἀληθείας ὃ (quien) παρὰ τοῦ πατρὸς ἐκπορεύεται, ἐκεῖνος (aquel) μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ· καὶ ὑμεῖς δε μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς μετ' ἐμοῦ ἐστέ. (Jn. 15:26-27)

Lección 16

ESTE, ESE, AQUEL

PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS

- I. PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS
- II. MORFOLOGÍA
- III. SINTAXIS

Objetivos:

- Analizar las distintas formas de los pronombres demostrativos.
- Explicar el uso de estos pronombres.
- Traducir oraciones que emplean demostrativos en sus diferentes funciones sintácticas.

I. DEMOSTRATIVOS

Los determinantes demostrativos en español son tres (éste, ese y aquello), con sus respectivas variaciones de género (f. y n.: ésta, esto, esa, eso, aquella) y número (estos, esas, aquellos, etc.). Ellos denotan la cercanía o lejanía de alguien o algo con relación al hablante o señalan una persona o cosa previamente mencionada.

Estos determinantes pueden tener función de adjetivo (cuando acompañan a un sustantivo) o de pronombre, cuando sustituyen al sustantivo.

Ej: *Éste* es tu escritorio. *Éste* (pron.) indica que el escritorio está cerca de quien habla.

Esos fueron días duros. *Esos* (pron.) indica un tiempo que se ha nombrado anteriormente.

Aquel escritorio es tuyo. *Aquel* (adj.) indica que el escritorio está lejos de quien habla.

En griego los demostrativos más usuales son οὗτος (éste) y ἐκεῖνος (aquel). Su uso es similar al de los demostrativos en español. Señalan lo que está más cercano (οὗτος) o lejano (ἐκεῖνος) con relación al espacio, al tiempo o la percepción mental de quien habla.

II. MORFOLOGÍA

Los pronombres demostrativos griegos, como palabras del sistema nominal, presentan cambios según su género, número y caso. Los masculinos y neutros siguen el patrón de la segunda declinación y los femeninos, el de la primera.

A. οὗτος, αὕτη, τοῦτο (éste, ésta, esto)

Pronombre Demostrativo οὗτος				
Núm. Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Traducción
Sing.	N. οὗτος	αὕτη	τοῦτο	éste, ésta, esto
	G. τούτου	ταύτης	τούτου	de éste, ésta, esto
	D. τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ	a/para éste, ésta, esto
	A. τοῦτον	ταύτην	τοῦτο	a éste, ésta, esto
Pl.	N. οὗτοι	αὗται	ταῦτα	estos, éstas, estos
	G. τούτων	τούτων	τούτων	de estos, éstas, estos
	D. τούτοις	ταύταις	τούτοις	a/para estos, éstas, estos
	A. τούτους	ταύτας	ταῦτα	a estos, éstas, estos

B. ἐκεῖνος, ἐκεῖνη, ἐκεῖνο (aquel, aquella, aquello)

Pronombre Demostrativo ἐκεῖνος				
Núm. Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Traducción
Sing.	N. ἐκεῖνος	ἐκεῖνη	ἐκεῖνο	aquel, aquella, aquello
	G. ἐκεῖνου	ἐκεῖνης	ἐκεῖνου	de aquel, aquella, aquello
	D. ἐκεῖνῳ	ἐκεῖνῃ	ἐκεῖνῳ	a/para aquel, aquella, aquello
	A. ἐκεῖνον	ἐκεῖνην	ἐκεῖνο	a aquel, aquella, aquello
Pl.	N. ἐκεῖνοι	ἐκεῖναι	ἐκεῖνα	aquellos (m./n.), aquellas
	G. ἐκεῖνων	ἐκεῖνων	ἐκεῖνων	de aquellos (m./n.), aquellas
	D. ἐκεῖνοῖς	ἐκεῖναῖς	ἐκεῖνοῖς	a/para aquellos (m./n.), aquellas
	A. ἐκεῖνους	ἐκεῖνας	ἐκεῖνα	a aquellos (m./n.), aquellas

Observaciones:

- Siendo pronombres, carecen de caso vocativo.
- Los nominativos de οὗτος y αὕτη (sing. y pl.) siempre llevan espíritu fuerte. Esto diferencia al demostrativo femenino (αὕτη – αὗται) del pronombre personal femenino (αὐτή – αὐταί).
- En los casos oblicuos οὗτος y αὕτη (sing. y pl.) empiezan con tau (τ). En ellos, la primera vocal cambia de acuerdo a la vocal final del tema:
 - Si la vocal final del tema es alfa (α) o eta (η), la primera vocal será alfa (α).
 - Si la vocal final del tema es omicrón (ο), u omega (ω) la primera vocal será omicrón (ο).
- El nominativo y el acusativo singular de los demostrativos neutros (τοῦτο, ἐκεῖνο) no terminan en ny (ν), sino en omicrón (ο).

III. SINTAXIS

Al igual que los demostrativos en español, οὗτος y ἐκεῖνος, aunque se les denomina pronombres, pueden cumplir funciones sintácticas de pronombre o adjetivo. Pero a diferencia del español, como pronombres no sólo señalan cercanía o lejanía, sino que pueden asumir también la función de pronombres personales.

A. Pronombre Demostrativo

Cuando el pronombre no tiene un sustantivo al cual modificar, sino que hace referencia a alguien o algo ya mencionado, su función sintáctica es la de pronombre demostrativo. El sustantivo al cual sustituye se denomina *antecedente*. El pronombre demostrativo concuerda con su antecedente en género y número; su caso está determinado por la función que tenga en la oración.

El nominativo y acusativo plural ταῦτα se traduce con frecuencia como *estas cosas*.

Ej: Ῥαββί, τίς ἡμαρτεν, οὗτος ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ...
Rabí, ¿quién pecó, **éste** o sus padres...? (Jn. 9:2)

El pronombre se refiere al hombre ciego de nacimiento mencionado en el versículo anterior (Jn. 9:1).

Μετά ταῦτα ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὴν Ἰουδαίαν γῆν.
Después de **esto (estas cosas)** vino Jesús con sus discípulos a tierra de Judea. (Jn. 3:22)

B. Pronombre personal

Algunas veces el pronombre demostrativo pierde su fuerza como demostrativo y funciona simplemente como pronombre personal.

Ej: οὗτος ἔσται μέγας καὶ υἱὸς ὑψίστου κληθήσεται

Él (**éste**) será grande y será llamado hijo del Altísimo (Lc. 1:32)

C. Adjetivo Demostrativo

El demostrativo se considera adjetivo cuando modifica a un sustantivo explícito en la oración. Concuerta con éste en género, número y caso. El sustantivo modificado siempre llevará artículo, pero no así el demostrativo, aunque esté en función adjetiva.

Ej: μακάριος ὁ δούλος ἐκεῖνος... Bienaventurado **aquel** siervo... (Mt. 24:46)
οὗτος ὁ ἄνθρωπος υἱὸς θεοῦ ἦν. **Este** hombre era hijo de Dios. (Mc. 15:39)

RESUMEN



- ✓ Los pronombres demostrativos son:
 - οὗτος, αὐτή, τοῦτο indican relación cercana o intermedia.
 - ἐκεῖνος, ἐκεῖνη, ἐκεῖνο indican relación lejana.
- ✓ Los pronombres demostrativos pueden cumplir las siguientes funciones:
 - pronombre o adjetivo demostrativo.
 - pronombre personal.
- ✓ Los pronombres demostrativos masculinos y neutros siguen el patrón de la segunda declinación y los femeninos, el de la primera.

VOCABULARIO

ἀγρός, -οῦ, ὁ	campo, terreno
διακονέω	servir
διακονία, -ας, ἡ	servicio, ministerio
διάκονος -ου, ὁ	servidor, diácono, ministro
ἐκεῖνος, -η, -ο	aquel, aquella, aquello



ἕτερος, -α, -ον
κρατέω
μετανοέω
μετάνοια, -ας, ἡ
ὀλίγος, -η, -ον
οὗτος, αὐτή, τοῦτο
ὀφθαλμός, -οῦ, ὁ
σταυρός, -οῦ, ὁ
σταυρώω
τέ
τότε

otro
asir, aferrarse
arrepentirse
arrepentimiento
poco, pequeño
éste, ésta, esto
ojo
cruz
crucificar
y
entonces

PISTA EXEGÉTICA



Μετά ταῦτα χωρισθεὶς ἐκ τῶν Ἀθηνῶν ἦλθεν εἰς Κόρινθον.

Después de estas cosas, (Pablo) salió de Atenas y fue a Corinto. (Hch. 18:1)

La frase preposicional μετά ταῦτα se emplea más de sesenta veces en el Nuevo Testamento Griego; la mayoría de ellas en textos narrativos. Su uso como fórmula de transición en la narración ubica al lector en dos sentidos: denota la introducción de un nuevo evento o episodio y, a la vez, lo relaciona temporalmente con lo que acaba de registrarse en el texto. Por lo tanto, al iniciar la lectura del capítulo 18 de Hechos, el lector avisado se debe trasladar al contexto inmediatamente anterior con el fin de saber a *cuáles cosas* se está refiriendo el autor. Ellas indican la situación desde la cual se llega a lo que se registra en el capítulo dieciocho. ¿Qué sucedió en Atenas? (cf. Hch. 17:15-34).

EJERCICIOS



A. Gramática

- ¿Qué determina el caso, género y número de un pronombre demostrativo?
- ¿Cuáles son las funciones sintácticas de los pronombres demostrativos?
- ¿Cómo se diferencia el pronombre personal femenino del demostrativo femenino?

B. Traduzca las siguientes oraciones.

- Identifique cada pronombre.
- Indique su clase (personal o demostrativo) y función sintáctica.

- ἐκεῖνος δὲ ἔλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ. (Jn. 2:21)
- καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν λέγουσα (que decía), Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός. (Mt. 3:17)
- Μετά ταῦτα ἦλθεν (vino) ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὴν Ἰουδαίαν γῆν καὶ ἐκεῖ διέτριβεν (estaba) μετ' αὐτῶν καὶ ἐβάπτιζεν. (Jn. 3:22)
- οὗτος γάρ ἐστιν ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται. (Mt. 7:12)

5. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν (dijo) αὐτοῖς, Πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἔγραψεν (escribió) ὑμῖν τὴν ἐντολὴν ταύτην. (Mc. 10:5)
6. ἔραυνάτε τὰς γραφάς, ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς ζωὴν αἰώνιον ἔχειν (tener)· καὶ ἐκεῖναί εἰσιν αἱ μαρτυροῦσαι (que testifican) περὶ ἐμοῦ· (Jn. 5:39)
7. ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου. (Jn. 8:23)
8. ὁ δὲ ἀγρός ἐστιν ὁ κόσμος, τὸ δὲ καλὸν σπέρμα (semilla) οὗτοί εἰσιν οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας· τὰ δὲ ζιζάνια εἰσιν οἱ υἱοὶ τοῦ πονηροῦ. (Mt. 13:38)
9. καὶ μετὰ ταῦτα περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ· οὐ γὰρ ᾔθελεν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ περιπατεῖν (caminar), ὅτι ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι (matar). (Jn. 7:1)
10. καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ὑμῖν μένοντα (morando), ὅτι ὅν (al que) ἀπέστειλεν (envió) ἐκεῖνος, τούτῳ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε. (Jn. 5:38)
11. διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πᾶσα (todo) ἁμαρτία καὶ βλασφημία ἀφεθήσεται (será perdonado) τοῖς ἀνθρώποις, ἡ δὲ τοῦ πνεύματος (espíritu) βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται. (Mt. 12:31)
12. ὁ (lo que) γὰρ κατεργάζομαι οὐ γινώσκω· οὐ γὰρ ὁ θέλω τοῦτο πράσσω, ἀλλ' ὁ μισῶ τοῦτο ποιῶ. (Ro. 7:15)
13. καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐκ οἶδατε (entendéis) τὴν παραβολὴν ταύτην, καὶ πῶς πάσας (todas) τὰς παραβολὰς γινώσcesθε; (Mc. 4:13)
14. ὁ ὧν (que es) ἐκ τοῦ θεοῦ τὰ ῥήματα (palabras) τοῦ θεοῦ ἀκούει· διὰ τοῦτο ὑμεῖς οὐκ ἀκούετε, ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἐστέ. (Jn. 8:47)
15. Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης ἢ τῆς ὥρας οὐδεὶς οἶδεν (sabe), οὐδὲ οἱ ἄγγελοι ἐν οὐρανῷ οὐδὲ ὁ υἱός, εἰ μὴ ὁ πατήρ (padre). (Mc. 13:32)
16. οἱ οὖν Ἰουδαῖοι ἐζήτουν αὐτὸν ἐν τῇ ἑορτῇ καὶ ἔλεγον· ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος; (Jn. 7:11)
17. Διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς προφήτας καὶ σοφοὺς καὶ γραμματεῖς (escribas)· ἐξ αὐτῶν ἀποκτενεῖτε καὶ σταυρώσετε καὶ ἐξ αὐτῶν μαστιγώσετε ἐν ταῖς συναγωγαῖς ὑμῶν καὶ διώξετε (Mt. 23:34)
18. ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος (cuerpo), οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἐστὶν ἐκ τοῦ σώματος; (1 Co. 12:16)

Lección 17 MIO, TUYO, SUYO PRONOMBRES: POSESIVOS, REFLEXIVOS Y RECÍPROCO

I. PRONOMBRES POSESIVOS

II. PRONOMBRES REFLEXIVOS

III. PRONOMBRE RECÍPROCO

Objetivos:

- Analizar las distintas formas de los pronombres posesivos.
- Analizar las distintas formas de los pronombres reflexivos y recíproco.
- Traducir oraciones donde se empleen estos pronombres.
- Explicar las funciones sintácticas de estos pronombres.

I. PRONOMBRES POSESIVOS

En español los determinantes posesivos indican a quién le pertenece el objeto que designan. Por tanto, hay posesivos para las tres personas del discurso gramatical, así en singular como en plural. Dado que el objeto poseído puede ser de diferente género y número, también hay formas correspondientes que indican esto. El género y número del posesivo concuerda con la cosa poseída, u objeto, y no con el poseedor.

Ej: los zapatos *míos*. El posesivo es masculino porque el sustantivo zapatos lo es; y plural, porque se trata de más de un zapato.

Determinantes Posesivos		
Poseedor	Objeto singular	Objeto plural
Primera Persona quien habla	mi, mío(a) nuestro(a)	mis, míos(as) nuestros(as)
Segunda Persona interlocutor(es)	tu, tuyo(a) vuestro(a)	tus, tuyos(as) vuestrs(as)
Tercera Persona de quien / lo que se habla	su, suyo(a)	sus, suyos(as)

Los posesivos pueden acompañar adjetivamente a un sustantivo (*mi* libro, el libro *mío*) o, en función pronominal, hacer referencia a un objeto mencionado previamente (tu libro es grande, el *mío* es pequeño).

Los posesivos griegos se emplean de forma similar a los del español. Denotan a cuál de las personas gramaticales le pertenece el objeto al que determinan y concuerdan en género y número con él. Además, pueden funcionar sintácticamente como adjetivos o como pronombres.

A. Morfología

Los posesivos se forman a partir del mismo tema de los pronombres personales y se declinan como adjetivos de tres terminaciones. Los posesivos masculino y neutro siguen el patrón de la segunda declinación; el femenino, el de la primera.

1. Primera persona singular (un poseedor)

Pronombre Posesivo - Primera Persona Singular				
Objeto Singular				
Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Traducción
N.	ἐμός	ἐμή	ἐμόν	mío(a)
G.	ἐμοῦ	ἐμῆς	ἐμοῦ	del mío, de la mía, de lo mío
D.	ἐμοῶ	ἐμῇ	ἐμοῶ	a/para el mío, la mía, lo mío
A.	ἐμόν	ἐμήν	ἐμόν	al mío, la mía, lo mío
Objeto Plural				
N.	ἐμοί	ἐμαί	ἐμά	míos(as)
G.	ἐμῶν	ἐμῶν	ἐμῶν	de los míos(as)
D.	ἐμοῖς	ἐμαῖς	ἐμοῖς	a/para los míos, las mías
A.	ἐμούς	ἐμάς	ἐμά	a los míos(as)

2. Segunda persona singular (un poseedor)

Pronombre Posesivo - Segunda Persona Singular				
Objeto Singular				
Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Traducción
N.	σός	σή	σόν	tuyo(a)
G.	σοῦ	σῆς	σοῦ	del tuyo, de la tuya, de lo tuyo
D.	σῶ	σῇ	σῶ	a/para el tuyo, la tuya, lo tuyo
A.	σόν	σήν	σόν	al tuyo, a la tuya, lo tuyo
Objeto Plural				
N.	σοί	σαί	σά	tuyos(as)
G.	σῶν	σῶν	σῶν	de los tuyos, de las tuyas
D.	σοῖς	σαῖς	σοῖς	a/para los tuyos, las tuyas
A.	σοῦς	σάς	σά	a los tuyos, las tuyas

3. Tercera persona singular y plural

Para la tercera persona no hay pronombre posesivo como tal; se utiliza el pronombre personal αὐτός en caso genitivo (cf. Lección # 7).

Posesivo - Tercera Persona				
Objeto	Masculino	Femenino	Neutro	Traducción
Sing.	αὐτοῦ	αὐτῆς	αὐτοῦ	su, suyo(a)
Pl.	αὐτῶν	αὐτῶν	αὐτῶν	sus, suyos(as)

4. Primera plural (varios poseedores)

Pronombre Posesivo - Primera Persona Plural				
Objeto Singular				
Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Traducción
N.	ἡμέτερος	ἡμέτερα	ἡμέτερον	nuestro(a)
G.	ἡμέτερου	ἡμέτερας	ἡμέτερου	del/de la/de lo nuestro(a)
D.	ἡμέτερω	ἡμέτερά	ἡμέτέρω	a/para el/la/lo nuestro(a)
A.	ἡμέτερον	ἡμέτεράν	ἡμέτερον	al nuestro, a la/lo nuestro(a)
Objeto Plural				
N.	ἡμέτεροι	ἡμέτεραι	ἡμέτερα	nuestros(as)
G.	ἡμέτερων	ἡμέτερων	ἡμέτερων	de los/las nuestros(as)
D.	ἡμέτεροις	ἡμέτεραις	ἡμέτεροις	a/para los/las nuestros(as)
A.	ἡμέτερους	ἡμέτερας	ἡμέτερα	a/para los/las nuestros(as)

5. Segunda persona plural (varios poseedores)
 Sigue el mismo patrón de la primera persona plural.

Pronombre Posesivo - Segunda Persona Plural					
Objeto	Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Traducción
Sing.	N.	ὑμέτερος	ὑμέτερα	ὑμέτερον	vuestro(a)
Pl.	N.	ὑμέτεροι	ὑμέτεραι	ὑμέτερα	vuestros(as)

B. Sintaxis

El uso independiente de los posesivos como pronombres es poco común en el Nuevo Testamento. Los pronombres posesivos griegos funcionan con mayor frecuencia como adjetivos posesivos; es decir, determinan a un sustantivo. Por esa razón, algunas gramáticas clasifican a los posesivos como adjetivos y no como pronombres. Concuerdan en género, número y caso con la cosa poseída y generalmente son equivalentes al uso del pronombre personal en caso genitivo. Ej: καὶ ἡ κρίσις ἡμῇ δίκαια ἐστίν y mi juicio es justo (Jn. 5:30)

El posesivo ἡμῇ es femenino, singular, nominativo porque el sustantivo κρίσις, al que modifica, tiene estas características.

Otras formas usuales de expresar posesión en el Nuevo Testamento son:

- Uso del pronombre personal en caso genitivo.
 Ej: καὶ γὰρ τὸ πάσχα ἡμῶν ἐτύθη Χριστός. Porque **nuestra** pascua, Cristo, fue crucificado. (1Co 5:7)
- Uso del artículo, cuando el poseedor es claramente identificable por el contexto.

Ej: καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἥψατο αὐτοῦ λέγων ... Y estirando la (**su**) mano lo tocó, diciendo ... (Mt 8:3)

3. Adjetivo ἴδιος (propio).

Ej: καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν. y entró en **su propia** ciudad. (Mt 9:1)

II. PRONOMBRES REFLEXIVOS

Los pronombres reflexivos se emplean para relacionar la acción verbal con el sujeto que la ejecuta, resaltan la participación del sujeto en ella. Cumplen una función análoga a la del pronombre intensivo αὐτός (mismo) en los casos oblicuos (gen., dat. y acu.).

A. Morfología

Los pronombres reflexivos sólo existen en los casos oblicuos, dada su función sintáctica. Se forman por la adición del pronombre personal intensivo αὐτός al tema del pronombre personal.

1. Primera persona singular: (ἐμ + αὐτός)

Pronombre Reflexivo - Primera Persona Singular			
Caso	Masculino	Femenino	Traducción
G.	ἐμαυτοῦ	ἐμαυτῆς	de mí mismo(a)
D.	ἐμαυτῶ	ἐμαυτῇ	a/para mí mismo(a)
A.	ἐμαυτόν	ἐμαυτήν	a mí mismo(a)

2. Segunda persona singular: (σε + αὐτός)

Pronombre Reflexivo - Segunda Persona Singular			
Caso	Masculino	Femenino	Traducción
G.	σεαυτοῦ	σεαυτῆς	de ti mismo(a)
D.	σεαυτῶ	σεαυτῇ	a/para ti mismo(a)
A.	σεαυτόν	σεαυτήν	a ti mismo(a)

3. Tercera persona singular

Pronombre Reflexivo - Tercera Persona Singular				
Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Traducción
G.	ἐαυτοῦ	ἐαυτῆς	ἐαυτοῦ	de sí mismo(a)
D.	ἐαυτῶ	ἐαυτῇ	ἐαυτῶ	a/para sí mismo(a)
A.	ἐαυτόν	ἐαυτήν	ἐαυτό	a sí mismo(a)

4. Personas del Plural (1ª, 2ª y 3ª)

Pronombre Reflexivo - Personas del Plural				
Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Traducción
G.	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν	de nosotros/vosotros/sí mismos(as)
D.	ἐαυτοῖς	ἐαυταῖς	ἐαυτοῖς	a/para nosotros/vosotros/sí mismos(as)
A.	ἐαυτοῦς	ἐαυτάς	ἐαυτά	a nosotros/vosotros/sí mismos(as)

B. Sintaxis

Los dos usos fundamentales de los pronombres reflexivos son: ser objeto del verbo y ser término de una preposición

1. Como objeto del verbo

Ej: καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἀγιάζω ἐμαυτὸν y por ellos yo me glorifico **a mí mismo** (Jn. 17:19)

2. Como término de la preposición

Ej: τί λέγεις περὶ σεαυτοῦ; ¿qué dices **de ti mismo**? (Jn. 1:22)

III. PRONOMBRE RECÍPROCO

El pronombre recíproco indica un intercambio o reciprocidad entre uno o más grupos de personas. Dado su significado, no tiene formas singulares. Sólo existe en los casos oblicuos.

Morfología

Se presentan las formas usadas en el Nuevo Testamento.

Pronombre Recíproco - ἀλλήλων		
Caso		Traducción
G.	ἀλλήλων	unos de otros
D.	ἀλλήλοις	unos a/con otros
A.	ἀλλήλους	unos a otros

Ej: ἑβλεπον εἰς ἀλλήλους οἱ μαθηταὶ los discípulos se miraban **unos a otros** (Jn. 13:22)

Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε Sobrellevad **los unos** las cargas **de los otros** (Gl. 6:2)

PISTA EXEGÉTICA

Τότε προσῆλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου μετὰ τῶν υἱῶν αὐτῆς προσκυνούσα καὶ αἰτοῦσα τι ἀπ' αὐτοῦ.

Entonces se le acercó la madre de los hijos de Zebedeo con sus hijos, postrándose ante él y pidiéndole algo. (Mt. 20:20)

En este texto la relación entre la mujer y sus hijos se establece dos veces por medio del uso del genitivo. En la primera, el sintagma nominal genitivo τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου señala que es la madre de los hijos de Zebedeo. En la segunda, el pronombre genitivo αὐτῆς denota que vino con sus hijos. El uso repetido de las expresiones posesivas enfatiza la relación familiar madre-hijos; deja claro que es a partir de su interés en ellos como madre que la mujer osa pedir que sus hijos reciban posiciones de honor y poder cuando Jesús establezca su reino. El honor concedido a sus hijos traería honra a sus progenitores.

Otra forma de expresar esta relación progenitor-descendencia es el uso del genitivo, sin mención de la relación. A esto se le conoce con el nombre de genitivo de parentesco. En Hechos 13:22 se emplea la expresión Δαυὶδ τὸν τοῦ Ἰεσσαί, que literalmente se traduciría *David el de Isaí*. No obstante, en las biblias se traduce como *David hijo de Isaí*. El genitivo τοῦ Ἰεσσαί expresa la relación hijo-padre. Este vínculo familiar es conocido y claro en su contexto.

RESUMEN

- ✓ Los pronombres posesivos se usan generalmente como adjetivos. Concuerdan en género, caso y número con el sustantivo al que modifican.
- ✓ Cuatro formas usuales de expresar posesión:
 - Pronombre posesivo.
 - Pronombre personal en caso genitivo.
 - Artículo.
 - Adjetivo ἴδιος.
- ✓ Los pronombres reflexivos y recíproco sólo existen en los casos oblicuos.
- ✓ Los pronombres reflexivos son objeto del verbo o término de la preposición.

VOCABULARIO

ἀλλήλων
ἀνοιγω
δεῖ
ἐαυτοῦ, ἧς, οὗ

unos a otros
abrir
es necesario
de sí mismo

ἐμαυτοῦ, -ῆ	de mí mismo
ἐμός, -ῆ, -όν	mi, mio
ἡμέτερος, -α, -ον	nuestro
ἴδιος	propio
ναός, -οῦ, ὁ	santuario, templo
πείθω	persuadir
περιπατέω	caminar, andar
σεαυτοῦ, -ῆς	de ti mismo
σός, σή, σόν	su, suyo
ὕμετερος, -αν, -ον	vuestro

EJERCICIOS

A. Gramática

1. ¿Qué determina el género, número y caso de los posesivos como pronombres o adjetivos?
2. ¿Cuáles son cuatro formas de indicar posesión en griego?
3. Mencione dos funciones de los pronombres reflexivos. Identifique un ejemplo de cada una en los textos dados para la traducción (literal B).
4. ¿Qué indica el pronombre recíproco ἀλλήλων?

B. Traduzca las siguientes oraciones.

- Identifique cada pronombre.
- Indique su categoría (personal, demostrativo, posesivo, reflexivo o recíproco) y su función en la oración.

1. ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ κόσμου τούτου. (Jn. 18:36)
2. Καὶ αὐτὸς ἐπάρας (alzando) τοὺς ὀφθαλμούς αὐτοῦ εἰς τοὺς μαθητάς, ἔλεγεν μακάριοι οἱ πτωχοί, ὅτι ὑμετέρα ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ. (Lc. 6:20)
3. ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη (es glorificado) ὁ πατήρ μου, ... καὶ γένησθε (seáis) ἐμοὶ μαθηταί. (Jn. 15:8)
4. εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν (vino) καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον (recibieron). (Jn. 1:11)
5. καὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχουσιν. (Mc. 8:16)
6. ὅτι οὗτος ὁ υἱός μου νεκρὸς ἦν. (Lc. 15:24)
7. ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ πρεσβύτερος ἐν ἀγρῷ. (Lc. 15:25)
8. Τετύφλωκεν (ha cegado) αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμούς καὶ ἐπώρρωσεν (ha endurecido) αὐτῶν τὴν καρδίαν. (Jn. 12:40)
9. ἀσπάσασθε (saludaos) ἀλλήλους ἐν ἀγίῳ φιλήματι (beso). ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἅγιοι πάντες (todos). (2 Co. 13:12)
10. εἰάν (si) εἴπωμεν (decimos) ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἑαυτοὺς πλανῶμεν καὶ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν. (1 Jn. 1:8)
11. οὐδεὶς γὰρ ἡμῶν ἑαυτῷ ζῇ καὶ οὐδεὶς ἑαυτῷ ἀποθνήσκει. (Ro. 14:7)
12. λαλεῖτε (hablad) ἀληθείαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ, ὅτι ἐσμεν ἀλλήλων μέλη (miembros). (Ef. 4:25)
13. οὐ γὰρ ὁ ἑαυτὸν συνιστάνων (recomienda) ἐκεῖνός ἐστιν δόκιμος, ἀλλὰ ὃν (a quien) ὁ κύριος συνίστησιν (recomienda). (2 Co. 10:18)
14. καὶ αὐτὸς ἰλασμός ἐστιν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, οὐ περὶ τῶν ἡμετέρων δεμόνων ἀλλὰ καὶ περὶ ὅλου τοῦ κόσμου. (1 Jn. 2:2)

15. Οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν (hacer) ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐδέν· καθὼς ἀκούω κρίνω, καὶ ἡ κρίσις (juicio) ἡ ἐμὴ δίκαια ἐστίν, ὅτι οὐ ζητῶ τὸ θέλημα (voluntad) τοῦ ἐμοῦ. (Jn. 5:30)
16. εἰ (si) δὲ τοῖς ἐκείνου γράμμασιν (escritos) οὐ πιστευετε, πῶς τοῖς ἐμοῖς ῥήμασιν (palabras) πιστεύσετε; (Jn. 5:47)
17. καὶ οἱ κατοικοῦντες (que moran) ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς καὶ εὐφραίνονται καὶ δῶρα πέμπουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο προφηταὶ ἐβασάνισαν (atormentaron) τοὺς κατοικοῦντας (que moran) ἐπὶ τῆς γῆς. (Ap. 11:10)
18. πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, ἐμε δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε. (Mt. 26:11)
19. Μετὰ ταῦτα ἐφάνερασεν (manifestó) ἑαυτὸν πάλιν ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς ἐπὶ τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος. (Jn. 21:1)
20. οὗτοι νόμον μὴ (no) ἔχοντες (tienen) ἑαυτοῖς εἰσιν νόμος. (Ro. 2:14)

Lección 18
UN PASADO INDEFINIDO I
VERBO: AORISTO DÉBIL
VOCES ACTIVA Y MEDIA

- I. TIEMPO AORISTO
- II. MORFOLOGÍA: VOCES ACTIVA Y MEDIA

Objetivos:

- Explicar el significado del tiempo aoristo.
- Traducir oraciones en las que se emplee el aoristo débil en las voces activa y media.
- Analizar las formas del aoristo débil en las diátesis activa y media.

I. TIEMPO AORISTO

El aoristo es un tiempo secundario o histórico; se conjuga en todos los modos y en las tres voces: activa, media y pasiva. El aoristo en voz activa constituye el tercer tema temporal en la conjugación del verbo griego (cf. Lección 4). A partir de él se conjuga el aoristo en voz media. El aoristo pasivo corresponde al sexto tema temporal y se tratará en forma posterior.

El término aoristo significa indefinido o limitado. Este tiempo se denomina así porque en él se presenta la acción verbal como un hecho simple, en forma indefinida, sin referencia a su duración. Se traduce usualmente al español con el tiempo pretérito indefinido.

Ej: Pedro *comió* empanadas.

El verbo *comió*, indica, en términos globales, que hubo un momento en que Pedro llevó a cabo la acción de comer empanadas, pero sin dar detalles sobre ella. —

El modo indicativo es el único en que el aoristo tiene valor temporal. Se emplea generalmente para referirse a eventos pasados. No obstante, algunas veces también se emplea para señalar hechos presentes o futuros. En los demás modos (imperativo y subjuntivo) no tiene valor temporal y sólo denota aspecto indefinido.

Así como en la conjugación del futuro hay verbos que emplean un tema verbal diferente al de su forma léxica (cf. Lección 14), igualmente sucede en el aoristo. Por esta razón se habla de aoristo débil o primero y de aoristo fuerte o segundo. El aoristo débil es aquel que usa como base el mismo tema verbal del presente. El aoristo fuerte se forma a partir de otro tema verbal. Esto no quiere decir que haya dos tiempos aoristos, sino que hay dos maneras de conjugarlo. Por lo tanto, cada verbo griego tiene primero o segundo aoristo, pero no ambos; excepto en unos pocos casos.

II. MORFOLOGÍA: VOCES ACTIVA Y MEDIA

El aoristo débil (primero) se forma añadiéndole al tema del presente una característica temporal, que puede ser la sílaba $-\alpha\alpha$ o sólo la letra alfa ($-\alpha$); de manera que hay aoristo sigmático y asigmático. Dado que esta característica temporal termina en vocal, no se requiere de vocal temática como vínculo con las desinencias personales.

Como tiempo secundario, al igual que el imperfecto, el aoristo lleva aumento antes del tema verbal y emplea las desinencias personales secundarias. Las reglas para el uso del aumento son las ya tratadas (cf. Lección 13).

La mayoría de los verbos griegos forman su aoristo activo y medio conforme al siguiente patrón:

Morfología del Aoristo Activo y Medio

Característica Temporal + Tema Temporal Aoristo Activo + Des. Secundarias
Aumento T.T. #3 (C.T. $\alpha\alpha/\alpha$) act. y med.

A. Aoristo sigmático

Es propio de los verbos con tema terminado en consonante muda, vocal sola o diptongo. La característica temporal $-\alpha\alpha$ se le añade al tema y después de ella siguen las desinencias personales.

1. Voz activa

Aoristo Sigmático Aum. + T.T. ($\lambda\upsilon\sigma\alpha$) + D.S. act.		
Núm. Pers.	$\lambda\upsilon\omega$ (desatar)	Traducción
Sing. 1ª	$\epsilon\text{--}\lambda\upsilon\sigma\alpha$	desaté
	$\epsilon\text{--}\lambda\upsilon\sigma\alpha\text{--}\varsigma$	desataste
	$\epsilon\text{--}\lambda\upsilon\sigma\epsilon\text{--}(\nu)$	desató
Pl. 1ª	$\epsilon\text{--}\lambda\upsilon\sigma\alpha\text{--}\mu\epsilon\nu$	desatamos
	$\epsilon\text{--}\lambda\upsilon\sigma\alpha\text{--}\tau\epsilon$	desatasteis
	$\epsilon\text{--}\lambda\upsilon\sigma\alpha\text{--}\nu$	desataron

Observaciones:

- La primera persona singular no emplea la desinencia $\nu\gamma$ (ν).
- La tercera persona singular cambia la alfa (α) de la característica personal por epsilon (ϵ).

2. Voz media

Aoristo Sigmático Aum. + T.T. ($\lambda\upsilon\sigma\alpha$) + D.S. med.		
Núm. Pers.	$\lambda\upsilon\omega$ (desatar)	Traducción
Sing. 1ª	$\epsilon\text{--}\lambda\upsilon\sigma\alpha\text{--}\mu\eta\nu$	me desaté / desaté para, por mí
	$\epsilon\text{--}\lambda\upsilon\sigma\text{--}\omega^*$	te desataste / desataste para, por ti
	$\epsilon\text{--}\lambda\upsilon\sigma\alpha\text{--}\tau\omicron$	se desató / desató para, por sí
Pl. 1ª	$\epsilon\text{--}\lambda\upsilon\sigma\alpha\text{--}\mu\epsilon\theta\alpha$	nos desatamos / desatamos para, por nos.
	$\epsilon\text{--}\lambda\upsilon\sigma\alpha\text{--}\sigma\theta\epsilon$	os desatasteis / desatasteis para, por vos.
	$\epsilon\text{--}\lambda\upsilon\sigma\alpha\text{--}\nu\tau\omicron$	se desataron / desataron para, por sí.

*En la segunda persona singular, la sigma de la desinencia personal (σ) desaparece; el resultado es la contracción entre la alfa (α) de la señal temporal y la omícrón (ο) que queda de la desinencia: α + ο = ω.

3. Cambios fonológicos

El encuentro entre la sigma (σ) de la señal temporal y la letra final del tema verbal produce los mismos cambios fonológicos que se señalaron en la formación del futuro (cf. Lección 14).

a. Consonantes mudas

Consonantes	Formación del Aoristo Activo
<i>Labiales</i> (β, π, φ) + σ = ψ	βλέπω = ἔβλεψα (miré)
<i>Guturales</i> (γ, κ, χ) + σ = ξ	διώκω = ἐδίωξα (perseguí)
<i>Dentales</i> (δ, θ, τ, ζ) + σ = σ	πείθω (πείθ + σ) = ἔπεισα (persuadí)

b. Verbos contractos

La vocal final del tema verbal se alarga antes de la señal temporal.

Verbos Contractos - Aoristo Voces Activa y Media				
Verbo	Voz Activa		Voz Media	
	T.V. con vocal alargada + C.T. (σ α) + D.S. act.		T.V. con vocal alargada + C.T. (σ α) + D.S. med.	
ἀγαπάω	ἠγάπησα	amé	ἠγαπήσαμην	me amé/amé para, por mí
ποιέω	ἐποίησα	hice	ἐποιήσαμην	me hice/hice para, por mí
πληρώω	ἐπλήρωσα	llené	ἐπληρώσαμην	me llené/llené para, por mí

B. Aoristo asigmático

Al estudiar la formación del futuro se señaló que a las consonantes del grupo de las *líquidas* (λ, μ, ν, ρ) no les gusta la sigma (σ) (cf. Lección 14). Por tanto, la característica temporal de los verbos cuyo tema termina en una de estas consonantes es sólo alfa (α). Para compensar la pérdida de la sigma (σ), en algunos casos se altera el tema temporal alargando la última vocal según el siguiente patrón: α = η; ε = ει; ο = ου. La conjugación del verbo μένω ilustra este caso.

Aoristo Asigmático Aum. + T.T. (μείνω) + D.S. act. y med. μένω (permanecer)		
Núm. Pers.	Voz Activa - permanecí	Voz Media - guardé para mí *
Sing. 1ª	ἔ-μεινα	ἔ-μεινά-μην
	ἔ-μεινα-ς	ἔ-μείν-ω
	ἔ-μεινε-(ν)	ἔ-μείνα-το
Pl. 1ª	ἔ-μείνα-μεν	ἔ-μεινά-μεθα
	ἔ-μείνα-τε	ἔ-μείνα-σθε
	ἔ-μεινα-ν	ἔ-μείνα-ντο

* El verbo μένω cuando es transitivo significa guardar, esperar.

RESUMEN

- ✓ El aoristo es un tiempo secundario o histórico. El término aoristo significa indefinido.
- ✓ La morfología del aoristo primero o débil indicativo es: C.T. (aum.) + T.T. Aor. + D.S. act. y med.
- ✓ Los cambios fonológicos son los mismos indicados para el tiempo futuro.
- ✓ Algunos verbos con aoristo asigmático compensan la pérdida de la sigma (σ) alargando la última vocal del tema verbal.

VOCABULARIO

ἀναγινώσκω
δοκέω
ἐκεῖ
ἐπερωτάω
εὐλογέω
θαυμάζω
καρπός, οὖ, ὄ
λοιπός, -ή, -όν
νῦν
πῶς
σήμερον

leer
pensar, suponer
allí, allá
preguntar, pedir
bendecir, alabar
maravillarse, asombrarse
fruto, cosecha
restante, demás
ahora
¿cómo?
hoy

τρεις, τρία
φέρω
φοβος, -ου, ο
ως

tres
llevar, traer
temor, miedo
como; al igual que

PISTA EXEGÉTICA

συνίστηναι δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ θεός, ὅτι ἐτι ἀμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν.

Pero Dios muestra su amor para con nosotros, en que siendo aún pecadores, Cristo murió por nosotros. (Ro. 5:8)

Algunas gramáticas griegas se refieren al aoristo como un tiempo de aspecto *puntual*, indicando una acción única, no repetitiva. Apelando a esto, hay quienes argumentan que dado el tiempo aoristo del verbo ἀπέθανεν, Pablo está afirmando que Cristo murió una vez y para siempre por nosotros y que ya no se requiere de otro sacrificio para ser justificados por Dios.

La afirmación teológica es cierta; pero, además de no surgir de este texto, el argumento gramatical con el que se sustenta es erróneo. Al emplear el aoristo, el apóstol se refiere a la muerte de Cristo en la forma más indefinida posible en el sistema verbal griego; simplemente como un evento, no asevera que su muerte sea un sacrificio hecho una sola vez en favor de los pecadores. Esa no es la preocupación apostólica en este texto.

El escritor sí señala la muerte de Cristo como evidencia del amor divino. La señala como sacrificio suficiente, en contraste con nuestra incapacidad de salvarnos (v.6), y fundamento para la esperanza de ser libres del castigo divino (vv. 9-10).

Hay que evitar el error de pensar que el uso del aoristo denote que la acción verbal se haya realizado una sola vez y nunca más se repita. Esto, simplemente no es cierto ni del aoristo ni de ningún otro tiempo verbal en griego.

EJERCICIOS

Traduzca.

- Analice los verbos.
- Identifique y determine la función de los pronombres.

1. ἐγὼ σε ἐδόξασα ἐπὶ τῆς γῆς (Jn. 17:4)
2. οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες (dejando) τὰ δίκτυα ἠκολούθησαν αὐτῷ. (Mt. 4:20)
3. καὶ αἰτήσας (pidiendo) πινακίδιον ἔγραψεν λέγων (diciendo) Ἰωάννης ἐστὶν ὄνομα (nombre) αὐτοῦ. καὶ ἐθαύμασαν πάντες. (Lc. 1:63)

4. εἰ τὰ ἔργα μὴ (no) ἐποίησα ἐν αὐτοῖς ἃ (las que) οὐδεὶς ἄλλος ἐποίησεν, ἀμαρτίαν οὐκ εἶχουσιν. (Jn. 15:24)
5. κυριε, δίδαξον (enseña) ἡμᾶς προσεύχεσθαι (a orar), καθὼς καὶ Ἰωάννης ἐδίδαξεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ. (Lc. 11:1)
6. καθὼς γέγραπται (está escrito), Τὸν Ἰακώβ ἡγάπησα, τὸν δὲ Ἡσαΐ ἐμίσησα. (Ro. 9:13)
7. καὶ πολλῶ (muchos) πλείους (más) ἐπίστευσαν διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ. (Jn. 4:41)
8. ὁ γὰρ νόμος τοῦ πνεύματος (espíritu) τῆς ζωῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἠλευθέρωσέν σε ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἀμαρτίας καὶ τοῦ θανάτου. (Ro. 8:2)
9. ὁ ἐώρακεν (lo que ha visto) καὶ ἤκουσεν τοῦτο μαρτυρεῖ, καὶ τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ οὐδεὶς (ninguno) λαμβάνει. (Jn. 3:32)
10. Καὶ εἰσελθὼν (entrando) εἰς τὸ ἱερὸν ἤρξατο ἐκβάλλειν (expulsar) τοὺς πωλοῦντας (vendedores). (Lc. 19:45)
11. ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς, πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου. (Hch. 2:28)
12. Οὓς (a quienes) καὶ ἐκάλεσεν ἡμᾶς οὐ μόνον ἐξ Ἰουδαίων ἀλλὰ καὶ ἐξ ἐθνῶν. (Ro. 9:24)
13. ἐν τούτῳ γὰρ τὸ θαυμαστὸν ἐστίν, ὅτι ὑμεῖς οὐκ οἴδατε (sabeis) πόθεν ἐστίν, καὶ ἤνοιξέν μου τοὺς ὀφθαλμούς. (Jn. 9:30)
14. οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ τὴν σάρκα (carne) ἐσταύρωσαν σὺν τοῖς παθήμασιν (pasiones) καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις. (Gl. 5:24)
15. Βαρναβᾶς δὲ ἐπιλαβόμενος (tomando) αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν (vió) τὸν κύριον καὶ ὅτι ἐλάλησεν αὐτῷ καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ ὀνόματι (nombre) τοῦ Ἰησοῦς. (Hch. 9:27)
16. Ἦκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες (que estaban) κατὰ τὴν Ἰουδαίαν ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ θεοῦ. (Hch. 11:1)
17. οἱ δὲ ἰδόντες (viendo) αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα (caminar) ἔδοξαν ὅτι φάντασμα ἐστίν, καὶ ἀνέκραξαν. (Mc. 6:49)
18. Ἀπεκρίθη (respondió) οὖν αὐτῷ ὁ ὄχλος· ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐκ τοῦ νόμου ὅτι ὁ χριστὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα (eternidad), καὶ πῶς λέγεις σὺ ὅτι δεῖ ὑψωθῆναι (sea levantado) τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου; τίς ἐστὶν οὗτος ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου; (Jn. 12:34)
19. Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Ἰωάννου, ὅτε ἀπέστειλαν (enviaron) πρὸς αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἐξ Ἱεροσολύμων ἱερεῖς (sacerdotes) καὶ λευίτας ἵνα (para que) ἐρωτήσωσιν (preguntaran) αὐτόν, Σὺ τίς (quién) εἶ; καὶ ὠμολόγησεν καὶ οὐκ ἠρνήσατο, καὶ ὠμολόγησεν ὅτι ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ὁ Χριστός. καὶ ἠρώτησαν αὐτόν, Τί οὖν; Σὺ Ἡλίας εἶ; καὶ λέγει, οὐκ εἰμὶ. ὁ προφήτης εἰ σὺ; καὶ ἀπεκρίθη (respondió), Οὐ. (Jn. 1:19-21)

Lección 19
UN PASADO INDEFINIDO II
VERBO: AORISTO FUERTE
VOCES ACTIVA Y MEDIA

- I. MORFOLOGÍA: AORISTO FUERTE VOCES ACTIVA Y MEDIA
- II. MORFOLOGÍA: AORISTO POLITEMÁTICO

Objetivos:

- Analizar las formas del aoristo fuerte en las voces activa y media.
- Traducir oraciones donde se emplee el aoristo fuerte.

El aoristo cuyo tema es diferente al tema del presente y que no hace uso de característica temporal se conoce como *aoristo fuerte* o *aoristo segundo*. Las variaciones en el tema pueden ser vocálicas o consonánticas. El cambio de tema verbal con respecto al del presente, al igual que en el futuro, corresponde al hecho de que en la formación del presente se ha alterado el tema verbal.

El significado del aoristo segundo es el mismo que el del aoristo primero, porque no se trata de dos tiempos verbales diferentes, sino de dos maneras de conjugar el mismo tiempo verbal.

I. MORFOLOGÍA: AORISTO FUERTE VOCES ACTIVA Y MEDIA

El aoristo fuerte, al igual que el aoristo débil, lleva aumento antes del tema verbal y hace uso de las desinencias secundarias.

Morfológicamente el aoristo débil (primero) y el fuerte (segundo) se diferencian en lo siguiente:

- Tema temporal diferente.
- El débil hace uso de característica temporal ($\sigma\alpha/\alpha$); el fuerte no.
- El débil no tiene vocal temática; el fuerte puede o no emplear vocal temática (ϵ/o). Por lo tanto, se habla de aoristo segundo temático y aoristo segundo atemático.

A. Aoristo temático

Como su nombre lo indica, el aoristo segundo temático une el tema verbal con las desinencias personales por medio de la vocal temática. Se emplean las mismas vocales que en los otros tiempos estudiados: omicrón ($\omicron$) antes de μ/ν y epsilon (ϵ) antes de cualquier otra letra. La morfología del aoristo temático incluye cuatro elementos:

Morfología del Aoristo Fuerte Activo y Medio			
Característica Temporal Aumento	+ Tema Temporal Aoristo T.T. #3	+ Vocal Temática (ϵ/o) (opcional)	+ Des. Secundarias act. y med.

1. Voz activa

Aoristo Temático - Voz Activa Aum. + T.T. ($\lambda\alpha\beta$) + V.T. + D.S. act.		
Núm. Pers.	$\lambda\alpha\mu\beta\acute{\alpha}\nu\omega$ (tomar/recibir)	Traducción
Sing. 1ª	$\epsilon\text{--}\lambda\alpha\beta\text{--}\omicron\text{--}\nu$	tomé / recibí
2ª	$\epsilon\text{--}\lambda\alpha\beta\text{--}\epsilon\text{--}\varsigma$	tomaste / recibiste
3ª	$\epsilon\text{--}\lambda\alpha\beta\text{--}\epsilon\text{--}(\nu)$	tomó / recibió

Aoristo Temático - Voz Activa Aum. + T.T. ($\lambda\alpha\beta$) + V.T. + D.S. act.		
Núm. Pers.	$\lambda\alpha\mu\beta\acute{\alpha}\nu\omega$ (tomar/recibir)	Traducción
Pl. 1ª	$\epsilon\text{--}\lambda\alpha\beta\text{--}\omicron\text{--}\mu\epsilon\nu$	tomamos / recibimos
2ª	$\epsilon\text{--}\lambda\alpha\beta\text{--}\epsilon\text{--}\tau\epsilon$	tomasteis / recibisteis
3ª	$\epsilon\text{--}\lambda\alpha\beta\text{--}\omicron\text{--}\nu$	tomaron / recibieron

2. Voz media

Aoristo Temático - Voz Media Aum. + T.T. ($\lambda\alpha\beta$) + V.T. + D.S. med.		
Núm. Pers.	$\lambda\alpha\mu\beta\acute{\alpha}\nu\omega$ (tomar/recibir)	Traducción
Sing. 1ª	$\epsilon\text{--}\lambda\alpha\beta\text{--}\acute{\omicron}\text{--}\mu\eta\nu$	me tomé / tomé para mí
2ª	$\epsilon\text{--}\lambda\alpha\beta\text{--}\omicron\text{--}\upsilon^*$	te tomaste / tomaste para ti
3ª	$\epsilon\text{--}\lambda\alpha\beta\text{--}\epsilon\text{--}\tau\omicron$	se tomó / tomó para sí
Pl. 1ª	$\epsilon\text{--}\lambda\alpha\beta\text{--}\acute{\omicron}\text{--}\mu\epsilon\theta\alpha$	nos tomamos / tomamos para nos.
2ª	$\epsilon\text{--}\lambda\alpha\beta\text{--}\epsilon\text{--}\sigma\theta\epsilon$	os tomasteis / tomasteis para vos.
3ª	$\epsilon\text{--}\lambda\alpha\beta\text{--}\omicron\text{--}\nu\tau\omicron$	se tomaron / tomaron para sí

* La sigma inicial de la desinencia $-\sigma\omicron$ desaparece; por tanto, se contraen la vocal temática (ϵ) y la omicrón ($\omicron$) de la desinencia: $\epsilon + \omicron = \upsilon$.

Aunque el aoristo temático tiene aumento y usa las mismas desinencias del imperfecto, se diferencia de él en que el tema temporal es diferente al del presente.

B. Aoristo atemático

Hay verbos con aoristo fuerte que prescinden de la vocal temática y, en su lugar, alargan la vocal final del tema. El aoristo atemático de los verbos en $-\omega$ carece de voz media y su significado en la voz activa casi siempre es intransitivo. Es una conjugación inusual en el Nuevo Testamento; los tres verbos más comunes de la conjugación en $-\omega$, que tienen aoristo atemático son: $\gamma\iota\nu\acute{\omega}\sigma\kappa\omega$ y las formas compuestas de $\beta\alpha\acute{\iota}\nu\omega$: $\acute{\alpha}\nu\alpha\beta\alpha\acute{\iota}\nu\omega$ y $\kappa\alpha\tau\alpha\beta\alpha\acute{\iota}\nu\omega$.

Aoristo Atemático - Voz Activa Aum. + T.T. (γνώ) + D.S. act.		
Núm. Pers.	γινώσκω (conocer)	Traducción
Sing. 1ª	ἔ-γνώ-ν	conocí
	ἔ-γνώ-ς	conociste
	ἔ-γνώ-(ν)	conoció
Pl. 1ª	ἔ-γνώ-μεν	conocimos
	ἔ-γνώ-τε	conocisteis
	ἔ-γνώ-σαν	conocieron

La primera persona del aoristo de los verbos ἀναβαίνω y καταβαίνω es: ἀνέβην, κατέβην. El aumento (ε) se da entre la preposición y el tema temporal, y la vocal final del tema se alarga (η). Las desinencias de las demás personas son las mismas usadas en el paradigma de γινώσκω.

II. MORFOLOGÍA: AORISTO POLITEMÁTICO

Dentro de los segundos aoristos (aoristos fuertes) generalmente se incluyen verbos que recurren a otro lexema para la formación del tema temporal. A estos verbos se les conoce como politemáticos. Los más comunes, cuyo tema verbal cambia tanto en el futuro como en el aoristo, son los siguientes: ἰσθίω, ἔρχομαι, λέγω, ὁράω, φέρω. En la sección de vocabulario se presenta la primera persona singular de cada uno. Su tema temporal en los diferentes tiempos hay que memorizarlo.

RESUMEN

- ✓ El aoristo fuerte o segundo no hace uso de característica temporal y su tema temporal es diferente al tema temporal del presente.
- ✓ La morfología del aoristo temático incluye cuatro elementos: Aum. + T.T. Aoristo + V.T. (opcional) + DS.

VOCABULARIO



Presente

ἀγώ
ἀναβαίνω
ἀποθνήσκω
βάλλω
γίνομαι
γινώσκω
ἐβάλλω
ἐρχομαι
ἐσθίω
εὕρισκω
ἔχω
καταβαίνω
λαμβάνω
λέγω
ὁράω
φέρω

Aoristo

ἤγαγον
ἀνέβην
ἀπέθανον
ἔβαλον
ἐγενόμην
ἔγνων
ἐξέβαλον
ἦλθον
ἔφαγον
εὔρον
ἔσχον
κατέβην
ἔλαβον
εἶπον
εἶδον
ἤνεγκα

Traducción

guié
subí
morí
tire
fui; estuve
conocí
eché fuera, expulsé
fui; vine
comí
encontré
tuve
bajé
recibí, tome
dije
ví
llevé

EJERCICIOS

A. Traduzca. Analice los verbos.

- ὃν (a quien) γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὰ ῥήματα (palabras) τοῦ θεοῦ λαλεῖ. (Jn. 3:34)
- ὁ δὲ ἐγερθεὶς (levantándose) παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα (madre) αὐτοῦ καὶ εἰσῆλθεν εἰς γῆν Ἰσραὴλ. (Mt. 2:21)
- ἐγένοντο δὲ φίλοι ὅτε Ἡρώδης καὶ ὁ Πιλάτος ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ μετ' ἀλλήλων. (Lc. 23:12)
- Πολλοὶ (muchos) ἐροῦσίν μοι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, Κύριε κύριε, οὐ τῷ σῶ ὀνόματι (nombre) ἐπροφητεύσαμεν, καὶ τῷ σῶ ὀνόματι δαιμόνια ἐξεβάλομεν, καὶ τῷ σῶ ὀνόματι δυνάμεις (milagros) πολλὰς (muchos) ἐποιήσαμεν; (Mt. 7:22)
- καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς κηρύσσειν (a proclamar) τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ (Lc. 9:2)
- πέντε γὰρ ἄνδρας (maridos) ἔσχες καὶ νῦν ὃν (el que) ἔχεις οὐκ ἔστιν σου ἀνὴρ (marido). (Jn. 4:18)
- Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα (sello) τὴν ἑκτην, καὶ σεισμὸς μέγας ἐγένετο καὶ ὁ ἥλιος ἐγένετο μέλας ὡς σάκκος τρίχινος καὶ ἡ σελήνη ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα (sangre). (Ap. 6:12)
- Ἐκ δὲ τῆς πόλεως (ciudad) ἐκείνης πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν Σαμαριτῶν διὰ τὸν λόγον τῆς γυναίκος (mujer) μαρτυροῦσης (testificando) ὅτι εἶπέν μοι πάντα (todo) ὃ (lo que) ἐποίησα. (Jn. 4:39)
- ἀκούσας (escuchando) δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν καὶ εἶπεν τοῖς ἀκολουθοῦσιν (que lo seguían), Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, παρ' οὐδενὶ (ninguno) τοσαύτην πίστιν (fe) ἐν τῷ Ἰσραὴλ εὔρον. (Mt. 8:10)
- ταῦτα εἶπεν Ἡσαΐας ὅτι εἶδεν τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐλάλησεν περὶ αὐτοῦ. (Jn. 12:41)
- ὁμῶς μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων (gobernantes) πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν, ἀλλὰ διὰ τοὺς Φαρισαίους οὐχ ὡμολόγουν ... ἠγάπησαν γὰρ τὴν δόξαν τῶν ἀνθρώπων μᾶλλον ἢ περὶ τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ. (Jn. 12:42-43)

12. οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανοὺς, λέγει δὲ αὐτός, Εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου, Κάθου (siéntate) ἐκ δεξιῶν μου, (Hch. 2:34)
13. ἔλεγεν· ἀναχωρεῖτε (apartaos), οὐ γὰρ ἀπέθανεν τὸ κοράσιον ἀλλὰ καθεύδει. Καὶ κατεγέλων αὐτοῦ. (Mt. 9:24)
14. οἱ δὲ παραγενόμενοι (cuando llegaron) ὑπηρεταὶ οὐχ εὗρον αὐτοὺς ἐν τῇ φυλακῇ· ἀναστρέψαντες (volviendo) δὲ ἀπήγγειλαν. (Hch. 5:22)
15. οὐ γὰρ ἀπέστειλεν με Χριστὸς βαπτίζειν (a bautizar) ἀλλὰ εὐαγγελίζεσθαι (anunciar las buenas nuevas), οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα (para que) μὴ κενωθῇ (no se haga vana) ὁ σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ. (1Co. 1:17)
16. Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους, ἐξεπλήσσοντο οἱ ὄχλοι ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ. (Mt. 7:28)
17. Καὶ ἐλθοῦσα (vino) μία χήρα πτωχὴ ἔβαλεν λεπτὰ δύο, ὃ (que) ἐστὶν κοδράντης. (Mc. 12:42)
18. ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς λαβεῖν (para que recibieran) τοὺς καρποὺς αὐτοῦ. (Mt. 21:34)
19. Καὶ πάλιν ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς ἄλλον δούλον· κακῆνον ἐκεφαλίσωσαν καὶ ἠτίμασαν. καὶ ἄλλον ἀπέστειλεν· κακῆνον ἀπέκτειναν (Mc. 12:4-5)

B. Analice cada verbo.

• Identifique las variaciones de un mismo verbo e indique cuáles pistas le permiten identificar cada una.

ἔρχη – ἐλεύσονται – γνώσεται – ἠθελήσατε – ἐροῦμεν – ἀναβήσεται – ἠθέλησα – ἐγίνωσκεν – φάγεσαι – εἶπεν – ἀνέβη – ἦλθον – ἐγνώσαν – ἦθελον – ἔλεγον – ἔγνω – ἔφαγον – λέγετε – ἐσθίει – ἀναβαίνουσιν.

Lección 20

UN PACIENTE INDEFINIDO Y FUTURO VERBO: AORISTO Y FUTURO, VOZ PASIVA

- I. MORFOLOGÍA: AORISTO VOZ PASIVA
- II. MORFOLOGÍA: FUTURO VOZ PASIVA

Objetivos:

- Explicar la morfología del aoristo y futuro pasivo.
- Traducir oraciones en las que se empleen el aoristo y/o el futuro en voz pasiva.
- Analizar las formas del aoristo y futuro en voz pasiva.

En lecciones anteriores (cf. Lecciones 14, 18 y 19) se han estudiado las formas de las voces activa y media de los tiempos futuro y aoristo. El tema de esta lección es su voz pasiva.

Así como el imperfecto se construye a partir del tema temporal del presente (cf. Lección 13), de igual manera el tema temporal del aoristo pasivo sirve de base para la formación del futuro pasivo. El tema del aoristo pasivo constituye el sexto tema temporal (parte principal) en la conjugación griega.

I. MORFOLOGÍA: AORISTO PASIVO

En la formación del aoristo pasivo intervienen los siguientes elementos:

Morfología del Aoristo Pasivo		
Característica Temporal + Tema Temporal Aoristo Pasivo + Des. Secundarias	Aumento	T.T. #6 (C.T. $\theta\eta/\eta$)
		act.

1. *Aumento*. El aoristo pasivo lleva aumento antes del tema verbal. Las reglas para el uso del aumento son las ya tratadas para el imperfecto (cf. Lección 13).
2. *Característica Temporal*. El sexto tema temporal se distingue por el uso de la sílaba $-\theta\eta$ o la vocal $-\eta$ como característica. Dado que ambas terminan en vocal, no se requiere otro nexa entre ellas y las desinencias personales.
3. *Desinencias Personales*. Se emplean las desinencias secundarias de la voz activa.

A. Aoristo Pasivo Débil

Los verbos cuyo tema termina en vocal, diptongo o consonante muda tienen aoristo pasivo débil; también lo tienen algunos verbos cuyo tema termina en consonante líquida o nasal. Los verbos con aoristo débil en la voz pasiva generalmente mantienen el mismo tema temporal del presente.

1. Característica temporal

El aoristo débil se reconoce por la característica temporal $-\theta\eta$. Esta señal nunca cambia; por tanto, casi siempre que se encuentra una forma verbal con $-\theta\eta$ antes de la desinencia, se puede asumir que es un aoristo pasivo.

Aoristo Pasivo Débil Aum. + T.T. ($\lambda\upsilon\theta\eta$) + D.S. act.		
Núm. Pers.	$\lambda\upsilon\omega$ (desatar)	Traducción
Sing.	1ª $\acute{\epsilon}-\lambda\upsilon\theta\eta-\nu$	fui desatado
	2ª $\acute{\epsilon}-\lambda\upsilon\theta\eta-\varsigma$	fuiste desatado
	3ª $\acute{\epsilon}-\lambda\upsilon\theta\eta$	fue desatado
Pl.	1ª $\acute{\epsilon}-\lambda\upsilon\theta\eta-\mu\epsilon\nu$	fuimos desatados
	2ª $\acute{\epsilon}-\lambda\upsilon\theta\eta-\tau\epsilon$	fuisteis desatados
	3ª $\acute{\epsilon}-\lambda\upsilon\theta\eta-\sigma\alpha\nu$	fueron desatados

2. Cambios fonológicos

El encuentro entre la theta (θ) inicial de la característica temporal y la consonante o vocal final del tema verbal produce cambios fonológicos.

a. Consonantes mudas

Consonantes	Formación del Aoristo Pasivo
<i>Labiales</i> (β, π, ϕ) + $\theta = \phi\theta$	$\pi\acute{\epsilon}\mu\pi\omega = \acute{\epsilon}\pi\acute{\epsilon}\mu\phi\theta\eta\nu$ (fui enviado)
<i>Guturales</i> (γ, κ, χ) + $\theta = \chi\theta$	$\acute{\alpha}\gamma\omega = \acute{\eta}\chi\theta\eta\nu$ (fui guiado)
<i>Dentales</i> ($\delta, \theta, \tau, \zeta$) + $\theta = \sigma\theta$	$\pi\acute{\epsilon}\iota\theta\omega = \acute{\epsilon}\pi\acute{\epsilon}\iota\sigma\theta\eta\nu$ (fui persuadido)

b. Consonante nasal ($-\nu$)

En algunos verbos con tema terminado en ny (ν), ésta desaparece antes de theta (θ).

Ej: $\kappa\rho\acute{\iota}\nu\omega = \acute{\epsilon}\kappa\rho\acute{\iota}\theta\eta\nu$ (fui juzgado).

c. Verbos contractos

Como en la formación del aoristo activo, la vocal final del tema verbal se alarga antes de la característica temporal.

Aoristo Pasivo - Verbos Contractos		
Verbo	T.V. vocal alargada + C.T. (θη) + D.S. act.	
ἀγαπάω	ἡγαπήθην	fui amado
ποιέω	ἐποιήθην	fui hecho
πληρόω	ἐπληρώθην	fui lleno

B. Aoristo Pasivo Fuerte

Existe un grupo reducido de verbos que tienen aoristo fuerte en la voz pasiva. La única diferencia con el aoristo débil es el uso de la característica temporal $-η$, en lugar de $-θη$. En contraste con el aoristo activo, el aoristo fuerte en la voz pasiva no necesariamente denota un cambio de tema verbal con relación al tema del presente. Por tanto, debe tenerse en cuenta que un verbo con aoristo segundo en la voz activa no necesariamente lo será en la voz pasiva. El verbo γράφω ilustran el caso de aoristos segundos pasivos identificados no por el cambio de tema verbal, sino por el uso de la característica temporal.

Aoristo Pasivo Fuerte Aum. + T.T. (γραφη) + D.S. act.		
Núm. Pers.	γράφω (escribir)	Traducción
Sing. 1ª	ἔ-γραφη-ν	fui escrito
	ἔ-γραφη-ς	fuiste escrito
	ἔ-γραφη	fue escrito
Pl. 1ª	ἔ-γραφη-μεν	fuimos escritos
	ἔ-γραφη-τε	fuisteis escritos
	ἔ-γραφη-σαν	fueron escritos

II. MORFOLOGÍA: FUTURO PASIVO

La voz media del tiempo futuro se construye sobre el tema temporal del futuro activo (segundo tema temporal). La voz pasiva recurre al tema temporal del aoristo pasivo (sexto tema temporal) para su formación. Por esta razón, también hay futuro pasivo primero o débil y futuro pasivo segundo o fuerte.

En la conjugación del futuro pasivo de indicativo intervienen los siguientes elementos:

Morfología del Futuro Pasivo			
Tema Temporal Aoristo + Característica Temporal + Vocal Temática + Des. Primarias Pasivo T.T. #6	σ	ε/ο	pas.

Hay tres diferencias con relación a la formación del aoristo pasivo:

1. Por ser un tiempo primario, el futuro pasivo no tiene aumento.
2. Por la misma razón, se usan las desinencias primarias pasivas, no las secundarias activas.
3. Dada la característica temporal sigma (σ), propia del futuro, se requiere el uso de vocal temática (ε/ο).

A. Futuro pasivo débil

La morfología de tres categorías de verbos es pertinente: los no contractos, los contractos y los deponentes.

1. Verbos no contractos

En el Nuevo Testamento la mayoría de los verbos en futuro pasivo adoptan este patrón.

Futuro Pasivo Débil T.T. (λυθησ) + V.T. (ε/ο) + D.P. pas.		
Núm. Pers.	λύω (desatar)	Traducción
Sing. 1ª	λυθήσ-ο-μαι	seré desatado
	λυθήσ-η*	serás desatado
	λυθήσ-ε-ται	será desatado
Pl. 1ª	λυθησ-ό-μεθα	seremos desatados
	λυθήσ-ε-σθε	sereis desatados
	λυθήσ-ο-νται	serán desatados

* La sigma inicial de la desinencia $-σαι$ se pierde; la vocal temática se contrae con el diptongo restante: $ε + αι = η$.

2. Verbos contractos

Como en la formación del aoristo pasivo, la vocal final del tema verbal se alarga antes de la señal temporal.

Futuro Pasivo - Verbos Contractos		
Verbo	T.V. vocal alargada + C.T. (θησ) + D.S. act.	
ἀγαπάω	ἀγαπηθήσομαι	seré amado
ποιέω	ποιηθήσομαι	seré hecho
πληρόω	πληρωθήσομαι	seré lleno

3. Verbos deponentes

Hay verbos deponentes que se conjugan en futuro usando la voz media, como δύναμαι = δυνήσομαι (podré). Otros, recurren al futuro pasivo, como ἀποκρίνομαι = ἀποκριθήσομαι (responderé).

B. Futuro pasivo fuerte

Se emplea como paradigma el verbo γράφω. Aunque no aparece en esta conjugación en el Nuevo Testamento, sí ilustra la morfología de la misma. Son pocos los verbos con este patrón y ninguno se usa en todas sus flexiones personales en el texto neotestamentario.

Futuro Pasivo Fuerte T.T. (γραφησ) + V.T. (ε/ο) + D.P. pas.		
Núm. Pers.	γράφω (escribir)	Traducción
Sing. 1ª	γραφῆς-ο-μαι	seré escrito
	γραφῆς-η	serás escrito
	γραφῆς-ε-ται	será escrito
Pl. 1ª	γραφησ-ό-μεθα	seremos escritos
	γραφῆς-ε-σθε	sereis escritos
	γραφῆς-ο-νται	serán escritos

RESUMEN

✓ La morfología del aoristo pasivo de indicativo es: Aum. + T.T. #6 (C.T. θη/η) + D.S. Act.

✓ El aoristo pasivo primero o débil tiene característica temporal -θη.

✓ El aoristo pasivo segundo o fuerte tiene característica temporal -η.

✓ Cambios fonológicos en el aoristo pasivo:

Labiales	Guturales	Dentales
(β, π, φ) + θ = φθ	(γ, κ, χ) + θ = χθ	(δ, θ, τ) + θ = σθ

✓ La morfología del futuro pasivo de indicativo es: T.T. (C.T. θησ/ησ) + V.T. + D.P. pas.

VOCABULARIO

Presente	Futuro	Aoristo	Aoristo Pasivo	Futuro Pasivo
ἄγω	ἄξω	ἡγαγον	ἡχθην	ἄχθήσομαι
αἶρω	ἄρῶ	ἦρα	ἦρθην	ἄρθήσομαι
ἀποστέλλω	ἀποστελῶ	ἀπέστειλα	ἀπεστάλην	—
βάλλω	βαλῶ	ἔβαλον	ἐβλήθην	βληθήσομαι
γίνομαι	γενήσομαι	ἐγενόμην	ἐγενήθην	—
γινώσκω	γνώσομαι	ἔγνων	ἐγνώσθην	γνωσθήσομαι
γράφω	γράψω	ἔγραψα	ἐγράφην	—
εγείρω	ἐγερῶ	ἤγειρα	ἐγέρθην	ἐγερθήσομαι
εὐρίσκω	εὐρήσω	εὗρον	εὐρέθην	εὐρεθήσομαι
καλέω	καλέσω	ἐκάλεσα	ἐκλήθην	κληθήσομαι
λέγω	ἐρῶ	εἶπον	ἐρρέθην	—
ὁράω	ὄψομαι	εἶδον	ὠφθην	ὀφθήσομαι

PISTA EXEGÉTICA

En las bienaventuranzas (Mt. 5:1-11) se emplea cuatro veces el futuro pasivo: serán consolados (παρακληθήσονται), serán saciados (χορτασθήσονται), serán objeto de misericordia (ἐλεηθήσονται) y serán llamados (κληθήσονται). Este uso del pasivo se conoce como *pasivo teológico*. Es un recurso idiomático con el que se evita nombrar a Dios en forma explícita, aunque se da por sentado que es Dios el agente de la acción verbal.

Al leer las bienaventuranzas, entonces, se ha de entender que la consolación de los afligidos (v. 4), la saciedad de los hambrientos y sedientos de justicia (v. 6), la misericordia para los misericordiosos (v. 7), y la designación de hijos de Dios para quienes procuran la paz (v. 9) tienen su fuente en Dios.

EJERCICIOS

Traduzca.

- Analice cada verbo.
- Identifique cada pronombre personal, demostrativo o posesivo; analícelo.
- Indique la función que cumple y señale su antecedente (si es explícito).

1. καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ Ναζαρέτ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἐβαπτίσθη εἰς τὸν Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου. (Mc. 1:9)
2. ὅτε οὖν ἐξηλθεν, λέγει Ἰησοῦς, Νῦν ἐδοξάσθη ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, καὶ ὁ θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ, (Jn. 13:31)
3. καὶ ἔσται ἐν τῷ τόπῳ οὗ ἐρρέθη αὐτοῖς, Οὐ λαὸς μου ὑμεῖς, ἐκεῖ κληθήσονται υἱοὶ θεοῦ ζῶντος (viviente). (Ro. 9:26)
4. καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. καὶ ἐλυπήθησαν σφόδρα. (Mt. 17:23)
5. εἶπεν τε, εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε; οἱ δὲ εἶπαν, εἰς τὸ Ἰωάννου βάπτισμα. εἶπεν δὲ Παῦλος, Ἰωάννης ἐβάπτισεν βάπτισμα (con bautismo) μετανοίας. ... ἀκούσαντες (cuando oyeron) δὲ ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα (nombre) τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, (Hch. 19:3-5)
6. ἐν τούτῳ γνωσόμεθα ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμέν, καὶ ἐμπροσθεν αὐτοῦ πείσομεν τὴν καρδίαν ἡμῶν, (Jn. 3:19)
7. Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, Οὐ φονεύσεις· (Mt. 5:21)
8. ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς ὅτι καὶ ταῖς ἐτέραις πόλεσιν (ciudades) εὐαγγελίσασθαί με (que yo anuncie) δεῖ τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, ὅτι ἐπὶ τοῦτο ἀπέστάλην. (Lc. 4:43)
9. ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι, ὅσοι (todos los que) ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν, εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν; (Ro. 6:3)
10. λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ (muchos) ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἦξουσιν καὶ ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραάμ καὶ Ἰσαάκ καὶ Ἰακώβ ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν, οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκοτὸς τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων (dientes). (Mt. 8:11-12)
11. Οὐδὲν δὲ συγκαλυμμένον (encubierto) ἔστιν ὃ (que) οὐκ ἀποκαλυφθήσεται καὶ κρυπτὸν ὃ οὐ γνωσθήσεται. (Lc. 12:2)
12. Ἰδὼν (viendo) δὲ τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος, καὶ καθίσαντος (sentándose) αὐτοῦ προσήλθαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ· καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα (boca) αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς λέγων (diciendo),
μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἔστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
μακάριοι οἱ πενθοῦντες (lloran), ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται.
μακάριοι οἱ πραεῖς (humildes), ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν.
μακάριοι οἱ πεινῶντες (tienen hambre) καὶ διψῶντες (tienen sed) τὴν δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.
μακάριοι οἱ ἐλεήμονες (compasivos, misericordiosos), ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται.
μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὄψονται.
μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ θεοῦ κληθήσονται.
μακάριοι οἱ διωγόμενοι (perseguidos) ἕνεκεν δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἔστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν. (Mt. 5:1-10)

Lección 21

UN PASADO PERFECTO

VERBO: PERFECTO Y PLUSCUAMPERFECTO

I. TIEMPO PERFECTO

II. MORFOLOGÍA: PERFECTO ACTIVO

III. MORFOLOGÍA: PERFECTO MEDIO Y PASIVO

IV. MORFOLOGÍA: PLUSCUAMPERFECTO

Objetivos:

- Explicar el significado del perfecto y del pluscuamperfecto.
- Traducir oraciones donde se empleen verbos en tiempo perfecto y/o pluscuamperfecto.

I. TIEMPO PERFECTO

El tiempo perfecto expresa una acción que ya se ha realizado y cuyo efecto permanece cuando quien habla o escribe la expresa. Puesto que ya ha ocurrido, se infiere que la acción descrita por el verbo se dio en el pasado.

En español se expresa este tipo de relación entre una acción pasada y el presente por medio del pretérito perfecto.

Ej: Sobre el avance de la tecnología en los últimos años se podría decir:

- La tecnología *ha avanzado* mucho en los últimos veinte años (pretérito perfecto).
- La tecnología *avanzó* mucho en los últimos veinte años (pretérito indefinido).

En ambas oraciones se establece que el avance de la tecnología tuvo lugar en el pasado. La diferencia entre ambas es que por el uso del pretérito perfecto (ha avanzado), la primera denota que los avances alcanzados perduran en el momento cuando se habla. En la segunda no se hace este tipo de referencia.

El perfecto es un tiempo primario que tiene todos los modos y voces. Al igual que el presente, sólo tiene dos morfologías: la activa y la que corresponde a las voces media y pasiva. En el Nuevo Testamento el perfecto aparece generalmente en los modos indicativo y subjuntivo; muy rara vez en imperativo.

II. MORFOLOGÍA: PERFECTO ACTIVO

El perfecto activo de indicativo constituye el cuarto tema temporal en la conjugación griega. Es un tiempo primario, a partir de él se forma el pluscuamperfecto activo (cf. Lección N° 4).

Al igual que en el aoristo débil, hay dos formas de la característica temporal del perfecto activo. En el aoristo pueden ser σα/α; en el perfecto son κα/α. Según la que se emplee, se habla de aoristo débil (primero) o de aoristo fuerte (segundo). La vocal de la característica temporal hace innecesaria la vocal temática.

En la conjugación del perfecto activo entran los siguientes elementos:

Morfología del Perfecto Activo

Tema Temporal del Perfecto Activo - T.T. #4 + Desinencias Primarias
(Reduplicación + T.V. + C.T. κα/α) act.

La reduplicación consiste en la duplicación de la consonante o vocal inicial del tema verbal. Indica que la acción verbal se ha llevado a término. Es característica

exclusiva de los tiempos perfecto y pluscuamperfecto, singularidad que facilita su identificación. A diferencia del aumento, propio sólo del modo indicativo, la reduplicación del perfecto se mantiene en todos los modos, ya que es parte del tema temporal. La reduplicación puede ser consonántica o vocálica.

1. Reduplicación consonántica

Cuando la letra inicial del tema verbal es una consonante, o una combinación de muda con líquida (λ, ρ), se repite la consonante inicial y se une al tema verbal por medio de una epsilon (ε).

Ej: λύω = λε.λυ.κα, κρίνω = κέ.κρι.κα, πληρώω = πε.πλήρω.κα.

Si la consonante inicial es una muda fricativa (φ, θ, χ), en la reduplicación se sustituye por la muda fuerte correspondiente: π, τ, κ (cf. Lección 2).

Ej: φιλέω (amar) = πε.φίλη.κα, θεάομαι (mirar) = τε.θέα.μαι, χαίρω (alegrarse) = κε.χαί.κα.

En los verbos compuestos la reduplicación, lo mismo que el aumento, se intercala entre el prefijo prepositivo y el tema verbal.

Ej: καταβαίνω = κατα.βέ.βη.κα, εκπληρώω (cumplir) = εκ.πε.πλήρω.κα.

Algunos verbos que empiean con vocal (α, ε, ο) tienen una forma peculiar de reduplicación, llamada *reduplicación ática*. Se duplican las dos primera letras del verbo seguidas de la que era la vocal inicial, pero alargada.

Ej: ἀκούω = ἀκ.ή.κοα, ἐγείρω = ἐγ.ή.γερ.κα.

2. Reduplicación vocálica

En caso de consonante inicial doble (ζ, ξ, ψ) o de vocal inicial, la reduplicación es vocálica. Se antepone una epsilon (ε) al tema verbal o se alargar la vocal inicial. Morfológicamente es idéntica al aumento, pero su significado es diferente; no denota el tiempo pasado de la acción, sino su realización en forma completa.

Ej: ζητέω = ἐ.ζήτη.κα, ακολουθέω = ή.κολούθη.κα, ἀγαπάω = ή.γάπη.κα.

En los diptongos iniciales se alargan la primera vocal; aunque, por lo general, no se reduplican.

Ej: αἰτέω = ή.τη.κα; εὐρίσκω = εὐ.ρε.κα.

A. Perfecto débil

El perfecto débil es distintivo de los verbos con tema terminado en vocal, diptongo o consonante dental, líquida o nasal. Se identifica por el uso de la característica temporal -κα.

Perfecto Débil - Voz Activa T.T. (λέλυκα) + D.P. act.		
Núm. Pers.	λύω (desatar)	Traducción
Sing.	1ª	λέλυκα
	2ª	λέλυκα-ς
	3ª	λέλυκε(ν)
Pl.	1ª	λελύκα-μεν
	2ª	λελύκα-τε
	3ª	λελύκα-σι(ν)

Observaciones:

- La primera persona singular no tiene desinencia.
- En la tercera persona singular la vocal final del tema temporal cambia de alfa (α) a epsilon (ε).

Hay cambios fonológicos que se producen por la interacción entre la cappa (κ) de la señal temporal y la consonante o vocal final del tema verbal.

1. Consonantes mudas

Las dentales desaparecen antes de la cappa (κ). La nasal ny (ν) lo hace algunas veces; otras, es sustituida por una gama (γ).

Consonantes	Formación del Perfecto Activo
Dentales (δ, ζ, θ, τ) + κ = κ	σώζω = σέσω-κα he salvado
Nasal (ν) + κ = κ / γκ	κρίνω = κέκρι-κα he juzgado φαίνω = πέφαγ-κα he mostrado

Las consonantes líquidas no son afectadas por la vecindad de la cappa (κ).
Ej: στέλλω = ἔσταλ.κα

2. Ampliación del tema verbal

Algunos verbos le añaden una eta (η) al tema verbal antes de la característica temporal -κα

Ej: ἀμαρτάνω (pecar) = ἡμάρτ.η.κα; εὕρισκω = εὔρ.η.κα; βαίνω = βέβ.η.κα.

3. Verbos contractos

La vocal final del tema verbal se alarga antes de la característica temporal

Verbos Contractos - Perfecto Voz Activa		
Verbo	T.V. vocal alargada + C.T. (κα) + D.P. act.	
ἀγαπάω	ἠγάπηκα	he amado
ποιέω	πεποίηκα	he hecho
πληρόω	πεπλήρωκα	he llenado

B. Perfecto fuerte

El perfecto segundo o fuerte es propio de verbos con tema terminado en consonante. Lo identifica el uso de la característica temporal -α. No existe diferencia de significado gramatical entre el perfecto débil y el fuerte, sólo morfológica. Este patrón es menos común que el del aoristo débil; pero es el que emplean algunos de los verbos más comunes en el Nuevo Testamento. Algunos de los más importantes son: γίνομαι = γέγονα, ἔρχομαι = ἐλήλυθα y οἶδα.

El verbo οἶδα es muy frecuente en el Nuevo Testamento. En su morfología es un perfecto fuerte, pero su significado es de presente. Cuando aparece en pluscuamperfecto, es equivalente a un imperfecto. Su conjugación ilustra el paradigma del perfecto fuerte.

Perfecto Activo - οἶδα		
Núm. Pers.	Conjugación	Traducción
Sing.	1ª οἶδα	sé · conozco
	2ª οἶδας	sabes · conoces
	3ª οἶδε(ν)	sabe conoce
Pl.	1ª οἶδαμεν	sabemos · conocemos
	2ª οἶδατε	sabéis · conocéis
	3ª οἶδασι(ν)	saben conocen

III. MORFOLOGÍA: PERFECTO MEDIO Y PASIVO

El perfecto, al igual que el presente, tiene una misma forma para las voces media y pasiva. La del perfecto establece el quinto tema temporal o parte principal del verbo griego.



En la formación del perfecto en las voces media y pasiva no hay característica temporal; por tanto, tampoco hay distinción entre perfecto fuerte o débil. Sólo hay tres componentes morfológicos:

Morfología del Perfecto Medio y Pasivo	
Tema Temporal Perfecto M/P - T.T. #5 + Desinencias Primarias med. y pas.	(Reduplicación + T.V.)

Las desinencias personales se unen al tema temporal sin necesidad de vocal temática.

Perfecto - Voces Media y Pasiva Red. + T.T. (λέλυ) + D.P. med. y pas.		
Núm. Pers.	λύω (desatar)	Traducción
Sing.	1ª λέλυ-μαι	(med.) me he desatado / he desatado para, por mí (pas.) he sido desatado
	2ª λέλυ-σαι	(med.) te has desatado / has desatado para, por ti (pas.) has sido desatado
	3ª λέλυ-ται	(med.) se ha desatado / ha desatado para, por sí (pas.) ha sido desatado
Pl.	1ª λελύ-μεθα	(med.) nos hemos desatado / hemos desatado para, por nos. (pas.) hemos sido desatados
	2ª λέλυ-σθε	(med.) os habéis desatado / habéis desatado para, por vos. (pas.) habéis sido desatados
	3ª λέλυ-νται	(med.) se han desatado / han desatado para, por sí (pas.) han sido desatados

Los verbos contractos alargan la vocal final del tema antes de las desinencias.

Verbos Contractos - Perfecto Voces Media y Pasiva T.V. vocal alargada + D.P. med. y pas.		
Verbo		
ἀγαπάω	ἡγάπημαι	(med.) me he amado / ha amado para, por mí (pas.) he sido amado
ποιέω	πεποίημαι	(med.) me he hecho / he hecho para, por mí (pas.) he sido hecho
πληρόω	πεπλήρωμαι	(med.) me he llenado / he llenado para, por mí (pas.) he sido lleno

IV. MORFOLOGÍA: PLUSCUAMPERFECTO

El pluscuamperfecto es un tiempo secundario. Denota una acción realizada en el pasado y cuyo efecto perduró hasta un momento también del pasado, siempre desde la perspectiva de quien habla. En el Nuevo Testamento sólo hay veintidós verbos conjugados en este tiempo; el total de veces que aparecen es menos de noventa. Por lo tanto, sólo se dan algunas indicaciones generales sobre su morfología para que se pueda reconocer.

A. Voz activa

El pluscuamperfecto activo se conjuga a partir del tema temporal del perfecto activo. Su morfología incluye los siguientes elementos:

Morfología del Pluscuamperfecto Activo			
Característica Temporal + Tema Temporal Perfecto + Vocal Temática + Des. Secundarias act.	Aumento	Activo T.T. # 4 (C.T. K)	ει

Como tiempo secundario, lleva aumento. De la característica del perfecto sólo retiene la cappa (κ). Por lo tanto, se requiere vocal temática, que en este caso es el diptongo ει.

Pluscuamperfecto - Voz Activa Aum. + T.T. (λελύκ) + V.T.(ει) + D.S. act.		
Núm. Pers.	λύω (desatar)	Traducción
Sing.	1ª ἐ-λελύκ-ει-ν	había desatado
	2ª ἐ-λελύκ-ει-ς	habías desatado
	3ª ἐ-λελύκ-ει	había desatado
Pl.	1ª ἐ-λελύκ-ει-μεν	habíamos desatado
	2ª ἐ-λελύκ-ει-τε	habíais desatado
	3ª ἐ-λελύκ-ει-σαν	habían desatado

B. Voces media y pasiva

El pluscuamperfecto en las voces media y pasiva se conjuga a partir del quinto tema temporal, el del perfecto para las mismas diátesis. No hace uso de la vocal temática.

Morfología del Pluscuamperfecto Medio y Pasivo			
Característica Temporal + Tema Temporal Perfecto M/P + Des. Secundarias med. y pas.	Aumento	T.T. #5	

El paradigma de la conjugación del pluscuamperfecto en las voces media y pasiva se presenta a continuación.

Pluscuamperfecto - Voces Media y Pasiva Aum. + T.T. (λέλυ) + D.P. med. y pas.		
Núm. Pers.	λύω (desatar)	Traducción
Sing.	1ª ἐ-λελύ-μην	(med.) me había desatado / había desatado para, por mí (pas.) había sido desatado
	2ª ἐ-λέλυ-σο	(med.) te habías desatado / habías desatado para, por ti (pas.) habías sido desatado
	3ª ἐ-λέλυ-το	(med.) se había desatado / había desatado para, por sí (pas.) había sido desatado
Pl.	1ª ἐ-λελύ-μεθα	(med.) nos habíamos desatado / habíamos desatado para, por nos. (pas.) habíamos sido desatados
	2ª ἐ-λέλυ-σθε	(med.) os habíais desatado / habíais desatado para, por vos. (pas.) habíais sido desatados
	3ª ἐ-λέλυ-ντο	(med.) se habían desatado / habían desatado para, por sí (pas.) habían sido desatados

RESUMEN



- El tiempo perfecto expresa una acción realizada en el pasado, cuyo efecto permanece en el presente del hablante.
- La reduplicación es una característica exclusiva de los tiempos perfecto y pluscuamperfecto. Hace parte de su tema temporal. Permanece en todos los modos.
- La morfología del perfecto activo, indicativo es: T.T. #4 + D.P. act.
- La formación del perfecto medio y pasivo, indicativo es: T.T. #5 + D.P. med. y pas.
- El tiempo pluscuamperfecto señala una acción que se realizó en el pasado y cuyo efecto perduró hasta el pasado del hablante.
- La morfología del pluscuamperfecto activo de indicativo es: Aum. + T.T. #4 + V.T. + D.S. act.
- La morfología del pluscuamperfecto medio y pasivo es: Aum. + T.T. #5 + D.S. med. y pas.

VOCABULARIO



βλασφημέω

ἐτι

εὐθύς

ἤδη

κατοικέω

μόνος, -η, -ον

οἶδα

ὅμοιος, -α, -ον

ὅπου

παιδίον, -ου, τό

ποιῶ

πρόβατον, -ου, τό

σκοτία, -αη, ἡ

σπείρω

φανερῶς

χρόνος, -ου, ὁ

blasfemar

todavía, aún

inmediatamente

ya, ahora

habitar, morar

único, solo

saber, conocer

semejante, parecido

donde

niño

¿dónde?

oveja

oscuridad, tinieblas

sembrar

revelar, mostrar

tiempo

PISTA PARA LA TRADUCCIÓN



Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι τῶν οὐρανῶν οὐδὲ ὁ υἱός, εἰ μὴ ὁ πατὴρ μόνος.

Pero en cuanto a aquel día y a aquella hora ninguno **sabe**, ni los ángeles del cielo ni el hijo, sino sólo el padre. (Mt. 24:36)

Aunque el verbo οἶδεν morfológicamente es un perfecto, no se traduce *ha sabido*, porque su significado es de tiempo presente. Jesús no está diciendo que hasta el momento cuando habla ninguno ha conocido el tiempo de la venida del Hijo del hombre; está haciendo una afirmación general sobre el conocimiento exclusivo que tiene el padre sobre tal suceso.

EJERCICIOS



Traduzca. Analice los verbos y pronombres.

- πολλοὶ δὲ ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐληλύθεισαν πρὸς τὴν Μάρθαν καὶ Μαριὰμ ἵνα (para) παραμυθῇσονται (consolar) αὐτὰς περὶ τοῦ ἀδελφοῦ. (Jn. 11:19)
- πέποιθα δὲ ἐν κυρίῳ ὅτι καὶ αὐτὸς ταχέως ἐλεύσεται. (Flp. 2:24)
- Καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς (rey) Ἡρώδης, φανερόν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα (nombre) αὐτοῦ καὶ ἔλεγον ὅτι Ἰωάννης ὁ βαπτίζων (bautista) ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν καὶ διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις (poderes) ἐν αὐτῷ. (Mc. 6:14)
- ἀλλὰ ἐγνώκα ὑμᾶς ὅτι τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς. ἐγὼ ἐλήλυθα ἐν τῷ ὀνόματι (nombre) τοῦ πατρὸς (padre) μου, καὶ οὐ λαμβάνετε με. (Jn. 5:42-43)

5. καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι καὶ προσέπεσαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ οὐκ ἔπεσεν, τεθεμελίωτο γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν. (Mt. 7:25)
6. τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὑπάγε (vete), Σατανᾶ· γέγραπται γάρ· Κύριον τὸν θεόν σου προσκυνήσεις καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσει. (Mt. 4:10)
7. κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ παραλυτικός (Mt. 8:6)
8. οὗτός ἐστιν ὑπὲρ οὗ (de quien) ἐγὼ εἶπον· ὀπίσω μου ἔρχεται ἀνὴρ (un hombre) ὃς (quien) ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν. (Jn. 1:30)
9. Ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου ἦν τοῖς πατράσιν (padres) ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ καθὼς διετάξατο ὁ λαλῶν (que habló) τῷ Μωϋσῇ ποιῆσαι (que hiciera) αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον ὃν (que) ἐώρακει· (Hch. 7:44)
10. καὶ ἀναστάντες ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἕως ὄφρους τοῦ ὄρους ἐφ' οὗ ἡ πόλις ὠκοδόμητο αὐτῶν ὥστε κατακρημνίσαι αὐτόν· (Lc. 4:29)
11. ἀλλὰ λέγω ὑμῖν ὅτι καὶ Ἡλίας ἐλήλυθεν, καὶ ἐποίησαν αὐτῷ ὅσα (todo lo que) ἤθελον, καθὼς γέγραπται ἐπ' αὐτόν. (Mc. 9:13)
12. ἐδεῖτο δὲ αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ ἀφ' οὗ (quien) ἐξεληλύθει τὰ δαιμόνια εἶναι (estar) σὺν αὐτῷ· (Lc. 8:38)
13. τῇ τε γυναικὶ (mujer) ἔλεγον ὅτι οὐκέτι διὰ τὴν σὴν λαλίαν πιστεύομεν, αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν καὶ οἶδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ σωτὴρ (salvador) τοῦ κόσμου. (Jn. 4:42)
14. καὶ ἐγὼ ἐώρακα καὶ μεμαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ. (Jn. 1:34)
15. καὶ λέγων (diciendo) ὅτι πεπλήρωται ὁ καιρὸς καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ· (Mc. 1:15)
16. καὶ ἐμβάντες (entrando) εἰς πλοῖον ἤρχοντο πέραν τῆς θαλάσσης εἰς Καφαρναούμ. καὶ σκοτία ἦδη ἔγεγόνει καὶ οὐπω ἐληλύθει πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς. (Jn. 6:17)
17. ὑμεῖς ἀπεστάλκατε πρὸς Ἰωάννην, καὶ μεμαρτύρηκεν τῇ ἀληθείᾳ· (Jn. 5:33)
18. καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς (a muchos) κακῶς ἔχοντας (que tenían) ποικίλαις νόσοις καὶ δαιμόνια, ὅτι ἤδεισαν αὐτόν. (Mc. 1:34)
19. εἰρήκει δὲ ὁ Ἰησοῦς περὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἐκεῖνοι δὲ ἔδοξαν ὅτι περὶ τῆς κοιμήσεως (reposo) τοῦ ὕπνου λέγει. (Jn. 11:13)
20. οἱ γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν (ciudad) ἵνα (para) τροφᾶς ἀγοράσωσιν (comprar). (Jn. 4:8)

Lección 22

CAMBIOS EN TERCERA SUSTANTIVO Y ADJETIVOS DE LA TERCERA DECLINACIÓN

I. TERCERA DECLINACIÓN

II. MORFOLOGÍA

III. ADJETIVOS

Objetivos:

- Reconocer las distintas flexiones de la tercera declinación.
- Analizar sustantivos y adjetivos de la tercera declinación.
- Traducir oraciones donde se empleen estos sustantivos y adjetivos

I. TERCERA DECLINACIÓN

En lecciones anteriores se han estudiado los paradigmas de declinación de sustantivos y adjetivos con tema nominal terminado en vocal: los terminados en omicrón (ο), pertenecientes a la segunda declinación (cf. Lecc. #6), y los terminados en alfa (α) o eta (η), a la primera (cf. Lecc. #7).

La tercera declinación se conoce como la declinación consonántica porque todos los sustantivos con tema terminado en consonante pertenecen a ella. Esto no quiere decir que sólo sigan su paradigma los sustantivos con tema consonántico; también lo hacen algunos con tema terminado en vocal sola (ι, υ) o diptongo (ευ). Ej: πίστις, βασιλεύς.

Hay tres características fundamentales de la tercera declinación:

1. El género de un sustantivo no se puede determinar siempre por su forma léxica.
2. El tema nominal no se identifica a partir del nominativo, sino del genitivo. Al prescindir de la desinencia de caso, queda el tema o base del sustantivo o adjetivo.
3. La consonante final del tema nominal puede presentar cambios al interactuar con las desinencias. En la interacción entre las consonantes mudas y la sigma (σ) de las desinencias del nominativo singular y el dativo plural se presentan los mismos cambios fonológicos que en la conjugación de los tiempos futuro y aoristo en voz activa:

Labiales	Guturales	Dentales
(β, π, φ) + σ = ψ	(γ, κ, χ) + σ = ξ	(δ, θ, τ) + σ = σ

II. MORFOLOGÍA

Hay dos elementos que se unen en la declinación: el tema nominal y las desinencias de caso. Lo fundamental es aprender a identificar las flexiones propias de cada caso, no memorizar la declinación de cada sustantivo o adjetivo.

A. Desinencias

Las desinencias de la tercera declinación son iguales para las palabras de género masculino y femenino; las de género neutro tienen su propio patrón. A primera vista se tiene la impresión de que las desinencias de la tercera declinación son muy diferentes de las de la primera y la segunda; pero al mirarlas lado a lado se

reconoce que no es así. Para tal efecto, se presentan los tres patrones en forma paralela.

Desinencias de la Tercera Declinación			Desinencias de la Primera y la Segunda Declinación			
Núm. Caso	Masc. Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neu.	
Sing.	N.	-ς / ---	---	-ς	---	-υ
	G.	-ος	-ος	-υ	-ς	-υ
	D.	-ι	-ι	-ι	-ι	-ι
	A.	-α/υ	---	-υ	-υ	-υ
	V.	-ς	---	-ε	---	-υ
Pl.	N.	-ες	-α	-ι	-ι	-α
	G.	-ων	-ων	-ων	-ων	-ων
	D.	-σι(υ)	-σι(υ)	-ις	-ις	-ις
	A.	-ας	-α	-υς	-ς	-α
	V.	-ες	-α	-ι	-ι	-α

Observaciones (se refieren a la tercera declinación, a menos que se indique de otra forma):

- Es común que los femeninos y neutros (y muchos masculinos) no usen la desinencia del nom. sing.
- La iota (ι) del dativo singular no se suscribe porque el tema termina en consonante.
- La desinencia del acusativo singular (m. y f.) puede ser alfa (-α) o ny (-ν). En la primera y la segunda declinación siempre es ny (-ν).
- La desinencia del vocativo (sing. y pl.) casi siempre es igual a la del nominativo (sing. y pl.).
- El nominativo y el acusativo plural del neutro siempre termina en alfa (-α).
- Todos los genitivos plurales tienen la misma desinencia: -ων.
- La desinencia del dativo plural (-σι) es el inverso de la del mismo caso en las declinaciones primera y segunda (-ις).
- El acusativo plural de los masculinos y femeninos casi siempre es -ας. Esta terminación es igual a la del acusativo plural de la primera declinación (-ας); pero en la tercera declinación la alfa forma parte de la desinencia, no del tema nominal.

B. Tema Nominal

Los sustantivos de la tercera declinación pueden clasificarse según su género (como en las otras declinaciones) y también según la terminación de su tema (como en la primera). La interacción entre la letra final del tema y las desinencias determina las alteraciones que se dan en el patrón de esta declinación. En la siguiente tabla se combinan ambos criterios para mostrar las variaciones más importantes. En los ejemplos se indica entre paréntesis el tema del sustantivo.

Género	Terminación del Tema Nominal	Ejemplo
Masculino	Consonante muda ¹ Dentales: δ, θ, τ	ἄρχων (ἄρχοντ-) ² πούς (ποδ-) ²
	Consonante líquida: λ, ρ	σωτήρ
	Consonante nasal: ν	αἰών
	Diptongo: ευ	βασιλεύς (βασιλευ-)
Femenino	Consonante muda Guturales: γ, κ, χ Dentales: δ, θ, τ	σάρξ (σark-) ἐλπίς (ἐλπιδ-)
	Vocal: ι/ε	πόλις (πόλι-)
Neutro	Consonante dental: τ Sigma: σ	ὄνομα (ὄνοματ-) γένος

Observaciones:

- Menos de diez sustantivos terminados en muda labial (β, π, φ) se emplean en el Nuevo Testamento, y muy pocas veces; por tanto, no se incluye esta categoría. La mayoría de los terminados en consonante gutural tienen género femenino.
- Sólo tres consonantes pueden ser la letra final de una palabra griega: ν, ρ, σ (ξ y ψ también porque son formas compuestas con sigma). Otras consonantes tienden a desaparecer cuando están en esa posición.

C. Paradigmas

Se presentan los modelos de declinación según el género de los sustantivos. Al compararse unos con otros es obvia la similitud existente entre ellos.

1. Sustantivos masculinos

Núm. Caso	Tema en Dental ἄρχων (ἄρχοντ-) ¹	Tema en Líquida σωτήρ ³	Tema en Nasal αἰών ³	Tema en Diptongo βασιλεύς (βασιλευ-) ⁵
Sing.	N. ἄρχων —	σωτήρ —	αἰών —	βασιλεύς
	G. ἄρχοντος	σωτήρος	αἰώνος	βασιλέως
	D. ἄρχοντι	σωτήρι	αἰώνι	βασιλεῖ
	A. ἄρχοντα	σωτήρα	αἰῶνα	βασιλέα
	V. ἄρχων	σωτήρ	αἰών	βασιλεῦ
Pl.	N. ἄρχοντες	σωτήρες	αἰῶνες	βασιλεῖς
	G. ἄρχόντων	σωτήρων	αἰῶνων	βασιλέων
	D. ἄρχουσι ²	σωτήρισι ²	αἰῶσι ⁴	βασιλεῦσι ⁴
	A. ἄρχοντες	σωτήρας	αἰῶνες	βασιλεῖς
	V. ἄρχοντες	σωτήρες	αἰῶνες	βασιλεῖς

Observaciones:

- La tau (τ) se elimina en el nominativo y el vocativo singular. La última vocal del tema se alarga.
- Las consonantes finales -ντ se pierden antes de la sigma (σ) del dativo plural. Para compensar, se alarga la vocal final del tema (ο=ου).
- No se usan las desinencias del nominativo y vocativo singular.
- La ny (ν) final del tema se pierde antes de la sigma (σ) del dativo plural.
- La ypsilón (υ) final del tema permanece invariable cuando la desinencia empieza con consonante (nom. sing. y dat. Pl.); desaparece cuando empieza con vocal, dejando sólo la epsilon (ε). Ella se contrae con la vocal de la desinencia, excepto en el acusativo (sing. y pl.) y vocativo singular. Los casos nominativo, acusativo y vocativo plural son idénticos.

2. Sustantivos femeninos

Núm. Caso	Tema en Dental ἐλπίς (ἐλπιδ-) ¹	Tema en Gutural σάρξ (σark-)	Tema en Vocal ι/ε πόλις (πόλι-) ³
Sing.	N. ἐλπίς	σάρξ ²	πόλις
	G. ἐλπίδος	σαρκός	πόλεως
	D. ἐλπίδι	σαρκί	πόλεϊ
	A. ἐλπίδα	σάρκα	πόλιν
	V. ἐλπίς	σάρξ ²	πόλις

Núm. Caso	Tema en Dental ἐλπίς (ἐλπίδ-) ¹		Tema en Gutural σάρξ (σάρκ-)		Tema en Vocal i/ε πόλις (πόλι-) ³	
Pl. N.	ἐλπίδ	ες	σάρκ	ες	πόλε	ις
G.	ἐλπίδ	ων	σάρκ	ῶν	πόλε	ων
D.	ἐλπί	σι(ν)	σάρ	ξί(ν) ²	πόλε	σι(ν)
A.	ἐλπίδ	ας	σάρκ	ας	πόλε	ις
V.	ἐλπίδ	ες	σάρκ	ες	πόλε	ις

Observaciones:

- ¹ La dental final desaparece antes de las desinencias con sigma (nom. sing. y dat. pl.).
- ² Cambio fonológico κ + σ = ξ.
- ³ El mayor número de sustantivos de la tercera declinación pertenece a este grupo. Siguen el mismo patrón de los masculinos terminados en diptongo eu.

El sustantivo γυνή (γυναῖκ-) tiene tema terminado en gutural, pero es irregular. Acorta su tema en el nominativo y vocativo singular (γυνή, γύναι), y no usa la desinencia. Por esa razón, en dichos casos no presenta el mismo cambio fonológico de los otros sustantivos de su clase; en los demás sigue el patrón de los otros sustantivos con tema terminado en consonante gutural (γυναικός, γυναικί, γυναιῖκα, etc.).

3. Sustantivos neutros

Como en la primera y la segunda declinación, los nominativos, acusativos y vocativos del singular son idénticos; lo mismo sucede en el plural. Para ninguno de ellos hay desinencia.

Núm. Caso	Tema en τ ¹ σῶμα (σώματ-) ²		Tema en σ γένος ³	
Sing. N.	σῶμα	—	γένος	— ⁴
G.	σώματ	ος	γέν	ους
D.	σώματ	ι	γένε	ι
A.	σῶμα	—	γένος	—
V.	σῶμα	—	γένος	—

Núm. Caso	Tema en τ ¹ σῶμα (σώματ-) ²		Tema en σ γένος ³	
Pl. N.	σώματ	α	γέν	η
G.	σώματ	ων	γεν	ῶν
D.	σώμα	σι(ν) ²	γένε	σι(ν)
A.	σώματ	α	γέν	η
V.	σώματ	α	γέν	η

Observaciones:

- ¹ A este tipo pertenecen la mayoría de los sustantivos neutros de esta declinación.
- ² Dada la falta de desinencia en los casos nominativo, acusativo y vocativo, la tau (τ) final desaparece. También se suprime antes del dativo plural.
- ³ La terminación -ος del tema se mantiene en el nominativo, acusativo y vocativo singular. En los demás casos la sigma final se pierde y la vocal cambia de omicrón (ο) a epsilon (ε). Ésta se contrae con las desinencias que empiezan con vocal, según las reglas de contracción vocálica.
- ⁴ La terminación -ος (nom., acu. y voc.) es parte del tema y *no desinencia*, como sí sucede en la segunda declinación.

III. ADJETIVOS

En la Lección 7 se introdujeron los adjetivos que adoptan los paradigmas de la primera y la segunda declinación para las flexiones de cada género, (ἅγιος, ἁγία, ἅγιον). Igualmente, hay adjetivos que mezclan la primera y la tercera declinación, o las tres, como πολὺς, πολλή, πολύ (mucho, mucha) y μέγας, μεγάλη, μέγα (grande). Los adjetivos de la tercera declinación son menos comunes que los de la primera y segunda.

El adjetivo πᾶς, πᾶσα, πᾶν (todo, toda, todo) es muy común en el Nuevo Testamento (1243 veces). Con frecuencia se emplea como paradigma para la tercera declinación. Además, es igual al patrón del participio aoristo, que se tratará en una lección posterior. El tema de este adjetivo es παντ-; sigue la tercera declinación para el masculino y el neutro; la primera, para el femenino.

Adjetivo πᾶς, πᾶσα, πᾶν todo; cada			
Núm. Caso	Masculino	Femenino	Neutro
Sing.	N. πᾶς	πᾶσα	πᾶν
	G. παντός	πάσης	παντός
	D. παντί	πάσῃ	παντί
	A. πάντα	πᾶσαν	πᾶν
Pl.	N. πάντες	πᾶσαι	πάντα
	G. πάντων	πασῶν	πάντων
	D. πᾶσι(ν)	πάσαις	πᾶσι(ν)
	A. πάντας	πάσας	πάντα

RESUMEN

- El tema nominal en la tercera declinación se identifica a partir del genitivo.
- Los cambios fonológicos más frecuentes se presentan en las desinencias que empiezan con sigma (nom. sing. y dat. pl.). Los cambios en el dativo plural son:
 - ν, δ, θ, τ + σι = σι
 - οντ + σι = ουσι
 - γ, κ, χ + σι = ξι
 - ρ + σ = ρασι / ρσι
- Quien conoce la declinación del adjetivo πᾶς, πᾶσα, πᾶν y del artículo (ὁ, ἡ, τό) conoce las desinencias de las tres declinaciones.

ἄνῃρ, ἄνδρὸς, ὁ
 ἄρχων, -οντος, ὁ
 βασιλεὺς, -έως, ὁ
 γένος, -ους, τό
 γυνή, -αῖκός, ἡ
 μήτηρ, μητρός, ἡ
 ὄνομα, -τος, τό
 πᾶς, πᾶσα, πᾶν
 πατήρ, πατρός, ὁ
 πνεῦμα, -τος, τό
 πόλις, -εως, ἡ
 πολὺς, πολλή, πολύ
 πούς, ποδός, ὁ
 ῥήμα, -τος, τό

varón; esposo
 gobernante, jefe
 rey
 familia, raza
 mujer; esposa
 madre
 nombre
 todo; cada
 padre
 espíritu
 ciudad
 mucho, numeroso
 pie
 palabra; asunto

VOCABULARIO



σᾶρξ, σαρκός, ἡ
 σῶμα, -τος, τό

carne
 cuerpo

PISTA PARA LA TRADUCCIÓN

Un grupo pequeño de sustantivos terminados en -ηρ tienen un patrón singular de declinación. Es importante reconocerlos, porque algunos de ellos se usan muy frecuentemente. Son: ἄνῃρ, πατήρ, μήτηρ, θυγάτηρ (hija) y γαστήρ (matriz; vientre).

A este grupo se le conoce como los líquidos sincopados porque terminan en consonante líquida (ρ) y presentan síncope (pérdida de un sonido) en la formación de algunos casos. Además de no usar desinencia en el nominativo singular, su particularidad se refleja en los siguientes cambios:

- En la formación del genitivo singular y el dativo (sing. y pl.) pierden la vocal intermedia de la última sílaba, dejando las consonantes τρ/δρ juntas.
- En el dativo plural añaden una α entre la p final del tema y la desinencia.
- ἄνῃρ mantiene la síncope en todos los casos, excepto el nominativo y el acusativo singular.

El siguiente cuadro muestra los cambios descritos.

Declinación de los Líquidos Terminados en -ηρ					
Núm. Caso	πατήρ (padre)		μήτηρ (madre)		ἄνῃρ (varón)
Sing.	N. πατήρ	—	μήτηρ	—	ἄνῃρ —
	G. πατρ	ός	μητρ	ός	ἄνδρ ός
	D. πατρ	ί	μητρ	ί	ἄνδρ ί
	A. πατέρ	α	μητέρ	α	ἄνδρ α
	V. πάτερ	—	μητέρ	—	ἄνερ —
Pl.	N. πατέρ	ες	μητέρ	ες	ἄνδρ ες
	G. πατέρ	ων	μητέρ	ων	ἄνδρ ων
	D. πατρά	σι(ν)	μετράσ	σι(ν)	ἄνδρά σι(ν)
	A. πατέρ	ας	μητέρ	ας	ἄνδρ ας
	V. πατέρ	ες	μητέρ	ες	ἄνδρ ες

EJERCICIOS

Traduzca.

Analice cada verbo, sustantivo (identificando la declinación a la que pertenece) y pronombre.

1. καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστιν τὸ αἷμά μου τῆς διαθήκης τὸ ἐκχυννόμενον (derramada) ὑπὲρ πολλῶν. (Mc. 14:24)
2. καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ὑπάγε (vete), ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ εὐθὺς ἀνέβλεψεν καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ἐν τῇ ὁδῷ. (Mc. 10:52)
3. τὸ γεγεννημένον (lo que es nacido) ἐκ τῆς σαρκὸς σὰρξ ἐστίν, καὶ τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ πνεύματος πνεῦμά ἐστιν. (Jn. 3:6)
4. τὸ βάπτισμα Ἰωάννου ἐξ οὐρανοῦ ἦν ἡ ἐξ ἀνθρώπων; (Lc. 20:4)
5. καὶ διὰ παντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐν τοῖς μνήμασιν καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν ἦν κράζων (gritando) καὶ κατακόπτων (hiriendo) ἑαυτὸν λίθοις. (Mc. 5:5)
6. καὶ πολλοὺς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπιστρέψει ἐπὶ κύριον τὸν θεὸν αὐτῶν. (Lc. 1:16)
7. καὶ ἡ γυνὴ ἣν (que) εἶδες ἐστίν ἡ πόλις ἡ μεγάλη ἡ ἔχουσα (que tiene) βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλείων τῆς γῆς. (Ap. 17:18)
8. τὸ δὲ ῥῆμα κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα. τοῦτο δὲ ἐστίν τὸ ῥῆμα τὸ εὐαγγελισθὲν (que fue anunciada) εἰς ὑμᾶς. (1P. 1:25)
9. ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν Σαμαριτῶν διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς μαρτυροῦσης (que testificaba) ὅτι Εἶπέν μοι πάντα ᾧ (lo que) ἐποίησα. (Jn. 4:39)
10. καὶ ἔρχεται εἰς τῶν ἀρχισυναγῶγων, ὀνόματι Ἰαῖρος, καὶ ἰδὼν (viendo) αὐτὸν πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ. (Mc. 5:22)
11. ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὐρίον συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας καὶ τοὺς πρεβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς ἐν Ἱερουσαλὴμ (Hch. 4:5)
12. εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Οὐκοῦν βασιλεὺς εἰ σύ; ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς, Σὺ λέγεις ὅτι βασιλεὺς εἰμι. ἐγὼ εἰς τοῦτο γενέννημαι καὶ εἰς τοῦτο ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον, ἵνα (para) μαρτυρήσω (testificar) τῇ ἀληθείᾳ· πᾶς ὁ ὢν (que es) ἐκ τῆς ἀληθείας ἀκούει μου τῆς φωνῆς. (Jn. 18:37)
13. ὅτι οὐκ ἐστίν ἡμῖν ἡ πάλῃ πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις. (Ef. 6:12)
14. ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουὴλ, ὃ (que) ἐστίν μεθερμηνευόμενον (traducido) Μεθ' ἡμῶν ὁ θεός. ἐγερθεὶς (despertándose) δὲ ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ ὁ ἄγγελος κυρίου καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ (que) ἔτεκεν υἱόν· καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν. (Mt. 1:23-25)
15. αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὡς τῷ κυρίῳ, ὅτι ἀνὴρ ἐστίν κεφαλὴ τῆς γυναικὸς ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας, αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος· ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί. (Ef. 5:22-24)
16. καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ ἐπυνθάνετο παρ' αὐτῶν ποῦ ὁ Χριστὸς γεννᾶται. (Mt. 2:4)

Lección 23

QUIEN, QUE, CUAL

PRONOMBRES: INTERROGATIVO, INDEFINIDO Y RELATIVOS

- I. PRONOMBRE INTERROGATIVO
- II. PRONOMBRE INDEFINIDO
- III. PRONOMBRES RELATIVOS
- IV. SINTAXIS: PRONOMBRES RELATIVOS

Objetivos:

- Analizar las distintas formas de los pronombres interrogativo, indefinido y relativos.
- Traducir oraciones que empleen estos pronombres en sus diferentes funciones sintácticas.
- Explicar las funciones sintácticas de estos pronombres.

I. PRONOMBRE INTERROGATIVO

Hay dos pronombres en griego que tienen el mismo tema y se declinan siguiendo el mismo patrón. La única diferencia es el acento. Estos son el pronombre interrogativo y el pronombre indefinido.

En español hay diversas palabras que sirven para preguntar (qué, quién, cuál) y se denominan determinantes interrogativos. Para plantear preguntas de identificación, el término interrogativo más usado en griego es el pronombre τίς, τί.

A. Morfología

El pronombre interrogativo sigue el patrón de la tercera declinación. La característica que lo diferencia del pronombre indefinido es que en todas sus variaciones lleva acento en la primera sílaba. En el caso nominativo el acento siempre es agudo.

Pronombre Interrogativo Τίς, Τί				
Núm. Caso	Masculino - Femenino	Neutro	Traducción	
Sing.	N.	τίς	τί	(m.) ¿quién? / ¿cuál? (n.) ¿qué?
	G.	τίνος	τίνος	¿de quién / cuál / qué?
	D.	τίνι	τίνι	¿a, para quién / cuál / que?
	A.	τίνα	τί	¿a, quién / cuál / qué?
Pl.	N.	τίνες	τίνα	¿quiénes? / ¿cuáles? / ¿qué?
	G.	τίνων	τίνων	¿de quiénes / cuáles / qué?
	D.	τίσι(ν)	τίσι(ν)	¿a, para quiénes / cuáles / qué?
	A.	τίνας	τίνα	¿a, quiénes / cuáles / qué?

B. Sintaxis

- El caso del pronombre interrogativo depende de su función en la oración.
Ej: καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνας ἡ εἰκὼν αὐτῆ καὶ ἡ ἐπιγραφή;
Y les dijo, ¿de quién es esta imagen y la inscripción? (Mt. 22.20)
El pronombre τίνας está en caso genitivo porque se pregunta sobre la pertenencia de la imagen y la inscripción.
- Cuando la interrogación se refiera a una persona (quién, cuál) usualmente se emplea τίς (m.).
Ej: Προφήτευσον ὑμῖν, Χριστέ, τίς ἐστὶν ὁ παίσις σε;
Profetizanos, Cristo, ¿quién es el que te golpeó? (Mt. 26.68)
El pronombre τίς está en caso nominativo porque funciona como sujeto. Se emplea la forma masculina porque se trata de identificar a la persona que realizó la acción de golpear.

- La forma neutra (τί), además de plantear la pregunta ¿qué?, también se usa como adverbio para plantear el interrogante ¿por qué?.

Ej: Τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;

¿Por qué pensáis estas cosas en vuestro corazón? (Mc. 2:8)

El pronombre τί funciona como adverbio interrogativo (por qué) inquiriendo por la razón de lo que se piensa.

II. PRONOMBRE INDEFINIDO

En español los términos *alguien*, *algo*, *alguno*, *cierto* se refieren en forma vaga a una persona u objeto no nombrados. Esta misma función la cumple en griego el pronombre indefinido τις, τι. Designa personas o cosas en forma indeterminada. Su declinación es igual a la del pronombre interrogativo.

Este pronombre es una palabra enclítica. Casi nunca tiene acento cuando es monosilábico; si sucede lo contrario, el acento será grave. Cuando alguna de sus variaciones bisílabas lleva acento, siempre irá en la segunda.

Pronombre Indefinido Τίς, Τι				
Núm. Caso	Masculino - Femenino	Neutro	Traducción	
Sing.	N.	τις	τι	(m.) alguien, alguno, (n.) algo
	G.	τινός	τινός	de, alguien, alguno, algo
	D.	τινί	τινί	a, para, alguien, alguno, algo
	A.	τινά	τι	a, alguien, alguno, algo
Pl.	N.	τινές	τινά	algunos
	G.	τινων	τινων	de algunos
	D.	τισί(ν)	τισί(ν)	a, para, algunos
	A.	τινάς	τινά	a algunos

Además de las posibles traducciones señaladas en el paradigma anterior, es posible también emplear la forma abreviada de alguno (algún) o el término *cierto*.

Ej: ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἔχει τι κατὰ σοῦ, ... que tu hermano tiene algo contra ti, ... (Mt. 5.23)

εἰ πεν δέ τις αὐτῷ ... Y alguien le dijo ... (Mt. 12.47)

Ἄνθρωπος τις εἶχεν δύο υἱούς. **Cierto** (un) hombre tenía dos hijos. (Lc. 15:11)

III. PRONOMBRES RELATIVOS

En español, los pronombres relativos (que, el cual, quien, cuyo) se emplean para introducir una cláusula que califica o determina a alguien o algo previamente

mencionado. El sustantivo, pronombre o sintagma nominal denotado por el pronombre se denomina *antecedente*.

Ej. Las lecturas *que hemos analizado* son el tema de la evaluación.

El pronombre relativo *que* se refiere al sustantivo lecturas (antecedente). La información adicional que provee es que ellas han sido analizadas por los hablantes.

En griego los pronombres relativos pueden ser de dos clases: definido o indefinido. Ellos cumplen funciones similares a las de los determinantes relativos del español.

A. Pronombre relativo definido

El pronombre relativo definido es ὅς, ἥ, ὅ, con sus correspondientes variaciones de género (ἥ, ὅ). Como palabra del sistema nominal tiene las características de género, número y caso. Las formas masculina y neutra se declinan conforme al patrón de la segunda declinación; el femenino sigue el de la primera.

Pronombre Relativo Definido ὅς, ἥ, ὅ				
Núm. Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Traducción
Sing. N.	ὅς	ἥ	ὅ	que, quien, el (la, lo) cual
G.	οὗ	ἥς	οὗ	del que, de quien, del (la, lo) cual
D.	ὃν	ἥν	ὃν	a que, a quien, al (la, lo) cual
A.	ὃν	ἥν	ὅ	que, a quien, a el (la, lo) cual
Pl. N.	οἱ	αἱ	ἃ	que, quienes, los (las) cuales
G.	ῶν	ῶν	ῶν	de que, de quienes, de los (las) cuales
D.	οἷς	αἷς	οἷς	a que, a quienes, a los (las) cuales
A.	οὓς	ἃς	ἃ	que, a quienes, a los (las) cuales

Observaciones:

- Todas las flexiones tienen espíritu fuerte.
- No se debe confundir el pronombre relativo con el artículo. En el nominativo plural (m. y f.) el acento los diferencia. En los demás casos, el pronombre relativo no tiene tau (τ) inicial, como sí sucede con el artículo.
- El pronombre relativo femenino (ἥ) es parecido al artículo femenino (ἡ), pero los diferencia el acento. También es similar a la partícula (ἥ), pero el espíritu es diferente.
- El neutro nominativo y acusativo plural (ἃ) se traduce con frecuencia como *lo que* o *las cosas que*. Es un plural colectivo con la idea de *todo lo que*.

B. Pronombre relativo indefinido

El pronombre relativo indefinido es ὅστις, ἥτις, ὅτι. Se traduce como *que, el que; cualquiera que; alguien, algo*.

Ej: ἀλλ' ὅστις σε ῥαπίζει εἰς τὴν δεξιὰν σιαγόνα ...

Pero **cualquiera** que te hiera en la mejilla derecha ... (Mt. 5:39)

El relativo indefinido está compuesto por la combinación del pronombre relativo ὅς y el pronombre indefinido τις. Ambos componentes se declinan. A continuación se presentan sólo las flexiones que aparecen en el Nuevo Testamento.

Pronombre Relativo Indefinido ὅστις, ἥτις, ὅτι				
Núm. Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Traducción
Sing. N.	ὅστις	ἥτις	ὅτι	que, cualquiera que, alguien
A.	---	---	ὅτι	a que, a cualquiera que, a alguien
Pl. N.	οἵτινες	αἵτινες	ἃτινα	que, los(las) cuales

IV. SINTAXIS: PRONOMBRE RELATIVO

La unidad sintáctica formada por el pronombre relativo y la afirmación que éste introduce se denomina *cláusula relativa*. Ésta proporciona información adicional sobre el antecedente. Como sucede con otros pronombres, el género y número del pronombre relativo está determinado por su antecedente; su caso depende de la función que desempeñe en la cláusula relativa.

Ej: ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιὰ ἐστὶν ὁ λόγος ὃν ἠκούσατε.

El mandamiento antiguo es la palabra **que habéis oído** (1 Jn. 2:7)

La cláusula relativa es: ὃν ἠκούσατε (que habéis oído).

El pronombre relativo ὃν se refiere al sustantivo λόγος (m., sing.); como él, es masculino y singular. Pero su caso es acusativo porque es objeto directo del verbo ἠκούσατε.

En el Nuevo Testamento es frecuente el uso del pronombre relativo, especialmente el neutro, sin un antecedente explícito. En tal caso, se traduce con el pronombre relativo antecedido de artículo (el cual, el que, lo que, lo cual). Este uso puede conferir la idea de generalización, lo mismo que en español.

Ej: ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι ἀπολέσει αὐτήν.

Porque **el que** quiera salvar su vida, la perderá; (Mt. 16:25)

Aunque el principio sintáctico establece que el caso del pronombre depende de su función en la cláusula relativa, no es raro encontrar ejemplos en el Nuevo Testamento en los que el pronombre refleja el caso de su antecedente. Esto se

llama *atracción de relativo*. Sucede especialmente cuando el antecedente está en caso genitivo o dativo.

Ej: μνημονεύετε τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν,
Acordáos de la palabra **que** yo os dije, (Jn. 15:20)

El pronombre οὗ debería estar en caso acusativo (ὃν) por ser el objeto directo del verbo εἶπον. Pero es genitivo, porque fue atraído al caso de su antecedente (λόγου).

RESUMEN

- ☑ El pronombre interrogativo se emplea para plantear preguntas. Su caso depende de la función que tenga en la oración. Siempre lleva acento en la primera sílaba.
- ☑ El pronombre indefinido designa personas o cosas sin determinarlas. Es enclítico.
- ☑ Los pronombres relativos relacionan una nueva cláusula con alguien o algo que ya se ha mencionado en otra. Pueden ser: definido o indefinido.

VOCABULARIO

ἁμαρτωλός, -όν	pecador
δεξιός, -ά, -όν	derecho; diestro
διάβολος, -ου, ὁ	diablo
δικαίω	justificar
εὐχαριστέω	agradecer, dar gracias
ἰδοῦ, ἴδε	¡mira! ¡mirad!, ¡he aquí!
ἱερεύς, -έως, ὁ	sacerdote
μάρτυς, -υρος, ὁ	testigo
ὅς, ἥ, ὃ	que, quien, el que
ὅσος, ὅση, ὅσον	todo el que, cuanto
ὅστις, ἡτίς, ὃ τι	cualquiera que, el que
πάντοτε	siempre
πίστις, -εως, ἡ	fe, confianza
τίς, τί	quién, cuál, qué, por qué
τις, τι	alguien, algo, alguno(a)
χαίρω	alegrarse, regocijarse

PISTA EXEGÉTICA

Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσήφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Χριστός.

Y Jacob engendró a José, marido de María, de la cual nació Jesús, llamado el Cristo. (Mt.

1:16)

En la genealogía de Jesús que Mateo presenta (Mt. 1:1-17), menciona a cinco mujeres: Tamar (v. 3), Rahab (v. 5), Rut (v. 5), la que fue esposa de Urías (v. 6) y María (v. 16). En los primeros cuatro casos se dice que su marido engendró de ella a su(s) hijos(s). En todos ellos, aunque se menciona a la mujer de la cual el marido engendró, se mantiene el énfasis de la descendencia por la línea paterna.

Cuando llega a mencionar a María, se introducen dos cambios por medio de la gramática:

1. El uso de la preposición ἐξ y el pronombre relativo ἧς (de la cual). Cambia el foco de la línea paterna, representada por José, a María; a ella se refiere el pronombre relativo. Es de María de quien nació Jesús, no de José, aunque él sea el padre en términos legales.
2. El uso del verbo γεννάω también es diferente. En todos los casos anteriores (39 veces) se emplea en voz activa, con el significado de engendrar. En el caso de María, se emplea en voz pasiva, con el significado de nacer. Es decir, Mateo está señalando que todos los demás fueron engendrados por su padre y de la mujer que se menciona (Tamar, Rahab, Rut y la que fue esposa de Urías). En el caso de María, su hijo no fue engendrado por José, aunque ella sí es su esposa y la madre de Jesús.

Con estas dos diferencias, el evangelista prepara el terreno para lo que continúa en su narración, el relato de la concepción milagrosa de Jesús y su nacimiento virginal. (Mt. 1:18-25)

EJERCICIOS

A. Gramática

1. Declina cada uno de los pronombres estudiados en esta lección.
2. ¿Qué determina el caso, número y género de un pronombre relativo?
3. ¿Qué es una cláusula relativa?
4. ¿Cómo se puede diferenciar el pronombre interrogativo del pronombre indefinido?
5. ¿Cómo se puede diferenciar el artículo del pronombre relativo?

B. Traduzca las siguientes oraciones.

- Identifique cada pronombre e indique qué clase de pronombre es.
- Señale la función que cumple cada uno y su antecedente.

1. Τίς ἐστιν οὗτος ὃς λαλεῖ βλασφημίας; τίς δύναται ἁμαρτίας ἀφεῖναι (perdonar) εἰ μὴ ὁ θεός; (Lc. 5:21)
2. Ἄ καὶ ἐμάθετε καὶ παρελάβετε καὶ ἠκούσατε καὶ εἶδετε ἐν ἐμοί, ταῦτα παράσσετε (haced): καὶ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἔσται μεθ' ὑμῶν. (Flp. 4:9)
3. οὗτός ἐστιν ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εἶπον, Ὁπίσω μου ἔρχεται ἀνὴρ ὃς ἐμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτος μου ἦν. (Jn. 1:30)

4. καθὼς ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ τοῦ ἀγαπητοῦ συνδούλου ἡμῶν, ὅς ἐστιν πιστὸς ὑπὲρ ὑμῶν διάκονος τοῦ Χριστοῦ, (Col. 1:7)
5. λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Τί ἐστὶν ἀλήθεια; (Jn. 18:38)
6. Διδάσκαλε, εἶδομέν τινα ἐν τῷ ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα (expulsando) δαιμόνια καὶ ἐκωλύομεν αὐτόν, ὅτι οὐκ ἠκολούθει ἡμῖν. (Mc. 9:38)
7. καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν. (1 Jn. 4:16)
8. πάλιν ἐντολὴν καὶ νῆν γράφω ὑμῖν, ὅ ἐστιν ἀληθὲς ἐν αὐτῷ καὶ ἐν ὑμῖν, (1 Jn. 2:8)
9. ἅτινα ἦν μοι κέρδη, ταῦτα ἠγῆμαι διὰ τὸν Χριστὸν ζημίαν. (Flp. 3:7)
10. Πιστὸς δὲ ἐστὶν ὁ κύριος, ὃς στηρίξει ὑμᾶς καὶ φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. πεποιθήμεν δὲ ἐν κυρίῳ ἐφ' ὑμᾶς, ὅτι ἂ παραγγέλλομεν καὶ ποιεῖτε καὶ ποιήσετε. (2 Ts. 3:3-4)
11. οὐ γὰρ δυνάμεθα τι κατὰ τῆς ἀληθείας ἀλλὰ ὑπὲρ τῆς ἀληθείας. (2 Co. 13:8)
12. ἐν τῇ ἀναστάσει οὖν τίνος τῶν ἐπτά ἐσται γυνή; πάντες γὰρ ἔσχον αὐτήν. (Mt. 22:28)
13. πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἀξίος, ὅτι Χριστὸς Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς σῶσαι (salvar), ὧν πρῶτός εἰμι ἐγώ. (1 Ti. 1:15)
14. Ὁ ἦν ἀπ' ἀρχῆς, ὃ ἀκηκόαμεν, ὃ ἐώρακάμεν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἡμῶν, ὃ ἔθεασάμεθα καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν περὶ τοῦ λόγου τῆς ζωῆς — καὶ ἡ ζωὴ ἐφανερώθη, καὶ ἐώρακάμεν καὶ μαρτυροῦμεν καὶ ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον ἣτις ἦν πρὸς τὸν πατέρα καὶ ἐφανερώθη ἡμῖν — (1 Jn. 1:1-2)
15. οἱ ἐμαρτύρησάν σου τῇ ἀγάπῃ ἐνώπιον ἐκκλησίας, οὓς καλῶς ποιήσεις προπέμψας (en proveer para el viaje) ἀξίως τοῦ θεοῦ. (3 Jn. 6)
16. οὐκέτι λέγω ὑμᾶς δούλους, ὅτι ὁ δούλος οὐκ οἶδεν τί ποιεῖ αὐτοῦ ὁ κύριος· ὑμᾶς δὲ εἵρηκα φίλους, ὅτι πάντα ἂ ἤκουσα παρὰ τοῦ πατρός μου ἐγνώρισά ὑμῖν. (Jn. 15:15)
17. πάλιν οὖν ἐπηρώτησεν αὐτοὺς, Τίνα ζητεῖτε; ὃ δὲ εἶπαν, Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον. (Jn. 18:7)
18. κριτὴς τις ἦν ἐν τινι πόλει τὸν θεὸν μὴ φοβούμενος (temía) καὶ ἀνθρώπων μὴ ἐντρεπόμενος (respetaba). (Lc. 18:2)
19. ἀποκριθὲν (respondiendo) δὲ τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν εἶπεν αὐτοῖς, Τὸν μὲν Ἰησοῦν γινώσκω καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι, ὑμεῖς δὲ τίνες ἐστέ; (Hch. 19:15)
20. εἰσὶν γὰρ εὐνούχοι οἵτινες ἐκ κοιλίας μητρὸς ἐγεννήθησαν οὕτως, καὶ εἰσὶν εὐνούχοι οἵτινες εὐνουχίσθησαν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, καὶ εἰσὶν εὐνούχοι οἵτινες εὐνουχίσαν ἑαυτοὺς διὰ τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. (Mt. 19:12)

Lección 24

¡ES UNA ORDEN!

VERBO: MODO IMPERATIVO

I. MODO IMPERATIVO

II. MORFOLOGÍA

III. SINTAXIS: MANDAMIENTOS Y PROHIBICIONES

IV. SINTAXIS: PARTÍCULAS NEGATIVAS Οὐ, μή

Objetivos:

- Explicar el significado del modo imperativo.
- Traducir oraciones en donde se empleen verbos en modo imperativo.
- Analizar verbos conjugados en modo imperativo.

I. MODO IMPERATIVO

El modo imperativo en español se emplea para expresar órdenes, exhortaciones, ruegos y prohibiciones. En las dos oraciones siguientes se emplean verbos en modo imperativo, pero con sentido diferente: *¡Limpia bien los zapatos! ¡Dame de beber, por favor!* Los verbos *limpiar* y *dar* están en imperativo; el primero expresa una orden, el segundo es un ruego.

En griego el modo imperativo denota intención y posibilidad. Expresa básicamente mandato o prohibición y apela a la voluntad de aquel a quien se le habla. También se emplea para expresar ruego o petición.

Al igual que en el español, en el modo imperativo sólo se conjuga el verbo en las formas singulares y plurales de dos personas gramaticales: la segunda (tu, vosotros) y la tercera (el, ellos). La idea de imperativo para la primera persona plural se expresa por medio del subjuntivo exhortativo, lo mismo que en español.

Ej: *Busca el camino más corto. Sigán la senda del bien.*

Busquemos el camino más corto. Sigamos la senda del bien.

En el Nuevo Testamento los verbos en imperativo están comúnmente en tiempo presente o aoristo; muy rara vez en perfecto. A diferencia del modo indicativo, el tiempo verbal no denota el *cuándo* de la acción, sino su aspecto, la *clase* de acción esperada.

1. **Presente:** se concibe la acción como algo continuo o repetido.

Ej: *Ὁς ἔχει ὦτα ἀκούειν ἀκούτω.* El que tiene oídos para oír, oiga (continuamente). (Mc. 4:9)

2. **Aoristo:** la acción se presenta en forma general, sin referencia a su duración, frecuencia o finalización.

Ej: *λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Λύσατε αὐτὸν καὶ ἄφητε αὐτὸν ὑπάγειν.* Jesús les dijo, *desatadlo y dejadlo ir.* (Jn. 11:44)

II. MORFOLOGÍA

En la conjugación del verbo en modo imperativo se presentan las tres diátesis. Por tanto, hay desinencias de imperativo para las voces activa, media y pasiva. La estructura del imperativo incluye los siguientes componentes:

Morfología del Modo Imperativo			
Tema Temporal	+	Vocal Temática (opcional)	+ Desinencias de Imperativo act., med. y pas.

A. Desinencias del Imperativo

Las desinencias del modo imperativo para la tercera persona del singular y todas las personas del plural son las mismas en todos los tiempos. No sucede lo mismo

para la segunda persona del singular; sus desinencias cambian en cada tiempo y diátesis.

Desinencias del Imperativo		
Núm. Pers.	Voz Activa	Voces Media y Pasiva
Sing. 2ª	— / —ν / —τι	— ου / —ι / —θι
	3ª — τω	— σθω
Pl. 2ª	— τε	— σθε
	3ª — τωσαν	— σθωσαν

Las desinencias de la segunda persona del plural, en ambas voces, son las mismas del modo indicativo. La identificación del modo de un verbo conjugado en esta persona dependerá del contexto.

B. Presente Imperativo

El primer tema temporal (presente activo indicativo) es la base para la conjugación del mismo tiempo en el modo imperativo.

1. Voz activa

Presente Activo Imperativo T.T.#1 (λυ) + V.T.(ε) + D. Imper. act.		
Núm. Pers.	λύω (desatar)	Traducción
Sing. 2ª	λῦ—ε	desata
	3ª λυ—έ—τω	desate
Pl. 2ª	λύ—ε—τε	desatad
	3ª λυ—έ—τωσαν	desaten

2. Voces media y pasiva

Presente Medio y Pasivo Imperativo T.T.#1 (λυ) + V.T.(ε) + D. Imper. med. y pas.		
Núm. Pers.	λύω (desatar)	Traducción
Sing. 2ª	λῦ—ου *	(med.) desátate / desata para, por ti (pas.) se desatado
	3ª λυ—έ—σθω	(med.) desátese / desate para, por sí (pas.) sea desatado

* La sigma inicial de la desinencia *οο* desaparece, la vocal temática y la omicrón que quedan se contraen: *ε + ο = ου*.

Presente Medio y Pasivo Imperativo T.T.#1 (λυ) + V.T.(ε) + D. Imper. med. y pas.			
Núm. Pers.	λύω (desatar)	Traducción	
Pl.	2ª	λύ-ε-σθε	(med.) desataos / desatad para, por vos. (pas.) sed desatados
	3ª	λυ-έ-σθωσαν	(med.) desátense / desaten para, por sí (pas.) sean desatados

Los verbos contractos siguen los mismos patrones de contracción que en el modo indicativo.

Ej: ἀγαπῶ (ἀγάπα, ἀγαπάτω, ἀγαπάτε, ἀγαπάτωσαν); ποιέω (ποιεί, ποιείτω, ποιείτε, ποιείτωσαν); πληρώω (πλήρου, πληρούτω, πληρούτε, πληρούτωσαν).

C. Aoristo Imperativo

En el modo imperativo, el aoristo carece de aumento. Para la conjugación en las voces activa y media se emplea el tercer tema temporal (aoristo activo), ya sea fuerte o débil. Para el aoristo imperativo en voz pasiva, se recurre al sexto tema temporal (aoristo pasivo).

1. Voz activa

Aoristo Activo Imperativo T.T.#3 (λυσα) + D. Imper. act.			
Núm. Pers.	λύω (desatar)	Traducción	
Sing.	2ª	λύσον	desata
	3ª	λυσά-τω	desate
Pl.	2ª	λύσα-τε	desatad
	3ª	λυσά-τωσαν	desaten

* La vocal alfa (α) de la característica temporal cambia a omicrón (ο).

Los verbos que tienen aoristo fuerte en el indicativo forman su imperativo a partir de dicho tema.

Ej: λαμβάνω (T.T. λαβ-): λάβε, λαβέτω, λάβετε, λαβέτωσαν.

2. Voz media

Aoristo Medio Imperativo T.T.#3 (λυσσ) + D. Imper. med.			
Núm. Pers.	λύω (desatar)	Traducción	
Sing.	2ª	λῦσα-ι	desátate / desata para, por ti
	3ª	λυσά-σθω	desátese / desate para, por sí
Pl.	2ª	λύσα-σθε	desataos / desatad para, por vosotros
	3ª	λυσά-σθωσαν	desátense / desaten para, por sí

3. Voz pasiva

Aoristo Pasivo Imperativo T.T.#6 (λυθη) + D. Imper. act.			
Núm. Pers.	λύω (desatar)	Traducción	
Sing.	2ª	λύθη-τι	se desatado
	3ª	λυθή-τω	sea desatado
Pl.	2ª	λύθη-τε	sed desatados
	3ª	λυθή-τωσαν	sean desatados

D. Imperativo de εἰμί

Este verbo sólo tiene presente imperativo. Emplea las desinencias imperativas activas, excepto en la segunda persona del singular. La tercera persona, del singular y del plural, tiene dos grafías posibles.

Presente Imperativo εἰμί			
Núm. Pers.	Conjugación	Traducción	
Sing.	2ª	ἴσθι	se tú
	3ª	ἔστω (ἦτω)	sea
Pl.	2ª	ἔστε	sed
	3ª	ἔστωσαν (ἔστων)	sean

III. SINTAXIS: MANDAMIENTOS Y PROHIBICIONES

El imperativo es el modo en que se dan órdenes. Estas pueden expresarse en forma positiva, como mandamientos; o en forma negativa, como prohibiciones.

A. Mandamientos

El uso del tiempo verbal está relacionado con el tipo de orden que se imparte.

1. *Preceptos generales.* Los mandamientos de carácter general o universal se formulan comúnmente en presente.

Ej: ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ἀγαπάτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν διωκόντων ὑμᾶς.

Pero yo os digo: **amad** a vuestros enemigos y **orad** por los que os pesiguen. (Mt. 5:44)

2. *Preceptos ocasionales o específicos.* Se refieren generalmente a actitudes o acciones que se esperan en situaciones particulares. La mayoría se expresan utilizando el aoristo.

Ej: ἐξελθε τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον ἐκ τοῦ ἀνθρώπου.

Sal del hombre, espíritu impuro. (Mc. 5:8)

B. Prohibiciones

En la mayoría de los casos en que se recurre al imperativo para denotar prohibición en el Nuevo Testamento, se emplea el tiempo presente. La prohibición se expresa anteponiendo al verbo la partícula negativa μή o una de sus formas compuestas.

Ej: Μὴ κρίνετε, ἵνα μὴ κριθῆτε. **No juzguéis** para que no seáis juzgados. (Mt 7:1)

IV. SINTAXIS: PARTÍCULAS NEGATIVAS Οὐ, μή

La forma más común de indicar negación en español es anteponiendo el adverbio **no** a la cosa o situación negada. Ej: *No* vemos la luna.

A. Negación

En griego, las partículas negativas más usadas son οὐ y μή. En el modo indicativo se emplea generalmente οὐ. En los otros modos se emplea μή.

Ej: οὐκ ἀκούω (no escucho - indicativo).

μή ἀκούε (no escuches - imperativo).

La doble negación οὐ μή se emplea con el modo subjuntivo para denotar negación categórica: *de ninguna manera, nunca*.

Ej: οὐ μὴ ἀκουσθῇ (no será escuchado).

B. Preguntas

Cuando un hispanohablante plantea una pregunta esperando una respuesta positiva, lo hace formulándola en forma negativa.

Ej: ¿No vamos a ir al parque? Se espera que el interlocutor responda afirmativamente. *Sí, vamos a ir.*

Si se tiene en mente una respuesta negativa se puede indicar esto con la omisión del adverbio negativo o con el uso de acaso. No obstante, la expectativa del hablante no siempre es clara para el interlocutor; se requiere de otros elementos contextuales, como la entonación.

Ej: ¿Acaso vamos a ir al parque? Puede insinuar que se espera un *no*.

En griego, quien habla también señala el tipo de respuesta esperada según formule su interrogante con una de las dos partículas negativas (οὐ, μή).

1. El uso de la partícula οὐ para preguntar denota que se espera una respuesta afirmativa.
Ej: οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο τοὺς πτωχοὺς τῷ κόσμῳ; ¿No escogió Dios a los pobres del mundo? (Stg. 2:5)
2. Cuando se usa la negación μή, se espera una respuesta negativa. La traducción correcta al español de este tipo de pregunta demanda que se omita la negación.
Ej: μὴ πάντες ἀπόστολοι; μὴ πάντε προφῆται; ¿Son todos apóstoles? ¿Son todos profetas? (1Co. 12:29)

RESUMEN

- ✓ El imperativo es el modo que expresa mandamientos y prohibiciones.
- ✓ La estructura del imperativo es: T.T. + D. de Imperativo act., med. y pas.
- ✓ Los preceptos generales se expresan en presente, los particulares, con aoristo.
- ✓ Las prohibiciones con modo imperativo se expresan así: μή + imperativo.
- ✓ οὐ se usa con el modo indicativo; μή con los demás modos.
- ✓ Las preguntas con οὐ esperan una respuesta afirmativa.
- ✓ Las preguntas con μή esperan una respuesta negativa.

VOCABULARIO

ἀνάστασις, -εως, ἡ	resurrección
ἀσθενέω	estar enfermo, enfermarse
ἐλπίς, -ίδος, ἡ	esperanza
ἐπαγγελία, -ας, ἡ	promesa
μή	no
μηδέ	ni, y no, ni siquiera
μηδεὶς, μηδεμία, μηδέν	nadie, nada, ningún
μνημεῖον, -ου, τό	sepulcro, tumba
ὄρος, -ου, ὁ	montaña
οὐδέ	ni, y no, ni siquiera
οὐδεὶς, οὐδεμία, οὐδέν	nadie, ninguno, nada
οὐχί	no (forma enfática de οὐ)
παρακαλέω	llamar; rogar
προσευχή, -ῆς, ἡ	oración
φυλακή, -ῆς, ἡ	cárcel, prisión

PISTA EXEGÉTICA

καὶ τοῖς τὰς περιστέρὰς πωλοῦσιν εἶπεν, Ἄρατε ταῦτα ἐντεῦθεν, μὴ ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς μου οἶκον ἐμπορίου.

... y dijo a los que vendían palomas: **Quitad** esto de aquí, y **no convertais** la casa de mi Padre en casa de mercado. (Jn. 2:16)

Este texto ilustra el uso del presente y el aoristo imperativo para impartir órdenes y prohibiciones. La orden de quitar la venta de palomas del recinto del Templo está en tiempo aoristo ἄρατε. Esta escogencia de tiempo denota una orden específica, dirigida a las personas involucradas en el mercadeo de aves para los sacrificios: han de retirar su puesto de venta.

Por otro lado, la prohibición de convertir el Templo en centro de mercado, dirigida a las mismas personas, se expresa en tiempo presente μὴ ποιεῖτε. Este cambio de tiempo sugiere que la prohibición es de índole general, válida tanto en esa ocasión como en todo momento. Esta prohibición general implica que no deben volver a instalar los puestos de venta cuya remoción Jesús acaba de ordenar.

EJERCICIOS

A. Traduzca. Analice los verbos.

1. μέναιτε ἐν ἐμοί, καὶ γὰρ ἐν ὑμῖν. (Jn. 15:4)
2. ποιήσατε οὖν καρπὸν ἄξιον τῆς μετανοίας. (Mt. 3:8)
3. ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν. (Jn. 2:19)

4. λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγειρε ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει. (Jn. 5:8)
5. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Πίστευέ μοι, γύναι, ὅτι ἔρχεται ὥρα ὅτε οὔτε ἐν τῷ ὄρει τούτῳ οὔτε ἐν Ἱεροσολύμοις προσκυνήσετε τῷ πατρί. (Jn. 4:21)
6. Αἰτεῖτε καὶ δοθήσεται ὑμῖν, ζητεῖτε καὶ εὕρησете, κρούετε καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν. (Mt. 7:7)
7. μὴ θαυμάζετε τοῦτο, ὅτι ἔρχεται ὥρα ἐν ἣ πάντες οἱ ἐν τοῖς μνημείοις ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς αὐτοῦ. (Jn. 5:28)
8. ἐγερθεῖς (levántate) παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ πορεύου εἰς γῆν Ἰσραὴλ· τεθυήκασιν γὰρ οἱ ζητοῦντες (que buscan) τὴν ψυχὴν τοῦ παιδίου. (Mt. 2:20)
9. καὶ οὐκ ἀφῆκεν (permitió) αὐτόν, ἀλλὰ λέγει αὐτῷ, Ὑπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου πρὸς τοὺς σοὺς καὶ ἀπάγγειλον αὐτοῖς ὅσα ὁ κύριός σοι πεποίηκεν καὶ ἠλέησέν σε. (Mc. 5:19)
10. ἀσθενούντας (a los enfermos) θεραπεύετε, νεκροὺς ἐγείρετε, λεπροὺς καθαρίζετε, δαιμόνια ἐκβάλλετε· δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε (dad). (Mt. 10:8)
11. καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβείσθε, ἰδοὺ γὰρ εὐαγγελίζομαι ὑμῖν χαρὰν μεγάλην ἣτις ἔσται παντὶ τῷ λαῷ. (Lc. 2:10)
12. λέγει δὲ Ἀβραάμ, Ἐχουσι Μωϋσέα καὶ τοὺς προφῆτας· ἀκουσάτωσαν αὐτῶν. (Lc. 16:29)
13. εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὅταν προσεύχησθε λέγετε, Πάτερ, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου· ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. (Lc. 11:2)
14. τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη καὶ οἱ ἐν μέσῳ αὐτῆς ἐκχωρεῖτωσαν καὶ οἱ ἐν ταῖς χώραις μὴ εἰσερχέσθωσαν εἰς αὐτήν. (Lc. 21:21)
15. προφῆται δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλεῖτωσαν καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν. (1Co. 14:29)

B. Traduzca. Indique si se espera una respuesta afirmativa o negativa.

1. οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τοῦ τέκτονος υἱός; οὐχ ἡ μήτηρ αὐτοῦ λέγεται Μαριάμ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος καὶ Ἰωσήφ καὶ Σίμων καὶ Ἰούδας; (Mt. 13:55)
2. ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ ὅτι οὐ σπεύρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας, καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά· οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν; (Mt. 6:26)
3. λέγει πρὸς αὐτόν ὁ Νικοδήμους, Πῶς δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι (nacer) γέροντων (siendo); μὴ δύναται εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον εἰσελθεῖν (entrar) καὶ γεννηθῆναι; (Jn. 3:4)
4. μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ, ὅστις ἀπέθανεν; καὶ οἱ προφῆται ἀπέθανον. τίνα σεαυτὸν ποιεῖς; (Jn. 8:53)
5. ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Εἶπον ὑμῖν ἤδη καὶ οὐκ ἠκούσατε· τί πάλιν θέλετε ἀκούειν (escuchar); μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι (hacerse); (Jn. 9:27)
6. ἄλλοι ἔλεγον, Ταῦτα τὰ ῥήματα οὐκ ἐστὶν δαιμονιζόμενον (de un endemoniado)· μὴ δαιμόνιον δύναται τυφλῶν ὀφθαλμοὺς ἀνοίξει; (Jn. 10:21)
7. ἡ τίς ἐστιν ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος, ὃν αἰτήσῃ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἄρτον, μὴ λίθον ἐπιδώσει (dará) αὐτῷ; ἡ καὶ ἰχθὺν αἰτήσῃ, μὴ ὄφιν ἐπιδώσει αὐτῷ; (Mt. 7:9-10)

Lección 25

AR, ER, IR

VERBO: INFINITIVO

I. EL INFINITIVO

II. MORFOLOGÍA

III. SINTAXIS: USOS DEL INFINITIVO

Objetivos:

- Analizar las distintas formas del infinitivo.
- Traducir oraciones donde se emplea el infinitivo.
- Explicar los usos del infinitivo.

I. EL INFINITIVO

En español el infinitivo es un verboide o forma no personal (no finita) del verbo; es decir, no se conjuga. Los otros verboides del español son el gerundio y el participio. El infinitivo cumple dos tipos de funciones: de sustantivo o de verbo.

Ej: *El correr* rápido es agotador. El infinitivo *correr* es el núcleo del sujeto (funciona como sustantivo).

Los pintores van a *exponer* en la galería. El infinitivo *exponer* es una parte del núcleo del predicado porque la frase *van a exponer* funciona como un solo verbo.

El infinitivo griego también es una forma no finita del verbo. Se le define como un sustantivo verbal porque comparte características gramaticales tanto de los sustantivos como de los verbos. En su calidad de verbo tiene tiempo (presente, futuro, aoristo y perfecto), diátesis (activa, media y pasiva), puede tener sujeto y complementos, y puede ser modificado por un adverbio.

Al igual que en el modo imperativo, los tiempos verbales en infinitivo son atemporales, no tienen connotación cronológica pasada, presente o futura. La forma temporal se refiere al aspecto.

1. **Presente:** infinitivo imperfectivo (acción continua, repetitiva o habitual).
2. **Aoristo:** infinitivo indefinido (acción indefinida).
3. **Perfecto:** infinitivo perfectivo (acción cumplida).

II. MORFOLOGÍA

El infinitivo en español sólo tiene una forma; pero en griego hay seis flexiones del infinitivo, las cuales se construyen sobre cuatro temas temporales: presente, futuro, aoristo y perfecto. Los elementos morfológicos que intervienen en la construcción del infinitivo son:

Morfología del Infinitivo			
Tema Temporal	+	Vocal Temática (no siempre)	+ Desinencias del Infinitivo act., med. y pas.

A. Desinencias del infinitivo

Las desinencias del infinitivo son cuatro; tres para la voz activa (-ειν, -αι, -ναι) y una para la voz pasiva (-σθαι). Su relación con los diferentes tiempos se resume en la siguiente tabla.

Desinencias del Infinitivo				
Voz	Presente	Futuro	Aoristo	Perfecto
Activa	-ειν	-ειν	-αι / -ειν	-ναι
Media	-σθαι	-σθαι	-σθαι	-σθαι
Pasiva	-σθαι	-σθαι	-ναι	-σθαι

B. Formas temporales del infinitivo

En algunos tiempos y voces se requiere el uso de vocal temática, pero no en todos. El aumento, propio del aoristo indicativo, no se emplea en el infinitivo. Independientemente del modo en que se encuentre, el infinitivo siempre se traduce igual: (act.) desatar; (med.) desatarse, desatar para o por sí; (pas.) ser desatado.

Formas Temporales del Infinitivo					
Voz	Presente	Futuro	Aoristo Débil	Aoristo Fuerte	Perfecto
Activa	λύ-ειν	λύσ-ειν	λῦσ-αι	λαβ-εῖν ¹	λελυκέ-ναι
Media	λύε-σθαι	λύσε-σθαι	λύσα-σθαι	λαβέ-σθαι ¹	λελύ-σθαι
Pasiva	λύε-σθαι	λυθήσε-σθαι	λυθῇ-ναι	κρυβῇ-ναι ²	λελύ-σθαι

¹λαμβάνω ²κρύπτω (ocultar).

El presente infinitivo del verbo εἶμί es εἶναι. Es la única forma infinitiva de este verbo.

Los patrones de contracción de los verbos terminados en alfa (α) y omicrón (ο) presentan variaciones en el presente activo. El infinitivo de los primeros termina en -αν (ἀγαπᾶν); el de los segundos, en -ουν (πληροῦν). Los contractos en epsilon (ε) siguen el patrón normal de contracción (ποιεῖν).

III. SINTAXIS: USOS DEL INFINITIVO

Dado su doble carácter de sustantivo y verbo, el infinitivo puede cumplir funciones de ambas categorías gramaticales. Esta doble naturaleza siempre está presente, pero sus relaciones sintácticas en la oración determinan cuál de ellas prima. Por tanto, se habla de infinitivo nominal e infinitivo verbal.

A. Infinitivo Nominal

Como sustantivo, el infinitivo puede tener artículo, ser término de preposición, ser modificado por adjetivos y modificar a otras palabras en la oración. A menudo el

infinitivo en función nominal está acompañado de artículo, pero esto no es indispensable. Cuando lo tiene, siempre será el artículo neutro (τό). Dado que el infinitivo es indeclinable, cuando es término de una preposición es el artículo el que se declina. Dos funciones comunes del infinitivo nominal son:

1. Núcleo del sintagma de sujeto

Ej: καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ· ραββί, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι,
Y respondiendo, Pedro le dijo a Jesús: Rabí, para nosotros es bueno **estar** aquí.
(Mc.9:5)

2. Objeto directo

Ej: ὥσπερ γὰρ ὁ πατήρ ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ, οὕτως καὶ τῷ υἱῷ ἔδωκεν ζωὴν ἔχειν ἐν ἑαυτῷ.
Porque como el Padre tiene vida en él, así también ha dado al hijo **el tener** vida en sí mismo. (Jn.5:26)

B. Infinitivo Verbal

Como verbo, el infinitivo frecuentemente modifica la acción del verbo principal (conjugado) en la oración. Una función menos habitual es cuando no depende de otro verbo y sirve como verbo finito. Cuando el infinitivo se usa como adverbio tiene el mismo sujeto del verbo principal. Pero cuando se emplea independientemente, su sujeto es diferente al del verbo principal y siempre se indica en caso acusativo.

Ej: ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ σταυρῶσαι. Lo llevaron **para crucificarlo**. (Mt. 27:31)
El infinitivo σταυρῶσαι, tiene el mismo sujeto del verbo principal ἀπήγαγον: ellos (3ª pl.).
λέγουσιν αὐτὸν ζῆν. dicen que él **vive**. (Lc. 24:23)
El sujeto de λέγουσιν es ellos (3ª pl.); el pronombre αὐτὸν (3ª sing.) es el sujeto del infinitivo ζῆν.

Cuatro de las funciones adverbiales más comunes del infinitivo son: complementario, propósito, resultado y causa.

1. Complementario

El uso más habitual del infinitivo adverbial es completar el sentido de verbos que requieren de una idea adicional para comunicar su sentido completo. Lo mismo sucede en español con verbos como *desear, poder, buscar*. Los verbos con los que es más común el infinitivo complementario son: ἄρχομαι, δύναμαι, θέλω, βούλομαι, ζητέω, μέλλω, y los impersonales δεῖ (es necesario) y ἔξεστιν (es lícito, es correcto).

Ej: ὅτι Ἡρώδης θέλει σε ἀποκτεῖναι. porque Herodes desea **matarte**. (Lc. 13:31)

2. Propósito

La intención del verbo principal se puede señalar con el infinitivo. Éste puede estar sólo o precedido por las preposiciones εἰς o πρὸς.

Ej: καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ σταυρῶσαι. y lo llevaron **para crucificarlo**. (Mt. 27:31)
ὁ πέμψας με βαπτίζειν ἐν ὕδατι el que me envió **a bautizar** (Jn.1:33)

3. Resultado

El efecto producido por el verbo finito se suele indicar por medio del infinitivo antecedido por la partícula ὥστε.

Ej: καὶ ἐπλησαν ἀμφότερα τὰ πλοῖα ὥστε βυθίζεσθαι αὐτά. y llenaron ambas barcas, **de modo que se hundían**. (Lc.5:7)

4. Razón

El infinitivo puede expresar la razón de la acción del verbo principal. Comúnmente la expresión διὰ τὸ acompaña al infinitivo.

Ej: καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ρίζαν ἐξηράνθη. y **porque no tenía** (por no tener) raíz, se secó.
(Mc. 4:6)

RESUMEN

- ✓ El infinitivo comparte características tanto de los sustantivos como de los verbos.
- ✓ Las desinencias del infinitivo son: -ειν (pres. y fut. act.), -αι (aor. act.), -ναι (perf. act. y aor. pas.), -σθαι (todos los demás).
- ✓ Las funciones nominales más comunes del infinitivo son: ser núcleo del sintagma nominal de sujeto o ser objeto directo.
- ✓ Las funciones adverbiales más comunes son: complementar la idea del verbo principal; o indicar propósito, resultado o razón.
- ✓ Si el infinito tiene un sujeto diferente al del verbo principal, estará en caso acusativo.

VOCABULARIO

ἀπαγγέλλω
ἀποκτείνω
ἀπολύω
βούλομαι
ἔθνος, -ους, τό
ἐπιγινώσκω
καθώς
κρίσις, -εως, ἡ
μέλλω
ὁμολογέω
ὅταν
σπείρω
φῶς, φωτός, τό
χαρά, -ᾶς, ἡ
χάρις, -τος, ἡ
χάρισμα, -τος, τό
ώρα, -ας, ἡ

contar, informar
matar
soltar, liberar
desear
nación, pueblo; (pl.) gentiles
conocer, entender
como, así como
juicio
estar a punto de ...; ir a ...
confesar
cuando, siempre que
sembrar
luz
gozo
gracia
don
hora



PISTAS PARA LA TRADUCCIÓN

Dada la variedad de funciones que puede tener el infinitivo, los siguientes criterios ayudan a su traducción.

- Note si lleva artículo o no; si lo tiene debe ser neutro y el infinitivo desempeña una función nominal: núcleo de sintagma nominal, objeto de preposición u objeto directo.
- Observe si en la oración hay un verbo que requiere de otro para completar su idea. Si es así, es probable que el infinitivo sea complementario.
- Si aparecen las expresiones εἰς τό, πρὸς τό, διὰ τό οὕτως antes del infinitivo, es adverbial.

EJERCICIOS

Traduzca.

- Analice los verbos.
- Identifique la función de cada infinitivo.

1. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγὼ βρῶσιν ἔχω φαγεῖν ἢν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε. ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους· μή τις ἤνεγκεν αὐτῷ φαγεῖν. (Jn. 4:32-33)
2. καὶ οὐδεὶς οὐκέτι ἐτόλμα αὐτὸν ἐπερωτῆσαι. (Mc. 12:34)
3. δεῖ δὲ καὶ μαρτυρίαν καλὴν ἔχειν ἀπὸ τῶν ἐξωθεν, (1Ti. 3:7)
4. θεὸς γὰρ ἐστὶν ὁ ἐνεργῶν (que produce) ἐν ὑμῖν καὶ τὸ θέλειν καὶ τὸ ἐνεργεῖν ὑπὲρ τῆς εὐδοκίας. (Flp. 2:13)
5. καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν (ha dado) αὐτῷ κρίσιν ποιεῖν, ὅτι υἱὸς ἀνθρώπου ἐστίν. (Jn. 5:27)
6. Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, ὀφειλέται ἐσμέν οὐ τῇ σαρκὶ τοῦ κατὰ σάρκα ζῆν (Ro. 8:12)
7. πάντα δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν ποιοῦσιν πρὸς τὸ θεαθῆναι τοῖς ἀνθρώποις· (Mt. 23:5)
8. αὐτὸς δὲ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν αὐτὸν αὐτοῖς διὰ τὸ αὐτὸν γινώσκειν πάντας (Jn. 2:24)
9. λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι δύναται ὁ θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ. (Mt. 3:9)
10. ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρώδῃ ὅτι οὐκ ἔξεστί σοι ἔχειν τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου. ἡ δὲ Ἡρώδιᾶς ἐνείχεν αὐτῷ καὶ ἠθέλην αὐτὸν ἀποκτεῖναι, καὶ οὐκ ἠδύνατο· (Mc. 6:18-19)
11. ἀπεκρίθη Νικόδημος καὶ εἶπεν αὐτῷ, Πῶς δύναται ταῦτα γενέσθαι; (Jn. 3:9)
12. ἔλεγεν δὲ παραβολὴν αὐτοῖς πρὸς τὸ δεῖν πάντοτε προσεύχεσθαι αὐτοὺς καὶ μὴ ἐγκακεῖν (Lc. 18:1)
13. ἐπιθυμεῖτε καὶ οὐκ ἔχετε, φονεύετε καὶ ζηλοῦτε καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν, μάχεσθε καὶ πολεμεῖτε, οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς (Stg. 4:2)
14. λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ βασιλικός, Κύριε, κατάβηθι πρὶν ἀποθανεῖν τὸ παιδίον μου. (Jn. 4:49)
15. Ἰωσήφ δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν (siendo) καὶ μὴ θέλων (queriendo) αὐτὴν δειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρα ἀπολύσαι αὐτήν. (Mt. 1:19)
16. ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος (pensando) ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ λέγων (diciendo), Ἰωσήφ υἱὸς Δαβὶδ, μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαρίαν τὴν γυναῖκα σου· (Mt. 1:20)

17. τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη δύο, ὥστε πάντας τοὺς κατοικοῦντας (moradores) τὴν Ἀσίαν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ κυρίου, Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας. (Hch. 19:10)
18. Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ μαρτυρίαν εἰς τὸ θανατώσαι αὐτόν, καὶ οὐχ ὑψίσκον· (Mc. 14:55)
19. ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ βλέπων γυναῖκα πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτήν ἤδη ἐμοίχευσεν αὐτήν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ. (Mt. 5:28)
20. καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἐξεστὶν τοῖς σάββασιν ἀγαθὸν ποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι, ψυχὴν σῶσαι ἢ ἀποκτεῖναι; (Mc. 3:4)

Lección 26

ES PROBABLE

VERBO: MODO SUBJUNTIVO

- I. MODO SUBJUNTIVO
- II. MORFOLOGÍA
- III. SINTAXIS DEL SUBJUNTIVO

Objetivos:

- Explicar el significado del modo subjuntivo.
- Traducir oraciones donde se emplee el subjuntivo.
- Analizar verbos conjugados en modo subjuntivo.
- Explicar los usos del subjuntivo.

I. MODO SUBJUNTIVO

El modo subjuntivo en español denota probabilidad o posibilidad, a diferencia del indicativo, que indica realidad. Los siguientes ejemplos ilustran esta diferencia:

Ej: *Quien estudia griego aprueba el curso.*

Los verbos *estudia* y *aprueba*, por estar en indicativo, comunican que la oración describe la realidad.

Quien estudie griego aprobará el examen.

El verbo *estudie*, en modo subjuntivo no describe una realidad, sino una probabilidad. Por lo tanto, la acción de *aprobar* (fut. indic.) es dependiente de que se realice la primera acción.

Al igual que en español, el modo subjuntivo griego expresa acciones probables o posibles, pero no reales. Es el modo en el que se expresa expectativa. Los tiempos presente y aoristo son los más usuales en modo subjuntivo. Siendo un modo diferente al indicativo, en subjuntivo ninguno de los tiempos tiene connotación cronológica, sólo aspectual.

El perfecto subjuntivo es muy raro en el Nuevo Testamento, por lo tanto no se tratará en la lección. Sólo el verbo οἶδα se emplea en perfecto subjuntivo, y apenas diez veces; pero debe recordarse que aunque su morfología sea de perfecto, su significado es presente.

II. MORFOLOGÍA

La característica fundamental del subjuntivo es la vocal temática alargada. Los demás elementos de su estructura son el tema temporal y las desinencias primarias. Puesto que se emplean las mismas desinencias personales para el presente y el aoristo, el criterio para identificar el tiempo de un verbo en subjuntivo es el tema temporal.

Morfología del Modo Subjuntivo			
Tema Temporal	+	Vocal Temática Alargada η/ω	+ Desinencias Primarias act., med. y pas.

Los verbos contractos mantienen el mismo patrón de contracción que en el indicativo y el imperativo.

A. Presente Subjuntivo

El presente subjuntivo en sus tres diátesis se construye a partir del tema temporal del presente activo (primer tema temporal). Denota una acción repetida, habitual o continua.

1. Voz activa

Presente Activo Subjuntivo T.T.#I (λν) + V.T. alargada (η/ω) + D.P. act.		
Núm. Pers.	λύνω (desatar)	Traducción
Sing. 1ª	λύνω	desate
	λύνῃς	desates
	λύνῃ	desate
Pl. 1ª	λύνωμεν	desatemos
	λύνῃτε	desateis
	λύνωσι(ν)	desaten

2. Voces media y pasiva

Presente Medio y Pasivo Subjuntivo T.T.#I (λν) + V.T. alargada (η/ω) + D.P. med. y pas.		
Núm. Pers.	λύνω (desatar)	Traducción
Sing. 1ª	λύνωμαι	(med.) me desate / desate para, por mí (pas.) sea desatado
	λύνῃ*	(med.) te desates / desates para, por ti (pas.) seas desatado
	λύνῃται	(med.) se desate / desate para, por sí (pas.) sea desatado
Pl. 1ª	λυνώμεθα	(med.) nos desatemos / desatemos para, por nos. (pas.) seamos desatados
	λύνῃσθε	(med.) os desateis / desateis para, por vos. (pas.) seais desatados
	λύνωνται	(med.) se desaten / desaten para, por sí (pas.) sean desatados

* La sigma inicial de la desinencia σαι desaparece. La vocal temática y el diptongo restante se contraen: η + αι = ῃ.

B. Aoristo Subjuntivo

El aoristo subjuntivo indica una acción indefinida. Dado que no hay referente cronológico, no se emplea el aumento. La traducción de todas las formas del aoristo subjuntivo es la misma del presente subjuntivo.

1. Voces activa y media

Las voces activa y media del aoristo se forman a partir del tercer tema temporal (aoristo activo), en el cual la característica temporal se reduce a sigma (σ). Esto podría dar lugar a confusión con el futuro, pero dicha conjugación no existe en el modo subjuntivo.

Aoristo Activo y Medio Subjuntivo T.T.#3 (λυσ) + V.T. alargada (η/ω) + D.P. act. y med. λύω (desatar)		
Núm. Pers.	Voz Activa	Voz Media
Sing. 1ª	λύσ-ω	λύσ-ω-μαι
2ª	λύσ-η-ς	λύσ-η
3ª	λύσ-η	λύσ-η-ται
Pl. 1ª	λύσ-ω-μεν	λυσ-ώ-μεθα
2ª	λύσ-η-τε	λύσ-η-σθε
3ª	λύσ-ω-σι(ν)	λύσ-ω-νται

2. Voz pasiva

El sexto tema temporal (aoristo pasivo) es la base en la conjugación de la voz pasiva.

Aoristo Pasivo Subjuntivo T.T.#6 (λυθ) + V.T. alargada (η/ω) + D.P. act.		
Núm. Pers.	λύω (desatar)	Traducción
Sing. 1ª	λυθ-ω̄	sea desatado
2ª	λυθ-ῆ-ς	seas desatado
3ª	λυθ-ῆ	sea desatado
Pl. 1ª	λυθ-ω̄-μεν	seamos desatados
2ª	λυθ-ῆ-τε	seais desatados
3ª	λυθ-ω̄-σι(ν)	sean desatados

Los verbos con aoristo fuerte en el modo indicativo también lo tienen en el subjuntivo.

Ej: ἐσθίω - φάγω, φάγῃς, φάγη, φάγωμεν, φάγητε, φάγωσιν.

C. Presente activo subjuntivo de εἰμί

La conjugación de εἰμί es idéntica a la vocal temática alargada, más las desinencias activas.

Presente Subjuntivo εἰμί		
Núm. Pers.	Conjugación	Traducción
Sing. 1ª	ᾤ	sea / esté
2ª	ᾤς	seas / estés
3ª	ᾤ	sea / esté
Pl. 1ª	ᾤμεν	seamos / estemos
2ª	ᾤτε	seais / esteis
3ª	ᾤσι(ν)	sean / estén

III. SINTAXIS DEL SUBJUNTIVO

El verbo en modo subjuntivo es habitualmente el verbo de una cláusula dependiente, denotando alguna relación con el verbo de la cláusula principal de la oración. Las siguientes son cinco de las funciones más comunes del subjuntivo.

1. Propósito

Uno de los usos más frecuentes del subjuntivo en el Nuevo Testamento es denotar propósito. Se expresa por medio de subjuntivo precedido por la conjunción ἵνα.

Ej: Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος.

Todo esto sucedió **para que se cumpliera** lo que el Señor había hablado por medio del profeta. (Mt. 1:22)

2. Exhortación

El subjuntivo en primera persona del plural sustituye, como en español, a la forma imperativa para esa persona. Sirve para expresar una exhortación en la que el hablante se incluye.

Ej: Ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους

Amados, **amémonos** unos a otros (1 Jn. 4:7)

3. Prohibición

El aoristo subjuntivo, precedido de la negación μή, expresa prohibición.

Ej: καὶ μὴ δόξετε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς· πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ.

Y **no penseis** decir dentro de vosotros mismos: "A Abraham tenemos por padre". (Mt. 3:9)

4. Deliberativo (interrogación retórica)

Se emplea para plantear preguntas retóricas que provoquen la reflexión de la audiencia. No se pide información; se plantea un argumento.

Ej: πῶς δὲ ἀκούσωσιν χωρὶς κηρύσσοντος;
¿Y cómo oirán sin **quien les predique?** (Ro. 10:14)

5. Negación enfática

La construcción οὐ μὴ seguida del aoristo subjuntivo excluye la posibilidad de que algo suceda. Es una negación enfática y absoluta. Comunica la idea de *nunca, jamás, de ningún modo*.

Ej: ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσεται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσιν.
El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras **no** (nunca, jamás) **pasarán**.
(Mt. 24:35)

RESUMEN

- ✓ El modo subjuntivo indica posibilidad, probabilidad.
- ✓ La estructura del subjuntivo es: T.T. + V.T. alargada + D.P. act., med. y pas.
- ✓ Usos comunes del subjuntivo: propósito, exhortación, prohibición, deliberación y negación enfática.

VOCABULARIO

αἷμα, -τος, τό	sangre
ἀρχιερεύς, -εώς, ὁ	sumo sacerdote
διώκω	perseguir
εὐαγγελίζω	anunciar buenas nuevas
ἵνα	para que, que
πλανᾶω	engañar, descarriar
πρεσβύτερος, -α, -ον	anciano
προσφέρω	ofrecer, presentar
πρόσωπον, -ου, τό	cara
σημεῖον, -ου, τό	señal, milagro
σωτηρία, -ας, ἡ	salvación
σωτήρ, -ῆρος, ὁ	salvador
τηρέω	guardar, obedecer
τυφλός, -ή, -όν	ciego
φιλέω	amar, querer
χωρὶς (gen.)	sin, (adv.) por aparte

PISTAS PARA LA TRADUCCIÓN

Hay dos partículas cuya presencia en una oración alertan al lector de la presencia del verbo en modo subjuntivo: ἵνα y εἰάν.

La primera, puede indicar propósito o el contenido de una declaración.

Ej: καὶ ταῦτα γράφομεν ἡμεῖς, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ᾖ πεπληρωμένη. (1 Jn. 1:4)
Y estas cosas os escribimos, para que nuestro gozo sea cumplido. Propósito.

καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ' αὐτοῦ, ἵνα ὁ ἀγαπῶν τὸν θεὸν ἀγαπᾷ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ. (1 Jn. 4:21)

Y tenemos este es el mandamiento de él: El que ama a Dios, ame también su hermano. Contenido.

La segunda (εἰάν) siempre denota una expresión condicional, como se verá en la Lección 27.

EJERCICIOS

Traduzca.

- Analice los verbos.
- Indique la función de los subjuntivos y los infinitivos.

1. ὁ ποιῶν (que hace) τὴν ἀμαρτίαν ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς ὁ διάβολος ἀμαρτάνει. εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου (1 Jn. 3:8)
2. καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτὴν πᾶν κοινὸν καὶ ὁ ποιῶν βδέλυγμα καὶ ψεῦδος εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι (que están escritos) ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου. (Ap. 21:27)
3. ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾖ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων ἀλλ' ἐν δυνάμει θεοῦ. (1 Co. 2:5)
4. ἦλθον δὲ καὶ τελῶναι βαπτισθῆναι καὶ εἰ παν πρὸς αὐτόν, Διδάσκαλε, τί ποιήσωμεν; (Lc. 3:12)
5. ὁ ἔχων (que tiene) οὓς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. ὁ νικῶν (que venciere) οὐ μὴ ἀδικηθῇ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου. (Ap. 2:11)
6. οὕτως γὰρ ἡγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν τὸν μονογενῆ ἔδωκεν (dídō), ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον. (Jn. 3:16)
7. οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνῃ τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σωθῇ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ. (Jn. 3:17)
8. ὁ δὲ Πιλάτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς λέγων (dicens), Θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων; (Mc. 15:9)
9. πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα παράσσων (que practica) μισεῖ τὸ φῶς καὶ οὐκ ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα μὴ ἐλεγχθῇ τὰ ἔργα αὐτοῦ. (Jn. 3:20)
10. καὶ πολλὰ ἐπετίμα αὐτοῖς ἵνα μὴ αὐτὸν φανερόν ποιήσωσιν. (Mc. 3:12)
11. καὶ πᾶς ὁ ζῶν (que vive) καὶ πιστεύων (que cree) εἰς ἐμὲ οὐ μὴ ἀποθάνῃ εἰς τὸν αἰῶνα. πιστεύεις τοῦτο; (Jn. 11:26)
12. Μὴ νομίζετε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφῆτας· οὐκ ἦλθον καταλῦσαι ἀλλὰ πληρῶσαι. (Mt. 5:17)
13. ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν· ἕως ἄν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἰῶτα ἐν ἡμί κεραία οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου, ἕως ἄν πάντα γένηται. (Mt. 5:18)
14. αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἡ ἐμὴ, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους καθὼς ἡγάπησα ὑμᾶς. (Jn. 15:12)

15. καὶ ἐποίησεν ἵνα ὥσιν μετ' αὐτοῦ καὶ ἵνα ἀποστέλλῃ αὐτοὺς κηρύσσειν. (Mc. 3:14)
16. μὴ θαυμάσῃς ὅτι εἰπόν σοι, δεῖ ὑμᾶς γεννηθῆναι ἄνωθεν. (Jn. 3:7)
17. μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς· οἶδεν γὰρ ὁ πατήρ ὑμῶν ὧν χρεῖαν ἔχετε πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν. (Mt. 6:8)
18. Πῶς οὖν ἐπικαλέσονται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν; πῶς δὲ πιστεύσωσιν οὐ οὐκ ἤκουσαν; πῶς δὲ ἀκούσωσιν χωρὶς κηρύσσοντος; (Ro. 10:14)
19. μακάριοί ἐστε ὅταν μισήσωσιν ὑμᾶς οἱ ἄνθρωποι καὶ ὅταν ἀφορίσωσιν ὑμᾶς καὶ ὀνειδίσωσιν καὶ ἐκβάλωσιν τὸ ὄνομα ὑμῶν ὡς πορνὸν ἕνεκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου. (Lc. 6:22)
20. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν. (Mc. 10:15)

Lección 27

DE CONDICIÓN EN CONDICIÓN

ORACIONES CONDICIONALES

I. ORACIONES CONDICIONALES

II. ESTRUCTURA DE LAS ORACIONES CONDICIONALES

III. CLASIFICACIÓN DE LAS ORACIONES CONDICIONALES

Objetivos:

- Reconocer la estructura de las oraciones condicionales.
- Traducir oraciones condicionales.
- Explicar el significado de los distintos tipos de oración condicional.

I. ORACIONES CONDICIONALES

El requisito necesario, pero hipotético, para que se lleve a cabo una acción se expresa en español por medio de las cláusulas condicionales. La conjunción *si*, identifica este tipo de construcción.

Ej: *Si llegas tarde, no puedes entrar al teatro.*

La cláusula condicional *si llegas tarde*, expresa la situación que potencialmente causaría el resultado expresado en la cláusula *no puedes entrar al teatro*. No indica que esto vaya a suceder, sino que de darse, la consecuencia sería la imposibilidad de entrar.

En griego las oraciones condicionales tienen la misma función; formulan la condición para que se haga realidad una acción o estado determinado. Hay dos conjunciones condicionales (*εἰ*, *ἐάν*) y una partícula (*ἄν*) que intervienen en la construcción de estas oraciones.

II. ESTRUCTURA DE LAS ORACIONES CONDICIONALES

Las oraciones condicionales son oraciones complejas formadas por dos cláusulas denominadas prótasis y apódosis.



1. *Prótasis*. Es la cláusula que expresa el requisito o la condición indispensable para la realidad de la otra cláusula. Es gramaticalmente dependiente de la apódosis.

2. *Apódosis*. Señala la acción conexas al cumplimiento de la condición. Es la cláusula principal o subordinante de la oración.

Ej: *εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, βάλε σεαυτὸν κάτω*. Si eres hijo de Dios, tírate abajo. (Mt. 4:6)

La primera cláusula (*εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ*), expresa la condición; por tanto, es la prótasis; la segunda (*βάλε σεαυτὸν κάτω*) es la apódosis.

La prótasis y la apódosis no siempre aparecen en el mismo orden del ejemplo anterior; pero el orden que tengan en la oración no afecta su significado.

III. CLASIFICACIÓN DE LAS ORACIONES CONDICIONALES

Hay cuatro clases de oraciones condicionales, dependiendo de cómo conciba el hablante la realidad o la probabilidad de la condición que se plantea. Una pista estructural que ayuda a identificar cada categoría es la conjunción condicional empleada.



A. Clase I: Condición Real

Indican que la condición expresada se cumple. La prótasis tiene la conjunción *εἰ* y

el verbo en el modo indicativo; el verbo de la apódosis puede estar en cualquier tiempo y modo. Si la condición se expresa en forma negativa, generalmente se emplea la partícula *οὐ*.

Ej: *εἴ τι ἔχει ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω*.

Si alguno tiene oídos para oír, oiga. (Mc. 4:23)

Los verbos tanto de la prótasis como de la apódosis se traducen en el modo indicativo.

B. Clase II: Condición Irreal (contraria a la realidad)

Expresan que la condición expuesta pudo haber sido, pero no fue o no es. Lo que se denota no es la veracidad o falsedad de la condición; sino su falta de concordancia con la realidad, desde la perspectiva de quien habla. Los verbos de la prótasis y de la apódosis se conjugan en el mismo tiempo en modo indicativo: imperfecto o aoristo. En la prótasis se emplea la conjunción *εἰ*, en la apódosis, *ἄν*. Para expresar la prótasis en forma negativa, se usa *μή*. El tiempo del verbo indica si se está hablando de una situación presente o pasada.

1. Irreal del presente: imperfecto en la prótasis y en la apódosis.

Ej: *οὗτος εἰ ἦν προφήτης, ἐγίνωσκεν ἂν τίς καὶ ποταπὴ ἡ γυνὴ ἣτις ἄπτεται αὐτοῦ*
Este, si fuera profeta, conocería quién y qué clase de mujer es la que le toca (Lc. 7:39)

En la traducción se emplea el imperfecto de subjuntivo (amara/se) en la prótasis y el condicional simple (amaría) en la apódosis.

2. Irreal del pasado: aoristo en la prótasis y en la apódosis.

Ej: *εἰ γὰρ ἐγνώσαν, οὐκ ἂν τὸν κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν*.
porque si la hubieran conocido, no habrían crucificado al Señor de gloria. (1 Co. 2:8)

La prótasis se traduce con el pluscuamperfecto subjuntivo (hubiera/se amado). Se traduce la apódosis con el condicional compuesto (habría amado) o el pluscuamperfecto subjuntivo (hubiera/se amado).

C. Clase III: Condición eventual futura

Se plantea una condición de cumplimiento incierto, pero posible en un tiempo futuro. Se caracteriza por la conjunción *ἐάν* (*εἰ* + *ἄν*) y el verbo en modo subjuntivo en la prótasis. En la apódosis el verbo puede estar en cualquier tiempo y modo.

Ej: *Κύριε, ἐὰν θέλῃς δύνασαί με καθαρίσαι*. Señor, si quieres puedes limpiarme. (Lc. 5:12)

En las formas verbales empleadas para la traducción de este tipo de oración hay gran variedad. La prótasis se puede traducir con el verbo en presente indicativo (amo), o en imperfecto, futuro o pluscuamperfecto subjuntivo (amara, amare, hubiera amado).

En la apódosis se pueden emplear el presente o futuro indicativo (amo, amaré), o el condicional simple o compuesto (amaría o habría amado).

D. Clase IV: Condición potencial

Este tipo de oración expresa una condición con remota posibilidad de cumplimiento. En la prótasis se usa εἰ con el verbo en modo optativo; en la apódosis el verbo tiene ese mismo modo y la partícula ἄν. En el Nuevo Testamento no hay ejemplos completos de esta categoría.

RESUMEN

Estructura de las Oraciones Condicionales		
Clase	Prótasis	Apódosis
Clase I	εἰ + indicativo	cualquier tiempo y modo
Clase II	εἰ + imperfecto / aoristo indic.	ἄν + imperfecto / aoristo indic.
Clase III	εἰάν + subjuntivo	cualquier tiempo y modo
Clase IV	εἰ + optativo	ἄν + optativo

VOCABULARIO

αἰών, -ος, ὁ	era; eternidad
αἰώνιος, -ον	eterno
ἄν	(intraducible) indica eventualidad
γραμματεὺς, -έως, ὁ	escriba
εἰάν	si (condicional)
εἰ	si (condicional)
θέλημα, -τος, τό	voluntad
ἱμάτιον, -ου, τό	vestido
μέσος, -η, -ον	medio
νύξ, νυκτός, ἡ	noche
πῦρ, -ός, τό	fuego
στόμα, -τος, τό	boca
ὑδωρ, ὑδατος, τό	agua
ὑπάρχω	ser, estar
χεῖρ, -ός, ἡ	mano

PISTA EXEGÉTICA

ἰδὼν δὲ ὁ Φαρισαῖος ὁ καλέσας αὐτὸν εἶπεν ἐν ἑαυτῷ λέγων· οὗτος εἰ ἦν προφήτης, ἐγίνωσκεν ἂν τίς καὶ ποταπὴ ἡ γυνὴ ἣτις ἀπτεται αὐτοῦ, ὅτι ἀμαρτωλὸς ἐστίν.

Cuando vio esto el fariseo que le había convido, dijo para sí: Éste, si fuera profeta, conocería quién y qué clase de mujer es la que le toca, que es pecadora. (Lc. 7:39)

Simón, el fariseo que le había rogado a Jesús que comiera con él (v.36) ve con asombro cómo Jesús acepta que una mujer de mala reputación le bañe los pies o

con sus lágrimas, se los seque con sus cabellos, se los bese y se los unja con perfume costoso (vv.37-38). Entonces cavila en su interior lo registrado en la oración condicional del versículo citado.

El tipo de oración condicional empleada (Clase II) revela que el anfitrión no está debatiéndose en la duda de si Jesús es profeta o no. Asume que no lo es. Entre la prótasis y la apódosis se establece una relación semántica de inferencia - evidencia. Si realmente fuera profeta, conocería la clase de mujer con la que está tratando (cf. v.38). En otras palabras, la evidencia de su condición profética sería que reconociera la condición de pecadora de la mujer y la rechazara.

La ironía del texto radica en que Jesús sí conoce la clase de mujer que lo honra (v.47), y también los pensamientos de su anfitrión fariseo. Éste no sólo cuestiona su identidad, sino que lo ha deshonrado con su falta de hospitalidad (vv. 40-47). Su conocimiento íntimo de ambos se revela en la historia que le relata a Simón para confrontarlo con sus presuposiciones erradas y con su escaso amor.

EJERCICIOS

Traduzca.

- Identifique la prótasis y apódosis de cada oración condicional y analice sus verbos.
- Señale cuál clase de condición es y su significado.

Ej: εἰ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν ακουέτω. Si alguno tiene oídos para oír, oiga. (Mc. 4:23)

Prótasis: εἰ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν — εἰ + presente act. ind., 3ª sing.

Apódosis: ακουέτω — presente act. imp., 3ª sing.

Condición real - clase 1. Denota que sí se tienen oídos para oír.

- εἰπεν οὖν ἡ Μάρθα πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Κύριε, εἰ ἦς ὧδε οὐκ ἂν ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός μου. (Jn. 11:21)
- Μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ. ἐάν τις ἀγαπᾷ τὸν κόσμον, οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς ἐν αὐτῷ. (1 Jn. 2:15)
- ὁ δὲ Πέτρος ἔφη (dijo) αὐτῷ· εἰ καὶ πάντες σκανδαλισθῇσονται, ἀλλ' οὐκ ἐγώ. (Mc. 14:29)
- εἰπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, εἰ ὁ θεὸς πατὴρ ὑμῶν ἦν ἡγαπᾶτε ἂν ἐμέ (Jn. 8:42)
- ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, καλὸν ἔστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι· εἰ θέλεις, ποιήσω ὧδε τρεῖς σκηνάς, σοὶ μίαν (una) καὶ Μωϋσεὶ μίαν καὶ Ἠλίᾳ μίαν. (Mt. 17:4)
- εἰπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, εἰ τυφλοὶ ἦτε, οὐκ ἂν εἶχετε ἁμαρτίαν· νῦν δὲ λέγετε ὅτι βλέπομεν, ἡ ἁμαρτία ὑμῶν μένει. (Jn. 9:41)
- ἐάν τις φάγῃ ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου ζήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ ὁ ἄρτος δὲ ὃν ἐγὼ δώσω (dare) ἡ σὰρξ μου ἔστιν ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς. (Jn. 6:51)
- εἰ ταῦτα οἰδατε, μακάριοί ἐστε ἐάν ποιῇτε αὐτά. (Jn. 13:17)
- Ἐάν ἀγαπᾶτέ με, τὰς ἐντολάς τὰς ἐμὰς τηρήσατε. (Jn. 14:15)
- Εἰ ὁ κόσμος ὑμᾶς μισεῖ, γινώσκετε ὅτι ἐμὲ πρῶτον ὑμῶν μεμίσηκεν. (Jn. 15:18)
- εἰ ἐκ τοῦ κόσμου ἦτε, ὁ κόσμος ἂν τὸ ἴδιον ἐφίλει· ὅτι ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἐστέ, ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς ἐκ τοῦ κόσμου, διὰ τοῦτο μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος. (Jn. 15:19)

12. μνημονεύετε τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων (mayor que) τοῦ κυρίου αὐτοῦ. εἰ ἐμεῖ ἐδίωξαν, καὶ ὑμεῖς διώξεουσιν· εἰ τὸν λόγον μου ἐτήρησαν, καὶ τὸν ὑμέτερον τηρήσουσιν. (Jn. 15:20)
13. εἰ μὴ ἦλθον καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, ἁμαρτίαν οὐκ εἶχουσιν· νῦν δὲ πρόφασιν οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν. (Jn. 15:22)
14. εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς ἃ οὐδεὶς ἄλλος ἐποίησεν, ἁμαρτίαν οὐκ εἶχουσιν· νῦν δὲ καὶ ἐωράκασιν καὶ μεμισήκασιν καὶ ἐμεῖ καὶ τὸν πατέρα μου. (Jn. 15:24)
15. ἔλεγον οὖν αὐτῷ. Ποῦ ἔστιν ὁ πατήρ σου; ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐτε ἐμεῖ οἶδατε οὔτε τὸν πατέρα μου· εἰ ἐμεῖ ᾔδειτε, καὶ τὸν πατέρα μου ἂν ᾔδειτε. (Jn. 8:19)
16. εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς. Εἰ ὁ θεὸς πατὴρ ὑμῶν ἦν ἡγαπάτε ἂν ἐμέ, ἐγὼ γὰρ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐξηλθὼν καὶ ἦκω· οὐδὲ γὰρ ἀπ' ἐμαυτοῦ ἐλήλυθα, ἀλλ' ἐκεῖνός με ἀπέστειλεν. (Jn. 8:42)
17. Καὶ προσκαλεσάμενος (llamando) τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς· εἰ τις θέλει ὀπίσω μου ἀκολουθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖτω μοι. (Mc. 8:34)
18. τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου πόθεν ἦν; ἐξ οὐρανοῦ ἢ ἐξ ἀνθρώπων; οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς λέγοντες (diciendo), ἂν εἰπώμεν, ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ ἡμῖν, διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ; ἂν δὲ εἰπώμεν· ἐξ ἀνθρώπων, φοβούμεθα τὸν ὄχλον, πάντες γὰρ ὡς προφήτην ἔχουσιν τὸν Ἰωάννη. (Mt. 21:25-26)

Lección 28

CAMALEÓN VERBAL I

VERBO: PARTICIPIO EN VOZ ACTIVA

I. EL PARTICIPIO

II. MORFOLOGÍA

III. MORFOLOGÍA: VOZ ACTIVA

IV. SINTAXIS: EL PARTICIPIO COMO ADJETIVO

Objetivos:

- Identificar las formas activas del participio griego.
- Traducir oraciones donde se emplea el participio activo en función adjetiva.

I. EL PARTICIPIO

En español hay dos verboides o formas no personales del verbo que ayudan a entender el participio griego: el participio (cantado, comido, dicho) y el gerundio (cantando, comiendo, diciendo). Estos derivados verbales, además de servir como verbos, pueden cumplir otras funciones.

El participio puede desempeñar tres funciones:

- Adjetiva: modificando a un sustantivo: poema *cantado*, pan *comido*, proverbio *dicho*.
- Nominal: *Lo comido* nutre el cuerpo.
- Verbal: He *escrito* las cartas.

El gerundio funciona en calidad

- Adverbial: Llegaron *llorando* y se fueron *cantando*.
- Adjetiva: pastor *entregando* Biblias (título de una foto).
- Verbal, en perífrasis (con verbos como estar, ir, venir, andar, etc.) andan *diciendo*, viene *cojeando*.

El participio griego es un adjetivo verbal. Comparte características morfológicas y sintácticas tanto de los adjetivos como de los verbos. Como adjetivo, tiene género y número, además de caso; como verbo, tiene tiempo (presente, futuro, aoristo, perfecto) y diátesis (activa, media y pasiva). Aunque presenta todas estas flexiones, no obstante, reconocerlo no es difícil una vez se adquiere familiaridad con su morfología.

En cuanto a su uso sintáctico, el participio griego es muy versátil. Cumple funciones que abarcan tanto las desempeñadas por los participios como por los gerundios del español. El participio se emplea más de seis mil veces en el Nuevo Testamento y es de gran importancia en la exégesis.

Hay ocho elementos a identificar cuando se analiza un participio: identificación como participio, tiempo, voz, caso, género, número, forma léxica y significado. Ej: ζῶντος - participio presente, activo, genitivo, singular, neutro, de ζῶω: vivo.

II. MORFOLOGÍA DEL PARTICIPIO

La estructura del participio refleja su doble carácter de verbo y adjetivo. La naturaleza adjetiva se expresa en las desinencias, las que indican el género, número y caso del participio. La naturaleza verbal se manifiesta en el tema temporal y el morfema léxico propio del participio; estos dos elementos señalan el tiempo y la voz. Son cuatro los componentes de la morfología del participio: el tema verbal, la vocal temática, el morfema del participio y las desinencias de caso.

Morfología del Participio

Tema Temporal	+	Vocal Temática	+	Morfema de Participio	+	Desinencias de Caso
---------------	---	----------------	---	-----------------------	---	---------------------

A. Tema temporal

Hay cuatro tiempos en los cuales se da el participio: presente, futuro, aoristo y perfecto. Esto no significa que el participio en sí mismo tenga connotación cronológica. El tiempo del participio se refiere primariamente a su aspecto. De esta forma, un participio presente denotará una acción en desarrollo, habitual o repetitiva, mientras un participio aoristo señala una acción indefinida.

Habiendo dicho lo anterior, es preciso aclarar que el participio sí tiene un valor temporal relativo en función del verbo principal en el contexto dado.

B. Vocal temática

La vocal temática puede variar y estar presente o no, según el tiempo y la diátesis del participio.

C. Morfema de participio

Los morfemas de participio para la voz activa son cuatro, sus variaciones están relacionadas con la voz, el tiempo y el género.

Morfemas de Participio - Voz Activa		
Masculino	Femenino	Neutro
VT / OT	σΑ / UI	VT / OT

D. Desinencias de caso

Todos los participios se declinan como adjetivos de tres terminaciones. La letra final del morfema determina el patrón de declinación. Los participios con morfema terminado en alfa u omicrón adoptan la primera y la segunda declinación respectivamente. Aquellos con morfema terminado en consonante o diptongo siguen el paradigma de la tercera.

III. MORFOLOGÍA: VOZ ACTIVA

En la voz activa las flexiones masculina y neutra son de la tercera declinación; la femenina es de la primera o la tercera. El participio del presente, del futuro y del aoristo fuerte siguen el mismo patrón de declinación, variando sólo el tema temporal. Por tanto, sólo se presenta el paradigma completo del tiempo presente. Para los otros tiempos se señalan las formas del nominativo singular y, entre paréntesis, las del genitivo.

En la formación del participio los verbos contractos siguen los patrones de contracción o alargamiento de la vocal final del tema verbal ya establecidos en la formación de los diferentes tiempos. Como pauta se indica el nominativo (m., f. y n.) del participio presente de las tres categorías de verbos contractos.

A. Participio del presente

Participio Presente - Voz Activa T.T.#1 (λυ-) + V.T. (ο/ου) + M.P. (ντ/σα) + Desinencias λύων, λύουσα, λῦον (desatado, desatando, que desata)			
Núm. Caso	Masculino	Femenino	Neutro
Sing. N.	λύ.ων ¹	λύ.ου.σα	λῦ.ο.ν ²
	λύ.ο.ντος	λυ.ού.σης ³	λύ.ο.ντος
	λύ.ο.ντι	λυ.ού.ση	λύ.ο.ντι
	λύ.ο.ντα	λύ.ου.σαν	λῦ.ο.ν
Pl. N.	λύ.ο.ντες	λύ.ου.σαι	λύ.ο.ντα
	λυ.ό.ντων	λυ.ου.σῶν	λυ.ό.ντων
	λύ.ου.σι(ν)	λυ.ού.σαις	λύ.ου.σι(ν)
	λύ.ο.ντας	λυ.ού.σας	λύ.ο.ντα

Observaciones:

¹ No hay desinencia de caso, por tanto se pierde la tau (τ) final (ninguna palabra griega puede terminar en esa letra); para compensar se alarga la omicrón (ο).

² Sucede lo mismo que en masculino, pero sin alargamiento compensatorio.

³ Dado que la consonante final del tema es diferente a rho (ρ), la alfa (α) cambia a eta (η) en el genitivo y el dativo.

El participio presente de los verbos contractos es: ἀγαπῶν, ἀγαπῶσα, ἀγαπῶν; ποιῶν, ποιῶσα, ποιῶν; πληρῶν, πληρῶσα, πληρῶν.

B. Participio del futuro

Al tema temporal del futuro (λυσ-) se añaden las mismas vocales temáticas y desinencias del presente: λύσ.ων (λύσοντος), λύσ.ου.σα (λύσούσης), λύσ.ον (λύσοντος).

C. Participio del aoristo fuerte (segundo)

No tiene aumento, porque éste sólo se emplea en la conjugación del modo indicativo. Como modelo se usa el verbo λαμβάνω. Al tema del aoristo fuerte en la voz activa (λαβ-) se añaden las mismas vocales temáticas y desinencias del presente: λαβ.ών (λαβόντος), λαβ.ού.σα (λαβούσης), λαβ.όν (λαβόντος). Aunque

las desinencias sean las mismas, el participio aoristo se distingue de su participio presente por el tema temporal: λαμβαν- en el presente, λαβ- para el aoristo.

D. Participio presente de εἶμι

El participio presente de εἶμι coincide con la vocal temática y las desinencias del presente.

Participio Presente - εἶμι ῶν, οὔσα, ὄν (siendo, estando, que es/está)			
Núm. Caso	Masculino	Femenino	Neutro
Sing. N.	ῶν	οὔσα	ὄν
	όντος	ούσης	όντος
	όντι	ούση	όντι
	όντα	ούσαν	όν
Pl. N.	όντες	ούσαι	όντα
	όντων	ούσῶν	όντων
	ούσι(ν)	ούσαις	ούσι(ν)
	όντας	ούσας	όντα

E. Participio del aoristo débil (primero)

Excepto en el tema temporal y el nominativo singular masculino, la declinación es igual que en los tiempos anteriores. No tiene aumento. Se declina como el adjetivo πᾶς, πᾶσα, πᾶν.

Participio Aoristo Débil - Voz Activa T.T.#3 (λυσ-) + M.P. (ντ-/σα) + Desinencias λύσας, -λύσασα, λῦσαν (desatado, desatando, que desató)			
Núm. Caso	Masculino	Femenino	Neutro
Sing. N.	λύσα.ς	λύσα.σα	λῦσα.ν
	λύσα.ντος	λυσά.σης	λύσα.ντος
	λύσα.ντι	λυσά.ση	λύσα.ντι
	λύσα.ντα	λύσα.σαν	λῦσα.ν
Pl. N.	λύσα.ντες	λύσα.σαι	λύσα.ντα
	λυσά.ντων	λυσά.σῶν	λυσά.ντων
	λύσα.σι(ν)	λυσά.σαις	λύσα.σι(ν)
	λύσα.ντας	λυσά.σας	λύσα.ντα

F. Participio del Perfecto

Los morfemas de participio cambian en el tiempo perfecto. Para los géneros masculino y neutro es -οτ, y para el femenino -υια.

Participio Perfecto - Voz Activa T.T.#4 (ΛΕΛΥΚ-) + M.P. (ΟΤ-/ΥΙΑ) + Desinencias ΛΕΛΥΚΩΣ, ΛΕΛΥΚΥΙΑ, ΛΕΛΥΚΟΣ (habiendo desatado, desatando, que ha desatado)			
Núm. Caso	Masculino	Femenino	Neutro
Sing. N.	ΛΕΛΥΚ.ΩΣ	ΛΕΛΥΚ.ΥΙΑ	ΛΕΛΥΚ.ΟΣ
G.	ΛΕΛΥΚ.ΟΤΟΣ	ΛΕΛΥΚ.ΥΙΑΣ	ΛΕΛΥΚ.ΟΤΟΣ
D.	ΛΕΛΥΚ.ΟΤΙ	ΛΕΛΥΚ.ΥΙΑ	ΛΕΛΥΚ.ΟΤΙ
A.	ΛΕΛΥΚ.ΟΤΑ	ΛΕΛΥΚ.ΥΙΑΝ	ΛΕΛΥΚ.ΟΣ
Pl. N.	ΛΕΛΥΚ.ΟΤΕΣ	ΛΕΛΥΚ.ΥΙΑΙ	ΛΕΛΥΚ.ΟΤΑ
G.	ΛΕΛΥΚ.ΟΤΩΝ	ΛΕΛΥΚ.ΥΙΩΝ	ΛΕΛΥΚ.ΟΤΩΝ
D.	ΛΕΛΥΚ.ΟΣΙ(Ν)	ΛΕΛΥΚ.ΥΙΑΙΣ	ΛΕΛΥΚ.ΟΣΙ(Ν)
A.	ΛΕΛΥΚ.ΟΤΑΣ	ΛΕΛΥΚ.ΥΙΑΣ	ΛΕΛΥΚ.ΟΤΑ

IV. SINTAXIS: EL PARTICIPIO COMO ADJETIVO

Dado el carácter mixto del participio como adjetivo y como verbo, la función sintáctica de éste depende de cuál de sus dos naturalezas se enfatice. Los participios se pueden usar como adjetivos o como adverbios.

Cuando el participio tiene función adjetiva la acción que él describe modifica a un sustantivo o a un pronombre, concordando con él en género, número y caso. Además, al igual que los adjetivos, el participio puede sustantivarse.

A. Participio atributivo

El participio en posición atributiva denota un atributo o cualidad del sustantivo o pronombre modificado. Concuera con éste en género, número y caso. Generalmente va precedido de artículo. Es muy común en el Nuevo Testamento. Se traduce con un adjetivo o con una cláusula relativa.

Ej: ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν ὅς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς.

Yo soy el pan vivo que descendió del cielo (Jn.6:51)

ζῶν y καταβάς concuerdan en género (m.), número (sing.) y caso (nom.) con ἄρτος.

B. Participio sustantivado

El participio sustantivado lleva artículo y puede ejercer las mismas funciones que un sustantivo en la oración (sujeto, objeto del verbo, término de la preposición, etc.). Se traduce con una cláusula relativa "el que ...".

Ej: καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ μὴ ἀποθάνῃ εἰς τὸν αἰῶνα. (Jn.11:26)

Y todo el que vive y cree en mí no morirá eternamente.

Los participios ζῶν y πιστεύων son el sujeto de la oración.

καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπῶσιν.

Porque también los pecadores aman a los que los aman. (Lc. 6:32)

El participio ἀγαπῶντας es el objeto directo del verbo ἀγαπῶσιν.

RESUMEN

- ✓ La estructura del participio activo: T.T. + V.T. + M.P. + Desinencias de caso.
- ✓ Los participios del presente, futuro y aoristo, en la voz activa, emplean el morfema -ντ para el masculino y neutro y -σα para el femenino.
- ✓ El participio perfecto en voz activa emplea los morfemas -οτ y -υια.
- ✓ En la voz activa las flexiones masculinas y neutras siguen la tercera declinación; las femeninas, la primera.
- ✓ En su calidad de adjetivo el participio puede calificar a un sustantivo o sustantivarse.

VOCABULARIO

γενεά, -ᾶς, ἡ
διό
δύναμις, -εως, ἡ
ἕκαστος, -η, -ον
ἐμπροσθεν (gen.)
ἐνώπιον (gen.)
ἕως
οἰκοδομέω
ὅτε
οὔτε
παραλαμβάνω
πότε
τιμή, -ῆς, ἡ
τρίτος, -η, -ον
χρεία, -ας, ἡ

generación; descendencia
por eso, por esta razón
poder, fuerza
cada uno, cada
ante; (adv.) adelante
ante, en presencia de
hasta, entre tanto, mientras
edificar
cuando
no, ni
recibir, aceptar
¿cuándo?
honor
tercero
necesidad

PISTA EXEGÉTICA

En el Evangelio según San Juan se emplea 27 veces el participio del verbo πέμψω. En todos los casos es activo, aoristo, masculino y sólo dos de ellos no hacen alusión a Dios Padre. Juan el Bautista lo emplea una vez (ὁ πέμψας με βαπτίζειν) aludiendo a Dios, quien lo envió a bautizar en agua.

En 24 ocasiones el participio está en boca de Jesús para referirse al Padre (ὁ πέμψας με πατήρ, ὁ πατήρ ὁ πέμψας με, ὁ πέμψας με). Este uso repetido del participio, en función atributiva y nominal es clave en este evangelio. Allí se registra cómo Jesús entiende su misión siempre en términos del que lo envió:

- él no hace su voluntad, sino la voluntad del que lo envió (ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με - 6:38; cf. 4:34; 5:30; 9:4).
- su enseñanza es la enseñanza del que lo envió (τοῦ πέμψαντός με - 7:16; cf. 8:26; 12:49; 14:24).
- el Padre que lo envió (ὁ πέμψας με πατήρ) está con él y da testimonio de él (8:16, 29; 5:37; 8:18).
- su destino es volver al que lo envió (πρὸς τὸν πέμψαντά με) (7:33; 16:5).

Pero no es sólo que Jesús entiende y explica su ministerio en términos del que lo envió; el mismo referente se aplica a quienes son objeto de su revelación:

- creer en él es creer en el que lo envió (ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ πιστεύει εἰς ἐμὲ ἀλλὰ εἰς τὸν πέμψαντά με - 12:44).
- verlo es conocer a quien lo envió (ὁ θεωρῶν ἐμὲ θεωρεῖ τὸν πέμψαντά με - 12:45).
- recibirlo es recibir al que lo envió (ὁ δὲ ἐμὲ λαμβάνων λαμβάνει τὸν πέμψαντά με - 13:20).
- no honrarlo es no honrar al que lo envió (ὁ μὴ τιμῶν τὸν υἱὸν οὐ τιμᾷ τὸν πατέρα τὸν πέμψαντα αὐτόν - 5:23).
- para el ser humano sólo es posible venir a Jesús por la intervención del que lo envió (οὐδεὶς δύναται ἔλθειν πρὸς με ἢ ἂν μὴ ὁ πατήρ ὁ πέμψας με ἑλκύσῃ αὐτόν - 6:44).

Es obvio entonces que el uso del participio ὁ πέμψας para caracterizar al Padre es fundamental para la comprensión de la persona y obra de Jesús en el cuarto evangelio.

EJERCICIOS

Traduzca. Analice los participios e identifique su función.

1. καὶ γὰρ οὐκ ᾔδειν αὐτόν, ἀλλ' ὁ πέμψας με βαπτίζειν ἐν ὕδατι ἐκεῖνός μοι εἶπεν, 'Εφ' ὃν ἂν ἴδῃς τὸ πνεῦμα καταβαῖνον καὶ μένον ἐπ' αὐτόν, οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν πνεύματι ἁγίῳ. (Jn. 1:33)
2. ἀποκριθεὶς δὲ Σίμων Πέτρος εἶπεν, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος. (Mt. 16:16)
3. εἶπαν οὖν αὐτῷ, Τίς εἶ; ἵνα ἀποκρισὶν δῶμεν τοῖς πέμψασιν ἡμᾶς· τί λέγεις περὶ σεαυτοῦ; (Jn. 1:22)

4. καὶ ὁ διάβολος ὁ πλανῶν αὐτοὺς ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς. (Ap. 20:10)
5. τῇ ἐπαυρίῳ βλέπει τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει, Ἴδε ὁ ἄμνος τοῦ θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου. (Jn. 1:29)
6. καὶ οἱ γραμματεῖς οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβάντες ἔλεγον ὅτι Βεελζεβούλ ἔχει καὶ ὅτι ἐν τῷ ἀρχοντὶ τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια. (Mc. 3:22)
7. καὶ καθὼς Μωϋσῆς ὕψωσεν τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως ὕψωθῆναι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων ἐν αὐτῷ ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον. (Jn. 3:14-15)
8. οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν τὸν μονογενῆ ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον. (Jn. 3:16)
9. ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται· ὁ δὲ μὴ πιστεύων ἤδη κέκριται, ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς υἱοῦ τοῦ θεοῦ. (Jn. 3:18)
10. πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα πράσσων μισεῖ τὸ φῶς καὶ οὐκ ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα μὴ ἐλεγχθῇ τὰ ἔργα αὐτοῦ. (Jn. 3:20)
11. ὁ δὲ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα φανερωθῇ αὐτοῦ τὰ ἔργα ὅτι ἐν θεῷ ἐστὶν ἐργασμένα. (Jn. 3:21)
12. εἰσελθατε διὰ τῆς στενῆς πύλης· ὅτι πλατεία ἡ πύλη καὶ εὐρύχωρος ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν καὶ πολλοὶ εἰσιν οἱ εἰσερχόμενοι δι' αὐτῆς. (Mt. 7:13)
13. οὐδὲ γὰρ ὁ πατήρ κρίνει οὐδένα, ἀλλὰ τὴν κρίσιν πᾶσαν ἔδωκεν τῷ υἱῷ, ἵνα πάντες τιμῶσι τὸν υἱὸν καθὼς τιμῶσι τὸν πατέρα. ὁ μὴ τιμῶν τὸν υἱὸν οὐ τιμᾷ τὸν πατέρα τὸν πέμψαντα αὐτόν. (Jn. 5:22-23)
14. Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων καὶ πιστεύων τῷ πέμψαντί με ἔχει ζωὴν αἰώνιον καὶ εἰς κρίσιν οὐκ ἔρχεται, ἀλλὰ μεταβέβηκεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν. (Jn. 5:24)
15. ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστὶν ὅτε οἱ νεκροὶ ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ καὶ οἱ ἀκούσαντες ζήσουσιν. (Jn. 5:25)
16. καὶ ἐκπορεύονται οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες εἰς ἀνάστασιν ζωῆς, οἱ δὲ τὰ φαῦλα παράξαντες εἰς ἀνάστασιν κρίσεως. (Jn. 5:29)
17. Οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἅπ' ἑμαυτοῦ οὐδέν· καθὼς ἀκούω κρίνω, καὶ ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ δίκαια ἐστίν, ὅτι οὐ ζητῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμὸν ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με. (Jn. 5:30)
18. ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι μεταβεβήκαμεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν, ὅτι ἀγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς· ὁ μὴ ἀγαπῶν μένει ἐν τῷ θανάτῳ. πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀνθρωποκτόνος ἐστίν, καὶ οἶδατε ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον ἐν αὐτῷ μένουσαν. (1 Jn. 3:14-15)

Lección 29
CAMALEÓN VERBAL II
VERBO: PARTICIPIO VOCES
MEDIA Y PASIVA

- I. MORFOLOGÍA: VOCES MEDIA Y PASIVA DEL PARTICIPIO
- II. SINTAXIS: EL PARTICIPIO COMO VERBO

Objetivos:

- Identificar las formas del participio en las voces media y pasiva.
- Identificar los principales usos adverbiales del participio.
- Traducir oraciones donde se empleen participios.

I. MORFOLOGÍA: VOCES MEDIA Y PASIVA DEL PARTICIPIO

La estructura general del participio indicada en la lección anterior se mantiene para las voces media y pasiva: tema temporal + vocal temática + morfema de participio + desinencias de caso. Lo que varían son los morfemas léxicos de participio, que para estas diátesis son dos: uno para las flexiones masculina y neutra, y otro para la femenina.

Morfemas de Participio - Voz Activa		
Masculino	Femenino	Neutro
μενο	μενη	μενο

Estos morfemas forman el participio medio y pasivo del presente, futuro y perfecto; además la voz media del participio aoristo, tanto débil como fuerte. Sólo en la formación del participio aoristo pasivo (débil y fuerte) se emplean los morfemas de la voz activa: -ντ, -ισα.

El participio en las voces media y pasiva también se declina como un adjetivo de tres terminaciones; pero a diferencia del participio en voz activa, no sigue el patrón de la tercera declinación para las formas masculina y neutra, sino el de la segunda. El participio femenino, como en la voz activa, pertenece a la primera declinación.

A. Participio del presente

Participio Presente - Voces Media y Pasiva T.T.#1 (λυ-) + V.T.(ο) + M.P.(μενο/μενη) + Desinencias λυόμενος, -η, -ον (desatándose, que se desata) (siendo desatado, que es desatado)				
Núm. Caso	Masculino	Femenino	Neutro	
Sing.	N.	λυ.ό.μένος	λυ.ο.μένη	λυ.ό.μενον
	G.	λυ.ο.μένου	λυ.ο.μένης	λυ.ο.μένου
	D.	λυ.ο.μένω	λυ.ο.μένη	λυ.ο.μένω
	A.	λυ.ό.μενον	λυ.ο.μένην	λυ.ό.μενον
Pl.	N.	λυ.ό.μενοι	λυ.ό.μεναι	λυ.ό.μενα
	G.	λυ.ο.μένων	λυ.ο.μένων	λυ.ο.μένων
	D.	λυ.ο.μένοις	λυ.ο.μέναις	λυ.ο.μένοις
	A.	λυ.ο.μένους	λυ.ο.μένας	λυ.ό.μενα

B. Participio del futuro

Dado que el futuro tiene temas temporales diferentes para la voz media y la voz pasiva; cada una de estas diátesis se forma a partir de su tema correspondiente. El morfema de participio es el mismo en ambas voces, así como el patrón de declinación.

1. Voz media

Se construye a partir del segundo tema temporal (futuro activo λυσ-): λυσ.όμενος, λυσ.ομένη, λυσ.όμενον.

2. Voz pasiva

Se basa en el sexto tema temporal (aoristo pasivo) más la característica del futuro (λυθησ-): λυθησ.όμενος, λυθησ.ομένη, λυθησ.όμενον.

C. Participio del aoristo

El aoristo también tiene tema temporal diferente para la voz media y la voz pasiva. Pero ésta no es la única diferencia entre ambas flexiones del participio aoristo; en la voz media se usa el mismo morfema del presente y el futuro; en la voz pasiva, como ya se mencionó, los morfemas cambian.

1. Voz media

Al tercer tema temporal (aoristo activo) se le integra el morfema de participio para esta diátesis. Los verbos que tienen aoristo débil (primero) en el indicativo, también lo tienen en el participio; igualmente sucede con los que tienen aoristo fuerte (segundo).

a. Aoristo débil

No requiere de vocal temática, dada la característica temporal -σα: λυσά.μενος, λυσα.μένη, λυσά.μενον.

b. Aoristo fuerte

Sí precisa de la vocal temática como vínculo con las desinencias: λαβ.όμενος, λαβ.ομένη, λαβ.όμενον.

2. Voz pasiva

En la formación del participio la vocal final del sexto tema temporal (aoristo pasivo λυθη-) se acorta, quedando λυθε-. Dado que termina en vocal, no se emplea vocal temática entre éste y el morfema de participio: -ντ para el masculino y el neutro, -ισα para el femenino. Su traducción es: habiendo sido desatado, que fue desatado.

a. Aoristo débil

El masculino y el neutro siguen el patrón de la declinación consonántica para los temas terminados en consonante líquida: λυθε.ίς (λυθέντος), λυθε.ῖσα (λυθείσης), λυθέ.ν (λυθέντος).

b. **Aoristo fuerte**

Carece de la característica temporal -θη: γραφεῖς (γραφέντος), γραφεῖσα (γραφείσης), γραφέ.ν (γραφέντος).

D. Participio del perfecto

Al quinto tema temporal, con la reduplicación que le es propia y sin vocal temática, se une el morfema de participio. Al igual que en el participio del presente, la morfología de las voces media y pasiva son idénticas: λελυ.μένος, λελυ.μένη, λελυμένον.

II. SINTAXIS: EL PARTICIPIO COMO VERBO

En su calidad verbal el participio se usa mayormente como adverbio. Otros usos importantes son el complementario y el perifrástico. En esta sección sólo se presentan los usos más frecuentes del participio; una vez familiarizado con ellos, el estudiante podrá acceder a información más completa en gramáticas más avanzadas.

A. Participio Adverbial

Modifica al verbo principal señalando alguna circunstancia de la acción verbal. Cuando el participio es adverbial, nunca tiene artículo. En su uso adverbial es que el tiempo relativo del participio cobra mayor relevancia. El valor temporal del participio se indica a continuación:

- Participio presente: usualmente la acción del participio es simultánea a la del verbo principal.
- Participio aoristo: la acción del participio ocurre antes de la del verbo principal.
- Participio futuro: la acción del participio es posterior a la del verbo principal.
- Participio perfecto: la acción del participio se ha completado antes de la del verbo principal.

Los usos más comunes del participio adverbial son los que denotan circunstancias de tiempo o causa.

1. **Temporal**

Indica cuándo se desarrolla la acción del verbo principal.

Se traduce al español con una expresión temporal: *cuando, mientras, después de, etc.*

Ej: καὶ εὐχαριστήσας διέδοκεν... y **después de dar gracias** repartió... (Jn. 6:11)

2. **Causal**

Señala la causa o razón para la acción del verbo principal.

Ej: ἐδέξαντο αὐτὸν οἱ Γαλιλαῖοι πάντα ἑωρακότεβ ὅσα ἐποίησεν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν τῇ ἑορτῇ

Los galileos lo recibieron, **pues habían visto** todas las cosas que había hecho en Jerusalén, en la fiesta (Jn. 4:45)

Con menor frecuencia se emplea el participio para indicar otras circunstancias del verbo principal, como: propósito, instrumentación, modo, condición o concesión.

B. Participio Complementario

El participio completa la idea de un verbo que expresa culminación o proceso.

Ej: ὥς ἐπαύσατο λαλῶν, εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα: ...

Cuando terminó **de hablar**, dijo a Simón: ... (Lc. 5:4)

C. Participio Perifrástico

El participio presente o perfecto puede emplearse con un verbo copulativo (εἰμί, ὑπάρχω) para expresar una forma finita del verbo.

Ej: ἀλλὰ ὅτι ἀπεσταλμένος εἰμι ἔμπροσθεν ἐκείνου.

sino que soy enviado delante de él. (Jn. 3:28)

Tiempos Perifrásticos εἰμί + Participio		
Verbo εἰμί	Participio	Tiempo Equivalente
Presente	Presente	Presente
Imperfecto	Presente	Imperfecto
Futuro	Presente	Futuro
Presente	Perfecto	Perfecto
Imperfecto	Perfecto	Pluscuamperfecto

RESUMEN

- ✓ La estructura del participio pasivo: T.T. + V.T. + M.P. + Desinencias de caso.
- ✓ Los participios presente, futuro y perfecto pasivos, así como el aoristo medio, emplean el morfema -μενο para el masculino y neutro y -μενη para el femenino.
- ✓ El participio aoristo pasivo emplea los morfemas -ντ, -ισα.
- ✓ El participio pasivo se declina como un adjetivo de tres terminaciones, donde las flexiones masculinas y neutras siguen la segunda declinación; las femeninas, la primera.

VOCABULARIO

ἄξιος, -α, -ον	digno
ἄρτι	ahora
δεύτερος, -α, -ον	segundo
δέω	atar
διέρχομαι	cruzar
ἐγγίζω	acercarse
ἐτοιμάζω	preparar
ἔτος, -ους, τό	año
θηρίον, -ου, τό	animal; fiera
λογίζομαι	calcular, contar; pensar
μέρος, -ους, τό	parte, pedazo; región
πάσχω	sufrir
σπέρμα, -τος, τό	semilla, simiente
φωνέω	llamar
ὥστε	de tal modo que, que

PISTA EXEGÉTICA

El texto de la oración de acción de gracias de Pablo por los colosenses ilustra tres usos diferentes del participio.

³ Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ πάντοτε περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι, ⁴ ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην ἣν ἔχετε εἰς πάντας τοὺς ἁγίους ⁵ διὰ τὴν ἐλπίδα τὴν ἀποκειμένην ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἣν προηκούσατε ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου ⁶ τοῦ παρόντος εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ ἐστὶν καρποφορούμενον καὶ αὐξανόμενον καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν, ἅφ' ἣ ἡμέρας ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ· (Col. 1:3-6)

En el versículo 4, el participio ἀκούσαντες cumple una función adverbial causal: haber oído de la fe y amor de los colosenses es el motivo de la acción de gracias del apóstol. En el versículo 5, la frase διὰ τὴν ἐλπίδα indica la razón de las virtudes señaladas en el versículo anterior: la fe y amor de los destinatarios tiene su fundamento en la esperanza.

En cuanto a la esperanza, Pablo la caracteriza a través de la frase τὴν ἀποκειμένην ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς. En ella, el participio τὴν ἀποκειμένην funciona como un adjetivo atributivo que la califica en forma restrictiva; es la condición de estar reservada en el cielo la que identifica la esperanza que mueve a los colosenses a la fe y al amor. La esperanza de los colosenses es de índole celestial y han oído de ella a través del evangelio.

Este evangelio Pablo lo describe apelando nuevamente a los participios. Con la frase τοῦ παρόντος εἰς ὑμᾶς, (artículo y participio concuerdan con el sustantivo genitivo εὐαγγελίου), afirma que ha llegado a ellos y permanece entre ellos. En el saludo ya el apóstol ha hecho referencia a la fidelidad de sus destinatarios (cf. 1:2).

Seguidamente se encuentra la construcción perifrástica del verbo εἶστιν seguido de dos participios: καρποφορούμενον καὶ αὐξανόμενον (ambos aor., neut., sing., nom.), que concuerdan en género con εὐαγγελίου. El evangelio que ha llegado a ellos es el mismo que da fruto y crece en todo el mundo. El primer participio (καρποφορούμενον) se encuentra en voz media, denotando el poder intrínseco del evangelio para producir fruto por sí mismo.

EJERCICIOS

Traduzca.

- Analice los participios e indique su función.

1. τοῦτο γινώσκοντες ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη, ἵνα καταργηθῇ τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας, τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῇ ἁμαρτίᾳ· ὁ γὰρ ἀποθανὼν δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας. (Ro. 6:6-7)
2. ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχεται, τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώγου λέγων ὅτι τέθηκεν ἡ θυγάτηρ σου· μηκέτι σκυλλε τὸν διδάσκαλον. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας ἀπεκρίθη αὐτῷ· μὴ φοβοῦ, μόνον πίστευσον, καὶ σωθήσεται. (Lc. 8:49-50)
3. τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γένεσις οὕτως ἦν. μνηστευθείσης τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς εὗρεθῇ ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου. Ἰωσήφ δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν δειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρα ἀπολύσαι αὐτήν. (Mt. 1:18-19)
4. διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς, ἅφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν, οὐ πανόμεθα ὑπὲρ ὑμῶν προσευχόμενοι καὶ αἰτούμενοι, ἵνα πληρωθῇτε τὴν ἐπίγνωσιν τοῦ θελήματος αὐτοῦ ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει πνευματικῇ, περιπατοῦσαι ἀξίως τοῦ κυρίου εἰς πάσαν ἀρεσκίαν, ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ καρποφοροῦντες καὶ αὐξανόμενοι τῇ ἐπίγνωσει τοῦ θεοῦ, ἐν πάσῃ δυνάμει δυνατούμενοι κατὰ τὸ κράτος τῆς δόξης αὐτοῦ εἰς πάσαν ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν. Μετὰ χαρᾶς εὐχαριστοῦντες τῷ πατρὶ τῷ ἰκανώσαντι ὑμᾶς εἰς τὴν μερίδα τοῦ κλήρου τῶν ἁγίων ἐν τῷ φωτί· (Col. 1:9-12)
5. καὶ ἐγένετο ὡς ἀπῆλθον ἀπ' αὐτῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οἱ ἄγγελοι, οἱ ποιμένες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους· διέλθωμεν δὴ ἔως Βηθλέεμ καὶ ἴδωμεν τὸ ρῆμα τοῦτο τὸ γεγονὸς ὃ ὁ κύριος ἐγνώρισεν ἡμῖν. καὶ ἦλθον σπεύσαντες καὶ ἀνεύραν τὴν τε Μαρὶα καὶ τὸν Ἰωσήφ καὶ τὸ βρέφος κείμενον ἐν τῇ φάτνῃ· ἰδόντες δὲ ἐγνώρισαν περὶ τοῦ ρήματος τοῦ λαληθέντος αὐτοῖς περὶ τοῦ παιδίου τούτου. καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν περὶ τῶν λαληθέντων ὑπὸ τῶν ποιμένων πρὸς αὐτούς· ἡ δὲ Μαρὶα πάντα συνετήρει τὰ ρήματα ταῦτα συμβάλλουσα ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς. Καὶ ὑπέστρεψαν οἱ ποιμένες δοξάζοντες καὶ αἰνοῦντες τὸν θεὸν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἠκούσαν καὶ εἶδον καθὼς ἐλαλήθη πρὸς αὐτούς. (Lc. 2:15-20)
6. τῇ ἐπαύριον βλέπει τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει· ἴδε ὁ ἀμνὸς τοῦ θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου. Οὗτός ἐστιν ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εἶπον· ὅπισω μου ἔρχεται ἀνὴρ ὃς ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν. καγὼ οὐκ ᾔδειν αὐτόν, ἀλλ' ἵνα φανερωθῇ τῷ Ἰσραὴλ διὰ τοῦτο ἦλθον ἐγὼ ἐν ὕδατι βαπτίζων. καὶ ἐμαρτύρησεν Ἰωάννης λέγων ὅτι τεθεσμαι τὸ πνεῦμα καταβαίνον ὡς περιστερὰν ἐξ οὐρανοῦ καὶ ἔμεινεν ἐπ' αὐτόν. καγὼ οὐκ ᾔδειν αὐτόν, ἀλλ' ὁ πέμψας με βαπτίζειν ἐν ὕδατι ἐκείνός μοι εἶπεν· ἐφ' ὃν ἂν ἴδῃς τὸ πνεῦμα καταβαίνον καὶ μένον ἐπ' αὐτόν, οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν πνεύματι ἁγίῳ. καγὼ εἶδρακα καὶ μεμαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν υἱὸς τοῦ θεοῦ. (Jn. 1:29-3)

Lección 30
VARIACIONES EN CLAVE DE -μι
VERBOS: CONJUGACIÓN ATEMÁTICA

- I. CONJUGACIÓN ATEMÁTICA
- II. MORFOLOGÍA
- III. INDICATIVO
- IV. SUBJUNTIVO, IMPERATIVO, INFINITIVO Y PARTICIPIO

Objetivos:

- Reconocer la morfología de los verbos de la conjugación atemática.
- Traducir oraciones con verbos de la conjugación atemática.

I. CONJUGACIÓN ATEMÁTICA

En la Lección 4 se estableció que hay dos patrones de conjugación del verbo griego: la conjugación temática y la aтемática. Los verbos tratados hasta ahora, excepto εἰμί, pertenecen a la primera categoría; recurren al uso de una vocal temática entre el tema temporal y las desinencias (λέγ.ε.τε; εὐρίσκ.ο.μεν). Son verbos conocidos como los verbos en omega (ω) porque su forma léxica termina en esa vocal (λέγ-ω).

Los verbos de la conjugación aтемática o verbos en -μι (así termina su forma léxica), no requieren de vocal temática en los tiempos en que ésta se uniría directamente al tema verbal: sólo en el tema temporal durativo (presente e imperfecto) y en el aoristo fuerte. Por lo tanto, es sólo en la conjugación de las formas verbales que se forman a partir de ellos que la conjugación aтемática difiere de la temática. En los demás tiempos y modos ambos patrones de conjugación son iguales. Aunque el número de los verbos aтемáticos es relativamente reducido, algunos de ellos se emplean con gran frecuencia en el Nuevo Testamento.

Los verbos de la conjugación aтемática se pueden clasificar en dos categorías:

1. Los que agregan el sufijo -νυ al tema verbal antes de las desinencias personales. Ej: δείκνυμι (mostrar).
2. Los que carecen de otros elementos entre el tema verbal y las desinencias. Estos pueden o no tener reduplicación en el tema temporal del presente. Ej: δίδωμι, τίθημι, φήμι.

II. MORFOLOGÍA

Careciendo de vocal temática, la morfología de la conjugación aтемática, para los tiempos afectados es sencilla:

Morfología de la Conjugación Aтемática			
Característica Temporal (opcional)	+	Tema Temporal	+ Desinencias Personales act., med. o pas.

A. Característica Temporal

Se mantiene el aumento como característica de los tiempos secundarios en el modo indicativo.

B. Tema Temporal

A excepción del tema presente o durativo y del tema aoristo débil (voces activa y media), los demás temas mantienen los rasgos ya identificados en la conjugación temática. En el siguiente cuadro se muestran los temas temporal del verbo δίδωμι como ilustración.

Temas Temporales de δίδωμι		
Tema Temporal	1ª Pers. Sing.	Traducción
T.T. #1 - Presente	δίδωμι	doy
T.T. #2 - Futuro act.	δώσω	daré
T.T. #3 - Aoristo act.	ἔδωκα	di
T.T. #4 - Perfecto act.	δέδωκα	he dado
T.T. #5 - Perfecto med. y pas.	δέδομαι	me he dado / he sido dado
T.T. #6 - Aoristo pas.	ἐδόθην	fui dado

Observaciones:

- En el tema presente hay duplicación de la consonante inicial, unida al tema verbal por la vocal iota (ι). Entonces, hay dos temas temporales con reduplicación, el presente (δι) y el perfecto (δε). Se diferencian en la vocal que une la consonante duplicada con el tema verbal; es decir, la vocal de la que llega a ser la primera sílaba.
- En la mayoría de los verbos aтемáticos el aoristo tiene señal temporal -κα, en lugar de -σα.
- En los verbos con tema verbal terminado en vocal (-α, -ε, -ο) ésta puede variar por alargamiento o contracción. Los primeros cuatro temas muestran alargamiento. Hay reglas que rigen estos cambios; pero a nivel introductorio sólo es importante reconocer que esa variación cuantitativa de la vocal puede suceder.

C. Desinencias

Sólo en las desinencias del presente activo y en la tercera persona plural del imperfecto activo hay diferencia con respecto a las desinencias de la conjugación temática. Las del presente activo se evidencia en el siguiente cuadro comparativo.

Desinencias Activas		
Núm. Pers.	Conjugación Temática	Conjugación Aтемática
Sing. 1ª	--	-μι
	-ις	-ς
	-ι (ν)	-σι
Pl. 1ª	-μεν	-μεν
	-τε	-τε
	-νσι (-ουσι)	-ασι

Observaciones:

Cambian las desinencias de las tres personas del singular y la tercera del plural.

- 1ª singular: -μι en lugar de -ω
- 2ª singular: -ς sola en lugar de -ις
- 3ª singular: -σι(ν) en lugar de iota (-ι) sola
- 3ª plural: -ασι(ν) en lugar de -ουσι(ν)

En cuanto al imperfecto activo, en la tercera persona del plural se emplea la desinencia -σαν, sílaba final propia de la misma persona y voz del aoristo débil en la conjugación temática. Las desinencias para las voces media y pasiva son las mismas en ambas conjugaciones.

III. INDICATIVO

En esta lección sólo se presenta la conjugación completa, en modo indicativo, de los tiempos en los que hay diferencias con los patrones aprendidos para la conjugación temática. En los modos subjuntivo e imperativo, que son iguales a la conjugación temática, se indica la primera persona singular. También se registran las formas del infinitivo y el participio para cada tiempo. El apéndice de paradigmas del sistema verbal da la conjugación completa.

Como modelo se muestran tres de los verbos atemáticos más empleados en el Nuevo Testamento (δίδωμι, τίθημι, ἵστημι). Su patrón permite reconocer los demás verbos de esta conjugación; aunque algunos presenten variaciones particulares. El verbo irregular εἰμί se ha tratado en las lecciones correspondientes a los tiempos y modos en los que se conjuga.

A. Primer tema temporal (presente)

Los tiempos presente e imperfecto en sus dos morfologías (voz activa, voces media y pasiva) constituyen la conjugación del tema temporal durativo.

1. Presente: voz activa

El tema reduplicado es característico del tema durativo o presente. Se preserva en todos los modos. Si se mantiene esto en mente, se facilita el análisis morfológico.

Presente Activo T.T. Presente (red.) + D.P. act. (el tema del verbo se indica entre paréntesis)			
Núm. Pers.	δίδωμι (δο) doy	τίθημι (θε) pongo	ἵστημι (στα) coloco
Sing.	1ª δίδω-μι	τίθη-μι	ἵστη-μι
	2ª δίδω-ς	τίθη-ς	ἵστη-ς
	3ª δίδω-σι(ν)	τίθη-σι(ν)	ἵστη-σι(ν)

Presente Activo T.T. Presente (red.) + D.P. act. (el tema del verbo se indica entre paréntesis)			
Núm. Pers.	δίδωμι (δο) doy	τίθημι (θε) pongo	ἵστημι (στα) coloco
Pl.	1ª δίδω-μεν	τίθη-μεν	ἵστα-μεν
	2ª δίδω-τε	τίθη-τε	ἵστα-τε
	3ª δίδω-σι(ν)	τίθη-σι(ν)	ἵστα-σι(ν)

Observaciones:

- La vocal final del tema verbal se alarga en las formas del singular; mas no en las del plural.
- En la 3ª persona plural del tercer verbo la vocal final del tema verbal se contrae con la vocal inicial de la desinencia; el acento circunflejo es indicativo de dicha contracción.

2. Presente: voces media y pasiva

No hay alargamiento de la vocal final del tema verbal. La desinencias para las voces media y pasiva no sufren ninguna variación.

Presente Voces Media y Pasiva T.T. Presente + D.P. med. y pas.			
Núm. Pers.	δίδωμι (δο) (med.) me doy (pas.) soy dado	τίθημι (θε) (med.) me pongo (pas.) soy puesto	ἵστημι (στα)* (med.) coloco para mí (pas.) soy colocado
Sing.	1ª δίδω-μαι	τίθη-μαι	ἵστα-μαι
	2ª δίδω-σαι	τίθη-σαι	ἵστα-σαι
	3ª δίδω-ται	τίθη-ται	ἵστα-ται
Pl.	1ª δίδω-μεθα	τίθη-μεθα	ἵστα-μεθα
	2ª δίδω-σθε	τίθη-σθε	ἵστα-σθε
	3ª δίδω-νται	τίθη-νται	ἵστα-νται

* Cuando es intransitivo significa estar o ponerse en pie.

3. Imperfecto: voz activa

Al igual que en los verbos temáticos, se emplean el aumento y las desinencias secundarias para la voz activa; en la única que hay variación es en la 3ª persona del plural; -σαν en lugar de -ν. La vocal final del tema verbal presenta contracción en las personas del singular. No obstante, el aumento, la reduplicación y las desinencias permiten identificar fácilmente la conjugación en imperfecto.

Imperfecto Voz Activa Aum. + T.T. Presente + D.S. act.			
Núm. Pers.	δίδωμι (δο) daba	τίθημι (θε) ponía	ἵστυμι (στο) colocaba
Sing.	1ª ἐ-δίδου-ν	ἐ-τίθη-ν	ἴστυ-ν
	2ª ἐ-δίδου-ς	ἐ-τίθει-ς	ἴστυ-ς
	3ª ἐ-δίδου	ἐ-τίθει	ἴστυ
Pl.	1ª ἐ-δίδο-μεν	ἐ-τίθε-μεν	ἴστα-μεν
	2ª ἐ-δίδο-τε	ἐ-τίθε-τε	ἴστα-τε
	3ª ἐ-δίδο-σαν	ἐ-τίθε-σαν	ἴστα-σαν

4. Imperfecto: voces media y pasiva

No hay alargamiento ni contracción en la vocal final del tema verbal y las desinencias secundarias para las voces media y pasiva no sufren ninguna variación.

Imperfecto Voces Media y Pasiva Aum. + T.T. Presente + D.S. med. y pas.			
Núm. Pers.	δίδωμι (δο) (med.) me daba (pas.) era dado	τίθημι (θε) (med.) me ponía (pas.) era puesto	ἵστυμι (στο) (med.) colocaba para mí (pas.) era colocado
Sing.	1ª ἐ-διδό-μην	ἐ-τιθέ-μην	ἰστά-μην
	2ª ἐ-δίδο-σο	ἐ-τίθε-σο	ἴστα-σο
	3ª ἐ-δίδο-το	ἐ-τίθε-το	ἴστα-το
Pl.	1ª ἐ-διδό-μεθα	ἐ-τιθέ-μεθα	ἰστά-μεθα
	2ª ἐ-δίδο-σθε	ἐ-τίθε-σθε	ἴστα-σθε
	3ª ἐ-δίδο-ντο	ἐ-τίθε-ντο	ἴστα-ντο

B. Tercer tema temporal (aoristo)

El aoristo activo indicativo, por lo general, tiene la característica temporal -κα, en lugar de -σα, propia de la conjugación temática. Aunque la característica -κα sea igual a la del perfecto, el aoristo se diferencia de éste al no tener reduplicación en el tema temporal. En las voces media y pasiva, y en los otros modos, se usa un aoristo fuerte (sin característica temporal). Se emplean las desinencias secundarias y, en el modo indicativo, el aumento.

1. Aoristo: voz activa

Los dos primeros verbos emplean la característica temporal -κα, mientras el tercero ilustra uno de los casos en que ésta es -σα. La vocal final del tema verbal se alarga en todas las personas.

Aoristo Voz Activa Aum. + T.T. Aoristo (-κα) + D.S. act.			
Núm. Pers.	δίδωμι (δο) di	τίθημι (θε) puse	ἵστυμι (στο)* coloqué
Sing.	1ª ἔ-δωκα	ἔ-θηκα	ἔστησα
	2ª ἔ-δωκα-ς	ἔ-θηκα-ς	ἔστησα-ς
	3ª ἔ-δωκε-(ν)	ἔ-θηκε-(ν)	ἔστησε-(ν)
Pl.	1ª ἔ-δωκά-μεν	ἔ-θήκα-μεν	ἔστήσα-μεν
	2ª ἔ-δωκά-τε	ἔ-θήκα-τε	ἔστήσα-τε
	3ª ἔ-δωκα-ν	ἔ-θηκα-ν	ἔστησα-ν

* Este verbo tiene las dos formas del aoristo: fuerte y débil. En la conjugación débil (act. y med.) es transitivo (poner, establecer); en la conjugación fuerte (ἔστην) es intransitivo, por lo que sólo tiene voz activa, y significa estar en pie (cf. Apéndice - Paradigma del Sistema Verbal).

2. Aoristo: voz media

Se conjuga como un aoristo fuerte de la conjugación temática. No hay alargamiento de la vocal final del tema verbal. Se emplean las desinencias secundarias para las voces media y pasiva. De los tres verbos ilustrados en el paradigma, sólo τίθημι ocurre en esta conjugación. Se presenta el aoristo débil; su aoristo fuerte puede consultarse en el apéndice.

Aoristo Voz Media Aum. + T.T. Aoristo + D.S. med.			
Núm. Pers.	δίδωμι (δο) me di	τίθημι (θε) me puse	ἵσται (στα) coloqué para mí
Sing.	1ª ἐ-δό-μην	ἐ-θέ-μην	ἐ-στησά-μην
	2ª ἔ-δου	ἔ-θου	ἔ-στήσω
	3ª ἔ-δο-το	ἔ-θε-το	ἔ-στήσα-το
Pl.	1ª ἐ-δό-μεθα	ἐ-θέ-μεθα	ἐ-στησά-μεθα
	2ª ἔ-δο-σθε	ἔ-θε-σθε	ἔ-στήσα-σθε
	3ª ἔ-δο-ντο	ἔ-θε-ντο	ἔ-στήσα-ντο

C. Futuro, perfecto y aoristo pasivo

Los tiempos futuro y perfecto en sus tres diátesis y el aoristo pasivo en indicativo se conjugan regularmente a partir del tema verbal con o sin vocal final alargada: δο/δω. Como guía se presentan las formas de la primera persona singular de los temas temporales de futuro, perfecto y aoristo pasivo.

Temas Temporales - Modo Indicativo			
Tema Temporal	δίδωμι (δο)	τίθημι (θε)	ἵσται (στα)
Futuro act.	δώσω	θήσω	στήσω
Futuro med.	δώσομαι	θήσομαι	στήσομαι
Futuro pas.	δοθήσομαι	τεθήσομαι	σταθήσομαι
Perfecto act.	δέδωκα	τέθεικα	ἔστηκα
Perfecto med. y pas.	δέδομαι	τέθειμαι	ἔστημαι
Aoristo pas.	ἐδόθην	ἐτέθην	ἐστάθην

IV. SUBJUNTIVO, IMPERATIVO, INFINITIVO Y PARTICIPIO

A continuación se muestra la primera persona singular de los tiempos presente y aoristo (act. y med.) en el modo subjuntivo y la segunda del singular para el imperativo. También se señalan las formas del infinitivo y el participio. Para los demás tiempos y voces se sigue el mismo patrón de la conjugación temática.

Presente y Aoristo de δίδωμι				
Tiempo	Subjuntivo	Imperativo	Infinitivo	Participio
Presente act.	διδῶ	δίδου	διδόναι	διδούς, -οῦσα, -όν
Presente m./p.	διδῶμαι	δίδοσο	δίδοσθαι	διδόμενος, -η, -ον
Aoristo act.	δῶ	δός	δοῦναι	δούς, δοῦσα, δόν
Aoristo med.	δῶμαι	δοῦ	δόσθαι	δόμενος, -η, -ον

Presente y Aoristo de τίθημι				
Tiempo	Subjuntivo	Imperativo	Infinitivo	Participio
Presente act.	τιθῶ	τίθει	τιθέναι	τιθείς, -ῖσα, -έν
Presente m./p.	τιθῶμαι	τίθεσο	τίθεσθαι	τιθέμενος, -η, -ον
Aoristo act.	θῶ	θές	θεῖναι	θείς, θεῖσα, θέν
Aoristo med.	θῶμαι	θοῦ	θέσθαι	θέμενος, -η, -ον

Presente y Aoristo de ἵσταιμι				
Tiempo	Subjuntivo	Imperativo	Infinitivo	Participio
Presente act.	ίστῶ	ἵστη	ιστάναι	ιστάς, -ᾶσα, -άν
Presente m./p.	ίστῶμαι	ἵστασο	ἵστασθαι	ιστάμενος, -η, -ον
Aoristo débil act.	στήσω	στήσον	στήσαι	στήσας, -σα, -αν
Aoristo fuerte med.	στῶ	στήθι	στήναι	στάς, -ᾶσα, -άν
Aoristo med. *	στήσωμαι	στήσαι	στήσασθαι	στησάμενος, -η, -ον

* El aoristo fuerte en voz media no se conjuga, ya que es intransitivo.

RESUMEN

- ✓ Las diferencias entre las dos conjugaciones sólo afectan los tiempos formados a partir de los temas temporales del presente y el aoristo activo.
- ✓ Las desinencias personales sólo varían en el presente activo y la 3ª persona singular del imperfecto activo.
- ✓ La vocal final del tema temporal puede sufrir variación cuantitativa: ser breve o larga.
- ✓ Generalmente la característica temporal del aoristo débil es -κα.

VOCABULARIO

ἀνίστημι	levantar; resucitar
ἀποδίδωμι	dar, pagar; devolver
ἀπόλλυμι	destruir, matar
ἀφίημι	dejar, permitir; perdonar
δείκνυμι	mostrar
δίδωμι	dar
ἐπιτίθημι	poner encima; añadir
ἵστημι	(tr.) colocar, establecer; (intr.) estar de pie
παράδίδωμι	entregar, traicionar
παρίστημι	presentar, (med.) estar cerca
τίθημι	poner; construir
φημί	decir

PISTA EXEGÉTICA

Ἐγὼ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός. ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων.

Yo soy el buen pastor. El buen pastor su vida pone por sus ovejas. (Jn. 10:11)

En el capítulo 10 del evangelio de Juan se registra un discurso de Jesús, en respuesta a sus opositores del capítulo 9. En él recurre a imágenes del mundo pastoril y con dos de ellas se refiere a sí mismo: él es la puerta de las ovejas y él es el buen pastor.

La declaración de ser el buen pastor está matizada por la oración siguiente: lo que lo hace ser buen pastor es que *pone su vida* por sus ovejas. Él es radicalmente diferente a quienes cuidan a las ovejas como asalariados. Estos, dado que las ovejas no son suyas, se preocupan más por su propia seguridad que por la defensa de ellas.

El verbo τίθημι (poner) se usa cinco veces en los versículos 11 a 18 y siempre para declarar que Jesús pone su vida. Tal repetición es un hilo conductor en el desarrollo de esta parte del discurso: poner su vida lo hace buen pastor, por poner su vida es amado por su Padre y la pone a partir de su propia autoridad; nadie se la quita.

El énfasis en la acción voluntaria y autoritativa de Jesús de entregar su propia vida a favor de sus ovejas es clave en este punto de la narración. Prepara al lector para el capítulo 11, donde los líderes de los judíos deciden quitarle la vida a Jesús, porque lo conveniente para el pueblo es que él muera (11:50, 53). Por eso no es sorprendente la aclaración del evangelista: Cuando Caifás afirma que la muerte de Jesús es para preservar a la nación, lo hace proféticamente; efectivamente, su muerte es para salvación, pero no en el sentido en que Caifás lo piensa.

EJERCICIOS



Traduzca. Analice los verbos.

1. εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν, εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν· οὐ καθὼς ὁ κόσμος δίδωσιν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν. (Jn. 14:27)
2. καὶ ἦρξαντο οἱ συνανακείμενοι λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Τίς οὗτός ἐστιν ὃς καὶ ἀμαρτίας ἀφίσιν; (Lc. 7:49)
3. εἰ οὖν ὑμεῖς πονηροὶ ὄντες οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν, πόσῳ μᾶλλον ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς δώσει ἀγαθὰ τοῖς αἰτούσιν αὐτόν. (Mt. 7:11)
4. ἦξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ἣ οὐ προσδοκᾷ καὶ ἐν ὥρᾳ ἣ οὐ γινώσκει, καὶ διχοτομήσει αὐτὸν καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀπίστων θήσει. (Lc. 12:46)
5. σὺ τίς εἶ ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην; τῷ ἰδίῳ κυριῷ στήκει ἢ πίπτει· σταθήσεται δέ, δυνατεῖ γὰρ ὁ κύριος στήσαι αὐτόν. (Ro. 14:4)
6. καὶ ἐπεθύμει χορτασθῆναι ἐκ τῶν κερατίων ὧν ἤσθιον οἱ χοῖροι, καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ. εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν ἔφη, Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρός μου περισσεύονται ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῶ ὥδε ἀπόλλυμαι. (Lc. 15:16-17)
7. Ἐγὼ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων. (Jn. 10:11)
8. Νυνὶ δὲ ἀποκατήλλαξεν ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ διὰ τοῦ θανάτου παραστήσαι ὑμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους καὶ ἀνεγκλήτους κατενώπιον αὐτοῦ (Col. 1:22)
9. περὶ δὲ τὴν ἐνδεκάτην ἐξελθὼν εὗρεν ἄλλους ἐστῶτας καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί ὥδε ἐστήκατε ὅλην τὴν ἡμέραν ἀργοί; (Mt. 20:6)
10. εἰδότες ὅτι ὁ ἐγείρας τὸν κύριον Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς σὺν Ἰησοῦ ἐγερεῖ καὶ παραστήσει σὺν ὑμῖν. (2Co. 4:14)
11. καὶ ἔδωκεν σοὶ καὶ τὰ τέκνα σου ἐν σοί, καὶ οὐκ ἀφήσουσιν λίθον ἐπὶ λίθον ἐν σοί, ἀνθ' ὧν οὐκ ἐγὼς τὸν καιρὸν τῆς ἐπισκοπῆς σου. (Lc. 19:44)
12. καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦλθον καὶ ἦσαν τὸ πτώμα αὐτοῦ καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν μνημείῳ. (Mc. 6:29)
13. εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἀλλ' ὁ πατήρ μου δίδωσιν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τὸν ἀληθινόν. (Jn. 6:32)
14. Τοῦτο δὲ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσαι οὐ δύναται οὐδὲ ἡ φθορὰ τὴν ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ. (1Co. 15:50)
15. Καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην· οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων. (Mt. 27:37)
16. καὶ ἰδὼν τὴν πίστιν αὐτῶν εἶπεν, Ἀνθρώπε, ἀφέωνταί σοι αἱ ἀμαρτίαι σου. (Lc. 5:20)
17. Βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτοὺς· παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς συναγωγὰς δαρῆσεσθε καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων σταθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς. (Mc. 13:9)
18. εἰσπήκισαν δὲ οἱ δοῦλοι καὶ οἱ ὑπρέται ἀνθρακίαν πεποιηκότες, ὅτι ψυχὸς ἦν, καὶ ἐθερμαίνοντο· ἦν δὲ καὶ ὁ Πέτρος μετ' αὐτῶν ἐστὼς καὶ θερμαινόμενος. (Jn. 18:18)
19. καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσήφ τὸν καλούμενον Βαρσαββάν ὃς ἐπεκλήθη Ἰούστος, καὶ Μαθθίαν. (Hch. 1:23)
20. Σταθεῖς δὲ ὁ Πέτρος σὺν τοῖς ἑνδεκα ἐπῆρεν τὴν φωνὴν αὐτοῦ καὶ ἀπεφθέγγετο αὐτοῖς, Ἄνδρες Ἰουδαῖοι καὶ οἱ κατοικοῦντες Ἱερουσαλὴμ πάντες, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματά μου. (Hch. 2:14)

Lección 31
GRADOS Y CIFRAS
ADJETIVO: GRADOS - NUMERALES

- I. GRADOS DEL ADJETIVO
- II. MORFOLOGÍA: COMPARATIVO Y SUPERLATIVO
- III. SINTAXIS: COMPARACIÓN
- IV. MORFOLOGÍA: NUMERALES

Objetivos:

- Identificar las formas del adjetivo en grado positivo, comparativo y superlativo.
- Reconocer la estructura sintáctica de los grados del adjetivo.
- Reconocer los numerales declinables.
- Traducir oraciones donde se emplean numerales y los diversos grados del adjetivo.

I. GRADOS DEL ADJETIVO

Los adjetivos como modificadores del sustantivo pueden expresar las características de éste en forma simple, en comparación con otro o para denotar el grado máximo de dicha cualidad. Estos usos se denominan *grados de significación* del adjetivo y se identifican respectivamente como grado positivo, comparativo y superlativo.

En español el grado positivo corresponde a la cualidad sin matiz de comparación. Morfológicamente se identifica por ser la forma léxica del adjetivo (*rápido*). En el grado comparativo la cualidad indica un parangón entre dos entes que la comparte. La comparación puede ser de igualdad (*tan rápido como ...*), de superioridad (*más rápido que ...*) o de inferioridad (*menos rápido que ...*). El grado superlativo señala que el objeto poseedor de la cualidad la exhibe en grado máximo entre los demás que también la tienen (*el más rápido, requeterápido, rapidísimo*).

Hay adjetivos que tienen un vocablo específico para cada grado: *bueno* (positivo), *mejor* (comparativo), *óptimo* (superlativo); *pobre* (positivo), *más pobre que* (comparativo), *paupérrimo* (superlativo).

II. MORFOLOGÍA: COMPARATIVO Y SUPERLATIVO

En griego, al igual que en español, el grado positivo corresponde a la forma léxica. Para la formación de los grados comparativo y superlativo regularmente se acude a los siguientes sufijos:

Sufijos - Grados del Adjetivo	
Comparativo	Superlativo
-τερος, -α, -ον	-τατος, -η, -ον
-(ι)ων, (ι)ον	-ιστος, -η, -ον

Ej: πιστός (fiel), πιστότερος (más fiel que), πιστότατος (fielísimo); κακός (malo), κακίων (peor), κάκιστος (el peor).

Hay adjetivos que, como en español, expresan su comparativo y superlativo con otros vocablos.

Ej: ἀγατός (bueno), κρείσσων / κρείττων (mejor), ἄριστος (excelente, óptimo - no se usa en el Nuevo Testamento).

El grado del adjetivo no afecta su concordancia con el sustantivo al que modifica; por tanto, ya sea positivo, comparativo o superlativo, tiene la correspondiente flexión de género y se declina.

III. SINTAXIS: COMPARACIÓN

En español el segundo elemento en una comparación establecida por un adjetivo se reconoce por que está precedido por la conjunción comparativa *que*: Juanita es más alta *que* Manuela. En griego, hay dos estructuras sintácticas que lo identifican:

1. Va después del adjetivo y está en caso genitivo.

Ej: πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων
Envió de nuevo otros siervos, **más que los primeros** (Mt. 21:36)

2. Está precedido por la conjunción ἢ y su caso coincide con el primer elemento de la comparación.

Ej: Ἰησοῦς πλείονας μαθητὰς ποιῇ καὶ βαπτίζει ἢ Ἰωάννης
Jesús hace y bautiza más discípulos que Juan (Jn. 4:1)

El superlativo se emplea rara vez en el Nuevo Testamento. Una tendencia es el uso del comparativo con significado superlativo.

IV. MORFOLOGÍA: ADJETIVOS NUMERALES

Los números cardinales uno, dos, tres y cuatro se declinan en griego. El número dos (δύο) conserva la misma forma en los casos nominativo, genitivo y acusativo; sólo cambia en el dativo (δυσίν). El número uno presenta flexiones específicas para cada género; el tres y el cuatro sólo tienen dos patrones, uno para el masculino y el femenino, y otro para el neutro.

Adjetivo Numeral εἷς, μία, ἓν (uno, una, un)			
Caso	Masculino	Femenino	Neutro
N.	εἷς	μία	ἓν
G.	ένός	μιᾶς	ένός
D.	ένί	μιᾷ	ένί
A.	έναν	μίαν	έν

En el apéndice Numerales se consignan todos los vocablos con significado numérico empleados en el Nuevo Testamento.

Adjetivos Numerales				
Caso	τρεις, τρία (tres)		τέσσαρες, τέσσαρα (cuatro)	
	Masculino y Femenino	Neutro	Masculino y Femenino	Neutro
N.	τρεις	τρία	τέσσαρες	τέσσαρα
G.	τριῶν	τριῶν	τεσσάρων	τεσσάρων
D.	τρισί(ν)	τρισί(ν)	τέσσαραι(ν)	τέσσαραι(ν)
A.	τρεις	τρία	τέσσαρες	τέσσαρα

RESUMEN

- Los sufijos -τερος, -(ι)ων identifican el grado comparativo del adjetivo.
- Los sufijos -τατος, -ιστος identifican el grado superlativo del adjetivo.
- El sustantivo con el que se compara algo se identifique porque:
 - va después del adjetivo y está en caso genitivo.
 - lo procede la conjunción ἢ y concuerda en caso con la cosa comparada.
- Los adjetivos numerales uno, dos, tres y cuatro se declinan.

VOCABULARIO

ἡ
δύο
εἷς, μία, ἓν
ἐλάχιστος, -η, -ον
ἰσχυρός, -ά, -όν
ἰσχυρότερος, -α, -ον
ἰσχυρότατος, -η, -ον
κακίστος, ἥκιστος
κράτιστος, -η, -ον
κρείσσων, κρείττων
μέγας, μεγάλη, μέγα
μείζων, -ον
μειζότερος, -α, -ον
μέγιστος, -α, -ον
μικρότερος, -α, -ον
πλούσιος, -α, -ον
πολύς, πολλή, πολύ

o; que (comparativo)
dos
uno
el más pequeño (superlativo de μικρός)
fuerte
más fuerte (comparativo)
fortísimo (superlativo)
pésimo (superlativo de κακός)
excelentísimo (superlativo de ἀγατός)
mejor (comparativo de ἀγαθός)
grande
mayor
mayor
grandísimo
menor
rico
mucho

πλείων, πλείον, πλέον
πλείστος, -η, -ον
τέσσαρες, -α
χείρων, ἥσων

más
muchísimo
cuatro
peor (comparativo de κακός)

EJERCICIOS

A. Traduzca. Identifique los elementos comparados.

- καὶ λέγει αὐτῷ· πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθῃσιν καὶ ὅταν μεθυσθῶσιν τὸν ἐλάχιστον· σὺ τετήρηκας τὸν καλὸν οἶνον ἕως ἄρτι. (Jn. 2:10)
- καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί· πάτερ, δός μοι τὸ ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. ὁ δὲ διέδωκεν αὐτοῖς τὸν βίον. (Lc. 15:12)
- μὴ σύμειζον εἰ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβ, ὃς ἔδωκεν ἡμῖν τὸ φρέαρ καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιεν καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ τὰ θρέμματα αὐτοῦ; (Jn. 4:12)
- ὁ μικρότερον μὲν ἐστὶν πάντων τῶν σπερμάτων, ὅταν δὲ αὐξηθῇ μείζον τῶν λαχάνων ἐστὶν καὶ γίνεται δένδρον, ὥστε ἐλθεῖν τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατασκηνῶν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ. (Mt. 13:32)
- Ἐκ τοῦ ὄχλου δὲ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν καὶ ἔλεγον· ὁ Χριστὸς ὅταν ἔλθῃ μὴ πλείονα σημεία ποιήσει ἢ οὗτος ἐποίησεν; (Jn. 7:31)
- Καὶ ἐκήρυσεν λέγων· ἔχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὐ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς κύψας λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ. (Mc. 1:7)
- ἀποκριθεὶς Σίμων εἶπεν· ὑπολαμβάνω ὅτι ὡς τὸ πλεῖον ἐχαρίσατο. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· ὀρθῶς ἔκρινας. (Lc. 7:43)
- ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτε ἡς νεώτερος, ἐζώνωντες σεαυτὸν καὶ περιεπάτεις ὅπου ἠθέλεις· ὅταν δὲ γηράσῃς, ἐκτενείς τὰς χεῖράς σου, καὶ ἄλλος σε ζώσει καὶ οἴσει ὅπου οὐ θέλεις. (Jn. 21:18)
- τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ ἐπτά καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ· καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χεῖρονα τῶν πρώτων. Lc. 11:26)
- Ἀθηναῖοι δὲ πάντες καὶ οἱ ἐπιδημῶντες ξένοι εἰς οὐδὲν ἕτερον ἠνυκάριον ἢ λέγειν τι ἢ ἀκοῦν τι καινότερον. (Hch. 17:21)
- ὅτι τὸ μωρὸν τοῦ θεοῦ σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστὶν καὶ τὸ ἀσθενὲς τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων. (1 Co. 1:25)
- εὐκοπώτερον γάρ ἐστιν κάμηλον διὰ τρήματος βελόνης εἰσελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν. (Lc. 18:25)
- καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα εἶναι τοῦ σώματος τούτοις τιμὴν περισσοτέραν περιτίθεμεν, καὶ τὰ ἀσχήμονα ἡμῶν εὐσχημοσύνην περισσοτέραν ἔχει, τὰ δὲ εὐσχήμονα ἡμῶν οὐ χρεῖαν ἔχει. ἀλλὰ ὁ θεὸς συνεκέρασεν τὸ σῶμα τῷ ὑστερουμένῳ περισσοτέραν δούς τιμὴν, ἵνα μὴ ἡ σκία ἐν τῷ σώματι ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν τὰ μέλη. (1 Co. 12:23-25)

B. Escriba en griego el numeral que corresponda a cada una de las siguientes descripciones.

- Discípulos llamados apóstoles. (Mc. 3:14)
- Panes utilizados para alimentar a las multitudes. (Mc. 6:38; 8:5)
- Número de personas en las multitudes alimentadas. (Mt. 14:21; 15:38)
- Convertidos en el día de Pentecostés. (Hch. 2:41)

APÉNDICES

5. Días y noches que Jesús ayunó en el desierto. (Lc. 4:2)
6. Ovejas que tenía el hombre al que se le perdió una. (Lc. 15:4)
7. Ovejas que dejó en el campo para ir a buscar a la extraviada. (Lc. 15:4)
8. Ancianos alrededor del trono celestial. (Ap. 4:4)
9. Criaturas vivientes alrededor del mismo trono. (Ap. 4:6)
10. Leprosos que vinieron a Jesús para ser sanados. (Lc. 17:12)
11. Deuda de los cada uno de los siervos. (Mt. 18: 24, 28)
12. Creyentes reunidos en Jerusalén antes de Pentecostés. (Hch. 1:15)
13. Días que Jonás pasó en el vientre de un pez. (Mt. 12:40)
14. Los enviados por Jesús a predicar. (Lc. 10:1)
15. Soldados enviados para custodiar a Pablo en su traslado a Cesarea. (Hch. 23:23)

PARADIGMAS DEL SISTEMA NOMINAL

MORFOLOGÍA DE LA CONJUGACIÓN VERBAL

PARADIGMAS DEL SISTEMA VERBAL

TEMAS TEMPORALES

PREPOSICIONES

ORACIONES CONDICIONALES

NUMERALES

VOCABULARIO

PARADIGMAS DEL SISTEMA NOMINAL

I. ARTÍCULO Y ADJETIVO $\pi\acute{\alpha}\varsigma$, $\pi\acute{\alpha}\varsigma\alpha$, $\pi\acute{\alpha}\nu$

Estos dos paradigmas ilustran las tres declinaciones del sistema nominal.

		Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
Sing.	N.	ὁ	ἡ	τό	πᾶς	πᾶσα	πᾶν
	G.	τοῦ	τῆς	τοῦ	παντός	πάσης	παντός
	D.	τῷ	τῇ	τῷ	παντί	πάσῃ	παντί
	A.	τόν	τήν	τό	πάντα	πᾶσαν	πᾶν

Pl.	N.	οἱ	αἱ	τά	πάντες	πᾶσαι	πάντα
	G.	τῶν	τῶν	τῶν	πάντων	πασῶν	πάντων
	D.	τοῖς	ταῖς	τοῖς	πᾶσι(ν)	πάσαις	πᾶσι(ν)
	A.	τούς	τάς	τά	πάντας	πάσας	πάντα

II. SUSTANTIVOS DE LA PRIMERA DECLINACIÓN

1. Sustantivos femeninos

Sing.	N.	φωνή	βασιλεία	ἡμέρα	θάλασσα
	G.	φωνῆς	βασιλείας	ἡμέρας	θαλάσσης
	D.	φωνῇ	βασιλείᾳ	ἡμέρᾳ	θαλάσσει
	A.	φωνήν	βασιλείαν	ἡμέραν	θαλάσσαν
	V.	φωνή	βασιλεία	ἡμέρα	θάλασσα

Pl.	N.	φωναί	βασιλείαι	ἡμέραι	θάλασσαι
	G.	φωνῶν	βασιλειῶν	ἡμερῶν	θαλάσσω
	D.	φωναῖς	βασιλείαις	ἡμέραις	θαλάσσαις
	A.	φωνάς	βασιλείας	ἡμέρας	θαλάσσας
	V.	φωναί	βασιλείαι	ἡμέραι	θάλασσαι

2. Sustantivos Masculinos

		Singular		Plural
N.	μαθητής	νεανίας	μαθηταί	νεανῖαι
G.	μαθητοῦ	νεανιοῦ	μαθητῶν	νεανιῶν
D.	μαθητῇ	νεανίᾳ	μαθηταῖς	νεανίαις
A.	μαθητήν	νεανίαν	μαθητάς	νεανίας
V.	μαθητά	νεανία	μαθηταί	νεανῖαι

III. SUSTANTIVOS DE LA SEGUNDA DECLINACIÓN

		Masculino	Femenino	Neutro
Sing.	N.	νόμος	ὁδός	ἱερόν
	G.	νόμου	ὁδοῦ	ἱεροῦ
	D.	νόμῳ	ὁδῷ	ἱερῷ
	A.	νόμον	ὁδόν	ἱερόν
	V.	νόμε	ὁδέ	ἱερόν

Pl.	N.	νόμοι	ὁδοί	ἱερά
	G.	νομῶν	ὁδῶν	ἱερῶν
	D.	νόμοις	ὁδοῖς	ἱεροῖς
	A.	νόμους	ὁδούς	ἱερά
	V.	νόμοι	ὁδοί	ἱερά

IV. SUSTANTIVOS DE LA TERCERA DECLINACIÓN

1. Sustantivos masculinos

Sing.	N.	ἄρχων	σωτήρ	αἰών	βασιλεύς
	G.	ἄρχοντος	σωτήρος	αἰῶνος	βασιλέως
	D.	ἄρχοντι	σωτήρι	αἰῶνι	βασιλεῖ
	A.	ἄρχοντα	σωτήρα	αἰῶνα	βασιλέα
	V.	ἄρχων	σῶτηρ	αἰών	βασιλεῦ

<i>Pl.</i>	<i>N.</i>	ἄρχοντες	σωτήρες	αἰῶνες	βασιλεῖς
	<i>G.</i>	ἀρχόντων	σωτήρων	αἰώνων	βασιλέων
	<i>D.</i>	ἀρχουσι(ν)	σωτήρσι(ν)	αἰῶσι(ν)	βασιλεῦσι(ν)
	<i>A.</i>	ἄρχοντας	σωτήρας	αἰῶνας	βασιλεῖς
	<i>V.</i>	ἄρχοντες	σωτήρες	αἰῶνες	βασιλεῖς

2. Sustantivos femeninos

<i>Sing.</i>	<i>N.</i>	ἐλπίς	σάρξ	πόλις
	<i>G.</i>	ἐλπίδος	σαρκός	πόλεως
	<i>D.</i>	ἐλπίδι	σαρκί	πόλει
	<i>A.</i>	ἐλπίδα	σάρκα	πόλιν
	<i>V.</i>	ἐλπί	σάρξ	πόλι
<i>Pl.</i>	<i>N.</i>	ἐλπίδες	σάρκες	πόλεις
	<i>G.</i>	ἐλπίδων	σαρκῶν	πόλεων
	<i>D.</i>	ἐλπίσι(ν)	σαρξί(ν)	πόλεσι(ν)
	<i>A.</i>	ἐλπίδας	σάρκας	πόλεις
	<i>V.</i>	ἐλπίδες	σάρκες	πόλεις

3. Sustantivos neutros

<i>Sing.</i>	<i>N.</i>	σῶμα	γένος
	<i>G.</i>	σώματος	γένους
	<i>D.</i>	σώματι	γένει
	<i>A.</i>	σῶμα	γένος
	<i>V.</i>	σῶμα	γένος
<i>Pl.</i>	<i>N.</i>	σώματα	γένη
	<i>G.</i>	σωμάτων	γενῶν
	<i>D.</i>	σώμασι(ν)	γένεσι(ν)
	<i>A.</i>	σώματα	γένη
	<i>V.</i>	σώματα	γένη

4. Sustantivos sincopados

<i>Sing.</i>	<i>N.</i>	πατήρ	μήτερ	ἄνῆρ
	<i>G.</i>	πατρός	μητρός	ἀνδρός
	<i>D.</i>	πατρί	μητρί	ἀνδρί
	<i>A.</i>	πατέρα	μητέρα	ἄνδρα
	<i>V.</i>	πάτερ	μήτερ	ἄνερ

<i>Pl.</i>	<i>N.</i>	πατέρες	μητέρες	ἄνδρες
	<i>G.</i>	πατέρων	μητέρων	ἀνδρῶν
	<i>D.</i>	πατράσι(ν)	μετράσι(ν)	ἀνδρασι(ν)
	<i>A.</i>	πατέρας	μητέρας	ἄνδρας
	<i>V.</i>	πατέρες	μητέρες	ἄνδρες

V. ADJETIVOS

1. Adjetivos de la primera y segunda declinación

	Singular			Plural		
	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	Neutro
<i>N.</i>	ἀγαθός	ἀγαθή	ἀγαθόν	ἀγαθοί	ἀγαθαί	ἀγαθά
<i>G.</i>	ἀγαθοῦ	ἀγαθῆς	ἀγαθοῦ	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν
<i>D.</i>	ἀγαθῷ	ἀγαθῇ	ἀγαθῷ	ἀγαθοῖς	ἀγαθαῖς	ἀγαθοῖς
<i>A.</i>	ἀγαθόν	ἀγαθήν	ἀγαθόν	ἀγαθοὺς	ἀγαθάς	ἀγαθά
<i>V.</i>	ἀγαθέ	ἀγαθή	ἀγαθόν	ἀγαθέ	ἀγαθαί	ἀγαθά

	Singular			Plural		
	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	Neutro
<i>N.</i>	ἅγιος	ἁγία	ἅγιον	ἅγιοι	ἁγίαι	ἁγία
<i>G.</i>	ἁγίου	ἁγίας	ἁγίου	ἁγίων	ἁγίων	ἁγίων
<i>D.</i>	ἁγίῳ	ἁγίᾳ	ἁγίῳ	ἁγίοις	ἁγίαις	ἁγίοις
<i>A.</i>	ἅγιον	ἁγίαν	ἅγιον	ἁγίους	ἁγίας	ἁγία
<i>V.</i>	ἅγιε	ἁγία	ἅγιον	ἅγιοι	ἁγίαι	ἁγία

2. Adjetivos de la primera y tercera declinación

	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	Neutro
<i>Sing. N.</i>	μέγας	μεγάλη	μέγα	πολύς	πολλή	πολύ
<i>G.</i>	μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου	πολλοῦ	πολλῆς	πολλοῦ
<i>D.</i>	μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάλῳ	πολλῷ	πολλῇ	πολλῷ
<i>A.</i>	μέγαν	μεγάλην	μέγα	πάλλυν	πολλήν	πολύ
<i>Pl. N.</i>	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα	πολλοί	πολλαί	πολλά
<i>G.</i>	μεγάλων	μεγάλων	μεγάλων	πολλῶν	πολλῶν	πολλῶν
<i>D.</i>	μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις	πολλοῖς	πολλαῖς	πολλοῖς
<i>A.</i>	μεγάλους	μεγάλας	μεγάλα	πολλούς	πολλάς	πολλά

VI. PRONOMBRES

1. Pronombres demostrativos

	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	Neutro
<i>Sing. N.</i>	οὗτος	αὕτη	τοῦτο	ἐκεῖνος	ἐκείνη	ἐκεῖνο
<i>G.</i>	τούτου	ταύτης	τούτου	ἐκείνου	ἐκείνης	ἐκείνου
<i>D.</i>	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ	ἐκείνῳ	ἐκείνῃ	ἐκείνῳ
<i>A.</i>	τούτον	ταύτην	τοῦτο	ἐκεῖνον	ἐκείνην	ἐκεῖνο
<i>Pl. N.</i>	οὗτοι	αὗται	ταῦτα	ἐκεῖνοι	ἐκεῖναι	ἐκεῖνα
<i>G.</i>	τούτων	τούτων	τούτων	ἐκείνων	ἐκείνων	ἐκείνων
<i>D.</i>	τούτοις	ταύταις	τούτοις	ἐκείνοις	ἐκείναις	ἐκείνοις
<i>A.</i>	τούτους	ταύτας	ταῦτα	ἐκείνους	ἐκείνας	ἐκεῖνα

2. Pronombre indefinido

	Singular		Plural	
	Masc. / Fem.	Neutro	Masc. / Fem.	Neutro
<i>N.</i>	τις	τι	τινές	τινά
<i>G.</i>	τινός	τινός	τινῶν	τινῶν
<i>D.</i>	τινί	τινί	τισί(ν)	τισί(ν)
<i>A.</i>	τινά	τι	τινάς	τινά

3. Pronombre interrogativo

	Singular		Plural	
	Masc. / Fem.	Neutro	Masc. / Fem.	Neutro
<i>N.</i>	τίς	τί	τίνες	τίνα
<i>G.</i>	τίνος	τίνος	τίνων	τίνων
<i>D.</i>	τίνι	τίνι	τίσι(ν)	τίσι(ν)
<i>A.</i>	τίνα	τί	τίνας	τίνα

4. Pronombres personales

	Primera Persona		Segunda Persona	
	Singular	Plural	Singular	Plural
<i>N.</i>	ἐγώ	ἡμεῖς	σύ	ὑμεῖς
<i>G.</i>	μου (ἐμοῦ)	ἡμῶν	σου (σοῦ)	ὑμῶν
<i>D.</i>	μοι (ἐμοῖ)	ἡμῖν	σοι (σοῖ)	ὑμῖν
<i>A.</i>	με (ἐμέ)	ἡμᾶς	σε (σέ)	ὑμᾶς

	Tercera Persona		
	Masculino	Femenino	Neutro
<i>Sing. N.</i>	αὐτός	αὐτή	αὐτό
<i>G.</i>	αὐτοῦ	αὐτῆς	αὐτοῦ
<i>D.</i>	αὐτῷ	αὐτῇ	αὐτῷ
<i>A.</i>	αὐτόν	αὐτήν	αὐτό
<i>Pl. N.</i>	αὐτοί	αὐταί	αὐτά
<i>G.</i>	αὐτῶν	αὐτῶν	αὐτῶν
<i>D.</i>	αὐτοῖς	αὐταῖς	αὐτοῖς
<i>A.</i>	αὐτούς	αὐτάς	αὐτά

5. Pronombres posesivos

Primera Persona Singular

	Objeto Singular			Objeto Plural		
	Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
<i>N.</i>	ἐμός	ἐμή	ἐμόν	ἐμοί	ἐμαί	ἐμά
<i>G.</i>	ἐμοῦ	ἐμῆς	ἐμοῦ	ἐμῶν	ἐμῶν	ἐμῶν
<i>D.</i>	ἐμῷ	ἐμῇ	ἐμῷ	ἐμοῖς	ἐμαῖς	ἐμοῖς
<i>A.</i>	ἐμόν	ἐμήν	ἐμόν	ἐμούς	ἐμάς	ἐμά

Segunda Persona Singular

	Objeto Singular			Objeto Plural		
	Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
N.	σός	σή	σόν	σοί	σαί	σά
G.	σοῦ	σῆς	σοῦ	σῶν	σῶν	σῶν
D.	σῶ	σῇ	σῶ	σοῖς	σαῖς	σοῖς
A.	σόν	σὴν	σόν	σοῦς	σάς	σά

Primera Persona Plural

	Objeto Singular			Objeto Plural		
	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	Neutro
N.	ἡμέτερος	ἡμέτερα	ἡμέτερον	ἡμέτεροι	ἡμέτεραι	ἡμέτερα
G.	ἡμέτερου	ἡμέτερας	ἡμέτερου	ἡμέτερων	ἡμέτερων	ἡμέτερων
D.	ἡμέτέρῳ	ἡμέτερᾱ	ἡμέτέρῳ	ἡμέτεροις	ἡμέτεραις	ἡμέτεροις
A.	ἡμέτερον	ἡμέτεραν	ἡμέτερον	ἡμέτεροὺς	ἡμέτερας	ἡμέτερα

Segunda Persona Plural

	Objeto Singular			Objeto Plural		
	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	Neutro
N.	ὕμετερος	ὕμετέρα	ὕμετερον	ὕμετεροι	ὕμετεραι	ὕμετερα
G.	ὕμετερου	ὕμετερας	ὕμετερου	ὕμετέρων	ὕμετέρων	ὕμετέρων
D.	ὕμετέρῳ	ὕμετέρᾱ	ὕμετέρῳ	ὕμετεροις	ὕμετεραις	ὕμετεροις
A.	ὕμετερον	ὕμετεραν	ὕμετερον	ὕμετέροὺς	ὕμετερας	ὕμετερα

6. Pronombre recíproco

G.	ἀλλήλων
D.	ἀλλήλοις
A.	ἀλλήλους

7. Pronombres reflexivos

Primera Persona

	Singular		Plural	
	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino
G.	ἐμαυτοῦ	ἐμαυτῆς	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν
D.	ἐμαυτῷ	ἐμαυτῇ	ἐαυτοῖς	ἐαυταῖς
A.	ἐμαυτόν	ἐμαυτήν	ἐαυτοὺς	ἐαυτάς

Segunda Persona

	Singular		Plural	
	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino
G.	σεαυτοῦ	σεαυτῆς	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν
D.	σεαυτῷ	σεαυτῇ	ἐαυτοῖς	ἐαυταῖς
A.	σεαυτόν	σεαυτήν	ἐαυτοὺς	ἐαυτάς

Tercera Persona

	Singular			Plural		
	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	Neutro
G.	ἐαυτοῦ	ἐαυτῆς	ἐαυτοῦ	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν
D.	ἐαυτῷ	ἐαυτῇ	ἐαυτῷ	ἐαυτοῖς	ἐαυταῖς	ἐαυτοῖς
A.	ἐαυτόν	ἐαυτήν	ἐαυτό	ἐαυτοὺς	ἐαυτάς	ἐαυτά

8. Pronombre relativo

	Singular			Plural		
	Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
N.	ὅς	ἥ	ὅ	οἱ	αἱ	ἅ
G.	οὗ	ῆς	οὗ	ῶν	ῶν	ῶν
D.	ᾧ	ῇ	ᾧ	οῖς	αῖς	οῖς
A.	ὃν	ῇν	ὃ	οὓς	ᾧς	ᾧ

Tiempo	I ¹ sing.	Aum. ¹ Red.	T.T.	C.T.	V.T. ²	Desinencias
Presente act.	λύω		1 · pres.		ε/ο	D.P. act.
Presente m./p.	λύομαι		1 · pres.		ε/ο	D.P. m./p.
Imperfecto act.	ἔλυον	ε	1 · pres.		ε/ο	D.S. act.
Imperfecto m./p.	ἐλύομην	ε	1 · pres.		ε/ο	D.S. m./p.
Futuro act.	λύσω		2 · fut. act.	σ	ε/ο	D.P. act.
Futuro med.	λύσομαι		2 · fut. act.	σ	ε/ο	D.P. med.
Futuro pas.	λυθήσονται		6 · aor. pas.	θης/ης	ε/ο	D.P. pas.
Aoristo débil act.	ἔλυσα	ε	3 · aor. act.	σα/α		D.S. act.
Aoristo débil med.	ἐλυσάμην	ε	3 · aor. act.	σα/α		D.S. med.
Aoristo débil pas.	ἐλύθην	ε	6 · aor. pas.	θη		D.S. act.
Aoristo fuerte act.	ἔλαβον	ε	3 · aor. act.			D.S. act.
Aoristo fuerte med.	ἐλαβόμην	ε	3 · aor. act.			D.S. med.
Aoristo fuerte pas.	ἐγράφην	ε	6 · aor. pas.	η	ε/ο	D.S. act.
Perfecto activo	ἔλεκα	λε	4 · perf. act.	κα/α		D.P. act.
Perfecto m/p	ἔλευμαι	λε	5 · perf. m./p.			D.P. m./p.
Pluscoamperf. act.	ἐλέλυκειν	ελε	4 · perf. act.		ει	D.S. act.
Pluscoamperf. m/p.	ἐελέλυμην	ελε	5 · perf. m./p.	κ		D.S. m./p.

¹ Sólo en el modo indicativo.

² Se alarga en el modo subjuntivo.

PARADIGMAS DEL SISTEMA VERBAL

I. DESINENCIAS PERSONALES

1. Primarias y secundarias

		Voz Activa		Voces Media y Pasiva	
		Primarias	Secundarias	Primarias	Secundarias
Sing.	1ª	—	—ν	—μαι	—μην
	2ª	—ις	—ς	—σαι	—σο
	3ª	—ς	— (ν)	—ται	—το
Pl.	1ª	—μεν	—μεν	—μεθα	—μεθα
	2ª	—τε	—τε	—σθε	—σθε
	3ª	—ουσι (ν)	—ν	—ονται	—ντο

2. Imperativo

		Voz Activa	Voces Media y Pasiva
Sing.	2ª	— / —ν / —τι	—ου / —ι / —θι
	3ª	—τω	—σθω
Pl.	2ª	—τε	—σθε
	3ª	—τωσαν	—σθωσαν

II. CARACTERÍSTICAS TEMPORALES Y DE DIÁTESIS

Futuro	σ
Aoristo débil	σα
Perfecto activo	κα
Pluscuamperfecto activo	κ
Voz Pasiva	θη

III. CONJUGACIÓN TEMÁTICA

1. Presente - voz activa

		Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
Sing.	1ª	λύω	λύω	—
	2ª	λύεις	λύης	λύε
	3ª	λύει	λύη	λύέτω
Pl.	1ª	λύομεν	λύωμεν	—
	2ª	λύετε	λύητε	λύετε
	3ª	λύουσι(ν)	λύωσι(ν)	λύέτωσαν / λυόντων

2. Presente - voces media y pasiva

		Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
Sing.	1ª	λύομαι	λύωμαι	—
	2ª	λύη	λύη	λύου
	3ª	λύεται	λύηται	λύέσθω
Pl.	1ª	λυόμεθα	λυώμεθα	—
	2ª	λύεσθε	λύησθε	λύεσθε
	3ª	λύονται	λύωνται	λύέσθωσαν / λυθέντων

3. Imperfecto

		Activo	Medio y Pasivo
Sing.	1ª	ἔλυον	ἔλυόμην
	2ª	ἔλυες	ἔλύου
	3ª	ἔλυε(ν)	ἔλύετο
Pl.	1ª	ἐλύομεν	ἐλυόμεθα
	2ª	ἐλύετε	ἐλύεσθε
	3ª	ἔλυον	ἐλύοντο

4. Futuro

		Activo	Medio	Pasivo
Sing.	1ª	λύσω	λύσομαι	λυθήσομαι
	2ª	λύσεις	λύση	λυθήση
	3ª	λύσει	λύσεται	λυθήσεται
Pl.	1ª	λύσομεν	λυσόμεθα	λυθησόμεθα
	2ª	λύσετε	λύσεσθε	λυθήσεσθε
	3ª	λύσουσι(ν)	λύσονται	λυθήσονται

5. Aoristo débil - voz activa

		Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
Sing.	1ª	ἔλυσα	λύσω	—
	2ª	ἔλυσας	λύσης	λύσον
	3ª	ἔλυσε(ν)	λύση	λυσάτω
Pl.	1ª	ἐλύσαμεν	λύσωμεν	—
	2ª	ἐλύσατε	λύσητε	λύσατε
	3ª	ἔλυσαν	λύσωσι(ν)	λυσάτωσαν / λυσάντων

6. Aoristo débil - voz media

		Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
Sing.	1ª	ἐλυσάμην	λύσωμαι	—
	2ª	ἐλύσω	λύση	λύσαι
	3ª	ἐλύσατο	λύσηται	λυσάσθω
Pl.	1ª	ἐλυσάμεθα	λυσώμεθα	—
	2ª	ἐλύσασθε	λύσησθε	λύσασθε
	3ª	ἐλύσαντο	λύσωνται	λυσάσθωσαν / λυσάσθων

7. Aoristo débil - voz pasiva

		Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
Sing.	1ª	ἐλύθην	λυθῶ	—
	2ª	ἐλύθης	λυθῇς	λύθητι
	3ª	ἐλύθη	λυθῇ	λυθήτω
Pl.	1ª	ἐλύθημεν	λυθῶμεν	—
	2ª	ἐλύθητε	λυθῆτε	λύθητε
	3ª	ἐλύθησαν	λυθῶσι(ν)	λυθήτωσαν / λυθέντων

8. Aoristo Fuerte - voz activa

		Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
Sing.	1ª	ἔλαβον	λάβω	—
	2ª	ἔλαβες	λάβῃς	λάβε
	3ª	ἔλαβε(ν)	λάβῃ	λαβέτω
Pl.	1ª	ἐλάβομεν	λάβωμεν	—
	2ª	ἐλάβετε	λάβητε	λάβετε
	3ª	ἔλαβον	λάβωσι(ν)	λαβέτωσαν

9. Aoristo fuerte - voz media

		Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
Sing.	1ª	ἐλάβόμην	λάβωμαι	—
	2ª	ἐλάβου	λάβῃ	λαβοῦ
	3ª	ἐλάβετο	λάβηται	λαβέσθω
Pl.	1ª	ἐλάβόμεθα	λαβώμεθα	—
	2ª	ἐλάβεσθε	λάβησθε	λάβεσθε
	3ª	ἐλάβοντο	λάβωνται	λαβέσθωσαν

10. Perfecto

		Activo	Medio y Pasivo
Sing.	1ª	λέλυκα	λέλυμαι
	2ª	λέλυκας	λέλυσαι
	3ª	λέλυκε(ν)	λέλυται
Pl.	1ª	λελύκαμεν	λελύμεθα
	2ª	λελύκατε	λέλυσθε
	3ª	λελύκασι(ν)	λέλυνται

11. Pluscuamperfecto

		Activo	Medio y Pasivo
Sing.	1ª	ἐλελύκειν	ἐλελύμην
	2ª	ἐλελύκεις	ἐλέλυσσο
	3ª	ἐλελύκει	ἐλέλυτο
Pl.	1ª	ἐλελύκειμεν	ἐλελύμεθα
	2ª	ἐλελύκειτε	ἐλέλυσθε
	3ª	ἐλελύκεισαν	ἐλέλυντο

IV. VERBOS CONTRACTOS

1. Presente - voz activa

		Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
Sing.	1ª	ἀγαπῶ	ἀγαπῶ	—
	2ª	ἀγαπᾷς	ἀγαπᾷς	ἀγάπα
	3ª	ἀγαπᾷ	ἀγαπᾷ	ἀγαπάτω
Pl.	1ª	ἀγαπῶμεν	ἀγαπῶμεν	—
	2ª	ἀγαπᾶτε	ἀγαπᾶτε	ἀγαπᾶτε
	3ª	ἀγαπῶσιν	ἀγαπῶσιν	ἀγαπάτωσαν

Infinitivo: ἀγαπᾶν

Participio: ἀγαπῶν, ἀγαπῶσα, ἀγαπῶν; (gen.) ἀγαπῶντος, ἀγαπῶσης, ἀγαπῶντος

ποιέω	Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
<i>Sing.</i> 1ª	ποιῶ	ποιῶ	—
2ª	ποιεῖς	ποιῇς	ποίη
3ª	ποιεῖ	ποιῇ	ποιείτω
<i>Pl.</i> 1ª	ποιούμεν	ποιῶμεν	—
2ª	ποιεῖτε	ποιῆτε	ποιεῖτε
3ª	ποιοῦσιν	ποιῶσιν	ποιείτωσαν

Infinitivo: ποιεῖν

Participio: ποιῶν, ποιούσα, ποιούν; (gen.) ποιούντος, ποιούσης, ποιούντος

πληρόω	Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
<i>Sing.</i> 1ª	πληρῶ	πληρῶ	—
2ª	πληροῖς	πληροῖς	πλήρου
3ª	πληροῖ	πληροῖ	πληρούτω
<i>Pl.</i> 1ª	πληροῦμεν	πληρῶμεν	—
2ª	πληροῦτε	πληρῶτε	πληροῦτε
3ª	πληροῦσιν	πληρῶσιν	πληρούτωσαν

Infinitivo: πληροῦν

Participio: πληρῶν, πληρούσα, πληροῦν; (gen.) πληρῶντος, πληρούσης, πληρῶντος

2. Presente - voces media y pasiva

ἀγαπάω	Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
<i>Sing.</i> 1ª	ἀγαπῶμαι	ἀγαπῶμαι	—
2ª	ἀγαπᾷ	ἀγαπᾷ	ἀγαπῶ
3ª	ἀγαπᾶται	ἀγαπᾶται	ἀγαπάσθω
<i>Pl.</i> 1ª	ἀγαπώμεθα	ἀγαπώμεθα	—
2ª	ἀγαπᾶσθε	ἀγαπᾶσθε	ἀγαπᾶσθε
3ª	ἀγαπῶνται	ἀγαπῶνται	ἀγαπάσθωσαν

Infinitivo: ἀγαπᾶσθαι

Participio: ἀγαπῶμενος, ἀγαπῶμένη, ἀγαπῶμενον; (gen.) ἀγαπῶμένου, ἀγαπῶμένης, ἀγαπῶμένου

ποιέω	Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
<i>Sing.</i> 1ª	ποιούμαι	ποιῶμαι	—
2ª	ποιῇ	ποιῇ	ποιού
3ª	ποιεῖται	ποιῇται	ποιείσθω
<i>Pl.</i> 1ª	ποιούμεθα	ποιῶμεθα	—
2ª	ποιεῖσθε	ποιῆσθε	ποιεῖσθε
3ª	ποιοῦνται	ποιῶνται	ποιείσθωσαν

Infinitivo: ποιεῖσθαι

Participio: ποιούμενος, ποιουμένη, ποιούμενον; (gen.) ποιουμένου, ποιουμένης, ποιουμένου

πληρόω	Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
<i>Sing.</i> 1ª	πληροῦμαι	πληρῶμαι	—
2ª	πληροῖ	πληροῖ	πληροῦ
3ª	πληροῦται	πληρῶται	πληρούσθω
<i>Pl.</i> 1ª	πληρούμεθα	πληρῶμεθα	—
2ª	πληρῶσθε	πληρῶσθε	πληροῦσθε
3ª	πληροῦνται	πληρῶνται	πληρούσθωσαν

Infinitivo: πληροῦσθαι

Participio: πληρούμενος, πληρουμένη, πληρούμενον; (gen.) πληρουμένου, πληρουμένης, πληρουμένου

3. Imperfecto - voz activa

	ἀγαπάω	ποιέω	πληρόω
<i>Sing.</i> 1ª	ἡγάπων	ἐποίουν	ἐπλήρουν
2ª	ἡγάπας	ἐποίεις	ἐπλήρους
3ª	ἡγάπα	ἐποίει	ἐπλήρου

		ἀγαπάω	ποιέω	πληρόω
<i>Pl.</i>	1ª	ἡγαπῶμεν	ἐποιοῦμεν	ἐπληροῦμεν
	2ª	ἡγαπᾶτε	ἐποιεῖτε	ἐπληροῦτε
	3ª	ἡγάπων	ἐποίουν	ἐπλήρουν

4. Imperfecto - voces media y pasiva

<i>Sing.</i>	1ª	ἡγαπώμην	ἐποιούμην	ἐπληρούμην
	2ª	ἡγαπῶ	ἐποιοῦ	ἐπληροῦ
	3ª	ἡγαπάτο	ἐποιεῖτο	ἐπληροῦτο
<i>Pl.</i>	1ª	ἡγαπώμεθα	ἐποιούμεθα	ἐπληρούμεθα
	2ª	ἡγαπάσθε	ἐποιεῖσθε	ἐπληροῦσθε
	3ª	ἡγαπῶντο	ἐποιούντο	ἐπληροῦντο

V. VERBOS LÍQUIDOS

1. Futuro

		Activo	Medio	Pasivo
<i>Sing.</i>	1ª	μενῶ	μενοῦμαι	μενήσομαι
	2ª	μενεῖς	μενῇ	μενήσῃ
	3ª	μενεῖ	μενεῖτα	μενήσεται
<i>Pl.</i>	1ª	μενοῦμεν	μενούμεθα	μενησόμεθα
	2ª	μενεῖτε	μενεῖσθε	μενήσεσθε
	3ª	μενοῦσι(ν)	μενοῦνται	μενήσονται

Infinitivo: μενεῖν

Participio: μενῶν, μενούσα, μενούν; (gen.) μενούντος, μενούσης, μενούντος

2. Aoristo - voz activa

		Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
<i>Sing.</i>	1ª	ἔμεινα	μείνω	—
	2ª	ἔμεινας	μείνης	μείνον
	3ª	ἔμεινε(ν)	μείνη	μεινάτω
<i>Pl.</i>	1ª	ἐμείναμεν	μείνωμεν	—
	2ª	ἐμείνατε	μείνητε	μείνατε
	3ª	ἔμειναν	μείνωσι(ν)	μεινάτωσαν

Infinitivo: μεῖναι

Participio: μείνας, μείνασα, μείναν; (gen.) μείναντος, μεινάσης, μείναντος

3. Aoristo - voz media

		Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
<i>Sing.</i>	1ª	ἐμεινάμην	μείνωμαι	—
	2ª	ἐμείνω	μείνη	μείναι
	3ª	ἐμείνατο	μείνηται	μεινάσθω
<i>Pl.</i>	1ª	ἐμεινάμεθα	μεινώμεθα	—
	2ª	ἐμείνασθε	μείνησθε	μείνασθε
	3ª	ἐμείναντο	μείνωνται	μεινάσθωσαν

Infinitivo: μεῖναι

Participio: μεινάμενος, μαιναμένη, μεινάμενος; (gen.) μειναμένου, μαιναμένης, μειναμένου

VI. CONJUGACIÓN ATEMÁTICA

A. Verbo δίδωμι

1. Tema de presente · voz activa

	Indicativo	Imperfecto	Subjuntivo	Imperativo
<i>Sing.</i> 1ª	δίδωμι	ἐδίδουν	διδῶ	—
2ª	δίδως	ἐδίδους	διδῶς	δίδου
3ª	δίδωσι(ν)	ἐδίδου	διδῷ	διδότω
<i>Pl.</i> 1ª	δίδομεν	ἐδίδομεν	διδῶμεν	—
2ª	δίδοτε	ἐδίδοτε	διδῶτε	δίδοτε
3ª	διδόασι(ν)	ἐδίδοσαν / ἐδίδουν	διδῶσι(ν)	διδότωσαν

Infinitivo: διδόναι

Participio: διδούς, διδοῦσα, διδόν; (gen.) διδόντος, διδούσης, διδόντος

2. Tema de presente · voces media y pasiva

	Indicativo	Imperfecto	Subjuntivo	Imperativo
<i>Sing.</i> 1ª	δίδομαι	ἐδιδόμην	διδῶμαι	—
2ª	δίδοσαι	ἐδίδοσο	διδῷ	δίδοσο
3ª	δίδοται	ἐδίδοτο	διδῶται	διδόσθω
<i>Pl.</i> 1ª	διδόμεθα	ἐδιδόμεθα	διδώμεθα	—
2ª	δίδοσθε	ἐδίδοσθε	διδῶσθε	δίδοσθε
3ª	δίδονται	ἐδίδοντο	διδῶνται	διδόσθωσαν

Infinitivo: δίδοσθαι

Participio: διδόμενος, διδομένη, διδόμενον; (gen.) διδομένου, διδομένης, διδομένου

3. Aoristo · voz activa

	Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
<i>Sing.</i> 1ª	ἔδωκα	δῶ	—
2ª	ἔδωκας	δῶς	δός
3ª	ἔδωκε(ν)	δῷ	δότω
<i>Pl.</i> 1ª	ἔδωκαμεν	δῶμεν	—
2ª	ἔδωκατε	δῶτε	δότε
3ª	ἔδωκαν	δῶσι(ν)	δότωσαν

Infinitivo: δοῦναι

Participio: δούς, δοῦσα, δόν; (gen.) δόντος, δούσης, δόντος

4. Aoristo · voz media

	Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
<i>Sing.</i> 1ª	ἔδόμην	δῶμαι	—
2ª	ἔδου	δῷ	δοῦ
3ª	ἔδοτο	δῶται	δόσθω
<i>Pl.</i> 1ª	ἔδόμεθα	δώμεθα	—
2ª	ἔδοσθε	δῶσθε	δόσθε
3ª	ἔδοντο	δῶνται	δόσθωσαν

Infinitivo: δόσθαι

Participio: δόμενος, δομένη, δόμενον; (gen.) δομένου, δομένης, δομένου

5. Aoristo · voz pasiva

	Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
<i>Sing.</i> 1ª	ἐδόθην	δοθῶ	—
2ª	ἐδόθης	δοθῆς	δόθητι
3ª	ἐδόθη	δοθῇ	δοθήτω

	Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
Pl. 1ª	ἐδόθημεν	δοθῶμεν	—
2ª	ἐδόθητε	δοθῆτε	δόθητε
3ª	ἐδόθησαν	δοθῶσι(ν)	δοθέντων

Infinitivo: δοθῆναι

Participio: δοθείς, δοθείσα, δοθέν; (gen.) δοθέντος, δοθείσης, δοθέντος

6. Futuro

	Voz activa	Voz media	Voz pasiva
Sing. 1ª	δώσω	δώσομαι	δοθήσομαι
2ª	δώσεις	δώσῃ	δοθήσῃ
3ª	δώσει	δώσεται	δοθήσεται
Pl. 1ª	δώσομεν	δώσόμεθα	δοθησόμεθα
2ª	δώσετε	δώσεσθε	δοθήσεσθε
3ª	δώσουσι(ν)	δώσονται	δοθήσονται

Infinitivo: (act.) δώσειν (med.) δώσεσθαι (pas.) δοθήσεσθαι

Participio activo: δώσων, δώσουσα, δώσων; (gen.) δώσοντος, δωσούσης, δώσοντος

Participio medio: δωσόμενος, δωσομένη, δωσόμενον; (gen.) δωσομένου, δωσομένης, δωσομένου

Participio pasivo: δοθησόμενος, δοθησομένη, δεθησόμενον; (gen.) δοθησομένου, δοθησομένης, δοθησομένου

7. Tema de perfecto

	Voz activa	Voces M/P	Pluscuamperfecto Voz activa	Pluscuamperfecto Voces M/P
Sing. 1ª	ἔδωκα	ἔδομαι	ἔδεδώκειν	ἔδεδόμην
2ª	ἔδωκας	ἔδοσαι	ἔδεδώκεις	ἔδέδοσο
3ª	ἔδωκε(ν)	ἔδοται	ἔδεδώκει	ἔδέδοτο
Pl. 1ª	ἔδωκάμεν	ἔδόμεθα	ἔδεδώκειμεν	ἔδεδόμεθα
2ª	ἔδωκάτε	ἔδοσθε	ἔδεδώκειτε	ἔδέδοσθε
3ª	ἔδωκάσι(ν)	ἔδονται	ἔδεδώκεισαν	ἔδέδοντο

Infinitivo: (act.) δεδωκέναι (m./p.) δεδόσθαι

Participio perfecto activo: δεδωκώς, δεδωκυῖα, δεδωκώς; (gen.) δεδοκότος, δεδοκυίας, δεδοκότος

Participio perfecto m./p.: δεδομένος, δεδομένη, δεδομένον; (gen.) δεδομένου, δεδομένης, δεδομένου

B. Verbo τίθημι

1. Tema de presente - voz activa

	Indicativo	Imperfecto	Subjuntivo	Imperativo
Sing. 1ª	τίθημι	ἐτίθην	τιθῶ	—
2ª	τίθης	ἐτίθεις	τιθῆς	τίθει
3ª	τίθησι(ν)	ἐτίθει	τιθῇ	τίθετω
Pl. 1ª	τίθεμεν	ἐτίθεμεν	τιθῶμεν	—
2ª	τίθετε	ἐτίθετε	τιθῆτε	τίθετε
3ª	τιθέασι(ν)	ἐτίθεσαν	τιθῶσι(ν)	τιθέτωσαν

Infinitivo: τιθέναι

Participio: τιθείς, τιθείσα, τιθέν; (gen.) τιθέντος, τιθείσης, τιθέντος

2. Tema de presente - voces media y pasiva

	Indicativo	Imperfecto	Subjuntivo	Imperativo
Sing. 1ª	τίθεμαι	ἐτίθέμην	τιθῶμαι	—
2ª	τίθειςαι	ἐτίθεσο	τιθῇ	τίθεσο
3ª	τίθεται	ἐτίθετο	τιθῇται	τιθέσθω
Pl. 1ª	τιθέμεθα	ἐτιθέμεθα	τιθώμεθα	—
2ª	τίθεσθε	ἐτίθεσθε	τιθῆσθε	τίθεσθε
3ª	τίθενται	ἐτίθεντο	τιθῶνται	τιθέσθωσαν

Infinitivo: τίθεσθαι

Participio: τιθέμενος, τιθέμενη, τιθέμενον; (gen.) τιθέμενου, τιθέμενης, τιθέμενου

3. Aoristo - voz activa

	Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
<i>Sing.</i> 1ª	ἔθηκα	θῶ	—
2ª	ἔθηκας	θῇς	θές
3ª	ἔθηκε(ν)	θῇ	θέτω
<i>Pl.</i> 1ª	ἐθήκαμεν	θῶμεν	—
2ª	ἐθήκατε	θῆτε	θέτε
3ª	ἔθηκαν	θῶσι(ν)	θέτωσαν

Infinitivo: θεῖναι

Participio: θεῖς, θεῖσα, θέν; (gen.) θέντος, θεΐσης, θέντος

4. Aoristo - voz media

	Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
<i>Sing.</i> 1ª	ἐθέμην	θῶμαι	—
2ª	ἔθου	θῇ	θοῦ
3ª	ἔθετο	θῇται	θέσθω
<i>Pl.</i> 1ª	ἐθέμεθα	θώμεθα	—
2ª	ἔθεσθε	θῇσθε	θέσθε
3ª	ἔθεντο	θῶνται	θέσθωσαν

Infinitivo: θέσθαι

Participio: θέμενος, θεμένη, θέμενον; (gen.) θεμένου, θεμένης, θεμένου

5. Aoristo - voz pasiva

	Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
<i>Sing.</i> 1ª	ἐτέθην	τεθῶ	—
2ª	ἐτέθης	τεθῇς	τέθητι
3ª	ἐτέθη	τεθῇ	τεθήτω

	Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
<i>Pl.</i> 1ª	ἐτέθημεν	τεθῶμεν	—
2ª	ἐτέθητε	τεθῇτε	τέθητε
3ª	ἐτέθησαν	τεθῶσι(ν)	τεθήτωσαν

Infinitivo: τεθῆναι
Participio: τεθείς, τεθείσα, τεθέν; (gen.) τεθέντος, τεθείσης, τεθέντος

6. Futuro

	Voz activa	Voz media	Voz pasiva
<i>Sing.</i> 1ª	θήσω	θήσομαι	τεθήσομαι
2ª	θήσεις	θήση	τεθήσει
3ª	θήσει	θήσεται	τεθήσεται
<i>Pl.</i> 1ª	θήσομεν	θησόμεθα	τεθησόμεθα
2ª	θήσετε	θήσεσθε	τεθήσεσθε
3ª	θήσουσι(ν)	θήσονται	τεθήσονται

Infinitivo: (act.) θήσιν (med.) θήσεσθαι (pas.) τεθήσεσθαι

Participio activo: θήσων, θήσουσα, θήσον; (gen.) θήσοντος, θησοῦσης, θήσοντος

Participio medio: θησόμενος, θησομένη, θησόμενον; (gen.) θησομένου, θησομένης, θησομένου

Participio pasivo: τεθησόμενος, τεθησομένη, τεθησόμενον; (gen.) τεθησομένου, τεθησομένης, τεθησομένου

7. Tema de perfecto

	Voz activa	Voces M/P	Pluscuamperfecto Voz activa	Pluscuamperfecto Voces M/P
<i>Sing.</i> 1ª	τέθεικα	τέθειμαι	ἐτεθήκειν	ἐτεθείμην
2ª	τέθεικας	τέθεισαι	ἐτεθήκεις	ἐτέθεισο
3ª	τέθεικε(ν)	τέθειται	ἐτεθήκει	ἐτέθειτο
<i>Pl.</i> 1ª	τεθείκαμεν	τεθείμεθα	ἐτεθήκειμεν	ἐτεθείμεθα
2ª	τεθείκατε	τέθεισθε	ἐτεθήκειτε	ἐτεθείσθε
3ª	τεθείकाσι(ν)	τέθεινται	ἐτεθήκεισαν	ἐτέθειντο

Infinitivo: (act.) τεθηκέναι (m./p.) τεθειῖσθαι

Participio perfecto activo: τεθεικώς, τεθεικυῖα, τεθεικός; (gen.) τεθεικότος, τεθεικυῖας, τεθεικός

Participio perfecto m./p.: τεθειμένος, τεθειμένη, τεθειμένον; (gen.) τεθειμένου, τεθειμένης, τεθειμένου

C. Verbo ἴστημι

1. Tema de presente - voz activa

	Indicativo	Imperfecto	Subjuntivo	Imperativo
<i>Sing.</i> 1ª	ἴστημι	ἴστην	ἴστω	—
2ª	ἴστης	ἴστης	ἴσῃς	ἴστη
3ª	ἴστησι(ν)	ἴστη	ἴσῃ	ἰστάτω
<i>Pl.</i> 1ª	ἴσταμεν	ἴσταμεν	ἴσῳμεν	—
2ª	ἴστατε	ἴστατε	ἴσῃτε	ἴστατε
3ª	ἴστασι(ν)	ἴστασαν	ἴσῳσι(ν)	ἰστάτωσαν

Infinitivo: ἰσάναι

Participio: ἰστάς, ἰστάα, ἰσάν; (gen.) ἰσάντος, ἰστάσης, ἰσάντος

2. Tema de presente - voces media y pasiva

	Indicativo	Imperfecto	Subjuntivo	Imperativo
<i>Sing.</i> 1ª	ἵσταμαι	ἵσάμην	ἵσῶμαι	—
2ª	ἵστασαι	ἵτασο	ἵσῃ	ἵτασο
3ª	ἵσταται	ἵτατο	ἵσῇται	ἰστάσθω
<i>Pl.</i> 1ª	ἵσάμεθα	ἵσάμεθα	ἵσώμεθα	—
2ª	ἵστασθε	ἵτασθε	ἵσῇσθε	ἵτασθε
3ª	ἵστανται	ἵταντο	ἵσῶνται	ἰστάσθωσαν

Infinitivo: ἵστασθαι

Participio: ἰστάμενος, ἵσταμένη, ἵστάμενον; (gen.) ἵσταμένου, ἵσταμένης, ἵσταμένου

3. Aoristo débil - voz activa (transitivo - colocar)

	Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
<i>Sing.</i> 1ª	ἔστησα	στήσω	—
2ª	ἔστησας	στήσης	στήσον
3ª	ἔστησε(ν)	στήσῃ	στησάτω
<i>Pl.</i> 1ª	ἐστήσαμεν	στήσωμεν	—
2ª	ἐστήσατε	στήσητε	στήσατε
3ª	ἔστησαν	στήσωσι(ν)	στησάτωσαν

Infinitivo: στήσαι

Participio: στήσαν, στήσασα, στήσάν; (gen.) στήσαντος, στήσασης, στήσαντος

4. Aoristo débil - voz media

	Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
<i>Sing.</i> 1ª	ἐστησάμην	στήσωμαι	—
2ª	ἐστήσω	στήσῃ	στήσαι
3ª	ἐστήσατο	στήσῃται	στησάσθω
<i>Pl.</i> 1ª	ἐστησάμεθα	στησώμεθα	—
2ª	ἐστήσασθε	στήσησθε	στήσασθε
3ª	ἐστήσαντο	στήσωνται	στησάσθωσαν

Infinitivo: στήσασθαι

Participio: στήσάμενος, στήσαμένη, στήσάμενον; (gen.) στήσαμένου, στήσαμένης, στήσαμένου

5. Aoristo débil - voz pasiva

	Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
<i>Sing.</i> 1ª	ἐστάθην	σταθῶ	—
2ª	ἐστάθης	σταθῇς	στάθῃτι
3ª	ἐστάθη	σταθῇ	σταθήτω

		Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
Pl.	1ª	ἐστάθημεν	σταθῶμεν	—
	2ª	ἐστάθητε	σταθῆτε	στάθηθε
	3ª	ἐστάθησαν	σταθῶσι(ν)	σταθήτωσαν

Infinitivo: σταθῆναι

Participio: σταθείς, σταθείσα, σταθέν; (gen.) σταθέντος, σταθείσης, σταθέντος

5. Aoristo fuerte - voz activa (intransitivo - estar o ponerse en pie)

		Indicativo	Subjuntivo	Imperativo
Sing.	1ª	ἔστην	σταῶ	—
	2ª	ἔστης	στής	στήθι
	3ª	ἔστη(ν)	στή	στήτω
Pl.	1ª	ἔστημεν	σταῶμεν	—
	2ª	ἔστητε	στήτε	στήτε
	3ª	ἔστησαν	σταῶσι(ν)	στήτωσαν

Infinitivo: στήναι

Participio: στάς, στάσα, στάν; (gen.) στάντος, στάσης, στάντος

Futuro

		Voz activa	Voz media	Voz pasiva
Sing.	1ª	στήσω	στήσομαι	σταθήσομαι
	2ª	στήσεις	στήσῃ	σταθήσει
	3ª	στήσει	στήσεται	σταθήσεται
Pl.	1ª	στήσομεν	στησόμεθα	σταθησόμεθα
	2ª	στήσετε	στήσεσθε	σταθήσεσθε
	3ª	στήσουσι(ν)	στήσονται	σταθήσονται

Infinitivo: (act.) στήσῃν (med.) στήσεσθαι (pas.) σταθήσεσθαι

Participio activo: στήσων, στήσουσα, στήσον; (gen.) στήσοντος, στήσουσης, στήσοντος

Participio medio: στησόμενος, στησομένη, στησόμενον; (gen.) στησομένου, στησομένης, στησομένου

Participio pasivo: σταθησόμενος, σταθησομένη, σταθησόμενον; (gen.) σταθησομένου, σταθησομένης, σταθησομένου

8. Tema de perfecto (intransitivo - estar o ponerse en pie)

		Voz activa	Pluscuamperfecto
Sing.	1ª	ἔστηκα	εἰστήκειν
	2ª	ἔστηκας	εἰστήκεις
	3ª	ἔστηκε(ν)	εἰστήκει
Pl.	1ª	ἔστήκαμεν	εἰστήκειμεν
	2ª	ἔστήκατε	εἰστήκειτε
	3ª	ἔστήκασι(ν)	εἰστήκεισαν

Infinitivo débil: ἔστηκέναι; infinitivo fuerte: ἐστάναι

Participio débil: ἔστηκώς, ἔστηκυῖα, ἔστηκός; (gen.) ἔστηκότος, ἔστηκυῖας, ἔστηκότος

Participio fuerte: ἐστώς, ἐστώσα, ἐστός; (gen.) ἐστώτος, ἐστώσης, ἐστώτος

D. Verbo εἶμι

1. Modo indicativo

		Presente	Imperfecto	Futuro
Sing.	1ª	εἶμι	ἤμην	ἔσομαι
	2ª	εἶ	ἦς / ἦσθα	ἔσῃ
	3ª	ἐστί(ν)	ἦν	ἔσται
Pl.	1ª	ἐσμέν	ἦμεν / ἦμεθα	ἔσόμεθα
	2ª	ἐστέ	ἦτε	ἔσεσθε
	3ª	εἰσὶ(ν)	ἦσα(ν)	ἔσονται

2. Otros modos

		Subjuntivo	Imperativo
Sing.	1ª	ᾧ	---
	2ª	ᾗς	ἴσθι
	3ª	ᾗ	ἔστω / ἦτω
Pl.	1ª	ᾧμεν	---
	2ª	ᾗτε	ἔστε
	3ª	ᾧσι(ν)	ἔστωσαν / ἔστων

3. Infinitivo de εἶμι: εἶναι

4. Participio de εἶμι

	Singular			Plural		
	Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
N.	ὢν	οὔσα	ὄν	ὄντες	οὔσαι	ὄντα
G.	ὄντος	οὔσης	όντος	όντων	οὔσων	όντων
D.	όντι	οὔσῃ	όντι	οὔσι(ν)	οὔσαις	οὔσι(ν)
A.	όντα	οὔσαν	ὄν	όντας	οὔσας	όντα

VII. CONJUGACIÓN DEL VERBO οἶδα

		Indicativo	Pluscuamper.	Subjuntivo	Imperativo
Sing.	1ª	οἶδα	ᾗδειν	εἶδω	---
	2ª	οἶδας	ᾗδεις	εἶδῃς	ἴσθι
	3ª	οἶδε(ν)	ᾗδαι	εἶδῃ	ἴστω
Pl.	1ª	οἶδαμεν	ᾗδουμεν	εἶδῶμεν	---
	2ª	οἶδατε	ᾗδειτε	εἶδῃτε	ἴστε
	3ª	οἶδασι(ν)	ᾗδισαν	εἶδῶσι(ν)	ἴστωσαν

Infinitivo: εἰδέναι

Participio: εἰδώς, εἰδυῖα, εἰδός; (gen.) εἰδότος, εἰδυίας, εἰδότος

VIII. PARTICIPIO

1. Voz activa

	Presente			Futuro		
	Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
N.	λύων	λύουσα	λύον	λύσων	λύσουσα	λύσον
G.	λύοντος	λυούσης	λύοντος	λύσοντος	λυσούσης	λύσοντος
D.	λύοντι	λυούσῃ	λύοντι	λύσοντι	λυσούσῃ	λύσοντι
A.	λύοντα	λύουσιν	λύον	λύσοντα	λύσουσιν	λύσον
N.	λύοντες	λύουσαι	λύοντα	λύσοντες	λύουσιν	λύσοντα
G.	λύόντων	λυσουσῶν	λύόντων	λυσόντων	λυσουσῶν	λυσόντων
D.	λύουσι(ν)	λυσούσαις	λύουσι(ν)	λύσουσι(ν)	λυσούσαις	λύουσι(ν)
A.	λύοντας	λυσούσας	λύοντα	λύσοντας	λυσούσας	λύσοντα
	Aoristo Débil			Aoristo Fuerte		
	Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
N.	λύσας	λύσασα	λύσαν	λαβόν	λαβούσα	λαβόν
G.	λύσαντος	λυσάσης	λύσαντος	λαβόντος	λαβούσης	λαβόντος
D.	λύσαντι	λυσάσῃ	λύσαντι	λαβόντι	λαβούσῃ	λαβόντι
A.	λύσαντα	λύσασαν	λύσαν	λαβόντα	λαβούσαν	λαβόν
N.	λύσαντες	λύσασαι	λύσαντα	λαβόντες	λαβούσαι	λαβόντα
G.	λυσάντων	λυσασῶν	λυσάντων	λαβόντων	λαβουσῶν	λαβόντων
D.	λύσασι(ν)	λυσάσαις	λύσασι(ν)	λαβούσι(ν)	λαβούσαις	λαβούσι(ν)
A.	λύσαντας	λυσάσας	λύσαντα	λαβόντας	λαβούσας	λαβόντα
	Perfecto (sing.)			Perfecto (pl.)		
	Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
N.	λελυκώς	λελυκυῖα	λελυκός	λελυκότες	λελυκυῖαι	λελυκότα
G.	λελυκότος	λελυκυίας	λελυκότος	λελυκότων	λελυκυῶν	λελυκότων
D.	λελυκότι	λελυκυίᾳ	λελυκότι	λελυκόσι(ν)	λελυκυίαις	λελυκόσι(ν)
A.	λελυκότα	λελυκυῖαν	λελυκός	λελυκότας	λελυκυίας	λελυκότα

2. Voz media

Presente (igual en la voz pasiva)

Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
N. λυόμενος	λυομένη	λυόμενον	λυσόμενος	λυσομένη	λυσόμενον
G. λυομένου	λυομένης	λυομένου	λυσομένου	λυσομένης	λυσομένου
D. λυομένω	λυομένη	λυομένω	λυσομένω	λυσομένη	λυσομένω
A. λυόμενον	λυομένην	λυόμενον	λυσόμενον	λυσομένην	λυσόμενον
N. λυόμενοι	λυόμεναι	λυόμενα	λυσόμενοι	λυσόμεναι	λυσόμενα
G. λυομένων	λυομένων	λυομένων	λυσομένων	λυσομένων	λυσομένων
D. λυομένοις	λυομέναις	λυομένοις	λυσομένοις	λυσομέναις	λυσομένοις
A. λυομένους	λυομένας	λυόμενα	λυσομένους	λυσομένας	λυσόμενα

Aoristo Débil

Aoristo Fuerte

Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
N. λυσάμενος	λυσάμενη	λυσάμενον	λαβόμενος	λαβομένη	λαβόμενον
G. λυσαμένου	λυσαμένης	λυσαμένου	λαβομένου	λαβομένης	λαβομένου
D. λυσαμένω	λυσαμένη	λυσαμένω	λαβομένω	λαβομένη	λαβομένω
A. λυσάμενον	λυσαμένην	λυσάμενον	λαβόμενον	λαβομένην	λαβόμενον
N. λυσάμενοι	λυσάμεναι	λυσάμενα	λαβόμενοι	λαβόμεναι	λαβόμενα
G. λυσαμένων	λυσαμένων	λυσαμένων	λαβομένων	λαβομένων	λαβομένων
D. λυσαμένοις	λυσαμέναις	λυσαμένοις	λαβομένοις	λαβομέναις	λαβομένοις
A. λυσαμένους	λυσαμένας	λυσάμενα	λαβομένους	λαβομένας	λαβόμενα

Perfecto (sing.)*

Perfecto (pl.)*

Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
N. λελυμένος	λελυμένη	λελυμένον	λελυμένοι	λελυμέναι	λελυμένα
G. λελυμένου	λελυμένης	λελυμένου	λελυμένων	λελυμένων	λελυμένων
D. λελυμένω	λελυμένη	λελυμένω	λελυμένοις	λελυμέναις	λελυμένοις
A. λελυμένους	λελυμένην	λελυμένον	λελυμένους	λελυμένας	λελυμένα

* igual en la voz pasiva

3. Voz pasiva

Aoristo Débil

Aoristo Fuerte

Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
N. λυθείς	λυθείσα	λυθέν	γραφείς	γραφείσα	γραφέν
G. λυθέντος	λυθείσης	λυθέντος	γραφέντος	γραφείσης	γραφέντος
D. λυθέντι	λυθείση	λυθέντι	γραφέντι	γραφείση	γραφομένω
A. λυθέντα	λυθείσαν	λυθέν	γραφέντα	γραφείσην	γραφόμενον
N. λυθέντες	λυθείσαι	λυθέντα	γραφέντες	γραφείσαι	γραφόμενα
G. λυθέντων	λυθείσων	λυθέντων	γραφέντων	γραφείσων	γραφομένων
D. λυθείσι(ν)	λυθείσαις	λυθείσι(ν)	γραφεῖσι(ν)	γραφείσαις	γραφομένοις
A. λυθέντας	λυθείσας	λυθέντα	γραφέντας	γραφείσας	γραφόμενα

Futuro

Masc.	Fem.	Neut.
N. λυθησόμενος	λυθησομένη	λυθησόμενον
G. λυθησομένου	λυθησομένης	λυθησομένου
D. λυθησομένω	λυθησομένη	λυθησομένω
A. λυθησομένους	λυθησομένην	λυθησομένον
N. λυθησόμενοι	λυθησομέναι	λυθησόμενα
G. λυθησομένων	λυθησομένων	λυθησομένων
D. λυθησομένοις	λυθησομέναις	λυθησομένοις
A. λυθησομένους	λυθησομένας	λυθησόμενα

IX. INFINITIVO

Voz	Pres.	Fut.	Aor. D.	Aor. F.	Per.
Activa	λύειν	λύσειν	λύσαι	λαβεῖν	λελυκέναι
Media	λύεσθαι	λύσεσθαι	λύσασθαι	λαβέσθαι	λελύσθαι
Pasiva	λύεσθαι	λυθήσεσθαι	λυθῆναι	κρυβῆναι	λελύσθαι

Verbos usados 100 veces o más en el Nuevo Testamento. Sólo se incluyen las flexiones que aparecen en el texto.

1 - Presente	2 - Futuro Act.	3 - Aoristo Act.	4 - Perfecto Act.	5 - Perfecto M/P	6 - Aoristo Pasivo
ἀγαπάω	ἀγαπήσω	ἠγάπησα	ἠγάπηκα	ἠγάπημαι	ἠγαπήθην
αἶρω	ἀρώ	ἤρα	ἤρκα	ἤρμαι	ἤρθην
ἀκούω	ἀκούσω	ἤκουσα	ἤκηκα	---	ἠκούσθην
ἀνίστημι	ἀναστήσω	ἀνέστηρα / ἀνέστην	---	---	---
ἀπέρχομαι	ἀπελεύσομαι	ἀπῆλθον	ἀπελήλυθα	---	---
ἀποθνήσκω	ἀποθανούμαι	ἀπέθανον	---	---	---
ἀποκρίνομαι	---	ἀπεκρινάμην	---	---	ἀπεκρίθην
ἀποστέλλω	ἀποστέλω	ἀπέστειλα	ἀπέσταλκα	ἀπέσταλμαι	ἀπεστάλην
ἀφίημι	ἀφήσω	ἀφῆκα	---	ἀφέωμαι	ἀφέθην
βάλλω	βαλῶ	έβαλον	βέβληκα	βέβλημαι	έβληθην
βλέπω	βλέψω	έβλεψα	---	---	---
γίνομαι	γενήσομαι	έγενόμην	γένονα	γενήμαι	έγενήθην
γινώσκω	γνώσομαι	έγνων	έγνωκα	έγνωμαι	έγνωσθην
γράφω	γράψω	έγραψα	έγραφα	έγραμμαι	έγράφην
δίδωμι	δώσω	έδωκα	δέδωκα	δέδομαι	έδόθην
δύναμαι	δυνήσομαι	---	---	---	ήδυνήθην
έγείρω	έγερω	ήγειρα	---	έγήγερμαι	ήγέρθην
είμι	έσομαι	---	---	---	---
εἰσέρχομαι	εἰσελεύσομαι	εἰσῆλθον	εἰσελήλυθα	---	---
έξέρχομαι	έξελεύσομαι	έξηλθον	έξελήλυθα	---	---

έρχομαι	ελεύσομαι	ήλθον	έληλυθα	---	---
έσθίω	φάγομαι	έφαγον	---	---	---
ευρίσκω	εύρισω	εύρον	εύρηκα	---	εύρέθην
έχω	έξω	έσχον	έσχηκα	---	---
ζάω	ζήσομαι / ζήσω	έζηρα	---	---	---
ζητέω	ζητήσω	έζήτησα	---	---	έζητήθην
θέλω	---	ήθελσα	---	---	---
ίστημι	στήσω	έστηρα / έστην	έστηκα	---	έσταθην
καλέω	καλέσω	έκάλεσα	κέκληκα	κέκλημαι	έκληθην
κρίνω	κρινῶ	έκρινα	κέκρικα	κέκριμαι	έκριθην
λαλέω	λαλήσω	έλαλησα	λελάληκα	λελάλημαι	έλαλήθην
λαμβάνω	λήψομαι	έλαβον	είληφα	---	---
λέγω	έρω	είπον	είρηκα	είρημαι	έρρέθην
μέλλω	μελήσω	---	---	---	---
μένω	μενῶ	έμεινα	μεμένηκα	---	---
οἶδα	ειδῶ	---	οἶδα	---	---
οράω	ὄψομαι	είδον	έώρακα	---	ὤφθεν
παραδίδωμι	παραδώσω	παρέδωκα	παρεδέδωκα	παράδεδομαι	παρεδόθην
παρακαλέω	παρακάλεω	παρεκάλεσα	---	παρακέκλημαι	παρεκλήθην
πιστεύω	πιστεύσω	έπίστευσα	πεπίστευκα	πεπίστευμαι	έπιστεύθην
ποιέω	ποιήσω	έποίησα	πεποίηκα	πεποίημαι	---
πορεύομαι	πορεύσομαι	---	---	πεπόρευμαι	έπορεύθην
σώζω	σώσω	έσωσα	σέσωκα	σέσωμαι / σέσωσμαι	έσώθην
τίθημι	θήσω	έθηκα	τέθεικα	τέθειμαι	έτέθην

Preposición	Genitivo	Dativo	Acusativo
ἀνά	<i>Distributiva:</i> cada, cada uno <i>Espacial:</i> subiendo (en verbos compuestos)		
ἀντί	<i>Sustitución:</i> en vez de <i>Causa:</i> por, a causa de		
ἀπό	<i>Procedencia, separación:</i> de, desde <i>Causa:</i> por, a causa de		
διά	<i>Espacial:</i> a través de, por <i>Agencia, instrumental:</i> por, por medio de		Causa: a causa de, por
ἐίς			<i>Espacial:</i> a, hacia, dentro de
ἐκ	<i>Procedencia, separación:</i> de, desde, de entre		
ἐν		<i>Espacial:</i> en, entre	
ἐπί	<i>Espacial:</i> sobre, junto a <i>Temporal:</i> en tiempo de, durante	<i>Espacial:</i> sobre <i>Causa:</i> con base en, a causa de	<i>Espacial:</i> sobre <i>Temporal:</i> durante
κατά	<i>Espacial:</i> hacia abajo <i>Oposición:</i> contra		<i>Referencia:</i> según <i>Espacial:</i> a lo largo de, hacia
μετά	<i>Asociación:</i> con <i>Espacial:</i> en medio de, entre		<i>Temporal:</i> después de
παρά	<i>Procedencia, espacio:</i> desde, de parte de	<i>Espacial:</i> junto a <i>Asociación:</i> con	<i>Espacial:</i> junto, al lado de <i>Comparación:</i> comparado con, más que
περί	<i>Referencia:</i> acerca de, por (a favor de)		<i>Espacial:</i> alrededor de
πρό	<i>Espacial:</i> ante, delante de <i>Temporal:</i> antes		<i>Temporal:</i> cerca de, por
πρός	<i>Propósito:</i> para, por	<i>Espacial:</i> junto a, cerca	<i>Espacial:</i> a, hacia <i>Propósito:</i> para
σύν		<i>Asociación:</i> con, en compañía de	
ὑπέρ	<i>Referencia:</i> por, a favor de <i>Sustitución:</i> en lugar de		<i>Espacial:</i> más allá que, por encima de <i>Comparación:</i> más que, más de
ὑπό	<i>Agencia:</i> por (voz pasiva)		<i>Espacial:</i> debajo de <i>Referencia:</i> bajo, bajo el poder de

ORACIONES CONDICIONALES

Clase de oración	Prótasis	Apódosis	Traducción
Clase I <i>Condición real</i>	εἰ + indicativo	cualquier tiempo y modo	Prótasis y Apódosis: indicativo
Ej: κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσόν με ἐλθεῖν πρὸς σε ἐπὶ τὰ ὕδατα. (Mt. 14:28)			
Clase II <i>Condición Irreal Presente</i>	εἰ + imperfecto indic.	imperfecto indic. + ἄν	Prótasis: - imperfecto subj. (amara o amase) Apódosis: - condicional simple (amaría)
Ej: εἰ γὰρ ἐπιστεύετε Μωϋσῇ, ἐπιστεύετε ἂν ἐμοί. (Jn. 5:46)			
Clase II <i>Condición Irreal Pasada</i>	εἰ + aoristo indic.	aoristo indic. + ἄν	Prótasis: - plus. subj. (hubiera/se amado) Apódosis: - condicional compuesto (habría amado) - plus. subj. (hubiera/se amado)
Ej: εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν. (1 Co. 2:8b)			
Clase III <i>Condición Eventual Futura</i>	εἰάν + subjuntivo	cualquier tiempo y modo	Prótasis: - presente indic. (ama) - imperfecto o futuro subj. (amara, amare) - pluscuamperfecto subj. (hubiera/se amado) Apódosis: - presente o futuro indic. (ama, amará) - condicional simple (amaría) - condicional compuesto (habría amado)
Ej: ἐὰν ἄλλος ἔλθῃ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ ἰδίου, ἐκεῖνον λήμψαθε. (Jn. 5:43)			
Clase IV <i>Condición Potencial</i>	εἰ + optativo	optativo + ἄν	Prótasis: subjuntivo o indicativo
No hay ejemplo completo de este tipo de oración en el N.T. Ej: 1 P. 3:14, 17; Hch. 20:16b.			

NUMERALES

I. ADJETIVOS NUMERALES (empleados en el Nuevo Testamento).

Cifra	Signo	Cardinales	Ordinales
1	α'	εἷς, μία, ἓν	πρῶτος, -η, -ον
2	β'	δύο	δεύτερος, -α, -ον
3	γ'	τρεῖς, τρία	τρίτος, -η, -ον
4	δ'	τέσσαρες, τέσσαρα	τέταρτος, -η, -ον
5	ε'	πέντε	πέμπτος, -η, -ον
6	ς'	ἕξ	ἕκτος, -η, -ον
7	ζ'	ἐπτά	ἕβδομος, -η, -ον
8	η'	ὀκτώ	ὀγδοος, -η, -ον
9	θ'	ἐννέα	ἐνάτος, -η, -ον
0	ι'	δέκα	δέκατος, -η, -ον
11	ια'	ἐνδεκά	ἐνδέκατος, -η, -ον
12	ιβ'	δωδέκα	δωδέκατος, -η, -ον
14	ιδ'	δεκατέσσαρες	τεσσαρεςκαιδέκατος, -η, -ον
15	ιε'	δεκαπέντε	πεντεκαιδέκατος, -η, -ον
18	ιη'	δεκαοκτώ	
20	κ'	ἑικοσι(ν)	
30	λ'	τριάκοντα	
40	μ'	τεσσεράκοντα	
50	ν'	πεντηκοντα	
60	ξ'	ἑξήκοντα	
70	ο'	ἑβδομήκοντα	
80	π'	ὀγδοήκοντα	
90	ρ'	ἐνενήκοντα	
100	ρ'	ἑκατόν	
200	σ'	διακόσιοι, -αι, -α	
300	τ'	τριακόσιοι, -αι, -α	
400	υ'	τετρακόσιοι, -αι, -α	
500	φ'	πεντακόσιοι, -αι, -α	
600	χ'	ἑξακόσιοι, -αι, -α	
700	ψ'	ἑπτακόσιοι, -αι, -α	
800	ω'	ὀκτακόσιοι, -αι, -α	
900	λ'	ἐνακόσιοι, -αι, -α	
1000	,α	χίλιοι, -αι, -α	
2000	,β	δισχίλιοι, -αι, -α	
3000	,γ	τρισχίλιοι, -αι, -α	
4000	,δ	τετρακισχίλιοι, -αι, -α	
5000	,ε	πεντακισχίλιοι, -αι, -α	
6000	,ς	ἑπτακισχίλιοι, -αι, -α	
7000	,ι	μύριοι, -αι, -α	
8000	,κ	δισμυριάς, -άδος, ἡ	

II. OTROS VOCABLOS NUMERALES (empleados en el Nuevo Testamento).

διπλοῦς, -ῆ, -οῦν	doble
δῖς (adv.)	dos veces
ἑβδομηκοντάκις	setenta veces
ἑκατονταπλασίων, -ον	cien veces más, cien por uno
ἐπτάκις (adv.)	siete veces
ἡμισυς, -εια, -υ	medio, mitad
μυριάς, -άδος, ἡ	miriada, grupo de diez mil, millares
πεντάκις (adv.)	cinco veces
τρίς (adv.)	tres veces
τετραπλοῦς, -ῆ, -οῦν	cuatro veces más, cuádruple

VOCABULARIO

Se incluyen los términos de la sección de vocabulario de todas las lecciones. Bajo frecuencia se registra el número de veces que la palabra se emplea en el Nuevo Testamento.

Vocablo	Frecuencia	Lección	Traducción
ἀγαθός, -ή, -όν	102	8	bueno
ἀγαπάω	143	15	amar, querer
ἀγάπη, -ης, ἡ	116	7	amor
ἀγαπητός, -ή, -ο	61	8	amado
ἄγγελος, -ου, ὁ	175	6	mensajero; ángel
ἅγιος, -α, -ον	233	8	santo
ἀγρός, -οῦ, ὁ	36	16	campo, terreno
ἄγω	69	5	guiar, conducir
ἀδελφός, -οῦ, ὁ	343	6	hermano
αἷμα, -τος, τό	97	26	sangre
αἶρω	101	5	tomar, recoger
αἰτέω	70	15	pedir, solicitar
αἰών, -ος, ὁ	122	27	era; eternidad
αἰώνιος, -ον	71	27	eterno
ἀκολουθεῶ	90	15	seguir, acompañar
ἀκούω	428	4	escuchar
ἀλήθεια, -ας, ἡ	109	7	verdad
ἀλλά	638	8	pero, sino
ἀλλήλων	100	17	unos a otros
ἄλλος, -η, -ο	155	11	otro; diferente
ἁμαρτία, -ας, ἡ	173	7	pecado
ἁμαρτωλός, -όν	47	23	pecador
ἀμήν	129	13	en verdad, de cierto; amén
ἄν	183	27	(intrad.) indica eventualidad
ἀνά (acu.)	13	13	cada, cada uno, de ... en ...
ἀναβαίνω	82	11	subir, ascender
ἀναγινώσκω	32	18	leer
ἀνάστασις, -εως, ἡ	42	24	resurrección

ἄνθρωπος, -ου, ὁ	216	22	varón; esposo
ἀνίστημι	550	6	hombre
ἀνοίγω	108	30	levantar; resucitar
ἄξιος, -α, -ον	77	17	abrir
ἀπαγγέλλω	41	29	digno
ἀπέρχομαι	45	25	contar, informar
ἀπό (gen.)	117	12	ir, irse, dejar
ἀποδίδωμι	646	10	de, desde
ἀποθνήσκω	48	30	dar, pagar; devolver
ἀποκρίνομαι	111	5	morir
ἀποκτείνω	231	12	responder, contestar
ἀπόλλυμι	74	25	matar
ἀπολύω	90	30	destruir, matar
ἀποστέλλω	66	25	soltar, liberar
ἀπόστολος, -ου, ὁ	132	4	enviar
ἄρτι	80	6	apóstol; mensajero
ἄρτος, -ου, ὁ	36	29	ahora
ἀρχή, -ης, ἡ	97	9	pan
ἀρχιερεύς, -έως, ὁ	55	7	principio
ἄρχω, ἄρχομαι	122	26	sumo sacerdote
ἄρχων, -οντος, ὁ	86	21	(act.) gobernar;
ἀσθενέω	37		(med.) comenzar, empezar
ἀσπάζομαι	33	22	gobernante, jefe
αὐτός, -ή, -ό	59	24	estar enfermo, enfermarse
ἀφήμι	12	12	saludar
βάλλω	5597	9	él, ella, ello
βαπτίζω	143	30	dejar, permitir; perdonar
βασίλεια, -ας, ἡ	122	5	tirar, echar
βασιλεύς, -έως, ὁ	77	5	bautizar
βλασφημέω	162	7	reino
βλέπω	115	22	rey
βούλομαι	34	21	blasfemar
γάρ	133	4	ver, mirar
	37	25	desear
	1041	11	porque, pues

γενεά, -ας, ἡ	43	28	generación; descendencia
γεννάω	97	15	engendrar; dar a luz
γένος, -ους, τό	20	22	familia, raza
γῆ, -ῆς, ἡ	250	7	tierra
γίνομαι	669	12	llegar a ser, suceder
γινώσκω	222	4	conocer
γλῶσσα, -ης, ἡ	50	7	lengua; idioma
γραμματεὺς, -έως, ὁ	63	27	escriba
γραφῆ, -ῆς, ἡ	50	8	escritura
γράφω	191	4	escribir
γυνή, -αικός, ἡ	215	22	mujer; esposa
δαιμόνιον, -ου, τό	63	11	demonio
δέ	2792	11	y; pero
δεῖ	101	17	es necesario
δείκνυμι	30	30	mostrar
δεξιός, -ά, -όν	54	23	derecho, diestro
εὐτερος, -α, -ον	43	29	segundo
έχομαι	56	12	recibir, aceptar
έω	43	29	atar
έά (acu.)	280	10	por, por causa de
έά (gen.)	387	10	a través de, por medio de
ά τό	71	13	porque, por causa de
άβολος, -ου, ὁ	37	23	diablo
αθήκη, -ης, ἡ	33	11	pacto
ακονέω	37	16	servir
ακονία, -ας, ἡ	34	16	servicio, ministerio
άκονος -ου, ὁ	29	16	servidor, diácono, ministro
δάσκαλος, -ου, ὁ	59	6	maestro
δάσκω	97	5	enseñar
δωμι	415	30	dar
έρχομαι	43	29	cruzar
αιος, -α, -ον	79	8	justo, recto
αιοσύνη, -ης, ἡ	92	9	justicia, rectitud
αιόω	39	23	justificar
	53	28	por eso, por esta razón

διώκω	45	26	perseguir
δοκέω	62	18	pensar, suponer
δόξα, -ης, ἡ	166	7	gloria
δοξάζω	61	9	glorificar, alabar
δούλος, -ου, ὁ	126	6	esclavo, siervo
δύναμαι	210	12	poder, ser capaz
δύναμις, -εως, ἡ	119	28	poder, fuerza
δύο	135	31	dos
έάν (εἰ + ἄν)	334	27	si (condicional)
έαυτοῦ, -ῆς, -οῦ	319	17	de sí mismo
έγγίζω	42	29	acercarse
έγείρω	144	5	levantar; resucitar
έγώ	1802	9	yo
έθνός, -ου, ὁ	162	25	nación, pueblo; (pl.) gentiles
εἰ	502	27	si (condicional)
εἰμί	2462	11	ser; estar
εἰρήνη, -ης, ἡ	92	7	paz
εἰς (acu.)	1767	10	a, hacia, hasta
εἰς, μία, ἐν	130	31	uno
εἰσέρχομαι	194	12	entrar
έκ, ἐξ (gen.)	914	10	de, desde, de entre
έκαστος, -η, -ον	82	28	cada uno, cada
έκβάλλω	81	13	expulsar, echar fuera
έκεῖ	105	18	allí, allá
έκεῖνος, -η, -ο	265	16	aquel, aquella, aquello
έκκλησία, -ας, ἡ	114	11	iglesia
έλάχιστος	14	31	el menor
έλπίς, -ίδος, ἡ	53	24	esperanza
έμαυτοῦ, -ῆς	37	17	de mí mismo
έμός, -ή, -όν	76	17	mi, mío
έμπροσθεν (gen.)	48	28	ante; (adv.) adelante
έν (dat.)	2752	10	en, entre; con
έντολή, -ῆς, ἡ	67	8	mandamiento
ένώπιον (gen.)	94	28	ante, en presencia de
έξέρχομαι	218	12	salir

ἔξω (gen.)	63	11	fuera de, (adv.) afuera
ἐπαγγελία, -ας, ἡ	52	24	promesa
ἐπερωτάω	56	18	preguntar; pedir
ἐπί (acu.)	483	10	sobre; durante
ἐπί (dat.)	185	10	sobre; por causa de
ἐπί (gen.)	222	10	sobre; durante
ἐπιγινώσκω	44	25	conocer, entender
ἐπιθυμία, -ας, ἡ	38	11	pasión; deseo
ἐπιτίθημι	39	30	poner encima; añadir
ἐργάζομαι	41	13	trabajar
ἔργον, -ου, τό	169	6	obra, trabajo
ἔρημος, -ου, ὁ	48	13	desierto, región deshabitada
έρχομαι	634	12	ir, venir, llegar
έρωτάω	63	15	preguntar; pedir
ἐσθίω	158	4	comer
ἔσχατος, -η, -ον	52	8	último, postrero
ἕτερος, -α, -ον	98	16	otro
ἔτι	93	21	todavía, aún
ἐτοιμάζω	40	29	preparar
ἔτος, -ους, τό	49	29	año
εὐαγγελίζω	54	26	anunciar buenas nuevas
εὐαγγέλιον, -ου, τό	76	13	evangelio, buenas nuevas
εὐθύς	59	21	inmediatamente
εὐλογέω	42	18	bendecir, alabar
εὕρισκω	176	4	hallar, encontrar
εὐχαριστέω	38	23	agradecer, dar gracias
ἔχω	708	4	tener
ἕως	146	28	hasta, entre tanto, mientras
ζάω	140	15	vivir
ζητέω	117	15	buscar
ζωή, -ῆς, ἡ	135	7	vida
ἦ	343	31	o; que (comparativo)
ἤδη	61	21	ya, ahora
ἡμεῖς	864	9	nosotros
ἡμέρα, -ας, ἡ	389	7	día

ἡμέτερος, -α, -ον	7	17	nuestro
θάλασσα, -ης, ἡ	91	7	mar
θάνατος, -ου, ὁ	120	9	muerte
θαυμάζω	43	18	maravillarse, asombrarse
θέλημα, -τος, τό	62	27	voluntad
θέλω	208	4	desear
θεός, -οῦ, ὁ	1317	6	dios
θεωρέω	58	15	ver, mirar
θηρίον, -ου, τό	46	29	animal; fiera
θρόνος, -ου, ὁ	62	12	trono
ἴδιος	114	17	propio
ἰδοῦ, ἴδε	200	23	¡mira! ¡mirad! ¡he aquí!
ἱερεύς, -έως, ὁ	31	23	sacerdote
ἱερόν, -οῦ, τό	72	6	templo
ἱμάτιον, -ου, τό	60	27	vestido
ἵνα	663	26	para que, que
ἵστημι	155	30	(tr.) colocar, establecer; (intr.) estar de pie
ἰσχυρός, -ά, -όν	29	31	fuerte
κάθημαι	91	12	sentar (se)
καθώς	182	25	como, así como
καί	9161	5	y, también
καινός, -ή, -όν	42	8	nuevo
καιρός, -οῦ, ὁ	85	6	tiempo
κάκιστος, ἥκιστος	· ·	31	malísimo
κακός, -ή, -όν	50	8	malo, malvado
καλέω	148	15	llamar
καλός, -ή, -όν	101	8	bueno
καρδία, -ας, ἡ	156	7	corazón
καρπός, -οῦ, ὁ	67	18	fruto, cosecha
κατά (acu.)	399	13	según; a lo largo de
κατά (gen.)	74	13	contra; bajando de
καταβαίνω	81	13	bajar, descender
κατοικέω	44	21	habitar, morar
κεφαλή, -ῆς, ἡ	75	9	cabeza

κηρύσσω	61	9	predicar, proclamar
κόσμος, -ου, ὁ	186	6	mundo
κράζω	56	11	gritar, dar voces
κρατέω	47	16	asir, aferrarse
κράτιστος, -η, -ον	4	31	excelente, excelentísimo
κρείσσων, κρείττων	19	31	mejor
κρίνω	114	4	juzgar
κρίσις, -εως, ἡ	47	25	juicio
κύριος, -ου, ὁ	717	6	señor
λαλέω	296	15	hablar, decir
λαμβάνω	259	4	tomar, recibir
λαός, -οῦ, ὁ	141	9	pueblo; nación
λέγω	1330	4	decir
λίθος, -ου, ὁ	59	11	piedra
λογίζομαι	40	29	calcular, contar; pensar
λόγος, -ου, ὁ	330	6	palabra
λοιπός, -η, -ον	55	18	restante, demás
λύω	42	4	desatar
αθητής, -οῦ, ὁ	261	7	discípulo
ακάριος, -α, -ον	50	8	bienaventurado, feliz
αρτυρέω	76	15	testificar
αρτυρία, -ας, ἡ	37	9	testimonio
αρτύς, -υρος, ὁ	35	23	testigo
έγας, μεγάλη, μέγα	243	31	grande
έγιστος, -η, -ον	1	31	grandísimo
ίζων, -ον	47	31	mayor
ίλλω	109	25	estar a punto de ...; ir a ...
ίνω	118	4	permanecer
ρος, -ους, τό	42	29	parte, pedazo; región
σος, -η, -ον	58	27	medio
τά (acu.)	104	10	después de
τά (gen.)	365	10	con
τανοέω	34	16	arrepentirse
τάνοια, -ας, ἡ	22	16	arrepentimiento
	1042	24	no

μηδέ	56	24	ni, y no; ni siquiera
μηδείς, μηδεμία, μηδέν	90	24	nadie, nada, ningún
μήτηρ, μητρός, ἡ	83	22	madre
μικρός, -ά, -όν	46	8	pequeño
μικρότερος, ἐλάσσων	6	31	menor
μισέω	40	15	odiar
μνημεῖον, -ου, τό	40	24	sepulcro, tumba
μόνος, -η, -ον	114	21	único, solo
ναί	33	12	sí, así es
ναός, -οῦ, ὁ	45	17	santuario, templo
νεανίας, -ου, ὁ	3	7	joven
νεκρός, -ά, -όν	128	8	muerto
νόμος, -ου, ὁ	194	6	ley
νῦν	148	18	ahora
νύξ, νυκτός, ἡ	61	27	noche
ὁδός, -οῦ, ἡ	101	6	camino
οἶδα	318	21	saber, conocer
οἰκία, -ας, ἡ	93	11	casa
οἰκοδομέω	40	28	edificar
οἶκος, -ου, ὁ	114	11	casa
ὀλίγος, -η, -ον	40	16	poco, pequeño
ὅλος, -η, -ον	109	13	entero, completo
ὅμοιος, -α, -ον	45	21	semejante, parecido
ὁμολογέω	26	25	confesar
ὄνομα, -τος, τό	231	22	nombre
ὅπου	82	21	donde
ὀράω	113	15	ver
ὄρος, -ου, ὁ	63	24	montaña
ὅς, ἢ, ὁ	1407	23	que, quien, el que
ὅσος, ὅση, ὅσον	110	23	todo el que, cuanto
ὅστις, ἥτις, ὃ τι	145	23	cualquiera que, el que
ὅταν	123	25	cuando, siempre que
ὅτε	103	28	cuando
ὅτι	1296	8	que, porque
οὐ, οὐκ, οὐχ	1647	5	no (adv.)

οὐδέ	143	24	ni, y no; ni siquiera
οὐδεὶς, οὐδεμία, οὐδέν	227	24	nadie, ninguno, nada
οὖν	499	11	pues, por tanto, entonces
οὐρανός, -οῦ, ὁ	273	6	cielo
οὔτε	87	28	no, ni
οὗτος, αὕτη, τοῦτο	1387	16	este, esta, esto
οὐχί	54	24	no (forma enfática de οὐ)
ὀφθαλμός, -ου, ὁ	100	16	ojo
ὄχλος, -ου, ὁ	175	11	multitud, gentío
παιδίον, -ου, τό	52	21	niño
παλαιός, -ά, -όν	19	8	antiguo, viejo
πάλιν	141	11	otra vez, de nuevo
πάντοτε	41	23	siempre
παρά (acu.)	59	13	más allá de; junto a
παρά (dat.)	53	13	al lado de; con
παρά (gen.)	82	13	de (procedencia)
παραβολή, -ῆς, ἡ	50	13	parábola
παραδίδωμι	119	30	entregar, traicionar
παρακαλέω	109	24	llamar; rogar
παραλαμβάνω	49	28	recibir, aceptar
παρίστημι	41	30	presentar, (med.) estar cerca
πᾶς, πᾶσα, πᾶν	1243	22	todo; cada
πάσχω	42	29	sufrir
πατήρ, πατρός, ὁ	413	22	padre
πείθω	53	17	persuadir
πέμπω	79	5	enviar
περί (acu.)	39	11	alrededor de; junto a
περί (gen.)	294	11	referente a, acerca de
περιπατέω	95	17	caminar, andar
πίνω	73	17	beber
πίπτω	90	5	caerse
πιστεύω	241	4	creer, confiar
πίστις, -εως, ἡ	243	23	fe, confianza
πιστός, -ή, -όν	67	8	fiel
πλανάω	39	26	engañar, descarriar

πλεῖστος	4	31	muy numeroso
πλείων, πλέον	52	31	más grande, más numeroso
πληρόω	86	15	cumplir; llenar
πλοῖον, -ου, τό	68	13	barca
πλούσιος, -α, -ον	28	31	rico
πνεῦμα, -τος, τό	379	22	espíritu
ποιέω	568	15	hacer
πόλις, -εως, ἡ	163	22	ciudad
πολύς, πολλή, πολύ	416	22	mucho
πονηρός, -ά, -όν	78	8	malo, malvado
πορεύομαι	153	12	ir(se), marchar(se)
πότε	48	28	¿cuándo?
ποῦ	52	21	¿dónde?
πούς, ποδός, ὁ	93	22	pie
πρεσβύτερος, -ου, ὁ	66	26	anciano
πρό (gen.)	47	10	antes de; delante de
πρόβατον, -ου, τό	39	21	oveja
πρός (acu.)	700	10	a, hacia; para
προχέρχομαι	86	12	venir, acercarse
προσευχή, ῆς, ἡ	36	24	oración
προσεύχομαι	85	12	orar
προσκυνέω	60	15	adorar
προσφέρω	47	26	ofrecer, presentar
πρόσωπον, -ου, τό	76	26	cara
προφήτης, -ου, ὁ	144	7	profeta
πρῶτος, -η, -ον	155	9	primero
πῦρ, -ός, τό	71	27	fuego
πῶς	118	18	¿cómo?
ῥῆμα, -τος, τό	68	22	palabra; asunto
σάββατον, -οῦ, τό	68	9	sábado; día de reposo
σάρξ, σαρκός, ἡ	147	22	carne
σεαυτοῦ, -ῆς	43	17	de ti mismo
σημεῖον, -ου, τό	77	26	señal, milagro
σήμερον	41	18	hoy
σκοτία, -ας, ἡ	16	21	oscuridad, tinieblas

σός, σή, σόν	25	17	su, suyo
σοφία, -ας, ή	51	7	sabiduría
σπείρω	52	21	sembrar
σπέρμα, -τος, τό	43	29	semilla, simiente
σταυρός, -ου, ό	27	16	cruz
σταυρώω	46	16	crucificar
στόμα, -τος, τό	78	27	boca
σύ	1067	9	tú
σύν (dat.)	128	12	con, en compañía de
συνάγω	59	13	reunir, congregar
συναγωγή, -ης, ή	56	13	sinagoga
σώζω	106	5	salvar
σώμα, -τος, τό	142	22	cuerpo
σωτήρ, -ήρος, ό	24	26	salvador
σωτηρία, -ας, ή	46	8	salvación
τέ	215	16	y
τέκνον, -ου, τό	99	9	hijo, niño
τέσσαρες, -α	41	31	cuatro
τηρέω	70	26	guardar, obedecer
τίθημι	100	30	poner; construir
τιμή, -ης, ή	41	28	honor
τίς, τί	546	23	quién, cuál, qué, por qué
τις, τι	543	23	alguien, algo, alguno
τόπος, -ου, ό	94	11	lugar
τότε	160	16	entonces
τρεῖς, τρία	69	18	tres
τρίτος, -η, -ον	56	28	tercero
τυφλός, -ή, -όν	50	26	ciego
ὕδωρ, ὕδατος, τό	76	27	agua
υἱός, -οῦ, ό	377	6	hijo
υμεῖς	1840	9	vosotros
υμέτερος, -α, -ον	11	17	vuestro
υπάγω	79	5	ir, irse, alejarse
υπάρχω	60	27	ser, estar
ὑπέρ (acu.)	19	10	sobre; por encima de

ὑπέρ (gen.)	130	10	por, en favor de
ὑπό (acu.)	51	10	debajo de
ὑπό (gen.)	169	12	por (agente voz pasiva)
φανερόω	49	21	revelar, mostrar
φέρω	66	18	llevar, traer
φημί	66	30	decir
φιλέω	25	26	amar, querer
φοβέομαι	95	12	temer, tener miedo
φόβος, -ου, ό	47	18	temor, miedo
φυλακή, -ης, ή	47	24	cárcel, prisión
φωνέω	43	29	llamar
φωνή, -ης, ή	139	7	voz, sonido
φῶς, φωτός, τό	73	25	luz
χαίρω	74	23	alegrarse, regocijarse
χαρά, ᾧς, ή	59	25	gozo
χάρις, -τος, ή	155	25	gracia
χάρισμα, -τος, τό	17	25	don
χείρ, -ός, ή	177	27	mano
χείρων, ἥσσων	..	31	peor
χρεία, -ας, ή	49	28	necesidad
Χριστός, -ου, ό	529	8	Cristo, Mesías
χρόνος, -ου, ό	54	21	tiempo
χωρίς (gen.)	41	26	sin; (adv.) por aparte
ψυχή, -ης, ή	103	9	vida, el ser en sí
ώρα, -ας, ή	106	25	hora
ὥς	504	18	como; al igual que
ὥστε	83	29	de tal modo que, que

Acento 20-21, 23, 24, 69, 180, 181, 182, 184, 241.

Acusativo 44
 morfología: ver cada declinación
 objeto directo 7, 44
 sujeto de infinitivo 200, 201

Activa, voz 26

Adjetivos 5, 60
 declinación 61-62, 175-176, 256, 259-260
 como sustantivo 63
 comparativo y superlativo 250
 atributivo y predicativo 62, 63

Alfabeto
 diptongos 15, 16
 consonantes 16-17
 ortografía 14, 15
 pronunciación 13, 14
 silabación 22-23
 vocales 15

Aoristo 27, 28, 138
 asigmático 140-141
 atemático 147-148
 aspecto 27, 198
 en oraciones condicionales 215, 216
 infinitivo 198, 199
 indicativo
 débil (primero) 138-141, 152-153, 231, 243
 fuerte (segundo) 146-148, 154, 231, 232, 243-244
 imperativo 190-191, 192, 193
 subjuntivo 206, 207-208, 210
 participio 220, 222-223, 231-232
 voz pasiva 152-154
 politemático 148
 sigmático 139-140
 tema temporal 31, 106,
 temático 146-147

Apódosis 214, 215, 216

Artículo 45, 63
 como posesivo 130-131
 con infinitivo 199-200
 declinación 46, 47, 52, 256
 definido 45, 48
 posición atributiva 62
 posición predicativa 62
 sintaxis 54, 55

Aspecto verbal 27, 29, 32, 36, 38, 106, 138, 142, 188, 198, 206, 221

Atemáticos, verbos 29, 238-245

Aumento 98-99, 138-139, 146, 147, 148, 152, 155, 161, 165, 190, 199, 207, 222, 223, 238, 242, 243

Cambios fonológicos
 con aoristo activo y medio 140, 141
 con aoristo pasivo 153, 157
 con futuro activo y medio 107, 109
 con preposiciones 77-78, 99
 con reduplicación del perfecto 162
 contracción vocálica 114-115
 en desinencias 37,
 tercera declinación 170, 171-176

Característica temporal 30, 98, 106, 138, 139, 140, 146, 152, 155, 243, 265

Caso 44
 con preposiciones 76-77
 ver caso específico

Comparación del adjetivo 250, 251

Compuestos, verbos 78, 99, 161

Condicionales, oraciones 291
 apódosis y protasis 214
 clase I: real 214, 215, 216
 clase II: irreal contraria a la realidad 215, 216
 clase III: eventual futura 215, 216

clase IV: potencial 216, 216

Conjugación, verbo 26, 264
atemática 29, 84, 238, 274-283
temática 29, 36, 84, 266-269

Contracción vocálica 22, 92, 93, 114-115, 118, 140, 175, 239, 241, 242

Contractos, verbos 114, 269-272
presente 115
imperfecto 115
imperativo 190
futuro 117, 155-156
aoristo 140, 153,
perfecto 163, 164
infinitivo 198, 199
participio 222
subjuntivo 206

Copulativo, verbo 7, 9, 29, 30, 32, 63, 85, 233

Crisis 22

Dativo
agencia voz pasiva 90, 93
instrumental 44
locativo 44
morfología: ver cada declinación
objeto indirecto 44, 48

Declinación 44
primera 48, 52-54, 55, 60, 61, 171
segunda 45-47, 48, 56, 59, 61, 61, 122, 124, 128, 170, 171, 174, 175, 182, 233
tercera 44, 48, 60, 170-176, 180, 221, 230

Demostrativo, pronombre
funciones (sintaxis) 123-124
morfología 122, 260

Dentales, consonantes 16, 17, 18, 107, 108, 109, 140, 153, 157, 161, 162, 170, 172, 173, 174

Deponente, verbo 92-93, 99, 100, 156

Desinencias 4, 8
de caso (nominales) 43, 52, 171
imperativo 191, 265
infinitivo 198, 199

personales 28, 29
primarias 31, 37, 91, 265
secundarias 31, 70, 99, 265

Diéresis 16, 20, 22, 23, 24

Diptongo: ver alfabeto

Directo, objeto 8, 30, 43, 44, 48, 72, 200

Εἰμί, verbo 84, 101, 108, 191, 199, 209, 223, 283-284

Enclítica 21, 84, 181, 184

Espíritu 14, 20, 21, 23, 39, 71

Exhortación 209

Fonema 2, 3, 4, 6, 8

Forma léxica 26, 29, 32, 36, 38, 45, 52, 53, 61, 69, 84, 92, 138, 170, 250

Futuro 27, 28, 31, 106, 109
asigmático 107, 109
aspecto 106
participio 220, 221, 222, 225, 230, 231.
perifrástico 233
politemático (irregular) 108, 148
sigmático 106
verbos líquidos 107-108, 140-141
verbo εἰμι 108
verbos en -μι 239, 244
voz activa 106, 170
voz media 106
voz pasiva 152, 154-156, 157

Genitivo
comparación 251
morfología: ver cada declinación
parentesco 133
posesión 44, 71
procedencia 44

Guturales, consonantes 14, 17, 18, 107, 108, 109, 140, 153, 157, 170, 172, 173, 174

Imperativo, modo 28, 32,
desinencias 188-189
mandamientos 192
prohibiciones 192
tiempo 188, 193, 198

verbos contractos 190
verbos en ω 189-191
verbos en μι 245

Imperfecto 27, 31, 28, 98, 138, 147, 152, 163,
aspecto 27, 98
en oraciones condicionales 215, 216
perifrástico 233
verbos contractos 115-117
verbos deponentes 100
verbo εἰμι 101
verbos en μι 238, 242, 245
voz activa 99
voces media y pasiva 100

Imperfectivo (durativo), aspecto 27, 32, 36, 38, 98, 114, 198

Indicativo, modo 27, 28,
en oraciones condicionales 215, 216

Indefinido, pronombre 181, 260

Infinitivo 28, 29, 198
morfología 198, 201, 240, 245, 287
nominal 199-200, 202
verbal, adverbial 200-201, 202

Instrumental, dativo 44

Intensivo, pronombre 72, 73, 131

Interrogación 21

Interrogativo, pronombre 180, 261

Intransitivo, verbo 29, 30, 33, 85, 147, 241, 243, 245

Labiales, consonantes 16, 17, 18, 107, 109, 140, 153, 157, 170, 172

Líquidas, consonantes 16, 17, 18, 107, 108, 109, 140, 152, 161, 172, 173, 177, 231

Líquidos, verbos 107, 109, 152, 272-273

Locativo, dativo 44

Media, voz 27, 90, 91-93, 95, 100, 106, 107, 109, 117, 138-141, 147, 154, 156, 191, 208, 230-231, 235, 243-245.

Modo 4, 27-29, 31, 32
imperativo 28, 188
indicativo 27, 28
subjuntivo 28, 206

Morfema
definición 2
clasificación 3-5
de participio 220

Nasales, consonantes 16, 17, 107, 109, 152, 153, 161, 162, 172, 173, 215

Negación
en preguntas 192, 193
partículas negativas 192
prohibición 209, 210

Nominativo 44, 45,
morfología: ver cada declinación
predicado nominal 7, 30, 47, 62, 85, 86, 87
sujeto 44, 48

Numerales 251-252, 294-295

Oración nominal 7, 30, 85-86

Partes principales: ver temas temporales

Participio 28, 29, 106, 220
como adjetivo 224-225
como verbo/adverbio 232-233
morfemas 221, 225, 230, 233
tiempos perifrásticos 233
valor temporal 232
verbos contractos 222
verbos en μι 244-245
voz activa 221-224, 285-
voces media y pasiva 230-232, 286-287

Pasiva, voz 26, 90

Perfecto 27, 28, 29, 31, 32, 160, 161, 188
aspecto 27, 160, 198
débil (primero) 161-163
fuerte (segundo) 163
infinitivo 198, 199
participio 220, 221, 224-225, 230, 232, 233,
tema temporal 31, 160, 161, 163, 165, 166
verbos en μι 239, 244-245

voces media y pasiva 163-164

Perifrástico, participio 233

Personal, pronombre 68, 123, 125, 130, 131, 133
morfología 69, 71, 261
funciones (sintaxis) 70, 71-72, 73

Pluscuamperfecto 27, 28, 32, 163, 165, 215, 233
aspecto 27, 165
voz activa 165
voces media y pasiva 166

Posesión (pertenencia) 44, 48, 68, 71, 72, 130, 133, 134

Posesivo, pronombre 128-130, 133, 261-262

Preposiciones 4, 5, 6, 7, 9, 22, 42, 48, 76, 199, 200, 290

Presente 27, 28, 29, 31, 32, 36
aspecto 27, 36, 38
infinitivo 198, 199
indicativo 36-38, 91-93, 115-117,
imperativo 189-190
subjuntivo 206-207
participio 222, 230, 233
verbos contractos 115
verbos en μι 238, 239, 240, 241, 245

Primarias, desinencias
voz activa 37
voces media y pasiva 91

Primarios, tiempos 27

Primera declinación
adjetivos 61, 175, 259, 260
sustantivos femeninos 52-53, 256
sustantivos masculinos 52, 53-54, 257

Proclítica: ver acento

Prohibición 188, 192, 194, 209, 210

Pronombre: ver cada clase
demostrativo 122-124, 260
interrogativo 180-181, 261
indefinido 181, 260

personal 68-73, 261
posesivo 128-131, 261-262
recíproco 132, 262
reflexivo 131-132, 263
relativo 181-184, 263

Prótasis 214, 215, 216

Puntuación, signos 20, 21, 23

Recíproco, pronombre 132, 262

Reduplicación
perfecto 160
presente 240, 241

Reflexivo, pronombre 131-132, 263

Relativa, cláusula 183-184

Relativo, pronombre 181-184, 263

Segunda declinación
adjetivos 61-62, 259
sustantivos 46, 257

Secundarias, desinencias
voz activa 99
voces media y pasiva 99

Secundarios, tiempos 27

Sintagma 6, 7, 8, 9, 10, 47, 49, 62, 65, 68, 76, 78, 182, 200, 201, 202

Subjuntivo, modo 28, 32, 132, 160, 192, 206, 210
morfología 206
en oraciones condicionales 215
prohibición 209
propósito 209

Sujeto - ver nominativo e infinitivo

Silabación 22-23

Superlativo, adjetivo 250

Sustantivo 42-45
ver: primera, segunda y tercera declinación

Tema nominal 4, 43, 44, 45, 46, 47, 48,

52, 170, 172, 176

Temas temporales, verbo 288-289
aoristo activo (tercero) 31, 138
aoristo pasivo (sexto) 31, 152
futuro (segundo) 31, 106
perfecto activo (cuarto) 31, 160
perfecto medio y pasivo (quinto) 31, 163
presente (primero) 31, 37

Temática, vocal 31

Tercera declinación
adjetivos 175-176, 260
cambios fonológicos 172, 176
sustantivos femeninos 173-174, 258
sustantivos masculinos 173, 257-258
sustantivos neutros 174-175, 258

Terminaciones: ver desinencias

Transitivo, verbo 29, 30, 33, 90, 141, 243

Vocativo 44
morfología: ver cada declinación

Voz (diátesis): ver activa, media, pasiva

Griego para Sancho

Está dirigido a quienes hablan español como lengua materna y desean poder leer y comprender el texto griego del Nuevo Testamento.

Las numerosas referencias a la lengua española permiten que en el proceso de aprendizaje del griego el estudiante parta de lo que le es familiar.

Una obra diseñada como texto para el primer año de estudio del griego koiné. Algunas de sus características:

- Ejercicios tomados del texto Nuevo Testamento.
- Tablas que resumen y aclaran las explicaciones.
- Gráficos que guían e ilustran el contenido.
- Ejemplos de la relevancia de los temas para la exégesis.
- Apéndices para referencia rápida.



Seminario Bíblico de Colombia
Fundación Universitaria
1944